

Panasonic

Digital Video Camera

數位攝錄影機

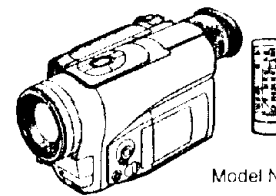
Operating Instructions

使用說明書

Инструкция по эксплуатации

إرشادات التشغيل

NV-DS11EN/ENA/ENC



Model No.

NV-DS11EN/ENA/ENC



Mini DV PAL

Before use, please read these instructions completely.

使用前，請詳細閱讀本說明書。

VQT8234

您的安全信息

攝影機

- 額定銘牌位於攝影機的底側。

交流轉接器

- 額定銘牌位於交流轉接器的底側。
- 由於該設備在使用中會發熱，所以，請在通風良好之處進行操作。切勿將該設備置於櫃體或類似之物品的封閉空間內。

■ 仔細閱讀使用說明書，並正確地使用攝錄影機。

- 如果未遵守本說明書所介紹的操作步驟進行操作，則由此產生的故障或部件損壞將歸用戶的責任。

試拍攝錄影機。

對於拍攝內容的丟失，製造廠家將不予賠償。對於因該攝錄影機、其附件或錄影帶的功能失常或損壞而造成的拍攝失敗，製造廠家將不負責任何賠償。

對於拍攝內容的丟失，製造廠家將不予賠償。對於因該攝錄影機、其附件或錄影帶的功能失常或損壞而造成的拍攝失敗，製造廠家將不負責任何賠償。

小心遵守版權法。

對原聲帶、影碟、以及其它音像出版物或廣播節目進行私用目的以外的錄製時，可能會違反版權法。即成為私用目的，某些節目拍攝也可能會受到限制。

警告符號

警告符號用箭頭表示，例如：(→ 00)。

警告

- 為了減少火災或觸電危險，以及噪音的干擾，請只使用推薦的附件，且勿讓本機遭淋雨或受潮。勿拆卸外殼(或後蓋)。內部沒有用戶可以維修的部件。請將維修工作委託給專業維修人員。

Information for Your Safety

Movie Camera

- The rating plate is on the underside of the Movie Camera.

AC Adaptor

- The rating plate is on the underside of the AC Adaptor.
- As this equipment gets hot during use, operate it in a well-ventilated place; do not install this equipment in a confined space such as a bookcase or similar unit.

- Carefully read the Operating Instructions and use the Movie Camera correctly.
- Injury or material damage resulting from any kind of use that is not in accordance with the operating procedures explained in these Operating Instructions are the sole responsibility of the user.

Try out the Movie Camera.

Be sure to try out the Movie Camera before recording your first important event and check that it records properly and functions correctly.

The manufacturer is not liable for loss of recorded contents. The manufacturer shall in no event be liable for the loss of recordings due to malfunction or defect of this Movie Camera, its accessories or cassettes.

Carefully observe copyright laws.

Recording of pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material for purposes other than your own private use may infringe copyright laws. Even for the purpose of private use, recording of certain material may be restricted.

Pages for reference

Pages for reference are indicated with an arrow, for example: (→ 00)

WARNING

- To reduce the risk of fire or shock hazard and annoying interference, use only the recommended accessories and do not expose this equipment to rain or moisture. Do not remove the cover (or back); there are no user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

Информация для Вашей безопасности

Видеокамера

- Пластика номиналов расположена на нижней стороне видеокамеры.
- Адаптер переменного тока
- Пластика номиналов расположена на нижней стороне адаптера.
- Так как эта аппаратура нагревается во время использования, следует эксплуатировать ее в хорошо проветриваемом помещении; не устанавливайте эту аппаратуру в ограниченном пространстве, таком, как книжная полка или подобная секция.

■ Прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации и правильно используйте видеокамеру.

- Потребитель является ответственным за травмы или материальные повреждения, являющиеся результатом использования данного изделия не в соответствии с процедурами эксплуатации, объясненными в данной инструкции по эксплуатации.

Испытайте видеокамеру.

Перед записью Вашего первого важного события, следует испытать видеокамеру и проверить; выполняется ли она запись должным образом и функционирует ли она правильно.

Производитель не несет ответственность за утерю записанного материала. Производитель ни в коем случае не несет ответственность за утерю записей вследствие неполадки или дефекта этой видеокамеры, ее принадлежности и кассет.

Внимательно соблюдайте авторские права. Запись с предварительно записанных видеопленки или дисков, а также других опубликованных или телевещательных материалов с целью, отличной от Вашего личного использования, может являться нарушением закона об авторских правах. Даже с целью Вашего личного использования запись определенного материала может быть запрещена.

Страницы для справки

Страницы для справки отмечены стрелкой, например: (→ 00).

ВНИМАНИЕ

- Для предупреждения пожара или поражения электрическим током и неприятных помех следует использовать только рекомендуемые принадлежности и не следует подвергать данный аппарат воздействию дождя или влаги. Не следует снимать наружную крышку (или заднюю панель); пользователю запрещается также производить ремонт самостоятельно. Обращайтесь к квалифицированным специалистам по техобслуживанию.

معلومات من أجل سلامتك

كاميرا الفيديو السينمائية

- توجد لوحة معاير الفكرة على الجانب السفلي لكاميرا الفيديو السينمائية

محول للتيار المتردد

- توجد لوحة معاير الفكرة على الجانب السفلي لمحور التيار المتردد حيث أن هذا الجهاز يصحر أثناء الاستخدام شعلة في مكان جيد التهوية. لا تترك تركيب هذا المحور في حيز محصور كخزانة الكتب أو وحدة مائدة

■ اقرأ إرشادات التشغيل بعناية واستخدم كاميرا الفيديو السينمائية بصورة صحيحة.

- تقع المسئولية الكاملة للإصابة أو لتلف المادي نتيجة لأي نوع من الاستخدام الذي ليس بموجب إجراءات التشغيل المطلوبة في إرشادات التشغيل هذه على عاتق المستخدم

حاول تجرب تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية

إحرص على محاولة تجرب تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية قبل أن تقوم على تسجيل أحداث المناسبة الهامة الأخرى الخاصة بك. وتحقق من أنها تسجل بصورة سليمة وأن وظائفها تعمل بصورة صحيحة.

الشركة المنتجة ليست مسئولة عن فقد المعلومات المسجلة. إن تكون الشركة المنتجة مسئولة في أية مناسبة عن فقد التسجيلات بسبب وجود خلل أو عيب بكاميرا الفيديو السينمائية هذه، بطاقتها أو بالكاسيتات.

لاحظ قوانين حقوق النشر بعناية.

إن تسجيل الأشرطة أو الإسطوانات المسجلة مسبقاً أو المواد الأخرى المنشورة أو التي يتم إرسالها بتقريباً لأغراض غير الاستخدام الشخصي قد ينتهك حقوقاً على قوانين حقوق النشر. حتى في حالة الاستخدام الشخصي، قد يكون تسجيل مادة معينة محظوراً.

صفحات من أجل المرجع

الصفحات التي من أجل المرجع مبنية بالسهم. على سبيل المثال: (→ 00)

تحذير

- لتفادي خطر الحريق أو حطوة الصدمة والتداخل المرجح استخدم فقط الملحقات الموصى بها ولا تعرض هذا الجهاز للمطر أو للرطوبة. لا تسرع الغطاء (أو الخوذة). لا توجد بالداخل أجزاء مشهور بالمنتهك صيانتها أو كوك أعمال الحزمة إلى متخصصي الحزمة المؤهلين

Содержание

Перед записью	
Стандартные принадлежности	9
Органы управления и компоненты	11
3 типа источников электропитания	17
■ Питание электропитанием от розетки сети переменного тока	17
■ Электропитание от гнезда для сигаретной зажимки в автомобиле	17
■ Питание электропитанием от батареи	19
■ Лампа зарядки [CHARGE]	19
Вставка кассеты	23
■ Режим длительного воспроизведения (LP)	25
Использование искателя	27
Использование ЖКИ видеомонитора	27
Обращение с крышкой объектива	29
Регулировка захватывающего ремня	29
Присоединение плечевого ремня	29
Основные операции	
Запись	31
Проверка записанного изображения (проверка записи)	33
Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)	33
Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)	35
Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/огнезд)	37
Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (фотооснимок)	39
Запись в режиме кино (режим кино)	41
Запись с минимальным дрожанием камеры (Суперстабилизатор изображения)	43
Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)	45
■ Регулировка громкости звука	45
Пож.к сцены, которую Вы желаете воспроизвести	47
Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)	49
Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/ продвижение стоп-кадров)	51
Воспроизведение по ТВ	53
После использования	55
Дополнительные операции	
Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)	57
Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)	59
Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индикации (поиск по индикации)	61
Главное введение/выведение изображения и звука	67
Запись в различных ситуациях (программа автоматической экспозиции)	69
Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)	73
■ Режим вытеснения	79
■ Режим микширования	81

Запись с натуральной цветностью (баланс белого)	83
Регулировка баланса белого вручную	85
Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)	87
Регулировка скорости затвора вручную	89
Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную	91
Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов)	93
■ Функция вытеснения и функция микширования	95
Увеличение воспроизводимого изображения (трансфокация при воспроизведении)	97
Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)	99
Устройство дистанционного управления	103
■ Установка батарей в устройство дистанционного управления	111
■ Замена батарей	111
■ Использование устройства дистанционного управления	113

Редактирование	
Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись)	115
Использование цифрового видеоборудования (запись)	117
Копирование с помощью контроллера редактирования	119
Использование видеокамеры с видеопритером	123
Использование функции автоматической печати (AUTOPRINT)	125
Использование видеокамеры с компьютером	129

Примечания, прочее	
Использование экрана меню	131
Функции меню	133
Установка даты и времени	141
Регулировка ЖКИ видеомонитора/искателя	145
Меры предосторожности при использовании	147
■ Конденсация влаги	151
■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры	153
■ Оптимальное использование батареи	155
■ Меры предосторожности при хранении	157
■ ЖКИ видеомонитор/Искатель/Колпачок объектива	159
■ Повторное воспроизведение	159
■ Прослушивание воспроизводимого звука через головные телефоны	159
Комментарий	161
■ Цифровая видеосистема	161
■ Фокусировка	163
■ Регулировка баланса белого	167
■ Цветовая температура	169
■ Временной код	171
■ Функция остановки по памяти	171
Индикация на ЖКИ видеомониторе/искателе	173
Прежде чем обратиться к специалисту по техническому обслуживанию (вопросы и ответы)	185
Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату	193
Технические характеристики	195

المحتويات

قبل التسجيل	
الملفات القياسية	9
معايير التحكم والمزامنة	11
الثلاث أنواع لمصادر القدرة	17
■ إمداد القدرة من منفذ مصدر التيار الكهربائي المتعدد	17
■ إمداد القدرة من منفذ لآلة السيارة	17
■ إمداد القدرة بالبطارية	19
■ فئة الشحن [CHARGE]	19
إشغال الكاسيت	23
■ الوضع LP	25
إستخدام المعالج	27
إستخدام شاشة الرقاقة LCD	27
تداول خطاء العدسة	29
خطب حزام المشد	29
تركيب نطاق الكتف	29

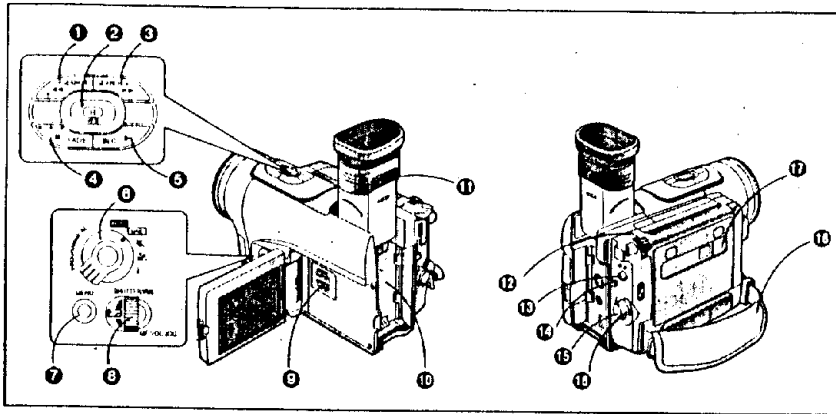
عمليات التشغيل الأساسية	
التسجيل	31
مراجعة تسجيل الصورة (مراجعة التسجيل)	33
تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية (تمويه الإضاءة الخلفية)	33
تسجيل نمط التسجيل شاشة الرقاقة LCD متحركة للأمام	35
تكبير الموضوع أو توسيع زاوية التسجيل (زوم التمدد/التقريب)	37
إستخدام كاميرا الفيديو التسمانية ككاميرا صورة رقمية ثابتة (التصوير الفوتوغرافي)	39
التسجيل في وضع التسمية (وضع التسمية)	41
التسجيل مع نطاق إيمتر الكاميرا (موازن الصورة العائق)	43
مشاهدة المناظر المسجلة أولاً على كاميرا الفيديو التسمانية (إعادة العرض)	45
■ ضبط مستوى جهاز الصوت	45
البحث عن المنظر الذي تريد إعادة عرضه	47
إعادة العرض في حركة بطيئة (إعادة عرض الحركة البطيئة)	49
إعادة عرض الصور الثابتة وتغيرها صورة بصورة (إعادة عرض الصور الثابتة/إعادة عرض تقديم الصور الثابت)	51
إعادة العرض على التلفزيون	53
بعد الإستخدام	55

عمليات التشغيل المتقدمة	
مشاهدة المناظر المسجلة أثناء وضع إيقاف الوقت	57
التسجيل (بمعد الكاميرا)	57
البحث عن نهاية الجزء المسجل على الكاسيت (بمعد الأجزاء المتبقية)	59
البحث عن بداية المناظر المسجلة المعلمة بإشارة فهرسية (البحث الفهرسي)	61
الإظهار/الإخفاء التدريجي للصور والصوت	67
التسجيل في الحالات الخاصة (البرامج AE)	69

التسجيل	73
■ وضع المنح	79
■ وضع المنح	81
التسجيل بظلال طبيعية (موازن التباين)	83
مسح موازن التباين يدوياً	85
التركيز الموزن على الموضوع يدوياً (التركيز الموزن اليدوي)	87
حسب سرعة خطا التقاط يدوياً	89
حسب سرعة العدسة (الرقم F) يدوياً	91
إعادة العرض بناتير خاصة (الناتيرات الرقمية لإعادة العرض)	93
■ وظيفة المنح ووظيفة الخط	95
■ وظيفة حوزة إعادة العرض (زوم إعادة العرض)	97
■ إضافة صوت جديد على كاسيت مسجل (ملحمة الصوت)	99
مفتاح التحكم عن بعد	103
■ إتحال الشطارات في مفتاح التحكم عن بعد	111
■ إستبدال الشطارات	111
■ إستخدام مفتاح التحكم عن بعد	113

التنقيح	
التنح على كاسيت S-VHS (VHS) (المنطقة)	115
الإستخدام مع جهاز صورة رقمية (التسجيل)	117
التنح بمساعدة جهاز تحكم بالتنح	119
إستخدام كاميرا الفيديو التسمانية مع طاعة فيديو	123
إستخدام وظيفة النسخة الأوتوماتيكية (AUTOPRINT)	125
إستخدام كاميرا الفيديو التسمانية مع الكمبيوتر	129

ملاحظات ونقاط أخرى	
إستخدام شاشة العائقة	131
وظائف العائقة	133
تونه التارج والوقت	141
حسب شاشة الرقاقة LCD العرض	145
تسميات من أجل الإستخدام	147
■ التآكل	151
■ إسحاح رؤوس الفيديو وعلاجه	153
■ الإستخدام الآمن للبطارية	155
■ إحتياطات من أجل التصوير	157
■ شاشة الرقاقة LCD/الأمير/حاجب العدسة	159
■ إعادة العرض المنكسر	159
■ الإسحاح إلى صوت إعادة العرض عبر سماعات الرأس	159
شرح للمصطلحات الصعبة	161
■ نظام الصور الرقمية	161
■ التركيز الموزن	163
■ مسح موازن التباين	167
■ درجة حرارة اللون	169
■ زوم الوقت	171
■ وظيفة إيقاف بالذاكرة	171
الساكنات الموجودة على شاشة الرقاقة LCD / في المعين	173
معد طلق العدسة (التساكن والمعدل)	185
الملفات الإختيارية	193
المواصفات	195



中文

控制與組件

- 1 反向導影鈕 [- SEARCH] (→ 56)
倒帶 / 倒帶導影鈕 [◀◀] (→ 44, 46)
錄影檢查鈕 [Ⓢ] (→ 32)
- 2 暫停鈕 [II] (→ 50)
白色平衡鈕 [W.B.] (→ 82, 84)
- 3 正向導影鈕 [SEARCH +] (→ 56)
快進 / 快進導影鈕 [▶▶] (→ 46)
- 4 淡化鈕 [FADE] (→ 66)
停止鈕 [■] (→ 44)
- 5 背光鈕 [BLC] (→ 32)
放映鈕 [▶] (→ 44)
- 6 狀態選擇開關 [PROGRAMME AE]
(→ 30, 68, 82, 84, 86, 88, 90)
- 7 菜單鈕 [MENU] (→ 130)
- 8 多功能鍵 [PUSH]
(→ 40, 42, 44, 50, 58, 76, 86, 88, 90, 130, 140, 144)
- 9 揚聲器 (→ 44)
- 10 電池室蓋 (→ 18)
- 11 目鏡校正轉 (→ 26)
- 12 冷凝感測口 (→ 150)
請將機身通過該開口探測冷卻現象。勿用手指等覆蓋該開口。且要小心勿讓其被灰塵堵塞。
- 13 VCR (錄影) 狀態 / Camera (拍攝) 狀態鈕 (和燈)
(→ 30, 44)
- 14 電池排出鈕 [BATTERY EJECT] (→ 18)
- 15 錄影開始 / 停止鈕 (→ 30)
- 16 攝影機開關 / 打開開關 [OFF/ON] (→ 26, 30, 54)
- 17 磁帶室蓋鎖定鈕 [Δ LOCK] (→ 22)
- 18 扣抓皮帶 (→ 28)

ENGLISH

Controls and Components

- 1 Reverse Search Button [- SEARCH] (→ 56)
Rewind/Review Button [◀◀] (→ 44, 46)
Recording Check Button [Ⓢ] (→ 32)
- 2 Pause Button [II] (→ 50)
White Balance Button [W.B.] (→ 82, 84)
- 3 Forward Search Button [SEARCH +] (→ 56)
Fast Forward/Cue Button [▶▶] (→ 46)
- 4 Fade Button [FADE] (→ 66)
Stop Button [■] (→ 44)
- 5 Backlight Button [BLC] (→ 32)
Play Button [▶] (→ 44)
- 6 Mode Selector Switch [PROGRAMME AE]
(→ 30, 68, 82, 84, 86, 88, 90)
- 7 Menu Button [MENU] (→ 130)
- 8 Multi-Function Dial [PUSH]
(→ 40, 42, 44, 50, 58, 76, 86, 88, 90, 130, 140, 144)
- 9 Speaker (→ 44)
- 10 Battery Holder (→ 18)
- 11 Eyepiece Corrector Knob (→ 26)
- 12 Condensation Sensor Slot (→ 150)
Through this slot, the Movie Camera detects condensation. Do not cover this slot with your fingers, etc. and take care that it does not get clogged with dirt.
- 13 VCR (Playback) Mode/Camera (Recording) Mode Button (and Lamps) (→ 30, 44)
- 14 Battery Eject Button [BATTERY EJECT] (→ 18)
- 15 Recording Start/Stop Button (→ 30)
- 16 Movie Camera Off/On Switch [OFF/ON]
(→ 26, 30, 54)
- 17 Cassette Compartment Lock Button [Δ LOCK]
(→ 22)
- 18 Grip Belt (→ 28)

РУССКИЙ ЯЗЫК

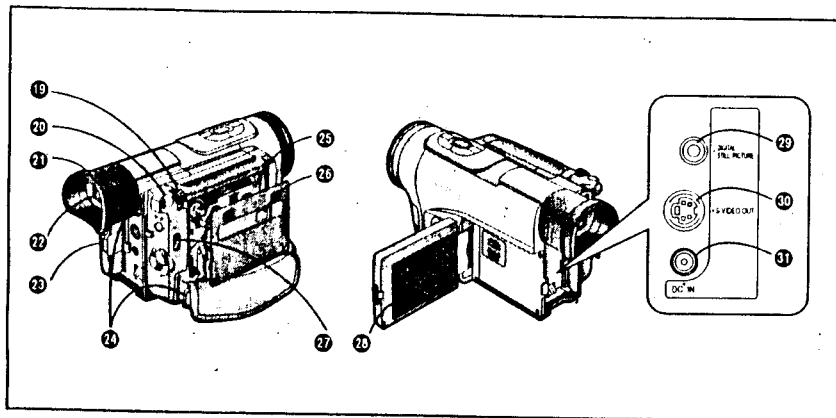
Органы управления и компоненты

- 1 Кнопка поиска назад [- SEARCH] (→ 57)
Кнопка ускоренной перемотки назад / ускоренного воспроизведения назад [◀◀] (→ 45, 47)
Кнопка проверки записи [Ⓢ] (→ 33)
- 2 Кнопка паузы [II] (→ 51)
Кнопка баланса белого [W.B.] (→ 83, 85)
- 3 Кнопка поиска вперед [SEARCH +] (→ 57)
Кнопка ускоренной перемотки вперед / ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] (→ 47)
- 4 Кнопка плавного введения/выведения изображения и звука [FADE] (→ 67)
Кнопка остановки [■] (→ 45)
- 5 Кнопка задней подсветки [BLC] (→ 33)
Кнопка воспроизведения [▶] (→ 45)
- 6 Регулятор выбора режима [PROGRAMME AE] (→ 31, 69, 83, 85, 87, 89, 91)
- 7 Кнопка меню [MENU] (→ 131)
- 8 Регулятор мульти-функции [PUSH] (→ 41, 43, 45, 51, 59, 77, 87, 89, 91, 131, 141, 145)
- 9 Громкоговоритель (→ 45)
- 10 Батарейный держатель (→ 19)
- 11 Регулятор корректора окуляра (→ 27)
- 12 Отверстие сенсора конденсации (→ 151)
Через это отверстие видеокамера обнаруживает конденсацию. Не закрывайте это отверстие пальцами и т.п. и будьте осторожны, чтобы оно не засорилось грязью.
- 13 Кнопка (и лампы) режима ВКМ (воспроизведение) / режима камеры (запись) (→ 31, 45)
- 14 Кнопка выброса батареи [BATTERY EJECT] (→ 19)
- 15 Кнопка Старт/Стоп записи (→ 31)
- 16 Выключатель видеокамеры Вкл/Выкл [OFF/ON] (→ 27, 31, 55)
- 17 Кнопка блокировки кассетного отсека [Δ LOCK] (→ 23)
- 18 Захватывающий ремень (→ 29)

العربية

مفاتيح التحكم والمكونات

- 1 زر البحث للتحقق [- SEARCH] (→ 57)
زر التراجع / زر استعراض إعادة العرض السريع للتحقق [◀◀] (→ 45, 47)
زر مراجعة التسجيل [Ⓢ] (→ 33)
- 2 زر إيقاف الوقت [II] (→ 51)
زر توازن البياض [W.B.] (→ 83, 85)
- 3 زر البحث للأمام [SEARCH +] (→ 57)
زر التقدم السريع / استعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] (→ 47)
- 4 زر الإيقاف والاهتزاز والاهتزاز للتدرج للبطورة والصوت [FADE] (→ 67)
زر الإيقاف [■] (→ 45)
- 5 زر الإضاءة الخلفية [BLC] (→ 33)
زر العرض [▶] (→ 45)
- 6 مفتاح اختيار الوضع [PROGRAMME AE] (→ 31, 69, 83, 85, 87, 89, 91)
- 7 زر القائمة [MENU] (→ 131)
- 8 قرص متعدد الوظائف [PUSH] (→ 41, 43, 45, 51, 59, 77, 87, 89, 91, 131, 141, 145)
- 9 السماعة (→ 45)
- 10 حامل البطارية (→ 19)
- 11 مقبض تصحيح العدسة العينية (→ 27)
- 12 فتحة مستشعر التكاثف (→ 151)
من خلال هذه الفتحة، تقوم كاميرا الفيديو بالتحقق من التكاثف. لا تغطي هذه الفتحة بأصابعك. إن أحرم أن يتسبب بالأوساخ.
- 13 زر (ولمبات) وضع تسجيل الفيديو / كاسيت (إعادة العرض) / وضع الكاميرا (التسجيل) (→ 31, 45)
- 14 زر إخراج البطارية [BATTERY EJECT] (→ 19)
- 15 زر بدء/إيقاف التسجيل (→ 31)
- 16 مفتاح لفتح/إيقاف تشغيل كاميرا الفيديو / التشغيل (OFF/ON) (→ 27, 31, 55)
- 17 زر قفل حجرة الكاسيت [Δ LOCK] (→ 23)
- 18 حزام الحسك (→ 29)



中文

- 19 變焦柄 [W/T] (→ 36)
- 20 拍照鈕 [PHOTOSHOT] (→ 38)
- 21 取景
- 22 電子尋像器 (→ 26, 158)

由於液晶製造技術的限制，在電子尋像器屏幕上可能會有一些細小的亮點或黑點。然而，這並非故障，也不會影響所攝畫面的質量。

- 23 液晶顯示監視器打開鈕 [PUSH OPEN] (→ 26)
- 24 肩用背帶環 (→ 28)
- 25 磁帶室蓋 (→ 22)
- 26 磁帶室蓋窗口 (→ 22)
- 27 錄影帶排出柄 [EJECT] (→ 22)
- 28 液晶顯示監視器 (→ 26, 158)

由於液晶製造技術的限制，在液晶顯示監視器屏幕上可能會有一些細小的亮點或黑點。然而，這並非故障，也不會影響所攝畫面的質量。

- 29 數位靜畫端子 [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 128)
- 30 S 影像輸出插孔 [S-VIDEO OUT] (→ 52, 114, 118, 120, 122, 124)
- 31 直流輸入插孔 [DC IN] (→ 16)

ENGLISH

- 19 Zoom Lever [W/T] (→ 36)
- 20 Photoshot Button [PHOTOSHOT] (→ 38)
- 21 Eyecup
- 22 Finder (→ 26, 158)

Due to limitations in LCD production technology, there may be some tiny bright or dark spots on the Finder screen. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.

- 23 LCD Monitor Open Button [PUSH OPEN] (→ 26)
- 24 Shoulder Strap Holders (→ 28)
- 25 Cassette Compartment (→ 22)
- 26 Cassette Compartment Window (→ 22)
- 27 Cassette Eject Lever [EJECT] (→ 22)
- 28 LCD Monitor (→ 26, 158)

Due to limitations in LCD production technology, there may be some tiny bright or dark spots on the LCD Monitor screen. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.

- 29 Digital Still Picture Terminal [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 128)
- 30 S-Video Output Socket [S-VIDEO OUT] (→ 52, 114, 118, 120, 122, 124)
- 31 DC Input Socket [DC IN] (→ 16)

РУССКИЙ ЯЗЫК

- 19 Рычажок трансфокатора [W/T] (→ 37)
- 20 Кнопка фотоснимка [PHOTOSHOT] (→ 39)
- 21 Наглазник
- 22 Искатель (→ 27, 159)

Вследствие ограничений технологии производства ЖКИ на экране искателя возможно наличие маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

- 23 Кнопка открывания ЖКИ видеомонитора [PUSH OPEN] (→ 27)
- 24 Держатели плечевого ремня (→ 29)
- 25 Кассетный отсек (→ 23)
- 26 Окшко кассетного отсека (→ 23)
- 27 Рычажок выброса кассеты [EJECT] (→ 23)
- 28 ЖКИ видеомонитор (→ 27, 159)

Вследствие ограниченной технологии производства ЖКИ на экране ЖКИ видеомонитора возможно наличие магеньких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

- 29 Разъем цифрового стоп-кадра [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 129)
- 30 Выходное гнездо S-Video [S-VIDEO OUT] (→ 53, 115, 119, 121, 123, 125)
- 31 Входное гнездо постоянного тока [DC IN] (→ 17)

العربية

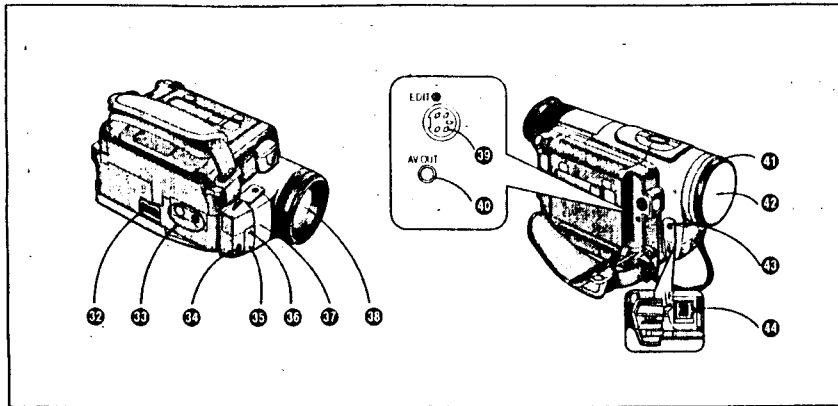
- 19 ذراع الزوم [W/T] (→ 37)
- 20 زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTOSHOT] (→ 39)
- 21 كغاس العين
- 22 المعين (→ 27, 159)

بسبب القيودات في تقنية إنتاج عرض المرور السائل (LCD)، قد توجد بعض البقع البالغة الصغر الناصعة أو المظلمة على شاشة المعين. مع ذلك، هذا ليس خطأ في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

- 23 زر فتح شاشة المرورية [PUSH OPEN] LCD (→ 27)
- 24 مثبتات لطاقم الكتف (→ 29)
- 25 حجرة الكاسيت (→ 23)
- 26 نافذة حجرة الكاسيت (→ 23)
- 27 ذراع إخراج الكاسيت [EJECT] (→ 23)
- 28 شاشة المرورية LCD (→ 27, 159)

بسبب القيودات في تقنية إنتاج عرض المرور السائل (LCD)، قد توجد بعض البقع البالغة الصغر الناصعة أو المظلمة على شاشة المرورية LCD. مع ذلك، هذا ليس خطأ في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

- 29 طرف الصورة الثابتة الرقمية [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 129)
- 30 مخمس خرج الصورة S-Video [S-VIDEO OUT] (→ 53, 115, 119, 121, 123, 125)
- 31 مخمس دخل التيار المستمر [DC IN] (→ 17)



中文

- 32 支撐腳 (→ 44)
- 33 三角架連接孔
可將攝錄機安裝在選購三角架上。
- 34 聚焦鈕 [FOCUS] (→ 86)
- 35 白色平衡感應器 (→ 166)
遙控感應器 (→ 112)
- 36 錄影燈 (→ 30)
- 37 麥克風 (內藏，立體聲)
- 38 鏡頭
- 39 編輯插孔 [EDIT] (→ 118, 120, 124)
- 40 音像輸出插孔 [AV OUT] (→ 52, 114, 118, 120, 158)
當連線連接至該插孔時，攝錄機內藏揚聲器會關閉。
- 41 鏡頭蓋 (→ 158)
- 42 鏡頭蓋 (→ 28, 54, 84)
- 43 麥克風插孔 [MIC]
可連接外部麥克風或音頻設備 (連接至該插孔會關閉內藏麥克風)。
- 44 DV (數位影像) 端子 (i.LINK) [i] (→ 116)
可輸入 / 輸出數位信號。
將其連接至數位影像設備。
"i.LINK" 為符合國際標準 IEEE1394-1995 之連接端的名稱。
"i" 為支持 "i.LINK" 規格之產品上所標誌的符號。

ENGLISH

- 32 Support Leg (→ 44)
- 33 Tripod Receptacle
To mount the Movie Camera on an optional tripod.
- 34 Focus Button [FOCUS] (→ 86)
- 35 White Balance Sensor (→ 166)
Remote Control Sensor (→ 112)
- 36 Recording Lamp (→ 30)
- 37 Microphone (built-in, stereo)
- 38 Lens
- 39 Edit Socket [EDIT] (→ 118, 120, 124)
- 40 Audio-Video Output Socket [AV OUT] (→ 52, 114, 118, 120, 158)
When a cable is connected to this socket, the Movie Camera's built-in speaker is turned off.
- 41 Lens Hood (→ 158)
- 42 Lens Cap (→ 28, 54, 84)
- 43 Microphone Socket [MIC]
To connect an external microphone or audio equipment. (Connecting to this socket deactivates the built-in microphone.)
- 44 DV Terminal (i.LINK) [i] (→ 116)
To input/output digital signals.
Connect it to digital video equipment.
"i.LINK" is the name of the connector in accordance with the International Standard IEEE1394-1995.
"i" is the logo marked on products conforming with the "i.LINK" specifications.

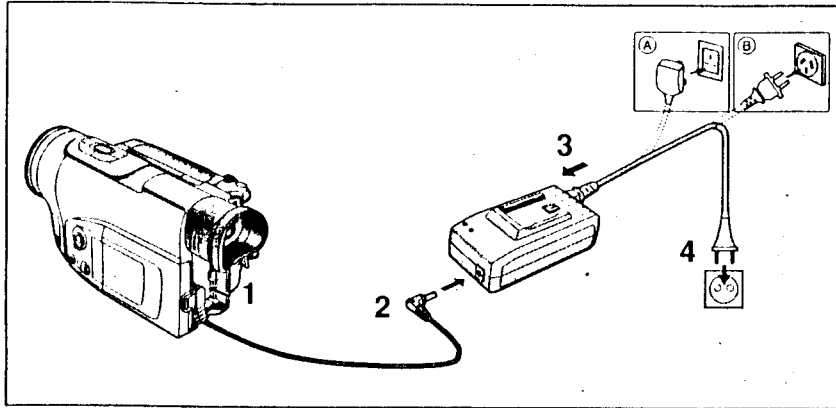
РУССКИЙ ЯЗЫК

- 42 Поддерживающая подставка (→ 45)
- 43 Розетка треножника
Для монтажа видеокамеры на треножник, поставляемый за дополнительную плату.
- 44 Кнопка фокусировки [FOCUS] (→ 87)
- 45 Сенсор баланса белого (→ 167)
Сенсор дистанционного управления (→ 113)
- 46 Лампа записи (→ 31)
- 47 Микрофон (встроенный, стерео)
- 48 Объектив
- 49 Гнездо редактирования [EDIT] (→ 119, 121, 125)
- 40 Выходное гнездо аудио/видео [AV OUT] (→ 53, 115, 119, 121, 159)
Когда к этому гнезду подсоединен кабель, встроенный громкоговоритель видеокамеры выключается.

- 41 Колпачок объектива (→ 159)
- 42 Крышка объектива (→ 29, 55, 85)
- 43 Гнездо микрофона [MIC]
Для подсоединения внешнего микрофона или аудиооборудования. (Подсоединения к этому гнезду деактивирует встроенный микрофон.)
- 44 Разъем DV (i.LINK) [i] (→ 117)
Для входа/выхода цифровых сигналов. Подсоедините его к цифровому видеоборудованию.
"i.LINK" является названием соединителя в соответствии с международным стандартом IEEE1394-1995.
"i" является логотипом, которым промаркированы изделия, соответствующие техническим характеристикам "i.LINK".

العربية

- 45 قاعدة تدعيم (→ 45)
- 43 موضع تثبيت الحمل الثلاثي القوائم
لتثبيت كاميرا الفيديو السينمائية على العامل الثلاثي القوائم الاختياري.
- 44 زر التركيز البؤسي [FOCUS] (→ 87)
- 45 مستشعر توازن البيضاء (→ 167)
مستشعر التحكم عن بعد (→ 113)
- 46 لمبة التسجيل (→ 31)
- 47 ميكروفون (داخلي ستريو)
- 48 العدسة
- 49 مقبس التنقيح [EDIT] (→ 119, 121, 125)
- 40 مقبس مخرج الصوت - الصورة [AV OUT] (→ 53, 115, 119, 121, 159)
عند توصيل كبل إلى هذا المقبس، تُدار السماعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الظل.
- 41 حاجب العدسة (→ 29, 55, 85)
- 43 مقبس الميكروفون [MIC]
لتوصيل ميكروفون خارجي أو جهاز صوت. (التوصيل إلى هذا المقبس يبطل عمل الميكروفون الداخلي.)
- 44 طرف توصيل الصورة الرقمية DV (i.LINK) [i] (→ 117)
لدخول/مخرج الإشارات الرقمية.
قم بتوصيله إلى جهاز صورة رقمية.
"i.LINK" هو إسم الموصل المتوافق مع المستوى القياسي الدولي IEEE1394-1995.
"i" هو الرمز المميز على المنتجات المتوافقة مع المواصفات "i.LINK".



中文

三種電源

- 1) 交流轉接器(附件)由交流主插座供電。
- 2) 汽車電池充電器(選購品)由汽車上的點火器插座供電。
- 3) 電池(附件)(→ 18)

■ 由交流主插座供電

- 1 將直流輸入線的插頭連接至攝影機上的 [DC IN] 插孔。
- 2 將直流輸入線的另一個插頭，連接至交流轉接器上的 [DC OUT] 插孔。
- 3 將交流電源線連接至交流轉接器。
- 4 將交流電源線的一端連接至交流電源插座。

- Ⓐ：中國香港特別行政區
Ⓑ：澳大利亞和新西蘭

- 拔掉交流電源線之前，應將攝影機的 [OFF/ON] 開關設置在 [OFF]。
- 若攝影機已經使用了很長時間，它會變熱。然而，這是正常現象。

■ 由汽車點火器插座供電

利用汽車電池充電器 (VW KBD2E, 選購品)，可以在汽車上為攝影機提供電源，以進行攝錄和播放。也可用其給攝影機電池充電。

- 使用之後，請從點火器上拔掉汽車電池充電器。
- 當您發動發動機時，若汽車電池充電器已連接在點火器插座上，則汽車電池充電器插頭內的熔斷器可能會燒壞。
- 也請閱讀汽車電池充電器的使用說明書。

ENGLISH

The 3 Types of Power Supplies

- 1) AC Adaptor (supplied) to supply power from an AC mains socket.
- 2) Car Battery Charger (optional) to supply power from the cigarette lighter socket in a vehicle.
- 3) Battery (supplied) (→ 18)

■ Supplying Power from an AC Mains Socket

- 1 Connect the plug of the DC Input Lead to the [DC IN] Socket on the Movie Camera.
- 2 Connect the other plug of the DC Input Lead to the [DC OUT] Socket on the AC Adaptor.
- 3 Connect the AC Mains Lead to the AC Adaptor.
- 4 Connect the other end of the AC Mains Lead to an AC mains socket.

- Ⓐ Hong Kong Special Administrative Region of China
Ⓑ Australia and New Zealand

- Before disconnecting the AC Mains Lead, set the [OFF/ON] Switch on the Movie Camera to [OFF].
- If you use the Movie Camera for a long time, it becomes warm. However, this is normal.

■ Supplying Power from the Cigarette Lighter Socket in a Car

The use of the Car Battery Charger (VW KBD2E, optional) makes it possible to supply power to the Movie Camera in a car for recording and playback.

- It also allows charging the Movie Camera's Battery.
- After use, be sure to disconnect the Car Battery Charger from the cigarette lighter socket.
 - If the Car Battery Charger is already connected to the cigarette lighter socket when you start the engine, the fuse in the Car Battery Charger's plug may blow out.
 - Also read the operating instructions of the Car Battery Charger.

РУССКИЙ ЯЗЫК

3 типа источников электропитания

- 1) Адаптер переменного тока (поставляется) для снабжения электропитанием от розетки сети переменного тока.
- 2) Автомобильное зарядное устройство для батареи (поставляется за дополнительную плату) для электропитания от гнезда для сигаретной зажигалки в автомобиле
- 3) Батарея (поставляется) (→ 19)

■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока

- 1 Подсоедините штекер входного кабеля постоянного тока к гнезду [DC IN] на видеокамере.
- 2 Подсоедините другой штекер входного кабеля постоянного тока к гнезду [DC OUT] на адаптере переменного тока.
- 3 Подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока.
- 4 Подсоедините другой конец сетевого кабеля питания переменного тока к розетке сети питания переменного тока.

- Ⓐ Специальный административный регион Китая Гонконг

- Ⓑ Австралия и Новая Зеландия

- Перед отсоединением сетевого кабеля питания переменного тока установите переключатель [OFF/ON] на видеокамере в положение [OFF].

- Если Вы используете видеокамеру в течение длительного времени, она нагревается. Однако это является нормальным.

■ Электропитание от гнезда для сигаретной зажигалки в автомобиле

Использование автомобильного зарядного устройства для батареи (VW KBD2E, (поставляется за дополнительную плату)) делает возможным электропитание видеокамеры в автомобиле для записи и воспроизведения. Оно также позволяет заряжать батарею видеокамеры.

- После использования следует отсоединить автомобильное зарядное устройство для батареи от гнезда для сигаретной зажигалки.
- Если автомобильное зарядное устройство для батареи уже подсоединено к гнезду для сигаретной зажигалки, когда Вы заводите двигатель, возможно перегорание предохранителя в штекере автомобильного зарядного устройства для батареи.
- Прочитайте также инструкцию для автомобильного зарядного устройства для батареи.

العربية

الثلاثة أنواع لمصادر القدرة

- 1) محول التيار المتردد (مرفق) لإمداد القدرة من مقبس مصدر التيار المتردد
- 2) شاحن بطارية السيارة (اختياري) لإمداد القدرة من مقبس ولاعة السجائر في سيارة
- 3) البطارية (مرفقة) (→ 19)

■ إمداد القدرة من مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد

- 1 قم بتوصيل قابس سلك دخل التيار المستمر إلى المقبس [DC IN] بكاميرا الفيديو السينمائية.
- 2 قم بتوصيل القابس الآخر لسلك دخل التيار المستمر إلى المقبس [DC OUT] بمحول التيار المتردد.
- 3 قم بتوصيل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد إلى محول التيار المتردد.
- 4 قم بتوصيل الطرف الآخر لسلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

- Ⓐ مخرج كودج المنطقة الإدارية الخاصة
Ⓑ استراليا ونيوزيلندا

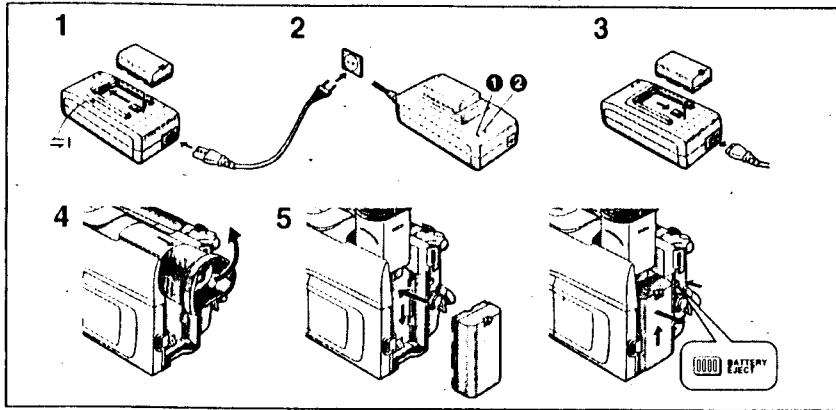
- قبل فصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد، قم بتبنيته الفتح [OFF/ON] بكاميرا الفيديو السينمائية إلى [OFF].

- إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن فإنها تصبح دافئة مع ذلك هذا أمر طبيعي.

■ إمداد القدرة من مقبس ولاعة السجائر في سيارة.

إستخدام شاحن بطارية السيارة (VW KBD2E) (اختياري) يمكن من إمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية في السيارة من أجل التسجيل وإعادة العرض. كما أنه يمكن أيضاً من شحن بطارية كاميرا الفيديو السينمائية.

- بعد الإستخدام تأكد من فصل شاحن بطارية السيارة من مقبس ولاعة السجائر.
- إذا كان شاحن بطارية السيارة موصلاً من قبل إلى مقبس ولاعة السجائر عندما تبدأ تشغيل المحرك، قد تتصهر العنصر الموجودة في قابس شاحن بطارية السيارة.
- اقرأ أيضاً إرشادات التشغيل الخاصة بشاحن بطارية السيارة.



中文

■ 由電池供電

使用之前，請給電池充足電。

- 1 如上圖所示，將電池放在交流轉接器上，然後水平滑動，直至其停止為止。
 - 如果直流輸入線已接連至交流轉接器，請將其拔掉，否則將無法進行充電。
- 2 將交流電源線牢固地連接至交流轉接器和交流電源插座。
 - [POWER] (電源) 燈 ① 會亮起，然後 [CHARGE] (充電) 燈 ② 將在持續點亮和開始充電之前，閃爍幾秒鐘。
 - 如果即使安裝了電池，充電指示燈 [CHARGE] 也未閃爍，這時請取下電池，再從頭安裝一次。
 - 當 [CHARGE] 燈消失時，說明充電已告結束。
- 3 依上述步驟 1 的相反方向，滑動電池，將其取出。
 - 也應拔掉交流電源線。
- 4 向後滑動電子尋像器，使其到達完全伸出位置，然後將其向上傾斜。
- 5 將電池插入攝錄影機上的電池座，並向下滑動，直至其咔嗒一聲鎖定位。

從攝錄影機上取出電池時

一應按 [BATTERY EJECT] (電池弹出) 鈕，將電池向上滑動而取出。

- 小心勿意外掉落電池。
- 取出電池之前，請將 [OFF/ON] 開關設置在 [OFF]。

■ 充電指示燈 [CHARGE]

閃爍 正在檢查電池狀況中

點亮 正在充電中

關閉 電池已充滿電。

- 如果您給未放電的電池充電，充電指示燈 [CHARGE] 將短暫地閃爍一下，然後熄滅。這並不代表著出現了故障。

ENGLISH

■ Supplying Power with the Battery

Before use, fully charge the Battery.

- 1 Place the Battery on the AC Adaptor as shown above and slide it horizontally until it stops.
 - If the DC Input Lead is connected to the AC Adaptor, disconnect it as charging is not possible otherwise.
- 2 Securely connect the AC Mains Lead to the AC Adaptor and an AC Mains Socket.
 - The [POWER] Lamp ① lights and then the [CHARGE] Lamp ② flashes for a few seconds before it remains lit and charging starts.
 - If the [CHARGE] Lamp does not flash even though the Battery is attached, remove the Battery and then re-attach it.
 - When the [CHARGE] Lamp goes out, charging is finished.
- 3 Remove the Battery by sliding it in the opposite direction of Step 1 above.
 - Also disconnect the AC Mains Lead.
- 4 Slide the Finder backward to its fully extended position and then tilt it upward.
- 5 Insert the Battery into the Battery Holder on the Movie Camera and slide it downward until it locks with a click.

Removing the Battery from the Movie Camera

While pressing the [BATTERY EJECT] Button, slide the Battery upward to remove it.

- Be careful not to drop the Battery by accident.
- Before removing the Battery, set the [OFF/ON] Switch to [OFF].

■ Charging Lamp [CHARGE]

Flashing: During checking of the Battery condition

Lit: During charging

Off: The Battery is fully charged.

- If you charge the Battery when it is not yet discharged, the [CHARGE] Lamp may flash briefly and then go out. This indicates that the Battery is fully charged. Therefore, this is not an indication of a malfunction.

РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Снабжение электропитанием от батареи

Перед использованием зарядите батарею полностью.

- 1 Поместите батарею в адаптер переменного тока, как показано вверху, и сдвиньте её горизонтально до останова.
 - Если входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока, отсоедините его, так как в противном случае зарядка невозможна.
- 2 Надежно подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к розетке сети питания переменного тока.
 - Лампа [POWER] ① высвечивается, а затем лампа [CHARGE] ② мигает в течение нескольких секунд перед тем, как она останется высвеченной, и начнется зарядка.
 - Если лампа [CHARGE] не мигает, даже если присоединена батарея, удалите батарею, а затем присоедините её снова.
 - Когда погаснет лампа [CHARGE], зарядка завершена.
- 3 Удалите батарею, сдвинув её в направлении, противоположном тому, которое указано в пункте 1 выше.
 - Отсоедините также сетевой кабель питания переменного тока.
- 4 Сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем наклоните его вверху.
- 5 Вставьте батарею в батарейный держатель на видеокамере и сдвиньте его вниз до тех пор, пока он не зафиксируется со щелчком.

Удаление батареи из видеокамеры

Во время нажатия кнопки [BATTERY EJECT] сдвиньте батарею вверх для её удаления.

- Будьте осторожны, чтобы случайно не уронить батарею.
- Перед удалением батареи установите переключатель [OFF/ON] в положение [OFF].

■ Лампа зарядки [CHARGE]

Мигание во время проверки состояния

батарей

Высвечивается во время зарядки

Выкл: батарея полностью заряжена.

- Если Вы заряжаете батарею, когда она еще не разрядилась, возможно кратковременное мигание лампы [CHARGE], а затем она погаснет. Это указывает на то, что батарея полностью заряжена. Следовательно, это не указывает на неисправность.

العربية

■ إمداد القدرة بالبطارية

قبل الإستخدام، إمتن البطارية بالكامل

- 1 ضع البطارية على محول التيار المتردد كما موضح للأعلى وأزلقها أفقياً حتى تتوقف، و سدنيتهه هه هوريزونتالو دو اوستانوكو.
 - إلو كان سلك ادخل التيار المستمر موصلاً إلى محول التيار المتردد، إصله هبوت إلو التمكن يكون مستخدماً إلو لو يتم ذلك.
- 2 قم بتوصيل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد بإحكام إلى محول التيار المتردد ومقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
 - عند إضاءة [POWER] ① ثم إضاءة [CHARGE] ② لإضاءة لفترة قليلة قبل أن تظل مضاءة وبدأ التمشين.
 - إلو لو لم تومض اللمبة [CHARGE] على الرغم من تركيب البطارية، قم برفع البطارية ثم أعد تركيبها.
 - عندما تنطفئ اللمبة [CHARGE] ينتهي التمشين.
- 3 إرتزق البطارية عن طريق إزالتها في الإجهه العكس للخطوة 1 للأعلى.
 - قم أيضاً بفصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
- 4 إرتزق العين للخلف لموضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالتها للأعلى.
- 5 أدخل البطارية في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وأزلقها للأسفل حتى تستقر في موضعها بإحكام بصوت طقة.

نوع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية
 أثناء ضغط الزر [BATTERY EJECT] إرتزق البطارية للأعلى لترجمها
 ● إحرص على عدم إسقاط البطارية بصورة عشوية
 ● قبل رفع البطارية، قم بتهيئة الفتح [OFF/ON] إلى [OFF]

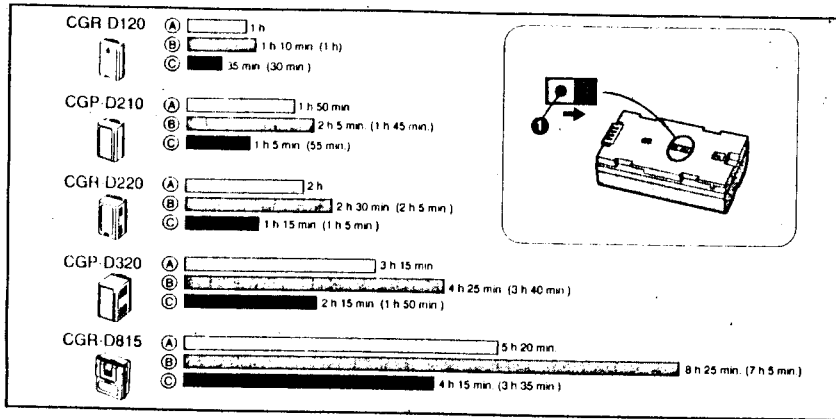
■ لمبة التمشين [CHARGE]

موضوعة أثناء مراجعة حالة البطارية

مضيئة أثناء التمشين

مطفأة البطارية مشحونة بالكامل

- إذا إرتزقت بطارية قبل أن يتم رفع شحنتها قد تومض اللمبة [CHARGE] لوهلة ثم تنطفئ. هذا يعني أن البطارية مشحونة بالكامل لهذا، هذا ليس دلالة على وجود خلل ما بالبطارية.



中文

充電時間和最长連續拍攝時間

- Ⓐ 充電時間
- Ⓑ 最长連續拍攝時間
- Ⓒ 間歇拍攝時間

(間歇拍攝時間指不斷開始和停止拍攝的可能的總拍攝時間)

- [1 h 10 min.] 意即為 [1 小時 10 分鐘]。
- 型號 CGR D120 的電池為附件。
- 上表所列時間為近似值。括號內的數字表示使用液晶顯示屏時的拍攝時間。
- 對於型號為 CGP D110 和 CGP D105 的電池，不能用該交流轉接器進行充電。

上列供您參考的時間指在環境溫度 20°C 和相對濕度 60% 的條件下，進行連續拍攝的時間。當您在更高或更低的溫度下進行電池充電時，充電時間可能會延長。

- 在使用和充電中，電池可能會變熱。使用中，攝錄影機也會變熱。
- 當您不斷停止和重新開始拍攝時，每個電池的拍攝時間可能會短於上表所列。
- 如果您打算長時間不用電池時，請閱讀“存放注意事項” (→ 156)。

當 [CHARGE] 燈閃爍不停時

如果電池溫度過低或過高時，交流轉接器上的 [CHARGE] 燈會閃爍不停。當電池或交流轉接器發生某些故障時，該燈也會閃爍不停。

充電確認標記的利用

利用此標記，可簡單地別已充電和已放電的電池。例如，完成充電後，滑動錶鈕，使紅點 (●) 可見。

ENGLISH

Charging Time and Maximum Time for Continuous Recording

- Ⓐ Charging Time
- Ⓑ Maximum Continuous Recording Time
- Ⓒ Intermittent Recording Time

(The Intermittent Recording Time indicates the total recording time possible when you start and stop recording repeatedly.)

- [1 h 10 min.] stands for [1 hour and 10 minutes].
- The Battery Model CGR-D120 is supplied.
- The times shown in the above chart are approximations. The figures in parentheses show the recording time when using the LCD Monitor.
- The Battery models CGP-D110 and CGP-D105 cannot be charged with this AC Adaptor.

The times listed above for your information indicate the duration of recording performed at an ambient temperature of 20°C and 60% relative humidity. The charging time may be longer when you charge the Battery at higher or lower temperature.

- During use and charging, the Battery becomes warm. The Movie Camera, too, becomes warm during use.
- When you repeatedly stop and restart recording, the recording time per Battery is shorter than listed above.
- If you do not use the Battery for a long time, please read "Precautions for Storage" (→ 156).

When the [CHARGE] Lamp Flashes Continuously

If the temperature of the Battery is extremely low or extremely high, the [CHARGE] Lamp on the AC Adaptor flashes continuously. It also flashes continuously when some malfunction has occurred in the Battery or the AC Adaptor.

Using the Charge Confirmation Marker

You can use this marker to easily distinguish between charged and discharged Batteries. For example, slide the knob so that the red dot (●) is visible after the charging is completed.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Время зарядки и максимальное время непрерывной записи в режиме записи

- Ⓐ Время зарядки
- Ⓑ Максимальное время непрерывной записи
- Ⓒ Прерывающееся время записи

(Прерывающееся время записи указывает общее время записи, возможно, когда Вы повторно иницируете и останавливаете запись.)

- [1 h 10 min.] обозначает [1 час и 10 минут].
- Поставляется батарея модели CGR-D120.
- Времена, показанные в вышеуказанной таблице, являются приблизительными. Цифры в скобках показывают время записи при использовании ЖКИ видеомонитора.
- Батареи моделей CGP-D110 и CGP-D105 не могут быть заряжены с помощью этого адаптера переменного тока.

Время, перечисленные выше для Вашей информации, означают продолжительность записи, выполненной при температуре окружающего воздуха 20°C и относительной влажности 60%. Время зарядки может быть больше, если Вы заряжаете батарею при более высокой или более низкой температуре.

- Во время использования или зарядки батареи нагревается. Видеокамера также нагревается во время использования.
- Если Вы повторно останавливаете и начинаете запись, время записи для батареи может быть короче, чем указанное выше.
- Если Вы не используете батарею в течение длительного времени, пожалуйста, параграф "Меры предосторожности при хранении" (→ 157)

Когда лампа [CHARGE] мигает непрерывно

Если температура батареи слишком низкая или слишком высокая, лампа [CHARGE] на адаптере переменного тока мигает непрерывно. Она также мигает непрерывно, когда произошла какая-то неисправность в батарее или в адаптере переменного тока.

Использование указателя подтверждения зарядки

Вы можете использовать этот указатель для простого различения заряженных или незаряженных батарей. Например, после окончания зарядки сдвиньте кнопку так, чтобы была видна красная точка (●) ①.

العربية

وقت الشحن وأقصى وقت للتسجيل المتواصل

- Ⓐ وقت الشحن
 - Ⓑ الوقت الأقصى للتسجيل المتواصل
 - Ⓒ وقت التسجيل المتقطع
- (وقت التسجيل المتقطع بين وقت التسجيل الكلي الممكن عندما تبدأ وتوقف التسجيل بصورة متكررة.)

• تشير [1 h 10 min.] إلى [ساعة واحدة و 10 دقائق]

- البطارية موديل CGR-D120 مرفقة.
- الأرقام المبينة في الجدول السابق عبارة عن قيم تقريبية. توضح الأرقام الموجودة بين قوسين وقت التسجيل عند استخدام شاشة اللمسة LCD.
- لا يمكن شحن موديلات البطارية CGP-D110 و CGP-D105 بحمول التيار المتردد هذا.

الأوقات المبينة للأعلى من أجل معلوماتك تبين فترة التسجيل الذي يتم تنفيذه عند درجة حرارة الجو 20°C والرطوبة النسبية 60%. قد يكون وقت الشحن أطول عندما تشحن البطارية عند درجة حرارة أعلى أو أدنى.

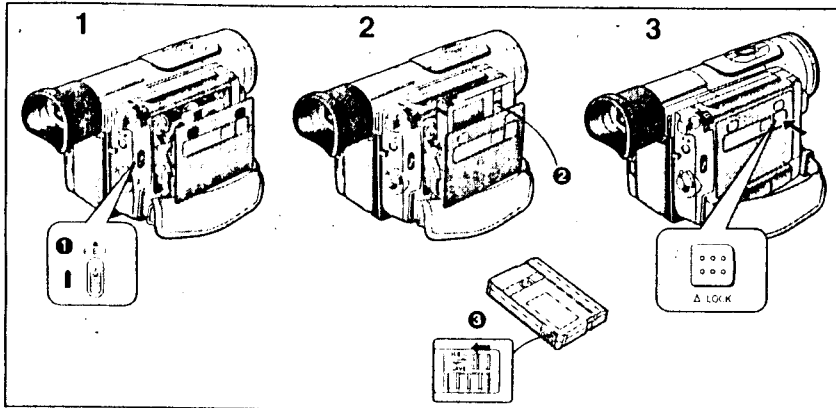
- أثناء الاستخدام والشحن، تصبح البطارية دافئة. وكذلك تصبح كاميرا الفيديو السايمانية أيضاً أثناء الاستخدام.
- عندما توقف وتعيد بدء التسجيل بصورة متكررة، قد يصبح وقت التسجيل لكل بطارية أقصر من الوقت المبين للأعلى.
- إذا لم تستخدم البطارية لفترة طويلة من الزمن، الرجاء قراءة إخطايات من أجل التحذير. (→ 157)

عندما تومض العنبر [CHARGE] بصورة مستمرة

إذا كانت درجة حرارة البطارية مرتفعة للغاية، تومض العنبر [CHARGE] الموجودة بحمول التيار المتردد بصورة مستمرة، كما أنها تومض أيضاً بصورة مستمرة عند حدوث خطأ ما في البطارية أو في محمول التيار المتردد.

إستخدام علامة تأكيد الشحن

يمكن إستخدام هذه العلامة للتمييز بسهولة بين البطاريات المشحونة والفارغة الشحنة. على سبيل المثال، إزق الغمض بحيث تكون النقطة الحمراء (●) مرئية بعد أن يكتمل الشحن.



中文

插入錄影帶

- 1 向上滑動[▲ EJECT](排出)柄①，打開磁帶室蓋。
- 2 插入錄影帶，使其窗口處於位置②。
- 3 關閉磁帶室蓋，然後按[△ LOCK](鎖定)鈕，將磁帶室蓋鎖定。

- 如果安裝了電池或連接了交流轉接器，不用打開攝影機即可插入或取出錄影帶。
- 蓋打開或關閉磁帶室蓋時，請上按扣鎖皮帶，以免使其妨礙磁帶室蓋的開關。否則，扣鎖皮帶可能有礙磁帶室蓋的完全打開，或被壓在磁帶室蓋之下，並阻礙其正確地關閉。
- 插入錄影帶時，必須使其面朝正確方向，然後上按，直至其停止為止。
- 插入以前已拍攝的錄影帶時，利用攝影機搜尋功能(→ 56)，可尋覓您打算繼續進行拍攝的位置。
- 插入新錄影帶時，請在開始拍攝之前，將錄影帶倒轉到頭。

防止意外抹消拍攝內容時

請打開錄影帶上的保險滑頭③(依[SAVE]箭頭所示，撥動滑頭)，以保護拍攝內容。想重新進行拍攝時，請關閉保險滑頭(依[REC]箭頭所示，撥動滑頭)。

ENGLISH

Inserting the Cassette

- 1 Slide the [▲ EJECT] Lever ① upward to open the Cassette Compartment.
- 2 Insert the cassette with its window in position ②.
- 3 Close the Cassette Compartment and press the [△ LOCK] Button to lock the Cassette Compartment.

- If the AC Adaptor or Battery is used to supply power, it is possible to insert or eject the cassette without turning on the Movie Camera.
- When opening or closing the Cassette Compartment, push down the Grip Belt so that it does not obstruct the opening and closing of the Cassette Compartment. Otherwise the Grip Belt may prevent the Cassette Compartment from opening completely, or it may get caught under the Cassette Compartment Cover and prevent it from closing properly.
- When inserting the cassette, make sure it faces in the right direction and then push it in until it stops.
- When you insert a cassette onto which you have recorded before, use the Camera Search Function (→ 56) to search for the position from which you want to continue recording.
- When you insert a new cassette, rewind the tape to the beginning before starting to record.

Preventing Accidental Erasure of Recordings

Opening the cassette's erasure prevention slider ③ (sliding it in the direction of the [SAVE] arrow) prevents recording. To record again, close the erasure prevention slider (slide it in the direction of the [REC] arrow).

РУССКИЙ ЯЗЫК

Вставление кассеты

- 1 Сдвиньте вверх рычажок [▲ EJECT] ① для открывания кассетного отсека.
- 2 Вставьте кассету с окошком в положении ②.
- 3 Закройте кассетный отсек и нажмите кнопку [△ LOCK] для блокировки кассетного отсека.

- Если для снабжения электропитанием используется адаптер переменного тока или батарея, возможны вставление и выброс кассеты без включения видеокамеры.
- При открывании и закрывании кассетного отсека опустите захватывающий ремень так, чтобы он не мешал открывать и закрывать кассетный отсек. В противном случае захватывающий ремень может помешать полному открыванию кассетного отсека, или может запутаться под крышкой кассетного отсека и помешать ее закрыванию должным образом.
- При вставлении кассеты убедитесь, что она обращена в правильном направлении, а затем нажимайте ее до тех пор, пока она остановится.
- Если Вы вставляете кассету, на которую Вы выполняли запись предварительно, используйте функцию поиска камерой (→ 57) для поиска позиции, с которой Вы желаете продолжить запись.
- Если Вы вставите новую кассету, перемотайте ленту на начало перед началом записи.

Предотвращение случайного стирания записей

Открытие движка предотвращения стирания ③ на кассете (сдвиг его в направлении стрелки [SAVE]) предотвращает запись. Для выполнения повторной записи закройте движок предотвращения стирания (сдвиньте его в направлении стрелки [REC]).

العربية

إدخال الكاسيت

- 1 إزلق الذراع [▲ EJECT] ① للأعلى لفتح غطاء حجرة الكاسيت.
- 2 أدخل الكاسيت بناذته في الموضع ②.
- 3 أغلق حجرة الكاسيت واضغط الزر [△ LOCK] لتغلق حجرة الكاسيت.

- إذا تم استخدام محول التيار الكهربائي المتردد أو البطارية لإمداد القدرة يمكن إدخال أو إخراج الكاسيت بدون إدارة كاميرا الفيديو التسمانية إلى وضع التشغيل.
- عند فتح أو غلق حجرة الكاسيت إرفع حزام الحبل للأعلى، حيث لا يمكن فتح وغلق حجرة الكاسيت إلا إذا رفع حزام الحبل. حجرة الكاسيت من الغلق الكامل، أو أنه قد ينحسر تحت غطاء حجرة الكاسيت وينتج عن الغلق بصورة سليمة.
- عند إدخال الكاسيت، احرص على أن يكون في الاتجاه الصحيح ثم ارفعه قد ادخل حتى يتوقف.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت تمت التسجيل عليه من قبل، استخدم وظيفة بحث الكاميرا (→ 57) للبحث عن الموضع الذي تريد أن تبدأ منه مواصلة التسجيل.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت جديد، أعد لف الشريط إلى بداية قبل أن تبدأ التسجيل مع الموضع العرضي للتسجيلات.
- فتح مرفقة مع الحو الكاسيت ③ (إزلقها في اتجاه السهم [SAVE]) يمنع التسجيل. لتسجيل مرة أخرى، إلق مرفقة مع الحو (إزلقها في اتجاه السهم [REC]).

中文

■ LP 狀態

您所希望的拍攝速度可通過 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單中的 [REC SPEED] (拍攝速度) 項來進行選擇。(→ 130)

如果您選擇了 LP 狀態時，可拍攝時間將為 SP 狀態的 1.5 倍。

以 LP 狀態拍攝時，將不會降低畫質。然而，播放的圖像可能含有斑紋狀雜波，且功能可能會受到限制。

- 在下列情況下，在播放的圖像中可能出現斑紋狀雜波，或圖像無法得到正確地播放。
 - 當在其它數位影像設備上播放 LP 狀態下、用該攝影機拍攝的錄影帶時；
 - 當在該攝影機上播放 LP 狀態下、用其它數位影像設備錄製的錄影帶時；
 - 當在不具備 LP 狀態的其它數位影像設備上播放 LP 狀態下、用該攝影機拍攝的錄影帶時；
 - 在慢動作或靜止步進狀態時。(→ 48, 50)
 - 當使用攝影機尋影功能時。(→ 56)
- 由於 LP 狀態下的拍攝磁跡寬度比磁頭寬度窄，所以，將無法在已拍攝的錄影帶上錄製新的聲音(音頻拷貝) (→ 98)。

ENGLISH

■ LP Mode

The desired recording speed can be selected with [REC SPEED] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu. (→ 130)

If you select the LP Mode, the possible recording time is 1.5 times as long as in the SP Mode.

Recording in the LP mode does not deteriorate the picture quality. However, the playback picture may contain mosaic-like patterns and certain functions may be restricted.

- In the following cases, mosaic-like patterns may appear in the playback picture, or the picture may not be played back correctly:
 - When a cassette recorded in the LP Mode on this Movie Camera is played back on other digital video equipment.
 - When a cassette recorded in the LP Mode on other digital video equipment is played back on this Movie Camera.
 - When a cassette recorded in the LP Mode on this Movie Camera is played back on digital video equipment not featuring the LP Mode.
 - In the Slow Motion or Still Advance Playback Mode. (→ 48, 50)
 - When using the Camera Search Function. (→ 56)
- As the recording track width in the LP Mode is smaller than the head width, recording new sound onto an already recorded cassette (audio dubbing) (→ 98) is not possible.

РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Режим длительного воспроизведения (LP)

Возможен выбор желаемой скорости записи с помощью пункта [REC SPEED] в подменю [OTHER FUNCTIONS]. (→ 131)

Если Вы выберете режим LP, возможное время записи будет в 1,5 раз длиннее, чем в режиме стандартного воспроизведения SP.

Запись в режиме LP не приводит к ухудшению качества изображения. Однако воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику, и определенные функции могут быть ограничены.

- В следующих случаях на воспроизводимом изображении могут появиться рисунки, похожие на мозаику, или изображение может воспроизводиться неправильно:
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на другом цифровом видеоборудовании.
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на другом цифровом видеоборудовании, воспроизводится на этой видеокамере.
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на цифровом видеоборудовании, не снабженном функцией режима LP.
 - В режиме замедленного воспроизведения или режиме продвижения стоп-кадров. (→ 49, 51)
 - При использовании функции поиска камерой. (→ 57)
- Так как ширина дорожки записи в режиме LP меньше, чем ширина головки, запись нового звука на уже записанную кассету (аудиоперезапись) (→ 99) невозможна.

العربية

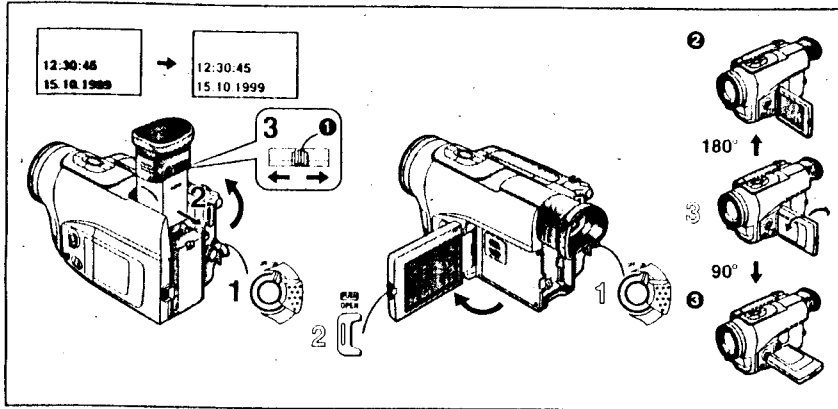
■ الوضع LP

يمكن اختيار سرعة التسجيل المرغوبة بواسطة [REC SPEED] على قائمة الوظائف [OTHER FUNCTIONS] (→ 131)

إذا اخترت الوضع LP، يمكن طول وقت التسجيل للمكس 1.5 مرة مقارنة بالتسجيل في الوضع SP

التسجيل في الوضع LP لا يؤدي إلى تدهور جودة الصورة مع ذلك، قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشبه السيفيساء وقد يتم تقييد وظائف معينة.

- في الحالات التالية قد تظهر أنماط تشبه السيفيساء في صورة إعادة العرض. أو قد لا يتم إعادة عرض الصورة بصورة صحيحة.
 - عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر.
 - عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بجهاز فيديو رقمي آخر على كاميرا الفيديو السينمائية هذه.
 - عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر لا يتميز بوجود الوضع LP.
 - في وضع إعادة عرض الصورة البطيئة أو تقديم الصورة الثابتة (→ 49, 51)
 - عند استخدام وظيفة بحث الكاميرا (→ 57)
 - حيث أن عرض مسار التسجيل في الوضع LP أصغر من عرض الرأس، لا يمكن تسجيل صوت جديد فوق كاسيت مسجل من قبل (ملحظة الصوت) (→ 99)



中文

使用電子尋像器

使用電子尋像器之前，請將其調節至您的視力，以便電子尋像器中的指示清晰易辨。

- 1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。
- 2 將電子尋像器向後滑到底，然後使其向上傾斜。
可以將該電子尋像器的角度向上調節。然而，將其向上轉動之前，須向後滑動電子尋像器，直至其停止為止。
- 3 滑動目鏡校正柄 ①。

注意：
請勿將電子尋像器暴露於直射陽光之下，因為其中的放大鏡頭可能會將光線聚焦，從而對電子尋像器造成嚴重的熱損傷。

使用液晶顯示監視器

也可一邊觀看打開著的液晶顯示監視器上的畫面，一邊進行拍攝。

- 1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。
- 2 依箭頭所示，按 [PUSH OPEN] (彈開) 鈕，將液晶顯示監視器向外旋轉約 90°。
電子尋像器會關閉。

調節角度時

- 3 請根據拍攝狀況，調節液晶顯示監視器的角度。
● 液晶顯示監視器應多可從其普通的垂直位置，向上旋轉 180° ② 和向下旋轉 90° ③。若勉強用力將其旋轉超出此範圍時，可能會嚴重損壞攝錄裝置。

關閉液晶顯示監視器時

關閉液晶顯示監視器，直至 [PUSH OPEN] 鈕時略一聲鎖定位。

ENGLISH

Using the Finder

Before using the Finder, adjust it to your eyesight so that the indications in the Finder are clear and easy to read.

- 1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON].
- 2 Slide the Finder backward completely and then tilt it upward.
The angle of the Finder can be adjusted upward. However, be sure to slide the Finder backward until it stops, before turning it upward.
- 3 Adjust by sliding the Eyepiece Corrector Knob ①.

Note:
Do not leave the Finder exposed to direct sunlight, as its magnifying glass could bundle the light beams and seriously heat-damage the Finder.

Using the LCD Monitor

It is also possible to record while viewing the picture on the opened LCD Monitor.

- 1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON].
- 2 Press the [PUSH OPEN] Button and turn out the LCD Monitor by approximately 90° in the direction of the arrow.
The Finder turns off.

Adjusting the Angle

- 3 Adjust the angle of the LCD Monitor according to the recording angle.
● The LCD Monitor rotates upward a maximum of 180° ② and downward by a maximum of 90° ③ from its normal vertical position. Trying to forcefully rotate it beyond this range could seriously damage the Movie Camera.

Closing the LCD Monitor

Push the LCD Monitor close until the [PUSH OPEN] Button locks with a click.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование искателя

Перед использованием искателя подрегулируйте его в соответствии с Вашим зрением так, чтобы индикации в искателе были четкими и легкими в прочтении.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON].
- 2 Полностью задвиньте искатель назад, а затем наклоните его вверх.
Угол искателя может быть подрегулирован вверх. Однако следует сдвинуть искатель назад до его остановки перед его поворотом вверх.
- 3 Подрегулируйте с помощью сдвига регулятора корректора окуляра ①.

Примечание:

Не оставляйте искатель, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как его увеличительное стекло может собирать лучи света, это может привести к серьезному повреждению искателя из-за перегрева.

Использование ЖКИ

Запись возможна также при просмотре изображения на открытом ЖКИ видеомониторе.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON].
- 2 Нажмите кнопку [PUSH OPEN] и поверните ЖКИ видеомонитор в направлении стрелки на угол приблизительно 90°.
Искатель выключается.

Регулировка угла

- 3 Подрегулируйте угол ЖКИ видеомонитора в соответствии с углом записи.
● ЖКИ видеомонитор поворачивается вверх на максимальный угол 180° ② и вниз на максимальный угол 90° ③ от его нормального вертикального положения. Попытка повернуть его с силой за пределы этого диапазона может привести к серьезному повреждению видеокамеры.

Закрывание ЖКИ видеомонитора

Закройте ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока кнопка [PUSH OPEN] не зафиксирована со щелчком.

العربية

إستخدام العين

قبل إستخدام العين، إستبطه إلى قوة إبصارك بحيث تصبح البيانات المرئية في العين واضحة وسهلة القراءة.

- 1 إضببط المفتاح [OFF/ON] إلى [ON].
- 2 إزلق العين للخلف بالكامل ثم قم بإمالة للأعلى.
يمكن ضبط زاوية العين للأعلى مع ذلك، إحرص على إزلاق العين الخلف حتى يتوقف. قبل إدارته للأعلى.
- 3 إضببط عن طريق إزلاق مقبض تصحيح العدسة العينية ①.

ملاحظة:

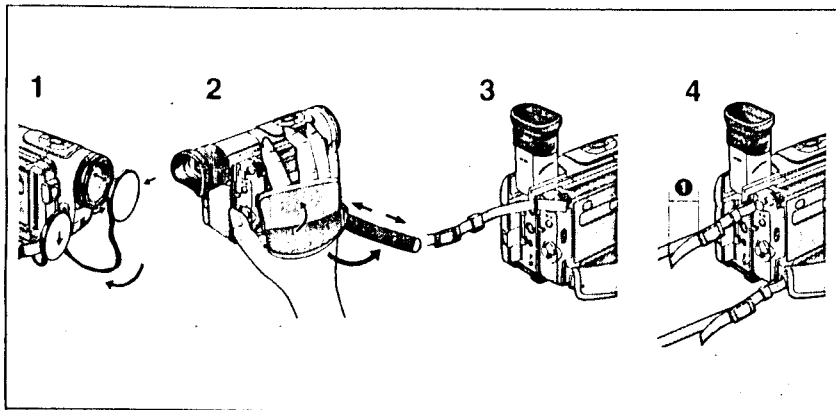
لا تترك العين معرضة لشمس المباشرة، حيث أن زجاجه المكبر قد يجمع أشعة الضوء ويتركب العين بالحرارة بصورة خطيرة.

إستخدام شاشة المراقبة LCD

يمكن أيضاً التسجيل أثناء مشاهدة الصورة على شاشة الرقاقة LCD المتحركة.

- 1 قم بتبنيته المفتاح [OFF/ON] إلى [ON].
- 2 إدفع الزر [PUSH OPEN] وأدر شاشة المراقبة LCD للخارج بواسطة 90° تقريباً في إجهاد السهم.
يتحول العين إلى وضع النقل.
- 3 إضببط زاوية شاشة المراقبة LCD طبقاً لزاوية التسجيل.

● دور شاشة المراقبة LCD للأعلى زاوية عدداً الأقصى 180° ② وللأسفل زاوية عدداً الأقصى 90° ③ من الوضع الرأسي المعتاد. محاولة إدارتها قسراً بعد من هذا النطاق يمكن أن تلفت كاميرا الفيديو التسميائية بصورة خطيرة.
غلق شاشة المراقبة LCD خلفها حتى يتم إحكام غلق الزر [PUSH OPEN] بتصدر صوت طقة.



中文

鏡頭蓋處理

開始拍攝之前，請取下鏡頭蓋。

- 1 您可將取下的鏡頭蓋，掛在扣抓皮帶上。
不實際拍攝時，請將鏡頭蓋裝在鏡頭上，以保護鏡頭。

注意：
請勿將鏡頭暴露在直射陽光之下，因為這可能會使光線聚焦，從而對 CCD 感應器造成嚴重的熱損傷。

扣抓皮帶調整

您可調整扣抓皮帶，使其與自己手的尺寸保持一致。

- 2 打開扣抓皮帶蓋，調整扣抓皮帶的長度。

安裝肩用背帶

在室外拍攝之前，建議您裝上肩用背帶，以防攝錄影機以外失落。

- 3 將肩用背帶的一端，穿過攝錄影機的肩用背帶環。
- 4 將肩用背帶的一端反折起來，然後將其穿過肩用背帶長度調節器。
將其拉出肩用背帶長度調節器之外的 2 釐米 ①，使其不至於滑脫。

ENGLISH

Handling the Lens Cap

Before you start recording, remove the Lens Cap.

- 1 You can hook the removed Lens Cap onto the Grip Belt.
When not actually recording, always attach the Lens Cap to the Lens to protect it.

Note:
Do not leave the lens exposed to direct sunlight, as it could bundle the light beams and seriously heat-damage the CCD-Sensor.

Adjusting the Grip Belt

You can adjust the Grip Belt to the size of your hand.

- 2 Open the Grip Belt Cover and adjust the length of the Grip Belt.

Attaching the Shoulder Strap

Before you go recording outside, we recommend that you attach the Shoulder Strap to prevent the Movie Camera from dropping accidentally.

- 3 Pull the end of the Shoulder Strap through the Shoulder Strap Holder on the Movie Camera.
- 4 Fold the end of the Shoulder Strap back, pull it first through the loop and then the Shoulder Strap Length Adjuster.
Pull it out more than 2 cm ① from the Shoulder Strap Length Adjuster so that it cannot slip off.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Обращение с крышкой объектива

Перед началом записи снимите крышку объектива

- 1 Вы можете зацепить снятую крышку объектива за захватывающий ремень. Когда запись не выполняется в действительности, присоедините крышку объектива к объективу для его предохранения

Примечание:
Не оставляйте объектив, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как он может собирать лучи света, это может привести к серьезному повреждению ПЗС-сенсора из-за перегрева.

Регулировка захватывающего ремня

Вы можете подрегулировать захватывающий ремень по размеру Вашей руки.

- 2 Откройте крышку захватывающего ремня и подрегулируйте длину захватывающего ремня.

Присоединение плечевого ремня

Перед выходом на улицу для записи мы рекомендуем, чтобы Вы присоединили плечевой ремень для предотвращения случайного падения видеокамеры.

- 3 Протяните конец плечевого ремня через держатель плечевого ремня на видеокамере.
- 4 Согните конец плечевого ремня назад, протяните его сначала через петлю, а затем протяните его через регулятор длины плечевого ремня. Вытяните его еще на более чем 2 см ① из регулятора длины плечевого ремня так, чтобы он не мог выскользнуть.

العربية

تداول غطاء العدسة

قبل ان تبدأ التسجيل ارفع غطاء العدسة

- 1 يمكنك أن تشبك غطاء العدسة المنزوع على حزام المسك.
بعد عدم التسجيل العظمي، قم دائماً بشبك غطاء العدسة على العدسة للحماية

ملاحظة:
لا تترك العدسة معرضة إلى ضوء الشمس المباشر، حيث انها يمكن ان تجمع أشعة الضوء وتلف المستشعر CCD بالحرارة بصورة خطيرة

ضبط حزام المسك

يمكنك أن تضبط حزام المسك طبقاً لعمق يدك

- 2 افتح غطاء حزام المسك واضبط طول حزام المسك

تركيب نطاق الكتف

قبل المغادرة للتسجيل الخارجي، توصد بشبك نطاق الكتف لمنع كاميرا الفيديو السينمائية من السقوط عرضياً

- 3 اسحب طرف نطاق الكتف خلال مثبتة نطاق الكتف بكاميرا الفيديو السينمائية.
- 4 أعد طرف نطاق الكتف، إسحبه أولاً خلال العروة ثم خلال ضابطة طول نطاق الكتف.
إسحبه إلى الخارج لأكثر من 2 سم ① من ضابطة طول نطاق الكتف بحيث لا يمكنه الإفلات

التسجيل

من نهاية مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] 1 يمكنك سيطرة أن تدبر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل ونضبط زر البدء/الإيقاف بدء التسجيل ويتم ضبط التركيز التلقائي وتوازن البياض أوتوماتيكياً.
 •الإضاءة على مصدر الصور. ومالة التسجيل قد لا يكون الصبط الإوتوماتيكي الصحيح للتركيز التلقائي وتوازن البياض ممكناً في هذه الحالات. إستطهما يدوياً للتركيز التلقائي (→ 87) وتوازن البياض (→ 83, 85)

1 إضبط المفتاح [OFF/ON] إلى [ON]

تضمن لبة [CAMERA] 2

2 إضبط زر البدء/ الإيقاف

• تبدأ التسجيل.
 • يظهر البيان [RECORD] لفترة وجيزة ثم يتغير إلى [REC] 3

3 لإيقاف التسجيل مؤقتاً:

إضبط زر البدء/الإيقاف مرة أخرى.
 يظهر البيان [PAUSE] 4

4 لإنهاء التسجيل:

قم بنهية المفتاح [OFF/ON] إلى [OFF].

• إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق فإنه يتحول أوتوماتيكياً إلى وضع الففل لحماية الشريط ولتوفير قدرة البطارية لاستئناف التسجيل من هذه الحالة. قم بنهية المفتاح [OFF/ON] إلى [OFF] ويمينه إلى [ON] مرة أخرى.

لمبة التسجيل (لمبة بيان التشغيل)

تضمن لبة التسجيل 5 أثناء التسجيل لتحل الناس الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية يعرفون أن التسجيل في حالة تنفيذ إذا قمت بتهيئة [REC LAMP] طر القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [OFF] لا تضمن لبة التسجيل

Запись

Если переключатель выбора режима установлен в положение [AUTO] 1. Вы можете просто включить видеокамеру и нажать кнопку Старт/Стоп для начала записи, и фокус, и баланс белого будут отрегулированы автоматически.

• В зависимости от источника освещения и записываемой ситуации, правильная регулировка фокуса и баланса белого могут оказаться невозможными. В таких случаях подрегулируйте их вручную.
 Фокусировка. (→ 87); Баланс белого: (→ 83, 85)

1 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON].

Вывсвечивается лампа [CAMERA] 2

2 Нажмите кнопку Старт/Стоп для иницирования записи.

• Начинается запись.
 • Кратковременно появляется индикация [RECORD], а затем она изменяется на [REC]. 3

3 Для паузы записи:

Нажмите кнопку Старт/Стоп снова.
 Появляется индикация [PAUSE] 4

4 Для окончания записи: Установите переключатель [OFF/ON] в положение [OFF].

• Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключится автоматически для защиты ленты и экономии энергии батареи. Для возобновления записи с этого положения установите переключатель [OFF/ON] в положение [OFF], а затем снова в положение [ON].

Лампа записи (лампа копирования)

Лампа записи 5 высвечивается во время записи для указания людям, находящимся перед видеокамерой того, что выполняется запись. Если Вы установите режим [OFF] для пункта [REC LAMP] в подменю [OTHER FUNCTIONS], лампа зарядки не высвечивается.

Recording

When the Mode Selector is set to [AUTO] 1, you can simply turn on the Movie Camera and press the Start/Stop Button to start recording, and the focus and white balance are adjusted automatically.

• Depending on the light source and recording situation, correct automatic focusing and white balance adjustment may not be possible. In such cases, adjust them manually.
 Focus: (→ 86); White Balance: (→ 82, 84)

1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON].

The [CAMERA] Lamp lights 2

2 Press the Start/Stop Button.

• Recording starts.
 • The [RECORD] Indication appears briefly and then changes to [REC]. 3

3 To pause recording: Press the Start/Stop Button again.

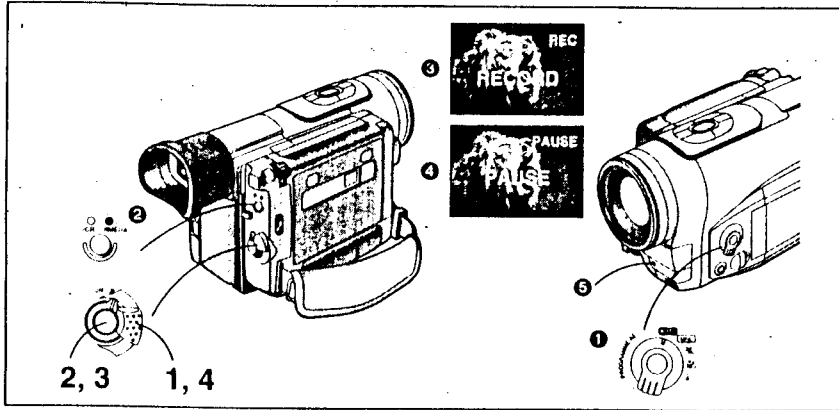
The [PAUSE] Indication appears. 4

4 To finish recording: Set the [OFF/ON] Switch to [OFF].

• If you leave the Movie Camera in the Recording Pause Mode for more than 6 minutes, it automatically switches off to protect the tape and to conserve battery power. To resume recording from this condition, set the [OFF/ON] Switch to [OFF] and then to [ON] again.

Recording Lamp (Tally Lamp)

The Recording Lamp lights 5 during recording to let the people in front of the Movie Camera know that recording is being performed.
 If you set [REC LAMP] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub Menu to [OFF], the Recording Lamp does not light.



拍攝

當狀態選擇開關被設置在[AUTO] 1時，只需打開攝影機和按開始/停止鈕，便可簡單地開始拍攝，且聚焦和白色平衡將得到自動調節。

•根據光源和拍攝條件，有時可能無法正確地進行自動聚焦和白色平衡調節。在此情況下，請手動進行調節。
 聚焦：(→ 86)；白色平衡：(→ 82, 84)

1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。

[CAMERA] 燈會亮起 2

2 按啟動/停止鈕。

•即開始拍攝。
 •[RECORD] 指示燈會短暫出現，然後變為 [REC]。 3

3 暫停拍攝時：再次按啟動/停止鈕。

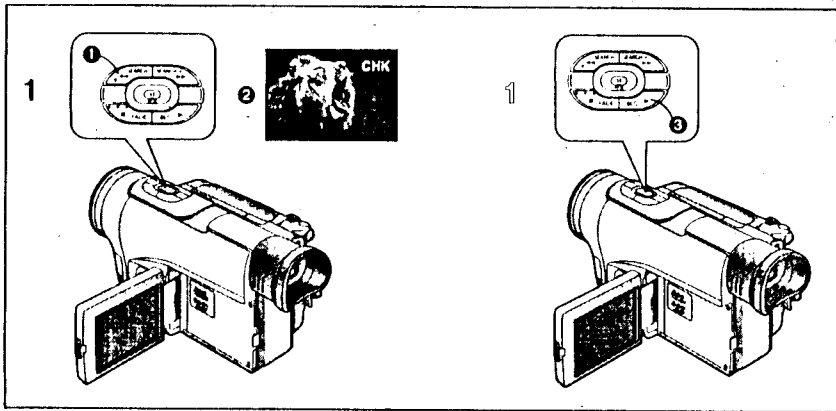
會出現 [PAUSE] (暫停) 指示。 4

4 結束拍攝時：將 [OFF/ON] 開關設置在 [OFF]。

•如果您讓攝影機處於拍攝暫停狀態超過6分鐘時，本機將自動關閉，以保護錄影帶和節省電池電源。從此狀態下恢復拍攝時，請將 [OFF/ON] 開關設置在 [OFF]，然後再次設置在 [ON]。

錄影燈

在拍攝中，錄影燈會亮起 5，以便讓攝影機前面的人知道正在進行拍攝。
 如果您將 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單中的 [REC LAMP] (錄影燈) 項設置在 [OFF] 時，錄影燈則不會亮起。



中文

檢查已拍攝的圖像 (拍攝檢查)

可在拍攝暫停狀態下，播放上次拍攝的最後幾秒鐘場景。

1 在拍攝暫停狀態下，輕按錄影檢查鈕 [CHK] 1。

將出現 [CHK] (檢查) 指示 2。
檢查之後，攝錄機將恢復拍攝暫停狀態。

• 檢查拍攝狀況時，須讓攝錄機處於拍攝所用相同的狀態 (SP 或 LP)。否則，播放的圖像將會失真。

拍攝逆光場景 (逆光補償)

只要您按住該鈕，逆光將得到補償，目標物將被拍得更亮。
(逆光意思是光線從背面落在目標物上，比如位於光源和攝錄機之間的目標物。)

1 按住逆光鈕 [BLC] 3。

只要您按住該鈕，逆光將得到補償，目標物將被拍得更亮。
(圖像會整體變亮。)

恢復普通拍攝時

鬆開逆光鈕 [BLC]。

ENGLISH

Checking If the Picture Is Recorded (Recording Check)

To play back the final few seconds of the last recorded scene in the Recording Pause Mode.

1 Press the Recording Check Button [CHK] 1 briefly in the Recording Pause Mode.

The [CHK] Indication 2 appears. After checking, the Movie Camera returns to the Recording Pause Mode.

• For Recording Check, the Movie Camera must be in the same mode (SP or LP) as used for recording, otherwise the playback picture is distorted.

Recording Backlit Scenes (Backlight Compensation)

To prevent the backlit subject from being recorded very dark. (Backlight means that the light falls on the subject from behind, i.e. the subject is between the light source and the Movie Camera.)

1 Keep the Backlight Button [BLC] 3 pressed.

The backlight is being compensated as long as you keep the Button pressed, and the subject is recorded more brightly (The picture brightens up as a whole)

Returning to Normal Recording Release the Backlight Button [BLC].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Проверка записанного изображения (проверка записи)

Для воспроизведения финальных нескольких секунд последней записанной сцены в режиме паузы записи.

1 Кратковременно нажмите кнопку проверки записи [CHK] 1 в режиме паузы записи.

Появляется индикация [CHK] 2. После проверки видеокамера возвращается в режим паузы записи.

• Для проверки записи видеокамера должна находиться в том же режиме, который использовался для записи (SP или LP), в противном случае воспроизводимое изображение имеет искажения.

Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)

Для предотвращения очень темной записи объекта с задней подсветкой. (Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади.)

1 Держите нажатой кнопку задней подсветки [BLC] 3.

Выполняется компенсация задней подсветки во время нажатия кнопки, и объект записывается более ярко. (Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади, т.е. объект находится между источником света и видеокамерой.)

Возврат в режим нормального воспроизведения Высвободите кнопку задней подсветки [BLC].

العربية

مراجعة تسجيل الصورة (مراجعة التسجيل)

إعادة عرض الثواني القليلة الأخيرة من آخر مشغول تم تسجيله في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

1 اضغط زر مراجعة التسجيل [CHK] 1 لومضة وجيزة في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

يظهر المبدأ [CHK] 2 بعد المراجعة. تعود كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

• لإرجعة التسجيل، يجب أن تكون كاميرا الفيديو السينمائية في نفس الوضع [SP] أو [LP] كما استخدمت من أجل التسجيل. وإلا تشوه صورة إعادة العرض.

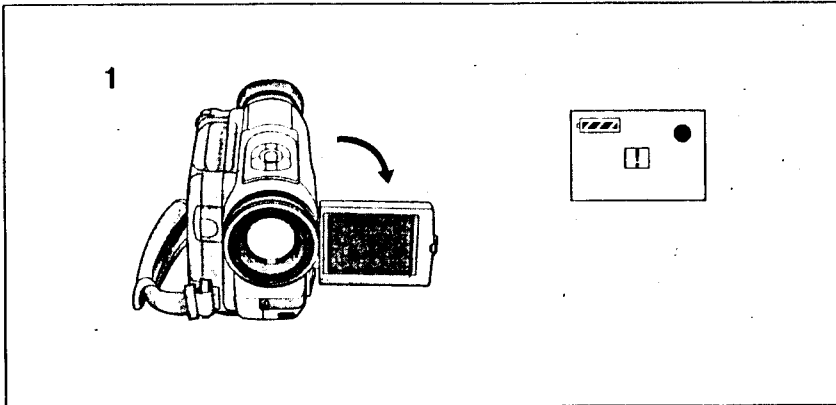
تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية (تعويض الإضاءة الخلفية)

لمنع تسجيل الموضوع ذو الإضاءة الخلفية مظلماً جداً (الإضاءة الخلفية تعني أن الضوء يسقط على الموضوع من الخلف. بمعنى أن الموضوع يقع بين الضوء وكاميرا الفيديو السينمائية.)

1 احتفظ بزر الإضاءة الخلفية [BLC] 3 مضغوطاً.

يتم تعويض الإضاءة الخلفية طالما تحتفظ بالزر مضغوطاً. ويتم تسجيل الموضوع أكثر ترميزاً. (يتم إضاءة الصورة بأكملها.)

العودة إلى التسجيل العادي حرر زر الإضاءة الخلفية [BLC].



中文

自拍 (將液晶顯示監視器朝外進行攝影)

該功能可以一邊觀看液晶顯示監視器中的圖像，一邊進行自拍，或向攝錄機前面的人表示正在拍攝的圖像。

1 打開液晶顯示監視器，進行轉動，使其朝前(鏡頭側)。

- 打開液晶顯示監視器時，會自動關閉電子尋像器。然而，當您將液晶顯示監視器朝前時，圖像也會出現在電子尋像器中。
- 拍攝中，站在攝錄機前面的人可被液晶顯示監視器上的圖像，而您可繼續攝錄影機，並觀看電子尋像器中的圖像。

用於液晶顯示監視器畫面的鏡面狀態

我們一般都會在鏡子中觀看自身，所以，在液晶顯示監視器朝前方的狀態下進行自拍時，圖像(即所錄製的圖像)看起來可能顯得有些古怪或不習慣。如果您希望從液晶顯示監視器中看到的圖像與您從鏡子中看到的圖像相一致，即在右側的圖像，請將[DISPLAY SETUP](顯示設定)子菜單上的[SELFSHOOT](自拍)填設置為[MIRROR](鏡面)。但是，此時被錄製的畫面仍然是通常的狀態，即非左右顛倒方式。液晶顯示監視器上圖像的鏡面狀態，僅在液晶顯示監視器朝向前方時在拍攝或拍攝暫停狀態下才能使用，而且，它與數位效果 1 中的鏡面狀態 (→ 72) 完全不同。

- 在鏡面狀態下，僅會出現下列指示：
 - [] : 拍攝
 - [] : 拍攝暫停狀態
 - [] : 剩餘電池電量

當出現一般警告/報警指示 [] 時，請旋轉液晶顯示監視器，使您能確認實際的警告/報警指示。

ENGLISH

Recording Yourself (Recording with the LCD Monitor Facing Forward)

This makes it possible to record yourself while viewing the picture on the LCD Monitor or to show the persons in front of the Movie Camera the picture being recorded.

1 Open the LCD Monitor and turn it so that it faces forward (lens side).

- Opening the LCD Monitor automatically turns off the Finder. However, when you turn the LCD Monitor forward, the picture also appears in the Finder.
- This lets you aim the Movie Camera and view the picture in the Finder, while the persons in front of the Movie Camera can check the picture on the LCD Monitor during recording.

Mirror Mode for the Picture on the LCD Monitor

You are used to looking at yourself in the mirror. Therefore, when recording yourself with the LCD Monitor facing forward, the picture (as it is being recorded) might look unusual and distracting. If you prefer to see yourself on the LCD Monitor in the same way as you see yourself in a mirror, i.e. with the sides reversed, set [SELFSHOOT] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu to [MIRROR]. However, the picture will still be recorded in the normal, non-reversed way. This mirror mode for the picture on the LCD Monitor works only during recording and in the Recording Pause Mode with the LCD Monitor facing forward. Also, it is completely different from the Mirror Mode of the Digital Effects 1 (→ 72).

- In the Mirror Mode, only the following indications are displayed:
 - [] : Recording
 - [] : Recording Pause
 - [] : Remaining Battery Power

When the General Warning/Alarm Indication [] appears, turn the LCD Monitor backward so that you can confirm the actual Warning/Alarm Indication.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)

Эта функция делает возможным запись собственного изображения во время просмотра изображения на ЖКИ видеомониторе или для показа записываемого изображения людям, находящимся перед камерой.

1 Откройте ЖКИ видеомонитор и поверните его так, чтобы он был обращен вперед (сторона объектива).

- При открытии ЖКИ видеомонитора искатель автоматически выключается. Однако если Вы повернете ЖКИ видеомонитор вперед, изображение также появится в искателе.
- Вы можете направить видеокамеру и просматривать изображение в искателе, в то время как люди, находящиеся перед видеокамерой, могут проверять изображение на ЖКИ видеомониторе во время записи.

Зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе

Вы привыкли смотреть на себя в зеркало. Следовательно, при записи собственного изображения с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, изображение (как оно записывается) может выглядеть необычно и отвлекательно. Если Вы предпочитаете видеть себя на ЖКИ видеомониторе таким же образом, как Вы видите себя в зеркале, т.е. с обращенными сторонами, установите режим [MIRROR] для пункта [SELFSHOOT] в подменю [DISPLAY SETUP]. Однако изображение будет все еще записываться в нормальном, не обращенном режиме.

Этот зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе работает только во время записи и в режиме паузы записи с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед. К тому же, он совершенно отличается от зеркального режима для цифровых эффектов 1 (→ 73).

- В зеркальном режиме высвечиваются только следующие индикации:
 - [] : Запись
 - [] : Режим паузы записи
 - [] : Оставшаяся энергия батареи

Если появляется общая индикация предупреждения/предосторожности [], поверните ЖКИ видеомонитор назад так, чтобы Вы могли подтвердить действительную индикацию предупреждения/предосторожности.

العربية

تسجيل نفسك

(التسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام)

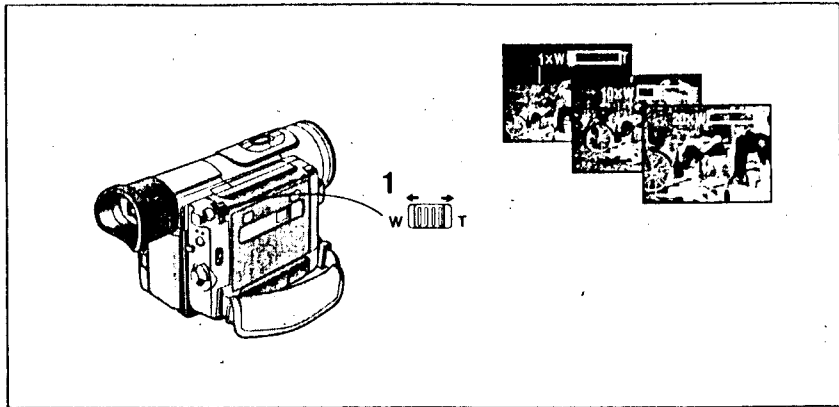
تشكل هذه الوظيفة من تسجيل نفسك بينما تشاهد الصورة على شاشة المراقبة LCD أو لتبين الأشخاص الموجودين أمام الكاميرا الصورة التي يتم تسجيلها.

1 افتح شاشة المراقبة LCD وأدورها بحيث تتجه للأمام (جانِب العدسة).

- مع شاشة المراقبة LCD يبرر المرآة أوتوماتيكياً إلى وضع القفل مع ذلك عندما تفتح شاشة المراقبة LCD إلى الأمام، تظهر الصورة أيضاً في المرآة.
- يمكنك توجيه كاميرا الفيديو التسميائية ومشاهدة الصورة في المرآة بينما يستطيع الأشخاص الموجودين أمام كاميرا الفيديو التسميائية مراجعة الصورة التي على شاشة المراقبة LCD أثناء التسجيل.

وضع المرآة من أجل الصورة الموجهة على شاشة المراقبة LCD إما قد تعود على النظر إلى نفسك في المرآة. عند تشغيل شاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، قد تبدو الصورة (كما يتم تسجيلها) غريبة ومغيرة إذا كنت تعطل رؤية نفسك على شاشة المراقبة LCD بنفس الطريقة التي ترى بها نفسك في المرآة. بصي بالحواس معكوسة، قم بتعيين [SELFSHOOT] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MIRROR] مع ذلك، سوف تظل الصورة في حالة تسجيل بطريقة عادية غير معكوسة. يعمل وضع المرآة هذا الخاص بالصورة الموجهة على شاشة المراقبة LCD فقط أثناء التسجيل وفي وضع إيقاف الوقت للتسجيل بشاشة المراقبة LCD. منوه للأمام أيضاً، هو مختلف تماماً عن وضع المرآة للتأثيرات الوهمية 1 (73 →).

- في وضع المرآة، يتم عرض البيانات التالية فقط:
 - [] : تسجيل
 - [] : إيقاف الوقت للتسجيل
 - [] : قدرة البطارية المتبقية
- عندما يظهر بيان التحذير العام/التهديد []، ادور شاشة المراقبة LCD خلفك بحيث يمكنك التأكد من بيان التحذير العملي/التهديد.



中文

放大目標物或加寬拍攝角度

(拉近/拉遠)

拍攝拉近的目標物和擴角鏡頭，可為您的影像增添特殊效果。

1 拍攝更廣的視角(拉遠)時：

朝 [W] 方向按 [W/T] 變焦柄。

放大目標物(拉近)時：

朝 [T] 方向按 [W/T] 變焦柄。

- 變焦放大指示將出現幾秒鐘。
- 越用力朝[W]或[T]方向按[W/T]變焦柄，變焦速度將變得越快。
- 拍攝中，變焦速度將慢於拍攝暫停下的速度。
- 當您已經變焦為長焦設定時，只有離開目標物2.2公尺以上，才能進行精確地變焦。

想更加放大目標物時(數位變焦)

如果您將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 菜單單上的 [EFFECT 1] 設定為 [D ZOOM] 或 [ZOOM] 時，便可進一步放大目標物。[D ZOOM] (數位變焦) 指示會出現。

- 關於 [DIGITAL EFFECT] 菜單單上的 [D ZOOM] 項，您可選擇 [40x] 或 [400x] 作為最大變焦放大率。
- 40x：可數位拉近至最大 40 倍。
- 400x：可數位拉近至最大 400 倍。
- 進行光學變焦時，最大可達 20 倍。
- 數位變焦放大率越大，畫質將越差。
- 當您變焦至 20x 或更大(數位變焦範圍)時，將無法手動調節白色平衡，也無法設定任何預先設置的白色平衡狀態。

小目標物的超拉近鏡頭拍攝(微距拉近功能)

當變焦放大率為 1 倍時，在鏡頭和目標物之間，攝錄影機能能夠對目標物進行聚焦的距離將縮短為約 5 毫米，這樣便可拍攝昆蟲之類的極小目標物是非常有用的。

ENGLISH

Enlarging Your Subject or Widening the Recording Angle (Zooming In/Out)

Recording close-ups of your subjects and recording wide-angle shots add special effects to your videos.

1 To record a wider view (Zooming-out):

Push the [W/T] Zoom Lever toward [W].

To enlarge your subject (Zooming-in): Push the [W/T] Zoom Lever toward [T].

- The Zoom Magnification Indication appears for a few seconds.
- The farther you push the [W/T] Zoom Lever toward [W] or [T], the faster the zooming speed becomes.
- During recording, the zooming speed is lower than during recording pause.
- When you have zoomed to the tele setting, precise focusing is only possible on subjects no closer than 2.2 metres.

Enlarging Your Subjects Even More (Digital Zooming)

If you set [EFFECT 1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [D ZOOM] or [ZOOM], it is possible to further enlarge the subject. The [D ZOOM] indication appears.

- For the item [D ZOOM] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu, you can select either [40x] or [400x] as the maximum zoom magnification.
- 40x: Digital zooming up to 40x.
- 400x: Digital zooming up to 400x.
- Up to 20x, the zooming is done optically.
- The higher the Digital Zoom Magnification is, the lower is the picture quality.
- When you have zoomed to 20x or higher (digital zoom range), manually adjusting the white balance or selecting any of the preset white balance modes is not possible.

Recording Extra Close-up Shots of Small Subjects (Macro Close-up Function)

When the zoom magnification is 1x, the Movie Camera can focus on subjects down to a distance of approximately 5 mm between lens and subject. This allows recording very small subjects such as insects.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)

Запись увеличенных изображений Ваших объектов и запись широкоугольных съемок придает Вашим видеопленкам специальный эффект.

1 Для записи широкого вида (отъезд):

Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [W].

Для увеличения Вашего объекта (наезд):

Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [T].

- На несколько секунд появляется индикация увеличения трансфокатора
- Чем сильнее Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] в направлении [W] или [T], тем быстрее станет скорость трансфокации.
- Во время записи скорость трансфокации меньше, чем во время паузы записи
- При выполнении наезда для установки телефото точная фокусировка возможна только на объекты, находящиеся на расстоянии не ближе, чем 2.2 метра

Большее увеличение Вашего объекта (цифровая трансфокация)

Если Вы установите режим [ZOOM & ZOOM] или [ZOOM] для пункта [EFFECT 1] в подменю [DIGITAL EFFECT], возможно дальнейшее увеличение объекта. Появляется индикация [D ZOOM].

- Вы можете выбрать режим [40x] или [400x] для пункта [D ZOOM] в подменю [DIGITAL EFFECT] в качестве максимального увеличения при трансфокации
- 40x: цифровая трансфокация до увеличения 40x
- 400x: цифровая трансфокация до увеличения 400x
- До увеличения 20x трансфокация выполняется оптически.
- Чем выше увеличение цифровой трансфокации, тем ниже качество изображения.
- Если Вы выполнили трансфокацию с увеличением 20x или выше (диапазон цифровой трансфокации), ручная регулировка баланса белого или выбор любых предварительно установленных режимов баланса белого невозможны.

Запись очень близких съемок маленьких объектов (функция крупного плана)

Если увеличением трансфокатора является 1x, возможна фокусировка видеокамеры на объекты, находящиеся на расстоянии приблизительно 5 мм от объектива. Это позволяет выполнять запись очень маленьких объектов, таких как насекомые

العربية

تكبير الموضوع أو توسيع زاوية التسجيل (الزوم التبعيد/التقريب)

تسجيل صورة مقربة لموضوعات وتسجيل لقطات زاوية واسعة يصنف تأثيران خاصة إلى فيديو.

1 لتصوير منظر واسع (زوم التبعيد):

ادفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W].

لتكبير موضوعك (زوم التقريب):

ادفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [T].

- يظهر بيان تكبير الزوم الخاص بك
- كلما دعت ذراع الزوم [W/T] أكثر ناحية [W] أو [T] كلما أصبحت سرعة الزوم أسرع
- إنشاء التسجيل تكون سرعة الزوم أعلى منها أثناء إيقاف الوقت لتسجيل
- عندما تكون قد قمت بالزوم إلى نهاية التقريب، يكون التركيز العنقري الذي يمكنك ملئه على الموضوعات التي ليست أقرب من 2.2 متراً

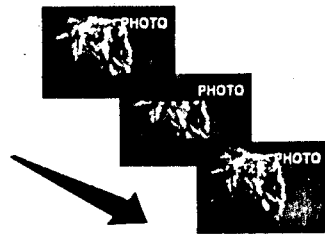
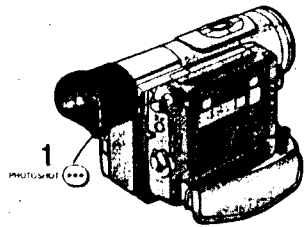
تكبير للموضوعات بصورة أكثر (الزوم الرقمي)

إذا قمت بتعيين [EFFECT 1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [ZOOM & ZOOM] أو [ZOOM] لا يمكن تكبير الموضوع أكثر يظهر البيان [D ZOOM]

- بالنسبة لعدد [D ZOOM] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- يمكن أن تختار إما [40x] أو [400x] كخامس تكبير للزوم
- 40x: زوم رقمي حتى 40x
- 400x: زوم رقمي حتى 400x
- حتى 20x يتم الزوم بصرياً
- كلما كان تكبير الزوم الرقمي أعلى، كلما كانت جودة الصورة أقل
- عندما تكون قد قمت بالزوم إلى 20x أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي)، لا يمكن ضبط البودي لتوازن التباين أو اختيار أي من أوضاع توازن التباين البسيطة مسبقاً

تصوير لقطات مقربة أكثر للموضوعات الصغيرة (وظيفة التقريب بالماكرو)

عندما يكون تكبير الزوم 1x، يمكن للكاميرا الفيديو البسيطة التركيز الذي على الموضوعات حتى مسافة 5 مم بين العدسة والموضوع. هذا يتيح تسجيل الموضوعات الصغيرة جداً مثل الحشرات.



中文

將攝錄影機用作數位靜畫攝錄影機 (拍照)

使用該功能，可拍攝每幀約 7 秒鐘，且帶有配音的靜止圖像。
該功能很便於拍攝打算在影像打印機上進行打印的圖像等。

1 按 [PHOTOSHOT] (拍照) 鈕。(拍攝中也可使用該功能。)

攝錄影機將拍攝約 7 秒鐘的靜止圖像，然後切換至拍攝暫停狀態。

- 如果您將 [CAMERA SETUP] (攝錄影機設定) 子菜單中的 [SHTR EFFECT] (快門效果) 設置在 [ON] 時，當您按下 [PHOTOSHOT] 鈕後，屏幕會短暫閃爍，並能聽見模擬的快門咔嚓聲。這種音效效果也將同時被錄製。
- 利用在拍攝狀態下拍攝的靜止圖像，可進行下列操作：
 - 索引導引 (→ 60)
(然而，不能進行錄影帶開頭拍攝圖像的導引。)
 - 自動打印 (→ 124)
- 在開始拍攝靜止圖像後，可能會延遲一會兒才能看見視覺快門效果和發出咔嚓聲。
- 畫質將稍為降低。

連續拍照

在拍攝暫停狀態下，如果您將 [CAMERA SETUP] (攝錄影機設定) 子菜單中的 [SHTR EFFECT] (快門效果) 設置在 [ON]，並持續按 [PHOTOSHOT] 鈕時，攝錄影機將自動以約 0.7 秒鐘的間隔連續拍攝靜止畫面，直至您鬆開該鈕。

- 在您鬆開 [PHOTOSHOT] 鈕後，可能還會拍攝一張靜止圖像。
- 在連續拍照狀態下所拍攝的靜止圖像，將不會帶有拍照索引信號。因此無法用拍照索引功能進行定位和用自動打印功能進行打印。

ENGLISH

Using the Movie Camera as a Digital Still Camera (Photoshot)

With this function, you can record still pictures with sound for approximately 7 seconds each.

This function is convenient for example for pictures that you want to print on a Video Printer.

1 Press the [PHOTOSHOT] Button. (This function can be used during recording, too.)

The Movie Camera records a still picture for approximately 7 seconds and then switches over to the Recording Pause Mode.

- If you set [SHTR EFFECT] on the [CAMERA SETUP] Sub-Menu to [ON], the screen blinks briefly and a simulated shutter click sound can be heard when you press the [PHOTOSHOT] Button. This audiovisual effect is also recorded.
- With the still pictures that you have recorded in the Photoshot Mode, you can do the following:
 - Index Search (→ 60)
(However, searching for the picture(s) recorded at the beginning of the tape may not be possible.)
 - Automatic printing (→ 124)
- The visual shutter effect and click sound may occur with slight delay after recording of the still picture has started.
- The picture quality deteriorates slightly.

Continuous Photoshot

If you set [SHTR EFFECT] on the [CAMERA SETUP] Sub-Menu to [ON] and keep the [PHOTOSHOT] Button pressed in the Recording Pause Mode, the Movie Camera automatically records still pictures successively at intervals of approximately 0.7 seconds until you release the button.

- One more still picture may be recorded after you release the [PHOTOSHOT] Button.
- As the still pictures recorded in the Continuous Photoshot Mode are not marked with photoshot index signals, they cannot be located by using the Photoshot Index Search Function and printed with the Auto Print Function.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (фотоснимок)

С помощью этой функции Вы можете записывать стоп-кадр вместе со звуком в течение приблиз. 7 секунд.
Эта функция, например, удобна для изображений, которые Вы желаете распечатать на видеопринтере.

1 Нажмите кнопку [PHOTOSHOT]. (Эта функция может быть использована также во время записи.)

Видеокамера записывает изображение стоп-кадра в течение приблизительно 7 секунд, а затем переключается в режим паузы записи.

- Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [CAMERA SETUP], экран кратковременно мигает, и может быть слышен имитированный щелчок затвора, когда Вы нажмете кнопку [PHOTOSHOT]. Этот аудиовизуальный эффект также записывается.
- Вы можете продлевать следующее со стоп-кадрами, записанными в режиме фотоснимка:
 - Поиск по индексации. (→ 61)
(Однако поиск изображений(ий), записанного(ых) в начале ленты может оказаться невозможным.)
 - Автоматическая печать. (→ 125)
- Визуальный эффект затвора и звук щелчка могут наблюдаться с небольшой задержкой после начала записи стоп-кадра.
- Качество изображения слегка ухудшается.

Непрерывный фотоснимок

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [CAMERA SETUP] и держите нажатой кнопку [PHOTOSHOT] в режиме паузы записи, видеокамера автоматически записывает стоп-кадры последовательно с интервалами приблизительно 0,7 секунд до тех пор, пока Вы не высвободите кнопку.

- После высвобождения кнопки [PHOTOSHOT] возможна запись еще одного стоп-кадра.
- Так как стоп-кадры, записанные в режиме непрерывного фотоснимка, не промаркированы сигналами индексации фотоснимка, они не могут быть обнаружены, используя функцию поиска фотоснимка по индексации, и напечатаны с помощью функции автоматической печати.

العربية

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية ككاميرا صورة رقمية ثابتة

(التصوير الفوتوغرافي)

بمعددة الوظيفة، يمكنك أن تسجل صورة ثابتة مع الصوت لمدة 7 ثواني تقريباً لكل منها. هذه الوظيفة مفيدة على سبيل المثال من أجل الصور التي تريد طباعتها على طابعة الفيديو.

1 اضغط الزر [PHOTOSHOT]. (يمكن إستخدام هذه الوظيفة أثناء التسجيل أيضاً.)

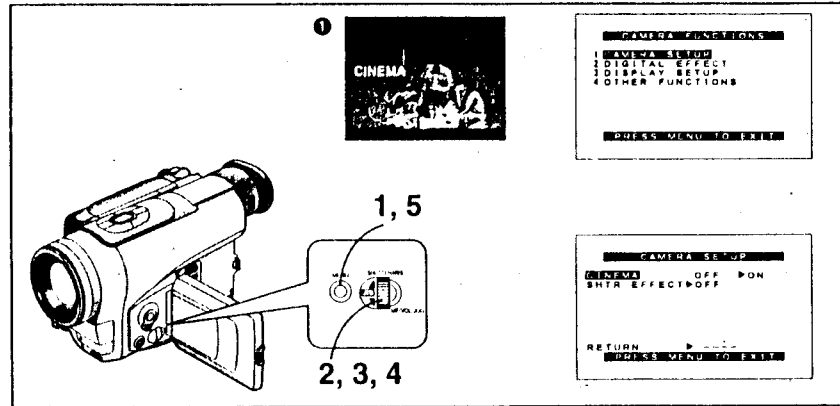
تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بتسجيل الصورة الثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً، ومنبثتاً تتحول إلى وضع الإيقاف الوقت للتسجيل.

- إذا قمت بتبنيئة [SHTR EFFECT] على القائمة العربية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، تومض الشاشة لوهلة وميزة ويمكن سماع طقة غطاء الفلاش مماكاً عندما تضغط الزر [PHOTOSHOT] يتم أيضاً تسجيل هذا التأثير الصوتي المرص.
- الصور الثابتة التي سجلتها في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكنك القيام بما يلي:
 - البحث الفوري (→ 61)
(مع ذلك، قد لا يمكن البحث عن الصورة (الصور) المسجلة في بداية الشريط.)
 - طباعة الأوتوماتيكية (→ 125)
- قد يحدث التأخير المرص لسداد الطق وصوت الطقة متأخر هتليل بعد بدء تسجيل الصورة الثابتة.
- تتدهور جودة الصورة قليلاً.

التصوير الفوتوغرافي المتواصل

إذا قمت بتبنيئة [SHTR EFFECT] على القائمة العربية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، واحتفظت بالزر [PHOTOSHOT] مطبوعاً في وضع الإيقاف الوقت للتسجيل، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية (أوتوماتيكياً) بتسجيل صور ثابتة بصورة متعاقبة على فترات متساوية 0.7 ثانية تقريباً حتى يتحرر الزر.

- يمكن أن يتم تسجيل صورة ثابتة واحدة بعدما تقوم بتحرير الزر [PHOTOSHOT].
- نظراً لأن الصور الثابتة التي يتم تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل غير معلقة بإشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية، لا يمكن تحديد موقعها عن طريق إستخدام وظيفة البحث الفوري للصور الفوتوغرافية ولا يمكن طباعتها بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.



中文

用電影狀態拍攝 (電影狀態)

該狀態可讓您用電影一般的寬螢幕格式進行拍攝。

- 1 按[MENU](菜單)鈕。
將顯示[CAMERA FUNCTIONS]主菜單。
- 2 轉動[PUSH]環，選擇[CAMERA SETUP] (攝錄影機設定)，然後按[PUSH]環。
將顯示[CAMERA SETUP](攝錄影機設定)子菜單。
- 3 轉動[PUSH]環，選擇[CINEMA](電影)。
- 4 按[PUSH]環，選擇[ON]。
螢幕上下會出現黑色條帶。①
- 5 按[MENU]鈕，推出菜單。

取消電影狀態時

將[CAMERA SETUP](攝錄影機設定)子菜單上的[CINEMA](電影)項設置在[OFF]。

- 使用電影狀態並不能加寬拍攝角度。
- 如果您在寬螢幕(16:9)規格的電視機上播放用電影狀態錄製的圖像時，所播放的畫面的尺寸將得到自動調節，與電視機螢幕的規格相匹配。有關其細節，請閱讀電視機的操作說明書。

ENGLISH

Recording in the Cinema Mode (Cinema Mode)

This mode lets you record in the cinema-like wide-screen format.

- 1 Press the [MENU] Button.
The [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu appears.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [CAMERA SETUP] and then press the [PUSH] Dial.
The [CAMERA SETUP] Sub-Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [CINEMA].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [ON].
Black bars appear at the top and bottom on the screen. ①
- 5 Press the [MENU] Button to exit the Menu.

Cancelling the Cinema Mode

Set [CINEMA] on the [CAMERA SETUP] Sub-Menu to [OFF].

- Using the Cinema Mode does not widen the recording angle.
- If you play back the picture recorded in the Cinema Mode on a wide screen (16:9) format TV, the size of the playback picture is automatically adjusted to match the format of the TV screen. For details, read the TV's operating instructions.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись в режиме кино (режим кино)

Этот режим позволяет Вам записывать сцены в широкоэкранный формат, подобном используемому в кино.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [CINEMA].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
В режиме кино сверху и снизу экрана появляются черные полосы ①
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

Отмена режима кино

Установите режим [OFF] для пункта [CINEMA] в подменю [CAMERA SETUP].

- Использование режима кино не расширяет угол записи.
- Если Вы воспроизводите изображение, записанное в режиме кино, по ТВ широкоэкранный формата (16:9), размер воспроизводимого изображения регулируется автоматически для совпадения с форматом ТВ экрана. Подробности читайте в инструкции по эксплуатации телевизора.

العربية

التسجيل في وضع السينما

(وضع السينما)

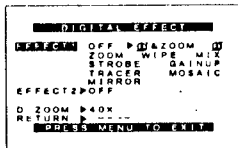
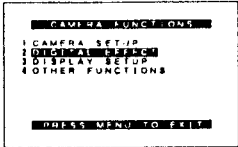
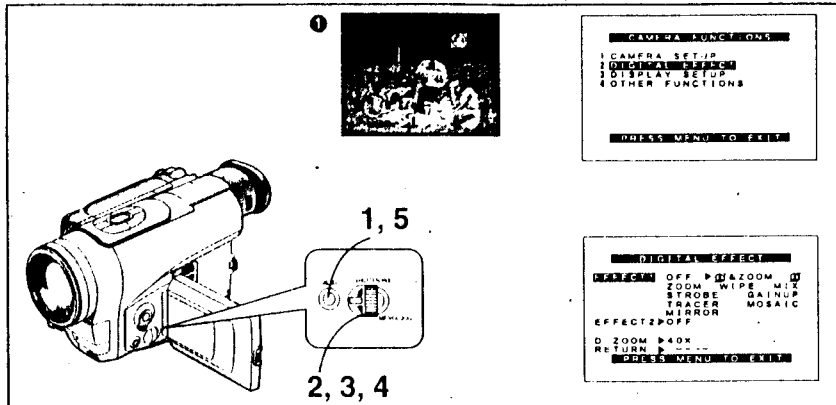
هذا الوضع يمكنك من التسجيل في هيئة الشاشة الواسعة المشابهة للسينما.

- 1 اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CINEMA].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].
تظهر أشرطة سوداء في أعلى وأسفل الشاشة. ①
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

إلغاء وضع السينما

لم يتمية [CINEMA] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].

- استخدام وضع السينما لا يوسع زاوية التسجيل.
- إذا قمت بإعادة عرض الصورة المسجلة في وضع السينما على شاشتين هيئة الشاشة الواسعة (16:9)، يتم ضبط حجم صورة إعادة العرض (أوتوماتيكياً) لتطابق هيئة شاشة التلفزيون. للتفاصيل، اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتلفزيون.



中文

在攝錄影機晃動最小的情況下拍攝 (超級圖像穩定)

在攝錄影機容易發生晃動，如您接近遙遠的目標物或在行走時進行攝影中等狀況下進行拍攝時，可利用該功能來穩定圖像。

●若攝錄影機晃動非常嚴重時，有可能無法穩定畫面。

- 1 按 [MENU] (菜單) 鈕。
將顯示 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單。
- 2 轉動 [PUSH] 環，選擇 [DIGITAL EFFECT] (數位效果)，然後按 [PUSH] 環。
將顯示 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單。
- 3 轉動 [PUSH] 環，選擇 [EFFECT1] (效果 1)。
- 4 按 [PUSH] 環，選擇 [ZOOM & ZOOM] 或 [ZOOM]。
- 5 按 [MENU] 鈕，推出菜單。
會出現 [ZOOM] 指示。

- 在光線很暗之處，超級圖像穩定功能可能不會工作。在此情況下，[ZOOM] 指示會閃爍。
- 在亮光環境下，圖像亮度可能會浮動不定，色彩也可能會不自然。
- 可能會發生殘影失真。
- 若您使用三角架時，建議您關閉超級圖像穩定功能。

取消超級圖像穩定功能時
將 [DIGITAL EFFECT] (攝錄影機設定) 子菜單上的 [EFFECT1] (效果 1) 預設置在 [OFF]。

ENGLISH

Recording with Minimised Camera Shake (Super Image Stabilizer)

In recording situations where shaking of the Movie Camera is likely to happen, for example when you have zoomed in on a distant subject or when you record while walking, you can use this function to stabilize the image.

●In case of very strong camera shake, it may not be possible to stabilize the picture.

- 1 Press the [MENU] Button.
The [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu appears.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial.
The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [ZOOM & ZOOM] or [ZOOM].
- 5 Press the [MENU] Button to exit the Menu.
The [ZOOM] Indication appears.

- In a dimly lit place, the Super Image Stabilizer Function may not work. In this case, the [ZOOM] Indication flashes.
- Under fluorescent lamps, the picture brightness may fluctuate and the colours may be unnatural.
- After-image distortion may occur.
- When you use a tripod, we recommend that you turn the Super Image Stabilizer Function off.

Cancelling the Super Image Stabilizer Function
Set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [OFF].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись с минимальным дрожанием камеры (Суперстабилизатор изображения)

В ситуациях записи, когда возможно дрожание видеокамеры, например, если Вы выполнили наезд на отдаленный объект, или если Вы выполняете запись во время ходьбы. Вы можете использовать эту функцию для стабилизации изображения.

●В случае очень сильного дрожания камеры стабилизация изображения может оказаться невозможной

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ZOOM & ZOOM] или [ZOOM].
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Появляется индикация [ZOOM].

- Функция суперстабилизатора изображения может не работать в тускло освещенном месте. В этом случае мигает индикация [ZOOM].
- Под люминесцентными лампами яркость изображения может колебаться, и цветность может стать неестественной.
- Может наблюдаться искажение остаточного изображения.
- Если Вы используете треножник, мы рекомендуем Вам выключить функцию суперстабилизатора изображения.

Отмена функции суперстабилизатора изображения
Установите режим [OFF] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT].

العربية

التسجيل مع تقليل اهتزاز الكاميرا (موازن الصورة العائق)

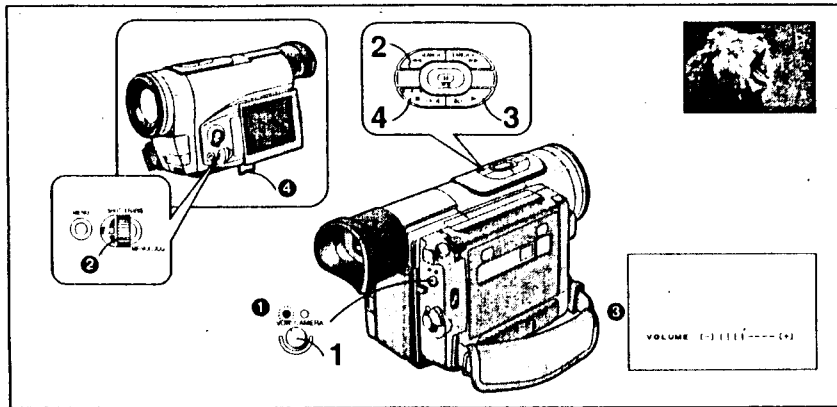
في حالات التسجيل التي يحدث بها حدوث اهتزاز للكاميرا التسديد التلقائية على سبيل المثال عندما تكون قد قمت بإجراء زوم التقريب على موضوع بعيد أو عند التسجيل أثناء السير يمكنك استخدام هذه الوظيفة لعمل الصورة مستقرة.

●في حالة اهتزاز الكاميرا التسديد جداً، قد لا يمكن جعل الصورة مستقرة.

- 1 اضغط الزر [MENU] لإظهار القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH] لإظهار القائمة العربية [DIGITAL EFFECT].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ZOOM & ZOOM] أو [ZOOM].
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة بظهر البيان [ZOOM].

- في المكان المظلم الإضاءة، قد لا تعمل وظيفة موازن الصورة العائق. في هذه الحالة، يومض البيان [ZOOM].
- تحت لمبات الفلوروسنت، قد يحدث متوج الصورة وقد يكون الألوان غير طبيعية.
- قد يحدث تشوه ما بعد الصورة.
- عندما تستخدم حامل ثلاثي القوائم، نوصي بأن تُدير وظيفة موازن الصورة العائق إلى وضع المعطل.

إلغاء وظيفة موازن الصورة العائق
قم بتهيئة [EFFECT1] على القائمة العربية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].



中文

在攝錄影機上觀看剛才拍攝的場景 (放影)

您可在拍攝後立即觀看所拍場景。

- 1 按[VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使[VCR]燈亮起。
- 2 按倒帶 [◀◀] 鈕，倒轉錄影帶。
 - 將錄影帶倒轉至將要開始拍攝之點。
 - 若錄影帶到達開頭時，將自動停止倒帶。
- 3 按放影 [▶] 鈕，開始放影。
- 4 停止放影時：按停止 [■] 鈕。

■ 調節音量

按住[PUSH]環，直至出現[VOLUME]指示。然後，轉動[PUSH]環，調節音量。調節後，按[PUSH]環，使[VOLUME]指示消失。

用遙控器調節音量時，按[T]或[W]鈕，使[VOLUME]指示出現。然後，您可按[T]鈕提高音量，或按[W]鈕降低音量。調節結束後幾秒鐘，[VOLUME]指示會消失。

- 僅可調節攝錄影機內藏麥克風的音量大小。
- 當使用放影變焦功能時，將無法調節音量。

使用支撐腳進行簡易觀看放影

從攝錄影機下面，拉出支撐腳，以便更容易觀看液晶顯示監視器上的放影畫面。

ENGLISH

Viewing the Just Recorded Scenes on the Movie Camera (Playback)

You can play back recorded scenes right after recording.

- 1 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 2 Press the Rewind Button [◀◀] to rewind the tape.
 - Rewind the tape to the point where the recording started.
 - If the tape reaches the beginning, rewinding automatically stops.
- 3 Press the Play Button [▶] to start playback.
- 4 To stop playback: Press the Stop Button [■].

■ Adjusting the Sound Volume

Keep the [PUSH] Dial pressed until the [VOLUME] Indication appears. Then, turn the [PUSH] Dial to adjust the volume. After adjusting, press the [PUSH] Dial to make the [VOLUME] Indication disappear.

To adjust the volume with the Remote Controller, press the [T] or [W] Button to make the [VOLUME] Indication appear. You can then increase the volume by pressing the [T] Button or decrease it by pressing the [W] Button. A few seconds after finishing the adjustment, the [VOLUME] Indication disappears.

- Only the volume of the sound from the Movie Camera's built-in speaker can be adjusted.
- When using the Playback Zoom Function, it is not possible to adjust the sound volume.

Using the Support Leg for Easy-to-View Playback

Extending the Support Leg from the underside of the Movie Camera makes it easier to view the playback picture on the LCD Monitor.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)

Вы можете воспроизводить записанные сцены сразу же после записи.

- 1 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 2 Нажмите кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] для ускоренной перемотки ленты назад.
 - Выполните ускоренную перемотку ленты до той точки, с которой началась запись.
 - Перемотка прекращается автоматически, если лента достигнет начала.
- 3 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для иницирования воспроизведения.
- 4 Для остановки воспроизведения: Нажмите кнопку остановки [■].

■ Регулировка громкости звука

Держите нажатым регулятор [PUSH] до появления индикации [VOLUME]. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. После регулировки нажмите регулятор [PUSH] для гашения индикации [VOLUME].

Для регулировки громкости с помощью устройства дистанционного управления нажмите кнопку [T] или [W] для появления индикации [VOLUME]. Вы можете увеличить громкость нажатием кнопки [T] или уменьшить её нажатием кнопки [W]. Индикация [VOLUME] исчезнет через несколько секунд после регулировки.

- Возможна регулировка громкости звука только со встроенного громкоговорителя видеокамеры.
- При использовании функции трансфокации при воспроизведении регулировка громкости звука невозможна.

Использование поддерживающей подставки для простого просмотра воспроизведения

Выдвижение поддерживающей подставки с нижней стороны видеокамеры упрощает просмотр воспроизводимого изображения на ЖКИ видеомониторе.

العربية

مشاهدة المناظر المسجلة تَوَّأ على كاميرا الفيديو السينمائية (إعادة العرض)

يمكن إعادة عرض المناظر المسجلة بعد تسجيلها مباشرة

- 1 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء اللمبة [VCR].
- 2 اضغط زر التراجع [◀◀] لتراجع الشريط.
 - تم تراجع الشريط إلى النقطة التي سيبدأ عندها التسجيل إذا وصل الشريط إلى بدايته، يتوقف التراجع أوتوماتيكياً.
- 3 اضغط زر العرض [▶] ليبدء إعادة العرض.
- 4 لإيقاف إعادة العرض: اضغط زر الإيقاف [■].

■ ضبط مستوى جهاة الصوت

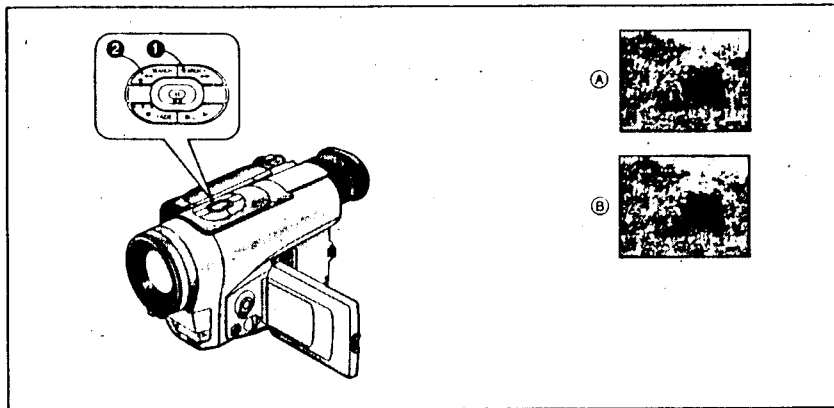
إحتفظ بالزر [PUSH] مطبوعاً حتى يظهر البيان [VOLUME]. حينئذ أدر الزر [PUSH] لضبط جهاة الصوت. بعد الضبط، اضغط الزر [PUSH] لعمل البيان [VOLUME] يختفي.

لضبط جهاة الصوت ببطاقة التحكم عن بعد، اضغط الزر [T] أو [W] لعمل البيان [VOLUME] يظهر. يمكنك حينئذ رفع جهاة الصوت عن طريق ضغط الزر [T] أو خفضها عن طريق ضغط الزر [W] بعد إتمام الضبط بعدة ثواني، يختفي البيان [VOLUME].

- يمكن لضبط قوة جهاة الصوت الصادر من السماعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية.
- عند إستخدام وظيفة روم إعادة العرض، لا يمكن ضبط قوة جهاة الصوت.

إستخدام قائمة التدميم من أجل إعادة عرض سهل المشاهدة

تدميم قائمة التدميم من الجانب السفلي لكاميرا الفيديو السينمائية يجعل من السهل مشاهدة صورة إعادة العرض على شاشة المراقبة LCD.



中文

導影您打算播放的場景

快速導影播放 (A)

在放映中，按住快速導影 [▶▶] 鈕 (1)。

倒帶導影播放 (B)

在放映中，按住倒帶導影 [◀◀] 鈕 (2)。

導影鎖定功能

進行較長的快速導影或倒帶導影時，只需短暫地按快速導影 [▶▶] 鈕或倒帶導影 [◀◀] 鈕。由於這樣做會鎖定導影功能，所以不必要長時間地按鍵。

- 恢復普通放映時，請按放棄 [▶] 鈕。
- 在快速導影和倒帶導影播放中，含有快速移動物體的圖像可能會導致狀雜訊。

高級檢查功能

- 如果您在錄影帶快速進中按快速 [▶▶] 鈕，或在錄影帶的倒帶中按倒帶 [◀◀] 鈕時，按住該鈕多長時間，便可進行多長時間的快速導影播放或倒帶導影播放。
- 在快速導影播放或倒帶導影播放的開頭和結尾，某些紀念圖像可能會發生失真。

ENGLISH

Searching for a Scene That You Want to Play Back

Cue Playback (A)

Keep the Cue Button [▶▶] (1) pressed during playback.

Review Playback (B)

Keep the Review Button [◀◀] (2) pressed during playback.

Search Lock Function

For longer Cue or Review Playback, press the Cue Button [▶▶] or the Review Button [◀◀] only briefly. As this locks the search function, you do not need to keep the button pressed for a long time.

- To resume normal playback, press the Play Button [▶].
- In Cue and Review Playback, pictures with fast-moving subjects may contain mosaic like patterns.

Hyper Check Function

- If you press the Fast-forward Button [▶▶] during fast-forwarding of the tape or the Rewind Button [◀◀] during rewinding of the tape, Cue Playback or Review Playback continues for as long as you keep the Button pressed.
- At the beginning and end of Cue Playback or Review Playback, some momentary picture distortion may occur.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести

Ускоренное воспроизведение вперед (A)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] (1) во время воспроизведения.

Ускоренное воспроизведение назад (B)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения назад [◀◀] (2) во время воспроизведения.

Функция блокировки поиска

Для длительного ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад нажмите кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] или ускоренного воспроизведения назад [◀◀] только кратковременно. Так как при этом блокируется функция поиска, нет необходимости в удержании этой кнопки нажатой в течение длительного времени.

- Для возобновления нормального воспроизведения нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- При ускоренном воспроизведении вперед или назад изображение быстро движущихся объектов может содержать рисунки, похожие на мозаику.

Функция сверхпроверки

- Если Вы нажмете кнопку ускоренной перемотки вперед [▶▶] во время ускоренной перемотки ленты вперед или кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] во время ускоренной перемотки ленты назад, ускоренное воспроизведение назад или ускоренное воспроизведение вперед продолжится так долго, как долго Вы удерживаете кнопку.
- В начале и в конце ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад может наблюдаться временное искажение изображения.

العربية

البحث عن المنظر الذي تريد إعادة عرضه

إستعراض إعادة العرض السريع للأمام (A)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] (1) مضغوطة أثناء إعادة العرض.

إستعراض إعادة العرض السريع للخلف (B)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع الخلف [◀◀] (2) مضغوطة أثناء إعادة العرض.

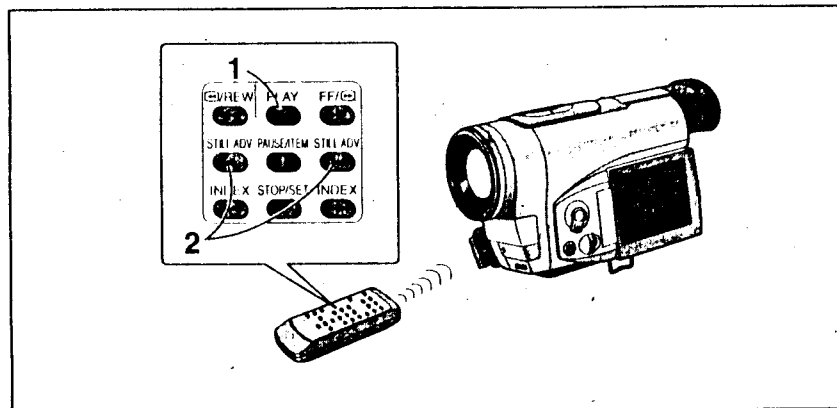
وظيفة قفل البحث

من أجل إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو الخلف لفترة أطول، إحتفظ زر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] أو زر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] لثوانٍ وجيزة فقط. حيث أن هذا يثبت وظيفة البحث. إن نحتاج إلى إحتفاظ بالزر مضغوطة لمدة طويلة.

- إستئناف إعادة العرض العادي. إحتفظ زر العرض [▶].
- في إستعراض إعادة العرض السريع للأمام والخلف، قد تحتوي الصور التي بها مواضيع سريعة الحركة على أنماط تشبه المصفاة.

وظيفة المراجعة الزائدة

- إذا ضغطت زر التقييم السريع [▶▶] أثناء التقييم السريع للشريط أو زر التقييم [◀◀] أثناء ترميم الشريط، يستمر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو الخلف بحول إحتفاظك بالزر مضغوطة.
- في بداية ونهاية إستعراض إعادة العرض السريع للأمام وإستعراض إعادة العرض السريع للخلف، قد يحدث بعض التشوه اللحظي للصورة.



中文

以慢動作進行播放 (慢動作放映)

- 1 按放映 [▶] 鈕。
- 2 按遙控器上的慢動作 / 靜止步進 [◀] 或 [▶] 鈕。
按 [◀] 鈕時，可開始反向慢動作放映，按 [▶] 鈕時，則可開始正向慢動作放映。

在 SP 狀態下拍攝的場景將以普通速度的約 1/5 的速度得到播放。
在 LP 狀態下拍攝的場景將以普通速度的約 1/3 的速度得到播放。

• 在反向慢動作放映中，時間編碼指示可能不精確。

恢復普通放映時

按放映 [▶] 鈕。
將以普通速度繼續進行放映。

ENGLISH

Playing Back in Slow Motion (Slow Motion Playback)

- 1 Press the Play Button [▶].
- 2 Press the Slow Motion/Still Advance Button [◀] or [▶] on the Remote Controller. Pressing the [◀] Button starts slow motion playback in reverse direction, and pressing the [▶] Button starts slow motion playback in forward direction.

Scenes recorded in the SP Mode are played back at approximately 1/5th of the normal speed.
Scenes recorded in the LP Mode are played back at approximately 1/3rd of the normal speed.

• During slow motion playback in reverse direction, the Time Code Indication may not be accurate.

Resuming Normal Playback

Press the Play Button [▶].
Playback continues with normal speed.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2 Нажмите кнопку замедленного режима/ продвижения стоп-кадров [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления.
Нажатием кнопки [◀] инициируется замедленное воспроизведение в обратном направлении, а нажатием кнопки [▶] инициируется замедленное воспроизведение в прямом направлении.

Сцены, записанные в режиме SP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/5 нормальной скорости.

Сцены, записанные в режиме LP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/3 нормальной скорости.

• Во время замедленного воспроизведения в обратном направлении, индикация временного кода может быть неправильной.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

العربية

إعادة العرض في حركة بطيئة

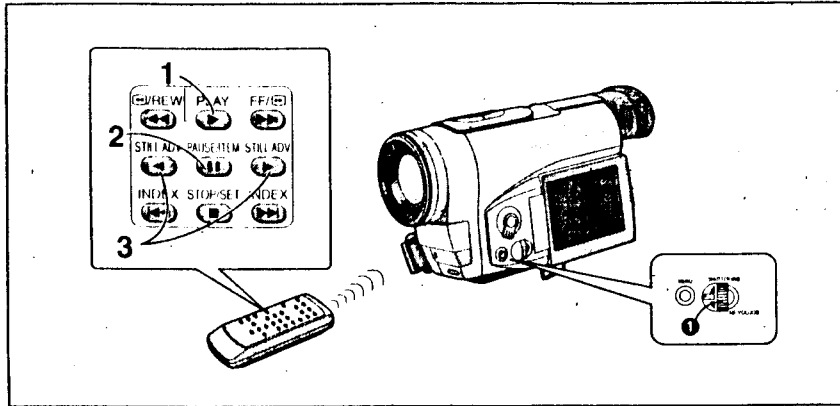
(إعادة عرض الحركة البطيئة)

- 1 اضغط زر العرض [▶].
 - 2 اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] على مفتاح التحكم عن بعد.
ضغط الزر [◀] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الاتجاه العكسي وضغط الزر [▶] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الاتجاه الأمامي.
- المناظر المسجلة في الوضع SP (السرعة القياسية) يتم إعادة عرضها على حَسَب السرعة العادية تقريباً.
المناظر المسجلة في الوضع LP (السرعة البطيئة) يتم إعادة عرضها على حَسَب السرعة العادية تقريباً.

• أثناء إعادة عرض الحركة البطيئة في الاتجاه العكسي، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.

إستئناف إعادة العرض العادي

اضغط زر العرض [▶].
يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.



中文

播放靜止圖像和一幀幀地進行步進 (靜止放影 / 靜止步進放影)

在放影中，您可使動作停止和使靜止圖像一幀一幀地步進。

- 1 按放影 [▶] 鈕。
- 2 按暫停 [⏸] 鈕。
在靜止放影狀態下，播放的圖像會停止。
- 3 按遙控器上的慢動作 / 靜止步進鈕 [◀] 或 [▶]。
按 [◀] 鈕，可使靜止圖像一個個地反向步進。按 [▶] 鈕，可使靜止圖像一個個地正向步進。

- 每次按 [◀] 鈕，會進入反向中的下一幀靜止圖像。每次按 [▶] 鈕，會進入正向中的下一幀靜止圖像。按住兩個鈕時，可靜止圖像一個個地連續步進，直至您鬆開按鈕為止。
- 如果您讓攝錄機處於靜止放影狀態超過6分鐘時，本機將切換至停止狀態，以免圖像磁頭嚴重磨損。
- 在靜止步進放影中，時間編碼指示可能不精確。
- 在靜止放影中，不能調節音量。

恢復普通放影時

按放影 [▶] 鈕。
將以普通速度繼續進行放影。

使用緩進環時 (緩進放影)

在靜止放影狀態下，旋轉攝錄機上的緩進環 (PUSH) 環
①，可使靜止圖像一幀一幀地正向或反向步進。

ENGLISH

Playing Back Still Pictures and Advancing Them One by One (Still Playback/Still Advance Playback)

You can freeze the action during playback and advance the still pictures one by one.

- 1 Press the Play Button [▶].
- 2 Press the Pause Button [⏸].
The playback picture stops in the Still Playback Mode.
- 3 Press the Slow Motion/Still Advance Button [◀] or [▶] on the Remote Controller.
Pressing the [◀] Button advances the still pictures one by one in reverse direction. Pressing the [▶] Button advances the still pictures one by one in forward direction.

- Each press of the [◀] Button advances to the next still picture in reverse direction. Each press of the [▶] Button advances to the next still picture in forward direction. Keeping either button pressed continuously advances the still pictures one by one until you release the button.
- If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for more than 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the video heads against excessive wear.
- During Still Advance Playback, the Time Code Indication may not be accurate.
- During Still Playback, adjusting the sound volume is not possible.

Resuming Normal Playback

Press the Play Button [▶].
Playback continues with normal speed.

Using the Jog Dial (Jog Playback)

By turning the Jog Dial ([PUSH] Dial) ① on the Movie Camera in the Still Playback Mode, you can advance the still pictures one by one in forward or reverse direction.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/продвижение стоп-кадров)

Вы можете "заморозить" действие во время воспроизведения и выполнить продвижение стоп-кадров по одному.

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2 Нажмите кнопку паузы [⏸].
Воспроизводимое изображение останавливается в режиме воспроизведения стоп-кадра.
- 3 Нажмите кнопку замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадра [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления.
При нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, в обратном направлении. При нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, в прямом направлении.

- При каждом нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение к следующему стоп-кадру в обратном направлении. При каждом нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение к следующему стоп-кадру в прямом направлении. При удержании нажатой любой из этих кнопок выполняется непрерывное продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, до тех пор, пока Вы не отпустите кнопку.
- Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она автоматически переключается в режим остановки для предохранения видеоголовки от износа.
- Во время продвижения стоп-кадров индикация временного кода может быть неточной.
- При воспроизведении в режиме стоп-кадр, звуковое сопровождение не воспроизводится.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

Использование регулятора покадровой протяжки ленты (покадровое воспроизведение)

С помощью вращения регулятора покадровой протяжки ленты (регулятора [PUSH]) ① на видеокамере в режиме воспроизведения стоп-кадра, Вы можете продвигать стоп-кадры кадр за кадром в прямом и обратном направлении.

العربية

إعادة عرض الصور الثابتة وتقديمها صورة بصورة

(إعادة عرض الصور الثابتة/إعادة عرض تقديم الصور الثابتة)

يمكنك أن تجمد حركة الصورة أثناء إعادة العرض وتقديم الصور الثابتة واحدة واحدة.

- 1 اضغط زر العرض [▶].
- 2 اضغط زر إيقاف المؤقت [⏸].
تتوقف صورة إعادة العرض في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.
- 3 اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] أو مفتاح التحكم عن بعد.
سقط الزر [◀] يقدم الصور الثابتة واحدة واحدة في الاتجاه العكسي. سقط الزر [▶] يقدم الصور الثابتة واحدة واحدة في الاتجاه الأمامي.

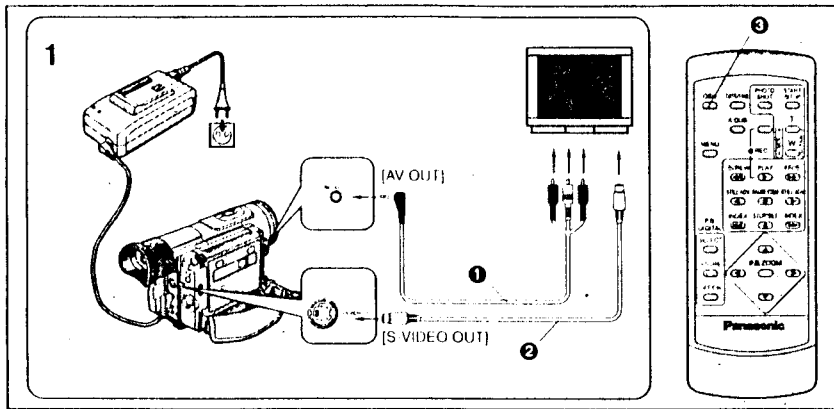
- كل ضغطة لزر [◀] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الاتجاه العكسي، وكل ضغطة لزر [▶] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الاتجاه الأمامي. الاحتفاظ بضغط أي من الزرين بصورة متواصلة يقدم الصور الثابتة واحدة واحدة حتى تقوم بتحرير الزر.
- إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع إيقاف لحماية رؤوس الفيديو عند التلي الترابيد.
- أثناء إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة، قد لا يكون بيان زمن الوقت دقيقاً.
- أثناء إعادة عرض الصورة الثابتة، لا يمكن ضبط مستوى جهارة الصوت.

إستئناف إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].
يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.

إستخدام قرص التباطؤ (إعادة العرض المتباطئ)

من طريق إمارة قرص التباطؤ (القرص [PUSH]) ①، كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصور الثابتة، يمكنك تقديم الصور الثابتة صورة بصورة في الاتجاه الأمامي أو العكسي.



中文

在電視機上進行放影

將攝錄影機連接到電視機，便可在電視屏幕上觀看已拍場景的放影。

- 1 將攝錄影機上的 [AV OUT] 插孔，連接至電視機的影像和音頻輸入插孔。
使用 S-Video 連接 1 至電視機。如果您的電視機具備 S-Video 插孔時，也可連接 S-Video 線 2。

- 連接之前，請關閉攝錄影機和電視機。
- 如果播放帶有版權保護信號的錄影帶時，屏幕可能會變黑。然而，用該攝錄影機拍攝的場景將不會含有版權保護信號。
- 使用 S-Video 線連接觀看電視機上的放影時，請利用交流轉接器給攝錄影機供電，因為無法同時連接 S-Video 線和電池。

使電視機屏幕上出現指示時
按遙控器上的 [OSD] (屏幕顯示) 鈕 3。
電視機屏幕上也會出現屏幕指示。

ENGLISH

Playing Back on a TV

By connecting the Movie Camera to a TV, you can watch playback of the recorded scenes on the TV screen.

- 1 Connect the [AV OUT] Socket on the Movie Camera with the Video and Audio Input Sockets on the TV.
Use the AV Cable 1 to connect to the TV. If your TV is equipped with an S-Video Socket, also connect the S-Video Cable 2.

- Before connecting, turn off both the Movie Camera and the TV.
- If a cassette recorded with copyright protection signal is played back, the screen becomes black. However, scenes recorded with this Movie Camera do not contain a copyright protection signal.
- When using the S-Video Cable to watch playback on the TV, use the AC Adaptor to supply power to the Movie Camera, as the S-Video Cable and the Battery cannot be connected at the same time.

Making the Indications Appear on the TV Screen

Press the [OSD] Button 3 on the Remote Controller. The On-Screen Indications also appear on the TV screen.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение по ТВ

При подключении видеокамеры к ТВ Вы можете просматривать воспроизведение записанных сцен на экране ТВ.

- 1 Подсоедините гнездо [AV OUT] на видеокамере к входным гнездам аудио/видео на ТВ.
Используйте аудио/видео кабель 1 для подключения к ТВ. Если Ваш ТВ снабжен гнездом S-Video, подсоедините также кабель S-Video 2.

- Перед подсоединением выключите и видеокамеру и ТВ.
- Если воспроизводится кассета, записанная с сигналом, защищающим авторские права, экран становится черным. Однако сцены, записанные на этой видеокамере, не содержат сигнал, защищающий авторские права.
- При использовании видеокабеля S-Video для просмотра воспроизведения по ТВ, используйте адаптер переменного тока для снабжения видеокамеры электропитанием, так как одновременное подключение видеокабеля S-Video и батареи невозможно.

Для появления индикации на ТВ экране
Нажмите кнопку [OSD] 3 на устройстве
дистанционного управления.
Индикации отображения информации
высвечиваются также на экране ТВ.

العربية

إعادة العرض على التلفزيون

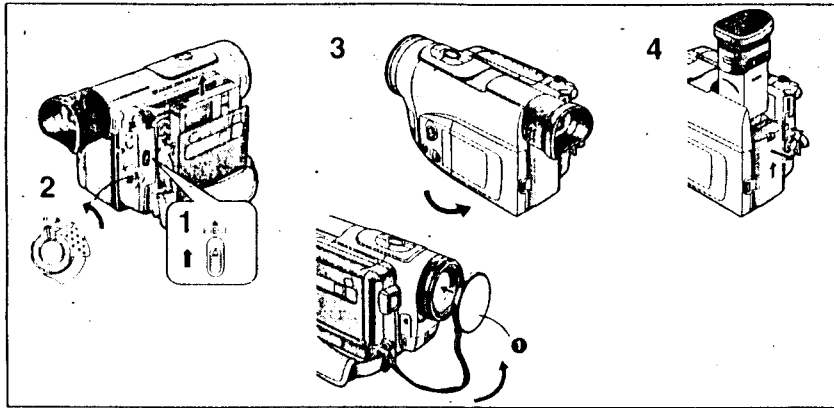
من طريق توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى تلفزيون بشكل متشابه إعادة عرض المناظر المسجلة على شاشة التلفزيون.

- 1 قم بتوصيل المقيس [AV OUT] على كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس دخل الصورة والصوت على التلفزيون.
إستخدم كل الصوت والصورة 1 فتوصيل إلى التلفزيون إذا كان الفيديو مسجلاً بمقيس الصورة S-Video قم أيضاً بتوصيل كل الصورة S-Video 2.

- قبل التوصيل، حول كل من كاميرا الفيديو السينمائية والتلفزيون إلى وضع القفل.
- إذا أعيد عرض كاسيت مسجل بمشارة حماية حقوق النشر، تصبح الشاشة سوداء. مع ذلك المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية هذه لا تحتوي على إشارة حماية حقوق النشر.
- عند استخدام كل الصورة S-Video لإعادة العرض على التلفزيون، استخدم محول التيار الكهربائي المتعدد لإمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية، حيث يمكن توصيل كل الصورة S-Video والتطارية في نفس الوقت.

جعل البيانات تظهر على شاشة التلفزيون

إضغط الزر [OSD] 3 بمفتاح التحكم من بعد.
تظهر بيانات العرض على الشاشة أيضاً على شاشة التلفزيون.



中文

使用之後

- 1 取出錄影帶。(→ 22)
- 2 將 [OFF/ON] 開關設置在 [OFF]。
- 3 關閉液晶顯示監視器。
- 4 取出電池，收回電子尋像器。(→ 18)

安裝鏡頭蓋

使用後，請將附帶的鏡頭蓋 ❶，安裝在鏡頭上，以免其損壞。

ENGLISH

After Use

- 1 Take out the cassette. (→ 22)
- 2 Set the [OFF/ON] Switch to [OFF].
- 3 Close the LCD Monitor.
- 4 Remove the Battery and retract the Finder. (→ 18)

Attaching the Lens Cap

After use, attach the supplied Lens Cap ❶ to the Lens to protect it.

РУССКИЙ ЯЗЫК

После использования

- 1 Вытащите кассету. (→ 23)
- 2 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [OFF].
- 3 Закройте ЖКИ видеомонитор.
- 4 Вытащите батарею и задвиньте искатель. (→ 19)

Присоединение крышки объектива

После использования присоедините поставляемую крышку объектива ❶ к объективу для его предохранения

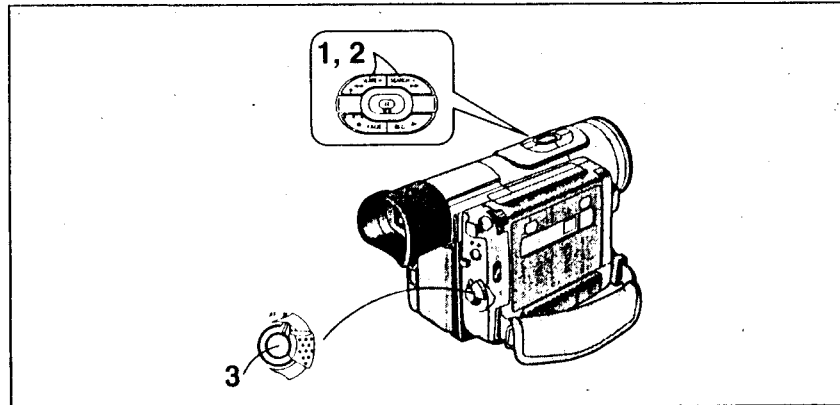
العربية

بعد الإستخدام

- 1 أخرج الكاسيت. (→ 23)
- 2 إضبط المفتاح [OFF/ON] إلى [OFF].
- 3 أغلق شاشة المراقبة LCD.
- 4 أخرج البطارية وضم العين. (→ 19)

تركيب غطاء العدسة

بعد الإستخدام، ركب غطاء العدسة الرمزي ❶ على العدسة لحمايتها



中文

在拍攝暫停中觀看已錄場景
(攝錄影機尋影)

當攝錄影機處於拍攝暫停狀態時，可觀看拍攝的場景。攝錄影機尋影功能便於尋找您打算用圓滑的場景與場景過渡方法，開始拍攝新景之場景。

- 1 按住反向尋影鈕[-SEARCH]或正向尋影鈕[SEARCH+] 1秒鐘以上。
 - 按[-SEARCH]鈕，可反向播放圖像。
 - 按[SEARCH+]鈕，可正向播放圖像。

從需要的位置開始放影時

- 2 鬆開被按住的尋影鈕。
攝錄影機將處於拍攝暫停狀態。
- 3 按啟動/停止鈕，可開始拍攝。
攝錄影機將用圓滑的場景過渡方法，開始拍攝新的場景。

- 在攝錄影機尋影狀態下，圖像中可能含有斑紋狀雜訊。然而，這是數位映像特有現象，是完全正常的。
- 若以前的拍攝速度狀態(SP/LP)和新的拍攝不同，播放的圖像可能會失真。

ENGLISH

Viewing Recorded Scenes During Recording Pause (Camera Search)

You can view recorded scenes when the Movie Camera is in the Recording Pause Mode. The Camera Search Function is convenient to search for a scene from which you want to start, recording a new scene with smooth scene-to-scene transition.

- 1 **Keep the Reverse Search Button [- SEARCH] or the Forward Search Button [SEARCH+] pressed for more than 1 second.**
 - Pressing the [- SEARCH] Button plays back the picture in reverse direction.
 - Pressing the [SEARCH+] Button plays back the picture in forward direction.

Starting to Record from the Desired Position

- 2 **Release the pressed Search Button.**
The Movie Camera is in the Recording Pause Mode.
- 3 **Press the Start/Stop Button to start recording.**
The Movie Camera starts recording a new scene with smooth scene-to-scene transition.

- In the Camera Search Mode, the picture may contain mosaic like patterns. However, this is a phenomenon particular to digital video and completely normal.
- If the Recording Speed Mode (SP/LP) of the previous and the new recording are different, the playback picture may be distorted.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)

Вы можете просматривать записанные сцены, когда видеокамера находится в режиме паузы записи. Функция поиска камерой удобна для поиска сцены с которой Вы желаете начать запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- 1 **Держите нажатой кнопку поиска назад [- SEARCH] или кнопку поиска вперед [SEARCH+] в течение более 1 секунды.**
 - При нажатии кнопки [- SEARCH] выполняется воспроизведение изображения в обратном направлении.
 - При нажатии кнопки [SEARCH+] выполняется воспроизведение изображения в прямом направлении.

Начало записи с желаемой позиции

- 2 **Высвободите нажатую кнопку поиска.**
Видеокамера находится в режиме паузы записи.
- 3 **Нажмите кнопку Старт/Стоп для инициирования записи.**
Видеокамера начинает запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- В режиме поиска камерой изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику. Однако это явление присуще цифровому видео и является совершенно нормальным.
- Если режим скорости записи (SP/LP) предыдущей и новой записи различен, возможно искажение воспроизводимого изображения.

العربية

مشاهدة المناظر المسجلة أثناء وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل

(بحث الكاميرا)

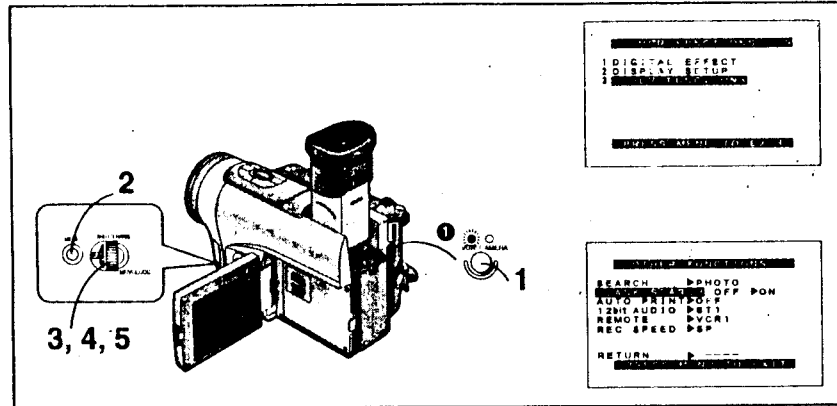
يمكنك مشاهدة المناظر المسجلة عندما تكون كاميرا الفيديو السيمانية في وضع الإيقاف المؤقت لتسجيل. وظيفة بحث الكاميرا مفيدة للبحث عن مناظر ما تريد أن تبدأ منه تسجيل مناظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

- 1 **إحتفظ بزر البحث للخلف [-SEARCH] أو زر البحث للأمام [SEARCH+] مضغوطاً لأكثر من ثانية واحدة.**
 - عند زر [-SEARCH] بعد عرض الصورة في الاتجاه العكسي.
 - عند زر [SEARCH+] بعد عرض الصورة في الإتجاه الأمامي.

بدء التسجيل من الموضع المرغوب

- 2 **حرر زر البحث المضغوط.**
تصبح كاميرا الفيديو السيمانية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3 **إضغط زر البدء/الإيقاف لبدء التسجيل.**
تبدأ كاميرا الفيديو السيمانية تسجيل مناظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

- في وضع بحث الكاميرا، قد تحتوي الصورة على أنماط مثل المصيصا. مع ذلك هذه ظاهرة خاصة بالصورة الرقمية ومادية تماماً.
- إذا كان وضعا سرعة التسجيل (SP/LP) للتسجيل السابق والتسجيل الجديد مختلفين، قد تنتشوه صورة إعادة العرض.



中文

尋影錄影帶上已錄場景的結尾
(空白尋影)

使用空白尋影功能，可快速位於錄影帶上已錄部分的結尾（或拍攝之間的空白部分）。

- 1 按[VCR/CAMERA]（錄放影機 / 攝錄影機）鈕，使[VCR]燈亮起。
- 2 按[MENU]（菜單）鈕。
將顯示[VCR FUNCTIONS]主菜單。
- 3 轉動[PUSH]環，選擇[OTHER FUNCTIONS]，然後按[PUSH]環。
將顯示[OTHER FUNCTIONS]子菜單。
- 4 轉動[PUSH]（下按）環，選擇[BLANK SEARCH]（空白尋影）。
- 5 按[PUSH]環，選擇[ON]。
在最後拍攝場景之前的約1秒鐘，攝錄影機將切換至靜止播放狀態。

- 如果錄影帶上無空白，攝錄影機會停止在磁帶結尾。
- 當空白尋影結束時，您可按[VCR/CAMERA]鈕，使[CAMERA]燈亮起，然後開始拍攝。新的場景將被平滑地接錄在上次的場景之後。
- 按[■]鈕，可在空白尋影正在進行時將其取消。

ENGLISH

Searching for the End of the Recorded Part on a Cassette (Blank Search)

With the Blank Search Function, you can quickly locate the end of the recorded part on a cassette (or a blank part between recordings).

- 1 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 2 Press the [MENU] Button.
The [VCR FUNCTIONS] Main-Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [OTHER FUNCTIONS] and then press the [PUSH] Dial.
The [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu appears.
- 4 Turn the [PUSH] Dial to select [BLANK SEARCH].
- 5 Press the [PUSH] Dial to select [ON].
Approximately 1 second before the end of the last recorded scene, the Movie Camera switches over to the Still Playback Mode.

- If there is no blank part on a cassette, the Movie Camera stops at the end of the tape.
- When the Blank Search has finished, you can press the [VCR/CAMERA] Button so that the [CAMERA] Lamp lights, and then start recording. The new scene is recorded with a smooth transition from the last to the new scene.
- To cancel the Blank Search before it finishes, press the [■] Button.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение конца записанной части на кассете
(поиск незаписанного участка)

С помощью функций поиска незаписанного участка Вы можете быстро найти конец записанной части на кассете (или незаписанный участок между записями).

- 1 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 2 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [VCR FUNCTIONS].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [OTHER FUNCTIONS], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [OTHER FUNCTIONS].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [BLANK SEARCH].
- 5 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
Видеокамера переключится в режим воспроизведения стоп-кадра приблизительно за 1 секунду до конца последней записанной сцены.

- Если на кассете нет незаписанного участка, камера выполнит остановку в конце ленты.
- Когда закончен поиск незаписанного участка, Вы можете нажать кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [CAMERA], а затем начать запись. Новая сцена будет записана с плавным переходом от последней сцены к новой сцене.
- Для отмены поиска незаписанного участка перед его окончанием нажмите кнопку [■].

العربية

البحث عن نهاية الجزء المسجل على الكاسيت

(بحث الأجزاء الفساحية)

بواسطة بحث الأجزاء الفساحية يمكنك بسرعة تحديد نهاية الجزء المسجل على كاسيت (أو الجزء الفساحي بين التسجيلات).

- 1 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيئ اللبنة [VCR].
- 2 اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [OTHER FUNCTIONS] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS].
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [BLANK SEARCH].
- 5 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].
قبل آخر مشفر مسجل بأجزاء تقريبا، تحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

- إذا لم يوجد جزء فساحي على الكاسيت، تتوقف كاميرا الفيديو السينمائية عند نهاية الشريط.
- عندما يكون بحث الأجزاء الفساحية قد انتهى، يمكنك أن تضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيئ اللبنة [CAMERA]، وتبدأ التسجيل.
- يتم تسجيل المشفر الجديد بانتقال سلس من المشفر الأخير إلى المشفر الجديد.
- لإلغاء بحث الأماكن الفساحية قبل اكتماله، اضغط الزر [■].

البحث عن بداية المناظر المسجلة المعلّمة بإشارة فهرسية

(البحث الفهرسي)

إتاحة البحث السهل عن المناظر المرغوبة تقوم كاميرا الفيديو السيمبانية أوتوماتيكياً بتسجيل الاشارات الفهرسية أثناء التسجيل كما يلي

1 الإشارة الفهرسية لقصوره الفوتوغرافية
البحث عن الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي (39) →
ولاستخدامها من أجل العبارة الأوتوماتيكية (125) →
يتم تسجيل إشارة فهرسية لقصوره الفوتوغرافية أوتوماتيكياً في كل مرة تقوم فيها بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي.
مع ذلك، في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (39) →، لا يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية.

2 الإشارة الفهرسية لقصتر
البحث عن بداية المناظر المسجلة.
يتم تسجيل إشارة فهرسية لقصتر أوتوماتيكياً في الحالات التالية.
• عندما تبدأ التسجيل بعد إدخال كاسيت.
مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السيمبانية من وضع تسجيل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا أو قمت بنهية التايخ و/أو الوقت بعد أن تبدأ التسجيل، لا يتم تسجيل أية إشارة فهرسية.

• طبقاً لتبينة [SCENEINDEX] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] [CAMERA FUNCTIONS] [CAMERA FUNCTIONS] [2HOUR] يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد إغصاء أكثر من ساعتين.
[DAY] يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد تغيير التاريخ منذ التسجيل الأخير.

(أثناء تسجيل الإشارة الفهرسية، يومض البيان [INDEX] لضع ثواني)

- Ⓐ القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] في وضع تسجيل الفيديو كاسيت
- Ⓑ القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] في وضع الكاميرا

Нахождение Начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)

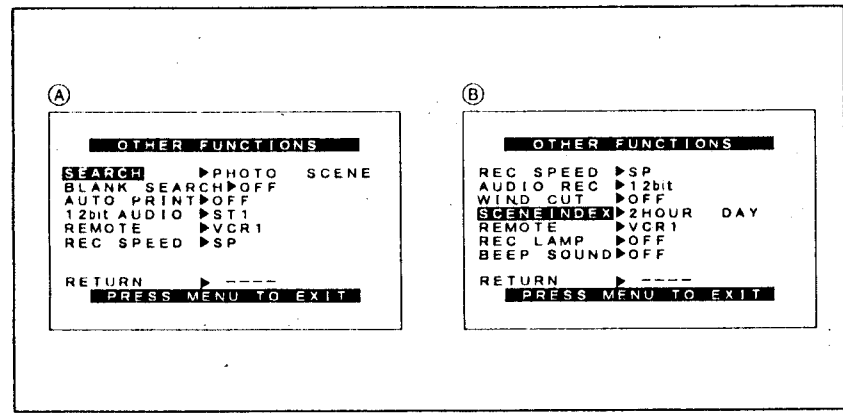
Для обеспечения легкого нахождения желаемых сцен, эта видеокамера автоматически записывает сигналы индексации во время записи следующим образом:

1 Сигнал индексации фотоснимка
Для поиска стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка (→ 39), и использования для автоматической печати (→ 125).
Сигнал индексации фотоснимка записывается автоматически при каждой записи стоп-кадра в режиме фотоснимка.
Однако в режиме последовательного фотоснимка (→ 39), сигналы индексации фотоснимка не записываются.

2 Сигнал индексации сцены
Для поиска начал записанных сцен.
Сигнал индексации сцены автоматически записывается в следующих случаях:
• Когда Вы начали запись после вставления кассеты. Так же, если Вы переключили видеокамеру из режима видеоплеера в режим видеоманитфона или установили дату и/или время перед началом записи, сигнал индекса не будет записан.
• В соответствии с установкой для пункта [SCENEINDEX] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS]:
[2HOUR]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется по истечении более 2 часов.
[DAY]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется после изменения даты со времени выполнения последней записи.

(Во время записи сигнала индексации индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд)

- Ⓐ подменю [OTHER FUNCTIONS] в режиме ВКМ
- Ⓑ подменю [OTHER FUNCTIONS] в режиме камеры



中文

尋影帶有索引信號標誌的拍攝場景之開頭 (索引尋影)

為了簡單地尋找需要的場景，在下列拍攝狀況下，該攝錄影機會自動錄製索引信號：

1 拍照索引信號
可尋影拍攝狀態下拍照的靜止圖像 (→ 38)，和用於自動打印 (→ 124)。
每當您拍攝靜止圖像時，都會自動錄製拍照索引信號。然而，在順序拍照狀態下 (→ 38)，將不會錄製拍照索引信號。

2 場景索引信號
可尋影拍攝場景的開頭。
在下列情況下，會自動錄製場景索引信號：
• 然而，當您在插入磁帶後開始拍攝時，如果在開始拍攝前，將攝錄影機從錄放製機狀態切換至攝錄影機狀態或設定了日期和/或時間時，將不會錄製索引信號。
• 根據 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單中 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單上的 [SCENEINDEX] (場景索引) 項的設定值：
[2HOUR]: 當在 2 小時的間隔後重新開始拍攝時，會錄製索引信號。
[DAY]: 在上次拍攝以來的日期已經改變後，重新進行拍攝時，會錄製索引信號。

(在索引信號錄製中，[INDEX] 指示會閃爍幾秒鐘。)

- Ⓐ 錄放製機狀態下的 [OTHER FUNCTIONS] (其它功能) 子菜單。
- Ⓑ 攝錄影機狀態下的 [OTHER FUNCTIONS] (其它功能) 子菜單。

ENGLISH

Searching for the Beginning of Recorded Scenes Marked with Index Signal (Index Search)

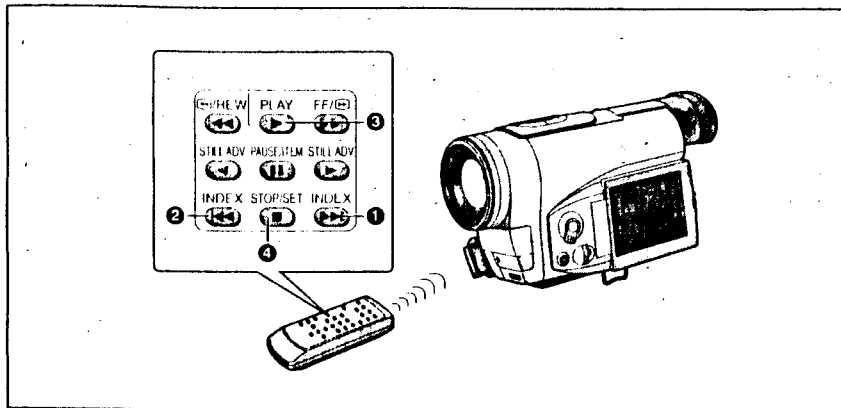
To allow easy searching for desired scenes, this Movie Camera automatically records index signals during recording as follows:

1 Photoshot Index Signal
To search for still pictures recorded in the Photoshot Mode (→ 38) and to use for automatic printing (→ 124).
A photoshot index signal is automatically recorded every time you record a still picture in the Photoshot Mode.
However, in the Continuous Photoshot Mode (→ 38), no photoshot index signals are recorded.

2 Scene Index Signal
To search for the beginning of recorded scenes.
A scene index signal is automatically recorded in the following cases:
• When you start recording after inserting a cassette. However, if you switch the Movie Camera from the VCR Mode over to the Camera Mode or set the date and/or time before you start recording, no index signal is recorded.
• According to the setting of [SCENEINDEX] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu:
[2HOUR]: An index signal is recorded when recording is restarted after a lapse of more than 2 hours.
[DAY]: An index signal is recorded when recording is restarted after the date has changed since the last recording.

(While an index signal is being recorded, the [INDEX] Indication flashes for a few seconds)

- Ⓐ [OTHER FUNCTIONS] Sub Menu in the VCR Mode
- Ⓑ [OTHER FUNCTIONS] Sub Menu in the Camera Mode



中文

錄影在拍攝狀態下拍攝圖像的開頭
(拍照索引錄影)

- 按攝錄機機身上的[VCR/CAMERA] (錄放影機/攝錄機) 鈕，使[VCR]燈亮起。
- 將[OTHER FUNCTIONS]子菜單上的[SEARCH] (錄影) 項設置在[PHOTO] (照片)。

正向拍照索引錄影時

按遙控器上的索引[▶▶]鈕 ①。

反向拍照索引錄影時

按遙控器上的索引[◀◀]鈕 ②。

- 每次按相應的鈕，錄影帶將快速或倒帶至下一幀在拍攝狀態下拍攝的靜止圖像。
- 到達下一幀靜止圖像之後，將連續播放靜止圖像，然而，聲音卻只有4秒鐘左右。(如果讓攝錄機處於靜止攝影狀態超過6分鐘時，本機將切換至停止狀態，以防止錄影磁頭嚴重受損。)
- 對於錄製在錄影帶開頭附近的靜止圖像，拍照索引錄影功能可能無法正常工作。
- 在順序拍照狀態下拍攝的靜止圖像，未錄製拍照索引信號(→38)，因此，對於這些靜止圖像，將無法使用拍照索引錄影功能。
- 如果您按住[◀◀]或[▶▶]鈕2秒鐘以上，將啟動放頭錄影功能。該功能將一幀接一幀地播放錄影帶上在拍攝狀態下拍攝的所有靜止圖像(每幀幾秒鐘)。(取消放頭錄影功能時，請按放影[▶]鈕 ③或停止[■]鈕 ④。)

ENGLISH

Searching for Photoshot Pictures
(Photoshot Index Search)

- Press the [VCR/CAMERA] Button on the Movie Camera so that the [VCR] Lamp lights.
- Set [SEARCH] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [PHOTO].

Photoshot Index Search in Forward Direction

Press the Index Button [▶▶] ① on the Remote Controller.

Photoshot Index Search in Reverse Direction

Press the Index Button [◀◀] ② on the Remote Controller.

- At every press of the corresponding button, the tape is fast-forwarded or rewound to the next still picture recorded in the Photoshot Mode.
- After reaching the next still picture, the still picture is played back continually, however the sound only for approximately 4 seconds. (If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for more than 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the video heads against excessive wear.)
- The Photoshot Index Search may not work correctly for still pictures recorded near the beginning of the tape.
- As no photoshot index signals are recorded for still pictures recorded in the Continuous Photoshot Mode (→38), the Photoshot Index Search Function cannot be used to search for these still pictures.
- If you keep the [◀◀] or [▶▶] Button pressed for more than 2 seconds, the Intro Search Function is activated and it plays back all still pictures recorded in the Photoshot Mode on the cassette one after another for a few seconds each. (To cancel the Intro Search Function, press the Play Button [▶] ③ or the Stop Button [■] ④.)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение фотоснимков

(поиск фотоснимков по индексации)

- Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] на видеокамере так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- Установите режим [PHOTO] для пункта [SEARCH] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

Поиск фотоснимка по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] ① на устройстве дистанционного управления.

Поиск фотоснимка по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] ② на устройстве дистанционного управления.

- При каждом нажатии соответствующей кнопки лента ускоренно перематывается вперед или назад к следующему стоп-кадру, записанному в режиме фотоснимка.
- По достижении следующего стоп-кадра он воспроизводится непрерывно, однако звук – только в течение приблизительно 4 секунды (Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она переключится в режим остановки с целью предохранения видеоголовок от излишнего износа)

- Поиск фотоснимка по индексации может работать неправильно для стоп-кадров, записанных в начале ленты.
- Так как для стоп-кадров, записанных в режиме последовательного фотоснимка (→39), сигналы индексации фотоснимка не записаны, использование функции поиска фотоснимка по индексации невозможно для поиска этих стоп-кадров.
- Если Вы держите нажатой кнопку [◀◀] или [▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другим все стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка, на кассете в течение нескольких секунд каждый. (Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] ③ или кнопку остановки [■] ④.)

العربية

البحث عن الصور الفوتوغرافية المسجلة

(البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية)

- اضغط زر [VCR/CAMERA] على كاميرا الفيديو السيمانية بحيث تضيء [VCR].
- قم بتبويب [SEARCH] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [PHOTO].

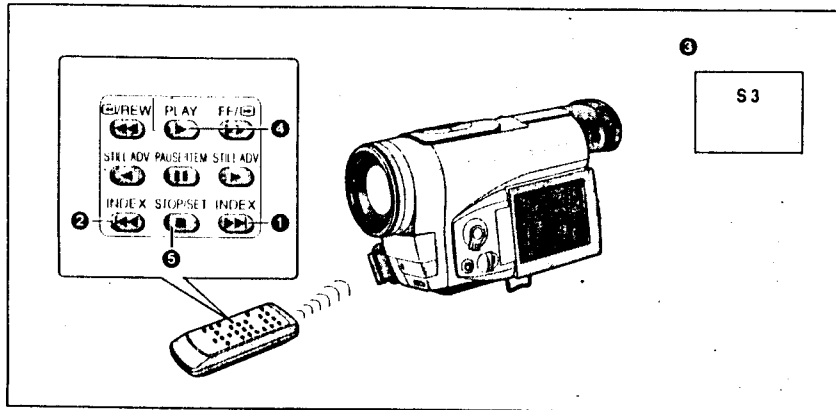
البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجه الأمامي

إضغط زر الفهرس [▶▶] ① ببطاق التحكم من بعد.

البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجه الخلفي

إضغط زر الفهرس [◀◀] ② ببطاق التحكم من بعد.

- في كل ضغطة لزر المقابل، يتم تقديم الشريط أو تجميعه إلى الصورة التالية التالية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي.
- بعد الوصول إلى الصورة التالية التالية، يتم إعادة عرض الصورة التالية بصورة متواصلة مع ذلك الصوت فقط لمدة 4 ثواني تقريباً. (إذا تركت كاميرا الفيديو السيمانية في وضع إعادة عرض الصورة التالية لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع إيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد التآكل المفرط.)
- لا يعمل البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية بصورة سليمة بالنسبة للصور التالية المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- حيث أنه لا يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (→39). لا يمكن استخدام وظيفة البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية للبحث عن هذه الصور التالية.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] بضغطها لأكثر من 2 ثانية، يتم تنشيط وظيفة البحث الفهرسي وتقوم بإعادة عرض كافة الصور التالية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي على الكاسيت واحدة بعد الأخرى حتى توضع ثواني لكل منها (إلغاء وظيفة البحث الفهرسي، إضغط زر العرض [▶] ③ أو زر الإيقاف [■] ④.)



中文

錄影已錄場景的開頭 (場景索引錄影)

- 按攝影機機身上的[VCR/CAMERA] (錄放影機/攝影機) 鈕，使[VCR]燈亮起。
- 將[OTHER FUNCTIONS]子菜單上的[SEARCH] (錄影) 項設置在[SCENE] (場景)。

正向場景索引錄影時

按遙控器上的索引[▶▶]鈕 ① 一次。

反向場景索引錄影時

按遙控器上的索引[◀◀]鈕 ② 一次。

- 當您輕按相應的鈕一次時，會出現[S1]指示，並開始錄影下一個帶有索引信號標誌的場景。在場景索引錄影開始之後，每次按該鈕，指示將自動從[S2]變為[S9]，且會定位於與號碼相應的場景開頭 ③。到達需要的場景之後，將自動開始放影 (此時，場景索引錄影功能最多可從目前的錄影帶位置開始，正向或反向錄影 9 個場景)。

- 如果兩個場景索引信號之間的間隔少於 1 分鐘時，場景索引錄影功能可能無法正常工作。
- 對於錄製在錄影帶開頭附近的靜止圖像，拍照索引錄影功能可能無法正常工作。
- 如果您持續按住遙控器上的[◀◀]或[▶▶]鈕 2 秒鐘以上，將啟動放頭錄影功能。該功能將一個接一個地播放錄影帶上所有帶有索引信號標誌的場景的開頭 (每個幾秒鐘)。(取消放頭錄影功能時，請按放影[▶]鈕 ④ 或停止[■]鈕 ⑤。)

ENGLISH

Searching for the Beginning of Recorded Scenes (Scene Index Search)

- Press the [VCR/CAMERA] Button on the Movie Camera so that the [VCR] Lamp lights.
- Set [SEARCH] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [SCENE].

Scene Index Search in Forward Direction

Press the Index Button [▶▶] ① on the Remote Controller.

Scene Index Search in Reverse Direction

Press the Index Button [◀◀] ② on the Remote Controller.

- When you briefly press the corresponding button once, the [S1] Indication appears and the search for the next scene marked with an index signal starts. After the Scene Index Search has started, every time you press the button, the indication changes successively from [S2] to [S9], and the beginning of the scene corresponding to the selected number is located ③. After reaching the desired scene, playback starts automatically. (At a time, Scene Index Search in forward or reverse direction is possible up to the ninth scene marked with index signal from the present tape position.)

- If the interval between two scene index signals is less than 1 minute, the Scene Index Search may not work correctly.
- The Scene Index Search may not work correctly for scenes recorded near the beginning of the tape.
- If you keep the [◀◀] or [▶▶] Button pressed for more than 2 seconds, the Intro Search Function is activated and it plays back the beginning of all scenes marked with an index signal on the cassette one after another for a few seconds each. (To cancel the Intro Search Function, press the Play Button [▶] ④ or the Stop Button [■] ⑤.)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение начал записанных сцен (поиск сцен по индексации)

- Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] на видеокамере так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- Установите режим [SCENE] для пункта [SEARCH] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

Поиск сцены по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] ① на устройстве дистанционного управления один раз

Поиск сцены по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] ② на устройстве дистанционного управления один раз.

- При кратковременном нажатии соответствующей кнопки один раз появляется индикация [S1], и начинается поиск следующей сцены, промаркированной сигналом индексации. После того как начался поиск сцены по индексации, при каждом нажатии кнопки индикация последовательно меняется от [S2] до [S9], и обнаруживается начало сцены, соответствующей номеру ③. По достижении желаемой сцены воспроизведение начинается автоматически. (За один раз возможен поиск сцен по индексации в количестве до девяти сцен с настоящей позиции ленты.)

- Если интервал между двумя сигналами индексации сцены менее одной минуты, поиск сцен по индексации может работать неправильно.
- Поиск сцены по индексации может работать неправильно для сцен, записанных в начале ленты.
- Если Вы держите нажатой В течение более 2 секунд кнопку [◀◀] или [▶▶] активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другой все сцены, промаркированные сигналами индексации, на кассете в течение нескольких секунд каждая. (Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] ④ или кнопку остановки [■] ⑤.)

العربية

البحث عن بداية المناظر المسجلة

(البحث الفهرسي للمناظر)

- اضغط زر [VCR/CAMERA] على كاميرا الفيديو السيمانية بحيث تضيء لمبة [VCR].
- قم بتبويب [SEARCH] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [SCENE].

البحث الفهرسي للمناظر في الإيحاء الأمامي

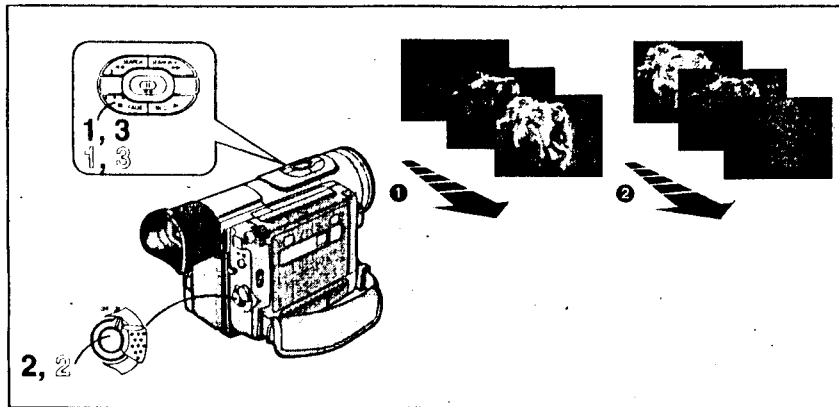
إضغط زر الفهرس [▶▶] ① بمفتاح التحكم عن بعد.

البحث الفهرسي للمناظر في الإيحاء الخلفي

إضغط زر الفهرس [◀◀] ② بمفتاح التحكم عن بعد.

- عندما تضغط الزر المقابل لولعة وبجيرة مرة واحدة، يظهر البيان [S1] ويبدأ البحث من المنظر التالي المعلم بإشارة فهرسية. بعد أن يبدأ البحث الفهرسي للمناظر، يتغير البيان بالتتابع في كل مرة تضغط فيها الزر من [S2] إلى [S9] ويتم تحديد موقع بداية المنظر المقابل للرقم المختار ③ بعد الوصول للمنظر المرغوب. يبدأ إعلاء العرض أوتوماتيكياً (في المرة الواحدة، يمكن البحث الفهرسي للمناظر في الإيحاء الأمامي والخلفي حتى المنظر التاسع المعلم بإشارة فهرسية من موقع التشرطة الحالي.)

- إذا كانت المسافة بين إشارتين فهرسيتين متجاورتين أقل من دقيقة واحدة، قد لا يعمل البحث الفهرسي للمناظر بصورة صحيحة.
- قد لا يعمل البحث الفهرسي للمناظر بصورة صحيحة بالنسبة للمناظر المسجلة بالقرب من بداية التشرطة.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] مطبوعاً لأكثر من ثابنتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الفهرسي وتقوم بإعادة عرض بداية كافة المناظر المعلمة بإشارة فهرسية على الكاسيت الواحد بعد الآخر بضع ثواني لكل منها (لإلغاء وظيفة البحث الفهرسي، إضغط زر العرض [▶] ④ أو زر الإيقاف [■] ⑤.)



中文

淡入 / 淡出

淡入 ①

淡入可讓您在場景開頭，使圖像和聲音逐漸從黑屏中出現。

- 1 在攝錄影機處於拍攝暫停狀態下，按住淡化鈕 [FADE]。
圖像會逐漸消失。
- 2 當圖像已經完全消失後，按啟動 / 停止鈕，開始拍攝。
- 3 在拍攝開始後約 3 秒鐘，鬆開淡化鈕 [FADE]。
圖像將逐漸重新出現。

淡出 ②

淡出可讓您在場景結尾，使圖像和聲音逐漸消失在黑屏中。

- 1 在拍攝中，按住淡化鈕 [FADE]。
圖像會逐漸消失。
- 2 當圖像已經完全消失後，按啟動 / 停止鈕，停止拍攝。
攝錄影機將處於拍攝暫停狀態。
- 3 鬆開淡化鈕 [FADE]。

ENGLISH

Fading In/Out

Fading In ①

Fading-in lets you make the picture and sound appear gradually from a black screen at the beginning of a scene.

- 1 With the Movie Camera in the Recording Pause Mode, keep the Fade Button [FADE] pressed.
The picture gradually disappears.
- 2 When the picture has completely disappeared, press the Start/Stop Button to start recording.
- 3 Approximately 3 seconds after the recording has started, release the Fade Button [FADE].
The picture gradually appears again.

Fading Out ②

Fading-out lets you make the picture and sound disappear gradually into a black screen at the end of a scene.

- 1 During recording, keep the Fade Button [FADE] pressed.
The picture gradually disappears.
- 2 After the picture has completely disappeared, press the Start/Stop Button to stop recording.
The Movie Camera is in the Recording Pause Mode.
- 3 Release the Fade Button [FADE].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Плавное введение/выведение изображения и звука

Плавное введение ①

Плавное введение позволяет Вам выполнить постепенное появление изображения и звука из черного экрана в начале сцены.

- 1 Когда видеочкамера находится в режиме паузы записи, держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE].
Изображение постепенно исчезает.
- 2 Когда изображение полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп, чтобы инициировать запись.
- 3 По истечении приблизительно 3 секунд после начала записи высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].
Изображение постепенно появляется снова.

Плавное выведение ②

Плавное выведение позволяет Вам выполнить постепенное гашение изображения и звука в черном экран в конце записи.

- 1 Во время записи держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE].
Изображение постепенно исчезает.
- 2 После того как изображение полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп, чтобы остановить запись.
Видеокамера находится в режиме паузы записи.
- 3 Высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].

العربية

الإظهار / الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

الإظهار التدريجي للصورة والصوت ①

يسمك الإظهار التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يظهران تدريجياً من شاشة سوداء عند بداية العنصر.

- 1 مع وجود كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، إحتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً.
تختفي الصورة تدريجياً.
- 2 عندما تكون الصورة قد إختفت تماماً، إضغط زر البدء / الإيقاف لبدء التسجيل.
- 3 بعد مرور 3 ثواني تقريباً من بدء التسجيل، حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].
تظهر الصورة تدريجياً مرة أخرى.

الإخفاء التدريجي للصورة والصوت ②

يسمك الإخفاء التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يختفيا تدريجياً إلى شاشة سوداء عند نهاية العنصر.

- 1 أثناء التسجيل، إحتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً.
تختفي الصورة تدريجياً.
- 2 بعد أن تكون الصورة قد إختفت تماماً، إضغط زر البدء / الإيقاف لإيقاف التسجيل.
تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3 حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].

中文

運動狀態

- 播放用運動狀態拍攝的場景時，可欣賞圖像細節並使其精確、清晰的運動作和靜止放影。
- 在通常播放中，畫面中的運動過度可能會不十分光滑。
- 應避免在熒光燈、水銀蒸汽燈或鎊蒸汽燈下進行拍攝，否則播放圖像的色彩和亮度會有閃爍現象。
- 當拍攝的目標物受強光照射或反光很強時，播放的圖像可能常有垂直光紋。
- 當場景的光線不足時，[] 指示會閃爍。
- 當利用該狀態進行室內拍攝時，播放的圖像可能會閃光。
- 不能將運動狀態 [] 與超高靈敏度狀態 [GAINUP] 一起使用。

素描特寫狀態

- 當利用該狀態進行室內拍攝時，播放的圖像可能會閃光。
- 不能將素描特寫狀態 [] 與超高靈敏度狀態 [GAINUP] 一起使用。

弱光狀態

- 對於特別黑暗的場景，可能無法足夠地增光。

ENGLISH

Sports Mode

- When playing back scenes recorded in the Sports Mode, you can enjoy slow motion and still playback of very sharp images with fine details.
- During normal playback, movements in the picture may not be smooth.
- Avoid recording under fluorescent, mercury-vapour or sodium lamps in this mode, as the colour and the brightness of the playback picture might fluctuate.
- When recording subjects lit by strong lights or with much light reflection, the playback picture may contain vertical streaks of light.
- When the scene is not sufficiently lit, the [] Indication flashes.
- When using this mode for recording indoors, the playback picture may flicker.
- It is not possible to use the Sports Mode [] together with the Gain-up Mode [GAINUP].

Portrait Mode

- When using this mode for recording indoors, the playback picture may flicker.
- It is not possible to use the Portrait Mode [] together with the Gain-up Mode [GAINUP].

Low Light Mode

- It may not be possible to sufficiently brighten up extremely dark scenes.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Режим спорта

- При воспроизведении сцен, записанных в режиме спорта, на ВКМ, Вы можете наслаждаться замедленным воспроизведением и воспроизведением стоп-кадра с очень резкими деталями изображениями.
- Во время нормального воспроизведения движения на изображении могут быть неплывными.
- Избегайте записи с использованием люминесцентных, ртутных или натриевых ламп, так как возможна нестабильность цветности и яркости изображения.
- При записи объектов, освещенных сильным светом или с большим отражением света, воспроизводимое изображение может содержать вертикальные полосы света.
- Если сцена не достаточно освещена, мигает индикация [].
- При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения.
- Использование режима спорта [] вместе с режимом усиления [GAINUP] невозможно.

Режим портрета

- При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения.
- Использование режима портрета [] вместе с режимом усиления [GAINUP] невозможно.

Режим низкой освещенности

- Придание достаточной яркости очень темным сценам может оказаться невозможным.

العربية

وضع الألعاب الرياضية

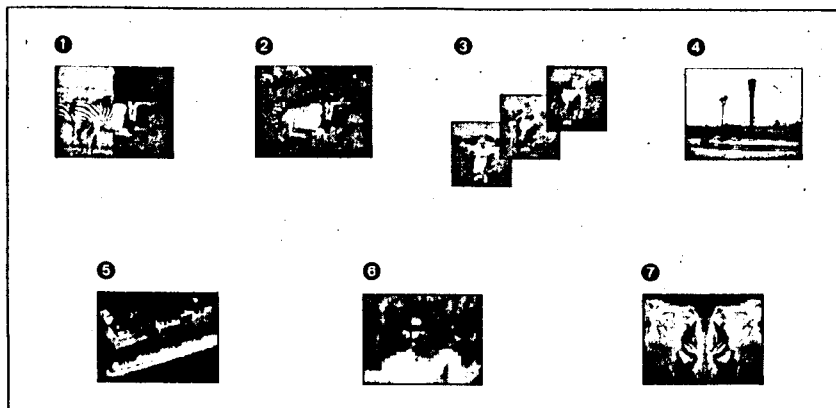
- عند إعادة عرض المناظر المسجلة في وضع الألعاب الرياضية، يمكنك الإستمتاع بإعادة عرض الحركة البطيئة والصورة الثابتة للصورة الواضحة بتفاصيل دقيقة.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الحركات الموجودة في الصورة غير سلسة.
- تختب التسجيل تحت لثبات اللون، طباط بخار الرنتق أو الصوديوم في هذا الوضع حيث يمكن أن تتدرب ألوان وصوت صورة إعادة العرض.
- عند تسجيل الموضوعات المصاة بواسطة الأضواء الشديدة أو ذات الإنعكاسات الضوئية، قد تحتوي صورة إعادة العرض على خطوط رأسية من الصور.
- عندما يكون المنظر مضاءً بصورة غير كافية، يومض البيان [].
- عند استخدام هذا الوضع من أجل التسجيل الداخلي، قد تنفق صورة إعادة العرض.
- لا يمكن إستخدام وضع الألعاب الرياضية [] مع وضع الكسب [GAINUP].

وضع الصورة

- عند استخدام هذا الوضع لتسجيل الداخلي، قد تنفق صورة إعادة العرض.
- لا يمكن إستخدام وضع الصورة [] مع وضع الكسب [GAINUP].

وضع الإضاءة المنخفضة

- قد يكون من غير الممكن جعل المناظر المظلمة للغاية بأضعة بدرجة كافية.



中文

用特殊效果拍攝 (數位效果)

除超級畫面穩定和數位變焦之外，該攝錄機還可為您提供總共 11 種不同的數位效果狀態，使其能夠以創造性手段，簡單地為您的場景增光添彩。

數位效果 1 [EFFECT 1]

- 1 **划變狀態 [WIPE]**
該功能可用新場景的圖像逐漸取代以前拍攝的最後圖像，像拉上窗簾一般。有關細節，(→ 78)。
- 2 **混合狀態 [MIX]**
該功能將在新場景圖像的淡入中，使以前拍攝的最後圖像逐漸淡出。有關細節，(→ 80)。
- 3 **頻閃狀態 [STROBE]**
可用頻閃或測攝一般的效果拍攝圖像。
- 4 **超高靈敏度狀態 [GAIN UP]**
該功能會電子性地增加圖像的亮度。
該狀態中，請手動調節聚束。
- 5 **拖尾效果狀態 [TRACER]**
將用拖尾效果錄製圖像。
- 6 **馬賽克狀態 [MOSAIC]**
畫面將變得如同馬賽克一般。
- 7 **鏡面狀態 [MIRROR]**
畫面的右半邊為左半邊的鏡面圖像。

ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects)

In addition to the Super Image Stabilizer and Digital Zoom, this Movie Camera offers you a total of 11 different digital effect modes to make it easy to enhance your scenes in many creative ways.

Digital Effects 1 [EFFECT 1]

- 1 **Wipe Mode [WIPE]**
It gradually replaces a picture of the last previously recorded scene with the picture of the new scene, like drawing a curtain. For details, (→ 78).
- 2 **Mix Mode [MIX]**
It gradually fades out the picture of the last previously recorded scene while fading in the picture of the new scene. For details, (→ 80).
- 3 **Strobe Mode [STROBE]**
It records the pictures with a stroboscope-like effect.
- 4 **Gain-up Mode [GAIN UP]**
It electronically brightens up the picture. In this mode, adjust the focus manually.
- 5 **Trailing Effect Mode [TRACER]**
The picture is recorded with a trailing effect.
- 6 **Mosaic Mode [MOSAIC]**
The picture becomes mosaic-like.
- 7 **Mirror Mode [MIRROR]**
The right half of the picture is a mirror image of the left half.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)

В дополнение к суперстабилизатору изображения и цифровой трансфокации, эта видеокамера предлагает Вам в общем 11 различных режимов цифровых эффектов для облегчения усиления Ваших сцен различными творческими способами.

Цифровые эффекты 1 [EFFECT 1]

- 1 **Режим вытеснения [WIPE]**
В этом режиме выполняется постепенная замена изображения последней записанной сцены изображением новой сцены, подобно задергиванию шторы. Подробности (→ 79)
- 2 **Режим микширования [MIX]**
В этом режиме выполняется плавное выведение изображения последней сцены во время плавного введения изображения новой сцены. Подробности (→ 81)
- 3 **Режим стробирования [STROBE]**
В этом режиме изображения записываются со стробоскопическим эффектом.
- 4 **Режим усиления [GAIN UP]**
В этом режиме изображению придается яркость электронным способом.
В этом режиме подрегулируйте фокус вручную.
- 5 **Режим эффекта запаздывания [TRACER]**
Изображение записывается с эффектом запаздывания.
- 6 **Режим мозаики [MOSAIC]**
Изображение становится похожим на мозаику.
- 7 **Зеркальный режим [MIRROR]**
Правая часть изображения является зеркальным отображением левой части.

العربية

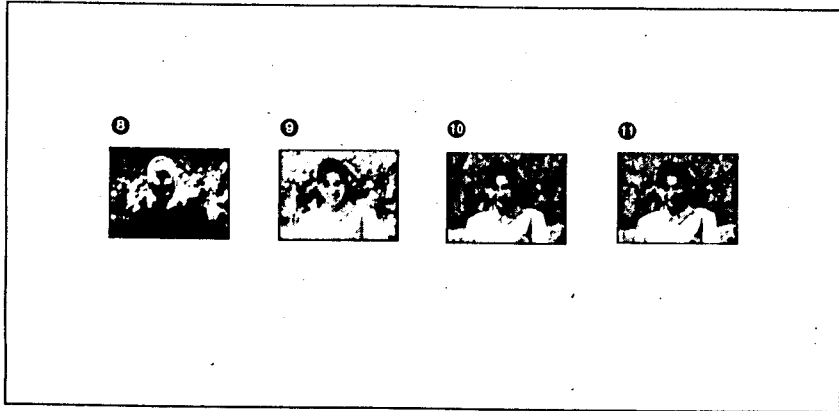
التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية)

بالإضافة إلى موان الصورة الفائق والزم الرقمي، تمتلك كاميرا الفيديو السينمائية هذه إجمالي 11 من الأوضاع المختلفة للتأثير الرقمي لجعل المناظر الخاصة بك أكثر سهولة بطرق إبداعية جديدة.

التأثيرات الرقمية 1 [EFFECT 1]

- 1 **وضع المسح [WIPE]**
يتم على إزاحة صورة النظر السابق المسجل مؤخراً تدريجياً بصورة النظر الجديد، مثل إسدال الستار. من أجل التفاصيل (→ 79)
- 2 **وضع الخيط [MIX]**
يتم على صورة النظر السابق المسجل مؤخراً تدريجياً بينما تظهر صورة النظر الجديد تدريجياً. من أجل التفاصيل (→ 81)
- 3 **وضع متروپ [STROBE]**
يسجل الصورة بتأثير شمة متروپوسكوبي
- 4 **وضع التكسب [GAIN UP]**
يزيد سطوع الصورة إلكترونياً في هذا الوضع ضبط التركيز اليدوي يدوياً
- 5 **وضع تأثير التخطيط [TRACER]**
يتم تسجيل الصورة بتأثير التخطيط
- 6 **وضع التفتيش [MOSAIC]**
تصبح الصورة مكر التفتيش.
- 7 **وضع المرآة [MIRROR]**
الصفحة اليمنى الصورة عبارة عن صورة مرآة للصفحة اليسرى



中文

數位效果 2 [EFFECT2]

- 8 負片狀態 [NEGA]
拍攝的圖像色彩顛倒，如同照片的底片一樣。
- 9 棕色狀態 [SEPIA]
用棕色調拍攝場景，類似舊照片的色彩。
- 10 黑白狀態 [B/W]
將以黑白色拍攝圖像。
- 11 曝光過久狀態 [SOLARI]
以繪畫一般的效果拍攝圖像。

ENGLISH

Digital Effects 2 [EFFECT2]

- 8 Negative Mode [NEGA]
The recorded pictures have reversed colours similar to photographic negatives.
- 9 Sepia Mode [SEPIA]
Scenes are recorded with a brown tint similar to the colour of old photographs.
- 10 Black & White Mode [B/W]
The picture is recorded in black and white.
- 11 Solarisation Mode [SOLARI]
The picture is recorded with an effect similar to a painting.

РУССКИЙ ЯЗЫК

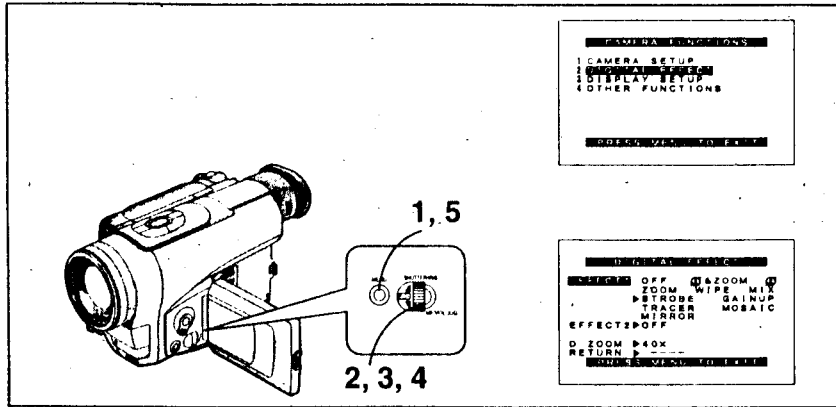
Цифровые эффекты 2 [EFFECT2]

- 8 Режим негатива [NEGA]
Записанные изображения имеют обращенные цвета, подобные фотографическому негативу.
- 9 Режим окраски сепия [SEPIA]
Сцены записываются с коричневой окраской, подобной таковой на старых фотографиях.
- 10 Черно-белый режим [B/W]
Сцены записываются в черно-белом изображении.
- 11 Режим соляризации [SOLARI]
Изображение записывается с эффектом, подобным рисованию.

العربية

التأثير الرقمي 2 [EFFECT2]

- 8 وضع الصورة العكسية [NEGA]
يكون لصور المنبجاة ألواناً معكوسة مثل الصور الفوتوغرافية السلبية.
- 9 وضع اللون البني السابي [SEPIA]
يتم تسجيل المناظر بمرجة لونية بنية اللون تشبه لون الصور الفوتوغرافية القديمة.
- 10 وضع اللون الأسود والأبيض [B/W]
يتم تسجيل الصورة باللون الأسود والأبيض.
- 11 وضع التبريض الزائفة [SOLARI]
يتم تسجيل الصورة بتأثير يشبه بالرسم.



中文

用特殊效果拍攝 (數位效果)(接上頁)

選擇需要的數位效果時

- 1 按 [MENU] (菜單) 鈕。
將顯示 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單。
- 2 轉動 [PUSH] 環，選擇 [DIGITAL EFFECT] (數位效果)，然後按 [PUSH] 環。
將顯示 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單。
- 3 轉動 [PUSH] 環，選擇 [EFFECT1] (效果 1) 或 [EFFECT2] (效果 2)。
- 4 按 [PUSH] 環，選擇需要的數位效果。
- 5 按 [MENU] 鈕，推出菜單。
圖畫即會具備所選擇的效果。
然而，只有在相應的狀態下進行實際拍攝時，才能見到划變功能和混合功能的效果。(→ 78, 80)

- 如果您將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT1] (效果 1) 項設置在 [GAINUP] (超高靈敏度狀態)，您將需用手動進行聚焦，但是，此時不能調節快門速度或選擇白色平衡狀態。
- 如果您將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT2] (效果 2) 項設置在 [B/W] (黑白狀態) 或 [SEPIA] (棕色狀態)，將無法改變所選擇的白色平衡狀態。
- 不能將運動狀態 [] 或素描特寫狀態 [] 與超高靈敏度狀態 [GAINUP] 一起使用。

取消數位效果時

將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT1] (效果 1) 或 [EFFECT2] (效果 2) 設置在 [OFF]。

ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects) (Continued)

Selecting the Desired Digital Effect

- 1 Press the [MENU] Button.
The [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu appears.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial.
The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1] or [EFFECT2].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select the desired digital effect.
- 5 Press the [MENU] Button to exit the Menu.
The picture now has the selected digital effect.
However, the effect of the Wipe Function and the Mix Function only become visible when actually recording in the respective mode. (→ 78, 80)

- If you have set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [GAINUP], you need to adjust the focus manually; however, adjusting the shutter speed and selecting a white balance mode are not possible.
- If you have set [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [B/W] or [SEPIA], changing the selected white balance mode is not possible.
- It is not possible to use the Sports Mode [] or the Portrait Mode [] together with the Gain-up Mode [GAINUP].

Canceling the Digital Effect

Set [EFFECT1] or [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [OFF].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

Выбор желаемого цифрового эффекта

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1] или [EFFECT2].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого цифрового эффекта.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Сейчас изображение имеет выбранный цифровой эффект. Однако эффект функции вытеснения и эффект функции микширования становятся видимыми только тогда, когда выполняется действительная запись в соответствующем режиме (→ 79, 81)

- Если Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], Вам необходимо подрегулировать фокус вручную; однако регулировка скорости затвора и выбор режим баланса белого невозможны.
- Если Вы установите режим [B/W] или [SEPIA] для пункта [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT], изменение выбранного режима баланса белого невозможно.
- Использование режима спорта [] или режима портрета [] вместе с режимом усиления [GAINUP] невозможно.

Отмена цифрового эффекта

Установите режим [OFF] для пункта [EFFECT1] или [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT].

العربية

التسجيل بالالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تمتة)

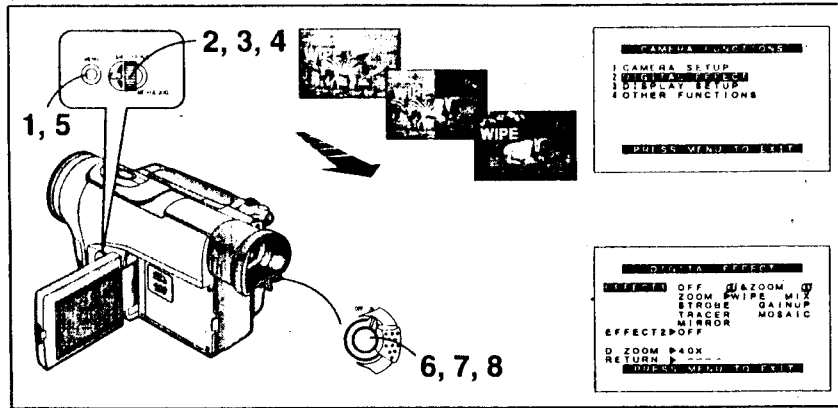
إختيار التأثير الرقمي المرغوب

- 1 اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1] أو [EFFECT2].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يكون الصورة التأثير الرقمي المختار الآن مع ذلك، يصبح تأثير وظيفة المسح ووظيفة الخلط مرئياً فقط عند التسجيل الفعلي في الوضع المعاني (→ 79, 81)

- إذا كنت قد قمت بتعيين [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] [GAINUP]، ستحتاج إلى ضبط التركيز المرئي يدوياً. مع ذلك، فإن ضبط سرعة غطاء العلق واختيار وضع بوازن البياض غير ممكن.
- إذا كنت قد قمت بتعيين [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [B/W] أو [SEPIA]، فإن تغيير وضع بوازن البياض المختار غير ممكن.
- لا يمكن استخدام وضع الألبان الرياضية [] أو وضع الصورة [] مع وضع الكسب [GAINUP].

إلغاء التأثير الرقمي

قم بتعيين [EFFECT1] أو [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].



中文

用特殊效果拍攝 (數位效果)(接上頁)

■ 划變狀態

該功能可用新場景的圖像逐漸取代以前拍攝的最後圖像，像拉上窗簾一般。

- 1 按 [MENU] (菜單) 鈕。
- 2 轉動 [PUSH] 環，選擇 [DIGITAL EFFECT] (數位效果)，然後按 [PUSH] 環。
將顯示 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單。
- 3 轉動 [PUSH] 環，選擇 [EFFECT1] (效果 1)。
- 4 按 [PUSH] 環，選擇 [WIPE] (划變)。
- 5 按 [MENU] 鈕，推出菜單。
會出現 [WIPE] 指示。
- 6 按啟動/停止鈕，開始拍攝。
將開始普通拍攝。
- 7 按啟動/停止鈕，暫停拍攝。
最後的圖像將被保存在記憶中。
[WIPE] 指示將變為 [WIPE]。
- 8 按啟動/停止鈕，再次開始拍攝。
以前場景的最後圖像將逐漸被新的場景取而代之。

如果您在步驟 7 之後又進行了下述任何一種操作，記憶中存儲的畫面將被抹消，同時將無法使用划變功能：

- 在 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單的 [EFFECT1] 或 [EFFECT2] 中，選擇任何其它的數位功能。
- 使用攝錄影機尋影功能。
- 如果您不想在最近錄製的畫面末尾處進行划變，您可以在上述步驟 5 之後按 [PHOTOSHOT] (拍攝) 鈕，在記憶中存儲一幅靜止畫面，然後進行步驟 8 的操作。

ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects) (Continued)

■ Wipe Mode

It gradually replaces a still picture of the last recorded scene with the moving picture of the new scene, like drawing a curtain.

- 1 Press the [MENU] Button.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial. The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [WIPE].
- 5 Press the [MENU] Button to exit the Menu. The [WIPE] Indication appears.
- 6 Press the Start/Stop Button to start recording. The normal recording starts.
- 7 Press the Start/Stop Button to pause recording. The last picture is stored in memory. The [WIPE] Indication changes to [WIPE].
- 8 Press the Start/Stop Button to start recording again. The last picture of the previous scene is gradually replaced by the new scene.

If you perform any of the following operations after performing step 7, the picture stored in memory is erased and the Wipe Function cannot be used:

- Selecting any other digital function in [EFFECT1] or in [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu.
- Using the Camera Search Function.
- Instead of performing the Wipe from the last recorded picture, you can store a still picture in memory by pressing the [PHOTOSHOT] Button after Step 5 above and then perform Step 8.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

■ Режим вытеснения

В этом режиме выполняется постепенная замена стоп-кадра последней записанной сцены движущимся изображением новой сцены, подобно задерживанию шторы.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [WIPE].
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Появляется индикация [WIPE].
- 6 Нажмите кнопку Старт/Стоп для иницирования записи.
Начинается нормальная запись.
- 7 Нажмите кнопку Старт/Стоп для паузы записи.
Последнее изображение сохраняется в памяти. Индикация [WIPE] изменяется на [WIPE].
- 8 Нажмите кнопку Старт/Стоп для повторного иницирования записи.
Последнее изображение предыдущей сцены постепенно заменяется новой сценой.

Если Вы выполните следующие операции после выполнения пункта 7, изображение, хранящееся в памяти, стирается, и использование функции вытеснения невозможно:

- Выбор других цифровых функций в пунктах [EFFECT1] или [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Использование функции поиска камерой.
- Вместо выполнения вытеснения с последнего записанного изображения, Вы можете сохранить стоп-кадр в памяти, нажав кнопку [PHOTOSHOT] после пункта 5 выше, и затем выполнить пункт 8.

العربية

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (المتدا)

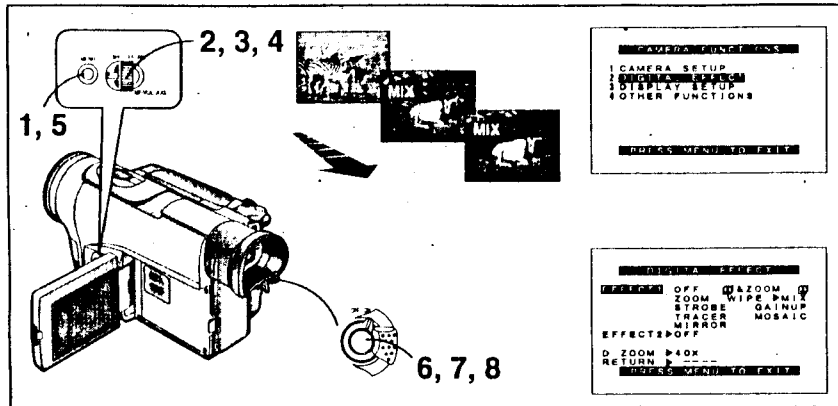
■ وضع المسح

يتمثل على الإحلال التدريجي للصورة الثابتة لأخر منظر مسجل بالصورة المتحركة للمنظر الجديد، مثل إسدال الستار.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] (PUSH).
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [WIPE].
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يظهر البيان [WIPE].
- 6 اضغط زر البدء/الإيقاف لبدء التسجيل.
يبدأ التسجيل العادي.
- 7 اضغط زر البدء/الإيقاف لإيقاف التسجيل مؤقتاً.
يتم تخزين الصورة الأخيرة في الذاكرة.
يتغير البيان [WIPE] إلى [WIPE].
- 8 اضغط زر البدء/الإيقاف لبدء التسجيل مرة أخرى.
يتم الإحلال التدريجي للصورة الأخيرة للمنظر السابق بالمنظر الجديد.

إذا قمت بتغيير أي من عمليات التشغيل التالية بعد تغيير الخطوة 7، يتم محو الصورة المخزنة في الذاكرة ولا يمكن إستخدام وظيفة المسح:

- اختيار أية وظيفة رقمية أخرى في [EFFECT1] أو في [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- إستخدام وظيفة بحث الكاميرا.
- بدلاً من تنفيذ المسح من آخر صورة تم تسجيلها، يمكنك أن تقوم بتخزين صورة ثابتة في الذاكرة عن طريق ضغط الزر [PHOTOSHOT] بعد الخطوة 5 للأعلى ثم تقوم بتغيير الخطوة 8.



中文

用特殊效果拍攝 (數位效果)(接上頁)

■ 混合狀態

該功能可用新場景的圖像逐漸取代以前拍攝的最後圖像，像拉上窗簾一般。

- 1 按[MENU] (菜單) 鈕。
- 2 轉動[PUSH] 環，選擇[DIGITAL EFFECT] (數位效果)，然後按[PUSH] 環。
將顯示[DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單。
- 3 轉動[PUSH] 環，選擇[EFFECT1] (效果 1)。
- 4 按[PUSH] 環，選擇[MIX] (混合)。
- 5 按[MENU] 鈕，推出菜單。
會出現[MIX] 指示。
- 6 按啟動/停止鈕，開始拍攝。
將開始普通拍攝。
- 7 按啟動/停止鈕，暫停拍攝。
最後的圖像將被保存在記憶中。
[MIX] 指示將變為[MIX]。
- 8 按啟動/停止鈕，再次開始拍攝。
在新場景淡入中，最後的圖像將逐漸淡出。

如果您在步驟7之後又進行了下述任何一種操作，記憶中存儲的畫面將被抹消，同時將無法使用混合功能：

- 在[DIGITAL EFFECT] (數位效果) 次菜單的[EFFECT1] 或 [EFFECT2] 中，選擇任何其它的數位功能。
- 使用攝錄影機尋軌功能。
- 如果不從最近錄製的畫面末尾處進行混合，您可以在上述步驟5之後按[PHOTOSHOT] (拍照) 鈕，在記憶中存儲一幅靜止畫面，然後進行步驟8的操作。

ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects) (Continued)

■ Mix Mode

It gradually fades out a still picture of the last recorded scene while fading in the moving picture of the new scene.

- 1 Press the [MENU] Button.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial. The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [MIX].
- 5 Press the [MENU] Button to exit the Menu. The [MIX] Indication appears.
- 6 Press the Start/Stop Button to start recording. The normal recording starts.
- 7 Press the Start/Stop Button to pause recording. The last picture is stored in memory. The [MIX] Indication changes to [MIX].
- 8 Press the Start/Stop Button to start recording again. The last picture gradually fades out while the new scene fades in.

If you perform any of the following operations after performing operation step 7, the picture stored in memory is erased and the Mix Function cannot be used:

- Selecting any other digital function in [EFFECT1] or in [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu.
- Using the Camera Search Function.
- Instead of performing the Mix from the last recorded picture, you can store a still picture in memory by pressing the [PHOTOSHOT] Button after Step 5 above and then perform Step 8.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

■ Режим микширования

В этом режиме выполняется плавное выведение стоп-кадра последней сцены во время плавного введения движущегося изображения новой сцены.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MIX].
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню. Появляется индикация [MIX].
- 6 Нажмите кнопку Старт/Стоп для иницирования записи. Начинается нормальная запись.
- 7 Нажмите кнопку Старт/Стоп для паузы записи. Последнее изображение сохраняется в памяти. Индикация [MIX] изменяется на [MIX].
- 8 Нажмите кнопку Старт/Стоп для повторного иницирования записи. Последнее изображение постепенно плавно выводится во время плавного введения новой сцены.

Если Вы выполните следующие операции после выполнения пункта 7, изображение, хранящееся в памяти, стирается, и использование функции микширования невозможно:

- Выбор других цифровых функций в пунктах [EFFECT1] или [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Использование функции поиска камерой.
- Вместо выполнения микширования с последнего записанного изображения, Вы можете сохранить стоп-кадр в памяти, нажав кнопку [PHOTOSHOT] после пункта 5 сверху, и затем выполнить пункт 8.

التسجيل

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

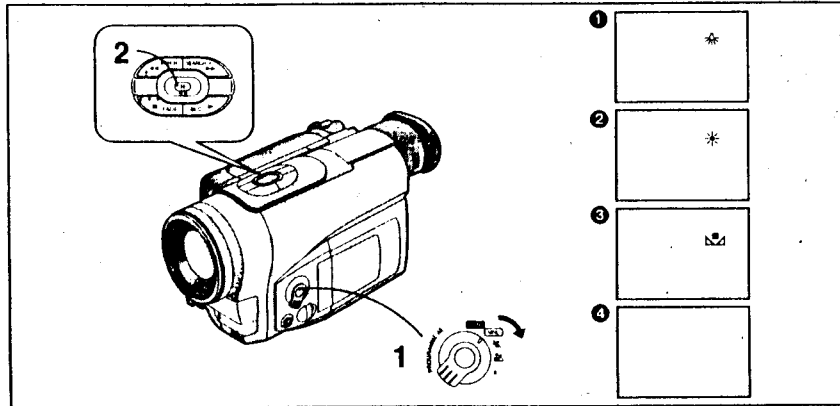
(التأثيرات الرقمية) (استمعة)

■ وضع الخلط

يتم على الإيقاف التدريجي الصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بينما يتم إظهار الصورة المتحركة منظر المشهد تدريجياً.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH]. تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MIX].
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة. يظهر البيان [MIX].
- 6 اضغط زر البدء/الإيقاف لبدء التسجيل. يبدأ التسجيل العادي.
- 7 اضغط زر البدء/الإيقاف لإيقاف التسجيل مؤقتاً. يتم تخزين الصورة الأخيرة في الذاكرة. يتغير البيان [MIX] إلى [MIX].
- 8 اضغط زر البدء/الإيقاف لبدء التسجيل مرة أخرى. تخفي الصورة الأخيرة تدريجياً بينما يظهر المنظر الجديد تدريجياً.

إذا قمت بتغيير أي من عمليات التشغيل التالية بعد تنفيذ الخطوة 7، يتم محو الصورة العزمية في الذاكرة ولا يمكن استخدام وظيفة المسح. اختيار أية وظيفة رقمية أخرى في [EFFECT1] أو في [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]. استخدام وظيفة بحث الكاميرا. بدلاً من تنفيذ المسح من آخر صورة تم تصويرها، يمكنك أن تقوم بتخزين صورة ثابتة في الذاكرة عن طريق ضغط الزر [PHOTOSHOT] بعد الخطوة 5 الأعلى ثم تقوم بتنفيذ الخطوة 8.



中文

用自然色彩拍攝 (白色平衡)

攝錄影機會自動調節白色平衡，以確保用自然色彩來拍攝圖像。然而，對於某些類型的目標物和燈光條件，該自動白色平衡調節狀態可能無法確保自然色彩(→ 166, 168)；在此情況下，您可選擇下面將要解釋的三種預設狀態之一(室內、室外或上次手動調節的白色平衡設定)，或手動調節白色平衡(→ 84)。

1 將狀態選擇開關設置在 [MNL] (手動)。

會出現 [MNL] 指示。

2 按白色平衡鈕 [W.B.]。

■ 直接按 [W.B.] 鈕，可選擇需要的白色平衡狀態。

狀態將以下列順序改變：

- 1 室內狀態 (在白熾燈下拍攝時) [☀]
- 2 室外狀態 [☆]
- 3 上次手動調節的白色平衡設定 (→ 84) [☀]
- 4 自動白色平衡調節 (無指示)

- 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON] 之前，須取下鏡頭蓋。當 [CAMERA] (攝錄影機) 燈亮起，而鏡頭蓋仍留在鏡頭上時，自動白色平衡設定將可能不準。
- 如果您將 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單上 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單中的 [EFFECT1] (效果 1) 項設置在 [GAINUP] (超靈敏度狀態)，或將 [EFFECT2] (效果 2) 項設置在 [SEPIA] (棕色狀態) 或 [B/W] (黑白狀態)，將無法改變白色平衡。
- 改變白色平衡狀態時，須在光學變焦範圍之內 (1 倍 - 20 倍) 設定攝錄影機。若您試圖在數位變焦範圍內進行調節時，[☀] 指示會閃爍。

恢復自動白色平衡調節狀態時

■ 直接按 [W.B.] 鈕，直至所有的白色平衡狀態指示 [☀]，[☆]，[☀] 都消失為止。或者，將狀態選擇開關設置在 [AUTO]。

ENGLISH

Recording with Natural Colours (White Balance)

This Movie Camera automatically adjusts the white balance to ensure that the pictures are recorded with natural colours. For certain types of subjects and lighting conditions, however, this Auto White Balance Adjustment Mode may not be able to ensure natural colours (→ 166, 168). In these cases, you can select either one of the 3 preset modes explained below (indoor, outdoor, or the last manually adjusted white balance setting), or you can manually adjust the white balance (→ 84).

1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].

The [MNL] Indication appears.

2 Press the White Balance Button [W.B.].

Repeatedly press the [W.B.] Button to select the desired White Balance Mode.

The modes change in the following order:

- 1 Indoor Mode (recording under incandescent lamp) [☀]
- 2 Outdoor Mode [☆]
- 3 Last manually adjusted White Balance setting (→ 84) [☀]
- 4 Automatic White Balance Adjustment (no indication)

- Be sure to remove the Lens Cap before setting the [OFF/ON] Switch to [ON]. If the Lens Cap is still attached to the Lens when the [CAMERA] Lamp lights, the automatic white balance setting may not be precise.
- If you have set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [GAINUP], or if you have set [EFFECT2] to [SEPIA] or [B/W], it is not possible to change the white balance.
- To change the white balance mode, the Movie Camera must be set within the optical zoom range (1x - 20x). If you try to adjust it in the digital zoom range, the [☀] Indication flashes.

Returning to the Auto White Balance Adjustment Mode

Press the [W.B.] Button repeatedly until none of the White Balance Mode Indications [☀], [☆], [☀] are displayed any more. Or, set the Mode Selector Switch to [AUTO].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись с натуральной ЦВЕТНОСТЬЮ (баланс белого)

Эта видеокамера автоматически регулирует баланс белого для обеспечения того, что изображение записывается с натуральной цветностью. Однако для определенных типов объектов и условий освещения режим автоматической регулировки баланса белого не может обеспечить натуральную цветность (→ 167, 169). В этих случаях Вы можете выбрать один из 3-х предварительно установленных режимов, объясненных ниже (внутри помещения, на улице или последняя подрегулированная вручную установка баланса белого), или Вы можете подрегулировать баланс белого вручную (→ 85).

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL]. Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажмите кнопку баланса белого [W.B.]. Повторно нажимайте кнопку [W.B.] для выбора желаемого режима баланса белого.

Режимы изменяются в следующем порядке:

- 1 Режим внутри помещения (запись под лампочкой накаливания) [☀]
- 2 Режим на улице [☆]
- 3 Последняя подрегулированная вручную установка баланса белого (→ 85) [☀]
- 4 Автоматическая регулировка баланса белого (нет индикации)

- Следует удалить крышку объектива перед установкой переключателя [OFF/ON] в положение [ON]. Если крышка объектива все еще присоединена к объективу при выключении лампы [CAMERA], автоматическая установка баланса белого может быть неточной.
- Если Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], или если Вы установите режим [SEPIA] или [B/W] для пункта [EFFECT2], изменение режима баланса белого невозможно.
- Для изменения режима баланса белого видеокамера должна быть установлена в пределах диапазона оптической трансфокации (1x - 20x). Если Вы попытаетесь подрегулировать его в диапазоне цифровой трансфокации, мигает индикация [☀].

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Повторно нажимайте кнопку [W.B.] до тех пор, пока не будет высвечиваться ни одна из индикаций режима баланса белого [☀], [☆], [☀]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

العربية

التسجيل بألوان طبيعية

(توازن البياض)

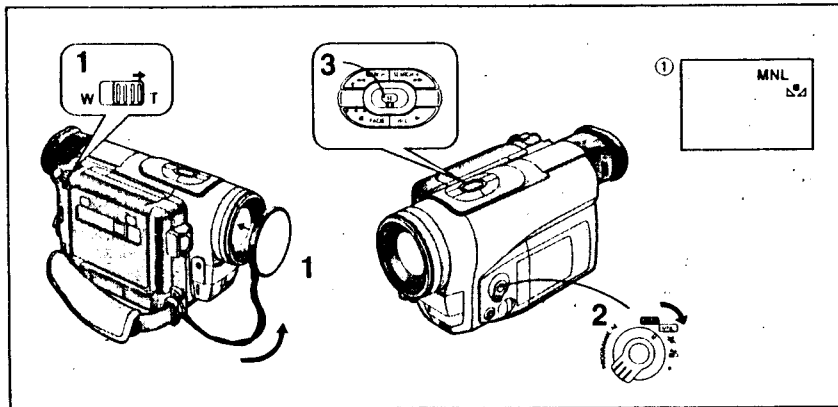
إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تضبط توازن البياض أوتوماتيكياً لضمان أن الصور يتم تسجيلها بألوان طبيعية. بالنسبة لبعض أنواع معينة من الموضوعات وظروف الإضاءة مع ذلك، قد لا يكون وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض هذا قادراً على ضمان الألوان الطبيعية (→ 167, 169). في هذه الحالات، يمكنك أن تختار أي من أوضاع الضبط المسمى التلقائية للضبط (الداخلي، الخارجي، أو آخر تهيئة لتوازن البياض المصممة يدوياً) أو يمكنك ضبط توازن البياض يدوياً (→ 85).

- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL]. يظهر البياض [MNL].
 - 2 اضغط زر توازن البياض [W.B]. اضغط الزر [W.B] بصورة متكررة لاختيار وضع توازن البياض المرغوب.
- تتغير الأوضاع بالترتيب التالي:
- 1 الوضع الداخلي (التسجيل تحت لبة متوهجة) [☀]
 - 2 الوضع الخارجي [☆]
 - 3 آخر تهيئة لتوازن البياض المصممة يدوياً (→ 85) [☀]
 - 4 الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض (لا يوجد بيان)

- تأكد من نزع غطاء العنسة قبل تهيئة المفتاح [OFF/ON] إلى [ON] إذا كان غطاء العنسة لا يزال موصولاً إلى العنسة عندما تفتح العنسة [CAMERA]. فإن التهيئة الأوتوماتيكية لتوازن البياض قد لا تكون دقيقة.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT1] على القائمة الرئيسية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] أو إذا قمت بتهيئة [GAINUP] إلى [CAMERA FUNCTIONS] أو [B/W] أو [SEPIA] لا يمكن تغيير توازن البياض.
- لتغيير وضع توازن البياض، يجب تهيئة كاميرا الفيديو السينمائية ضمن نطاق الزوم العمري (1x - 20x). إذا حاولت أن تضبط في نطاق الزوم الرقمي، يوميض البياض [☀].

العودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

اضغط الزر [W.B] بصورة متكررة حتى لا يتم عرض أي من بيانات توازن البياض [☀]، [☆]، [☀] أو لم تتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



中文

手動調節白色平衡

由於自動白色平衡調節狀態只能確保該範圍之內的燈光類型能夠獲得自然色彩，所以，對於範圍①(→168)之外的所有其它類型的燈光，請使用手動白色平衡調節狀態。為了幾乎所有的類型的燈光下都能獲得良好的結果，建議您像專家一樣，對每個新場景都進行手動白色平衡調節。

- 1 裝上鏡頭蓋，進行拉近，直至整個屏幕變成白色。
- 2 將狀態選擇開關設置在 [MNL] (手動)。
● 會出現 [MNL] 指示。
- 3 持續按住 [W.B.] 鈕，直至 [MNL] 指示① 停止閃爍，且保持亮起為止。

在下列情況下，[MNL] 指示將閃爍：

- 當叫回上一次設置的白色平衡設定時
- 閃爍的指示提醒您上一次調節的白色平衡設定現在依然有效，設定將保持至您再次調節白色平衡為止。
- 當您試圖在暗處調節白色平衡時
- 在弱光條件下，可能無法進行精確的白色平衡調節。在此情況下，請將狀態選擇開關設置在 [AUTO] (自動)，用自動白色平衡來進行拍攝。

在手動調節白色平衡過程中

- 在調節白色平衡時，[MNL] 指示將閃爍。當白色平衡調節結束時，[MNL] 指示將停止閃爍，並保持點亮。
- 當您變焦至 20× 或更高 (數位變焦範圍) 時，當您將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 菜單上的 [EFFECT1] (效果 1) 項設置為 [GAINUP] (超高靈敏度狀態) 和將 [EFFECT2] (效果 2) 項設置為 [SEPIA] (棕色狀態) 或 [BW] (黑白狀態) 時，將無法自動調節白色平衡或選擇任何預先設置的白色平衡狀態。

恢復自動白色平衡調節狀態時

連續按 [W.B.] 鈕，直至所有的白色平衡狀態指示 [MNL]、[+]、[MNL] 都消失為止。或者，將狀態選擇開關設置在 [AUTO]。

ENGLISH

Adjusting the White Balance Manually

Use the Manual White Balance Adjustment Mode for all types of lighting outside the range ① (→ 168), as the Auto White Balance Adjustment Mode can only ensure natural colours for the types of lighting within that range. For optimum results under almost any type of lighting, we recommend that you adjust the white balance manually for each new scene.

- 1 Attach the Lens Cap and zoom in until the entire screen becomes white.
- 2 Set the Mode Selector Switch to [MNL]. The [MNL] Indication appears.
- 3 Keep the [W.B.] Button pressed until the [MNL] Indication ① stops flashing and remains lit.

In the Following Cases, the [MNL] Indication Flashes:

- When you recall the last manually adjusted white balance setting
- The flashing indication tells you that the white balance setting you last adjusted is still maintained. This setting is kept until you adjust the white balance again.
- When you are trying to adjust the white balance in a dark place
- Under weak illumination, precise manual white balance adjustment may not be possible. In this case, set the Mode Selector Switch to [AUTO] to record with automatic white balance adjustment.

During manual adjustment of the white balance

- The [MNL] Indication flashes while the white balance is being adjusted. When the white balance adjustment is finished, the [MNL] Indication stops flashing and remains lit.
- It is not possible to manually adjust the white balance or select any of the preset white balance modes when you have zoomed to 20× or higher (digital zoom range), when [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu is set to [GAINUP] and when [EFFECT2] is set to [SEPIA] or [BW].

Returning to the Auto White Balance Adjustment Mode

Press the [W.B.] Button repeatedly until none of the White Balance Mode Indications [MNL], [MNL], [MNL] are displayed any more. Or, set the Mode Selector Switch to [AUTO].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Регулировка баланса белого вручную

Используйте режим ручной регулировки баланса белого для всех типов освещения, находящихся вне диапазона ① (→ 169), так как режим автоматической регулировки баланса белого может обеспечить натуральную цветность только для типов освещения в пределах этого диапазона. Для оптимальных результатов для почти всех типов освещения рекомендуется регулировать баланс белого вручную для каждой новой сцены, как это делают профессионалы.

- 1 Присоедините крышку объектива и выполните наезд до тех пор, пока весь экран искателя не станет белым.
- 2 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL]. Появляется индикация [MNL].
- 3 Держите нажатой кнопку [W.B.] до тех пор, пока не прекратится мигание индикации [MNL] ①, и она останется высвеченной.

Индикация [MNL] мигает в следующих случаях:

- Когда Вы вызываете повторно последнюю вручную подрегулированную установку баланса белого
- Мигающая индикация сообщает Вам, что все еще сохраняется установка баланса белого, которую Вы подрегулировали в последний раз. Эта установка сохраняется до тех пор, пока Вы снова не подрегулируете баланс белого.
- Когда Вы пробуете подрегулировать баланс белого в темном месте
- При слабом освещении точная ручная регулировка баланса белого может оказаться невозможной. В этом случае установите переключатель выбора режима в положение [AUTO] для записи с автоматической регулировкой баланса белого.

- Во время ручной регулировки баланса белого
- Индикация [MNL] мигает во время выполнения регулировки баланса белого. Когда регулировка баланса белого завершена, индикация [MNL] прекращает мигать и остается высвеченной.
- Если Вы выполнили трансфокацию с увеличением 20× или выше (диапазон цифровой трансфокации), когда установлен режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], или когда установлен режим [SEPIA] или [BW] для пункта [EFFECT2] ручная регулировка баланса белого или выбор любых предварительно установленных режимов баланса белого невозможны.

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Повторно нажимайте кнопку [W.B.] до тех пор, пока не будет высвечиваться ни одна из индикаций режима баланса белого ([MNL], [MNL], [MNL]). Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

تعليمات

ضبط توازن البياض يدوياً

إستعمل وضع الضبط اليدوي لتوازن البياض من أجل كل أنواع الإضاءة التي خارج النطاق ① (→ 169). حيث أن وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض يضمن الألوان الطبيعية للأوضاع الإضاءة الموجودة ضمن هذا النطاق فقط. للحصول على أفضل النتائج تحت أي نوع من أنواع الإضاءة تقريباً، نوصي بأن تقوم بضبط توازن البياض يدوياً لكل منظر جديد.

- 1 قم بتركيب غطاء العدسة وZoom للتقريب حتى تصبح الشاشة بأكملها بياضاً.
- 2 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL]. يظهر البيان [MNL].
- 3 إحتفظ بالزر [W.B] مضغوطاً حتى يتوقف البيان [MNL] ① عن الوميض ويبقى مضيئاً.

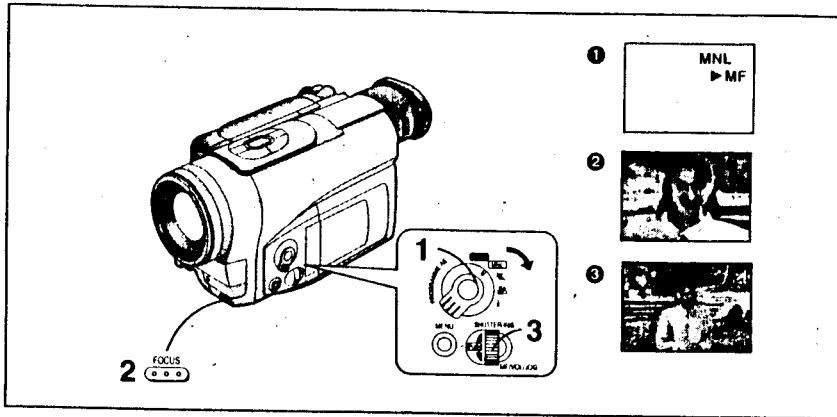
في الحالات التالية، يومض البيان [MNL]:

- عندما تستدعي التهيئة الأخيرة لتوازن البياض المضبوط يدوياً
- يتحرك البيان المومض بأن تهيئة توازن البياض التي تمت ضبطها مؤخراً لا تزال محفوظة. تحفظ هذه التهيئة حتى تضبط توازن البياض مرة أخرى.
- عندما تحاول ضبط توازن البياض في مكان مظلم
- تحت الإضاءة الضعيفة، قد لا يمكن الضبط اليدوي لتوازن البياض بدقة. في هذه الحالة، إضبط مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] لتضمين الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض.

- أثناء الضبط اليدوي لتوازن البياض
- يومض البيان [MNL] بينما يتم ضبط توازن البياض. عند إنهاء ضبط توازن البياض، يتوقف البيان [MNL] عن الوميض ويبقى مضيئاً
- لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً أو إختيار أي من أوضاع توازن البياض المضبوطة مسبقاً عندما تكون قد تمت بالتزوم إلى 20× أو أكثر (نطاق التزوم الرقمي) عند تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP] وعند تهيئة [EFFECT2] إلى [SEPIA] أو [BW].

للعودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

إضبط الزر [W.B] بصورة متكررة حتى لا يتم عرض أي من بيانات توازن البياض [MNL]، [MNL]، [MNL]، أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



中文

手動進行目標物的聚焦
(手動聚焦)

對於無法精確地進行自動聚焦的目標物和拍攝條件，該功能可讓您手動調節聚焦。

- 1 將狀態選擇開關設置在 [MNL] (手動)。
[MNL] 指示燈會出現。
- 2 按 [FOCUS] (聚焦) 鈕。
[▶ MF] 指示燈 1 會出現。
MF: 手動聚焦。
- 3 轉動 [PUSH] 環，直至目標物清晰為止。

恢復自動聚焦狀態時

按 [FOCUS] 鈕，使 [▶ MF] 指示消失，或將狀態選擇開關設置在 [AUTO] (自動)。

手動聚焦調節的提示

- 如果您在廣角範圍內聚焦時，若進行放大，則可能無法進行目標物的聚焦。因此，請在調節聚焦之前，放大目標物 2，這樣，當您拉遠時 3，圖像將保持聚焦。
- 如果您打算在調節快門速度 (→ 88) 或光圈 (→ 90) 之後，手動調節聚焦時，即使 [▶ MF] 指示燈，也須按 [FOCUS] 鈕，使 [MF] 指示出現。

ENGLISH

Focusing on the Subject Manually
(Manual Focus)

This makes it possible to adjust the focus manually for subjects and recording situations for which automatic focusing is not precise.

- 1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] Indication appears.
- 2 Press the [FOCUS] Button.
The [▶ MF] Indication 1 appears.
MF: Manual Focus
- 3 Turn the [PUSH] Dial until the subject is sharp.

Returning to the Automatic Focusing Mode
Press the [FOCUS] Button to make the [▶ MF] Indication disappear. Or, set the Mode Selector Switch to [AUTO].

Hint for Manual Focus Adjustment

- If you adjust the focus in the wide-angle setting, the subject may go out of focus when you enlarge it. Therefore, enlarge the subject 2 before you adjust the focus, so that the picture remains focused when you zoom out 3.
- If you want to adjust the focus manually after having adjusted the shutter speed (→ 88) or the iris (→ 90), be sure to press the [FOCUS] Button to make the [▶ MF] Indication appear, even if the [MF] Indication is displayed.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Ручная фокусировка на объект
(ручной фокус)

Этот режим делает возможной регулировку фокуса вручную для объектов и условий записи таких, для которых автоматическая фокусировка не является точной.

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажмите кнопку [FOCUS].
Появляется индикация [▶ MF] 1.
MF: ручная фокусировка
- 3 Поворачивайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока объект не станет четким.

Возврат в автоматический режим
фокусировки

Нажмите кнопку [FOCUS] для появления индикации [▶ MF].
Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

Совет для регулировки фокуса вручную

- Если Вы регулируете фокус на широкоугольную установку, объект может выйти из фокуса при его увеличении. Следовательно, перед регулировкой фокуса увеличьте объект 2 так, чтобы при выполнении отъезда 3 изображение оставалось сфокусированным.
- Если Вы хотите подрегулировать фокус вручную после регулировки скорости затвора (→ 89) или ирисовой диафрагмы (→ 91), следует нажать кнопку [FOCUS] для инициирования появления индикации [▶ MF], даже если высвечивается индикация [MF].

العربية

التركيز البؤري على الموضوع يدوياً

(التركيز البؤري اليدوي)

هذه الوظيفة تجعل من الممكن أن تقوم بضبط التركيز البؤري يدوياً للموضوعات وحالات التسجيل التي لا يكون الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري لها دقيقاً.

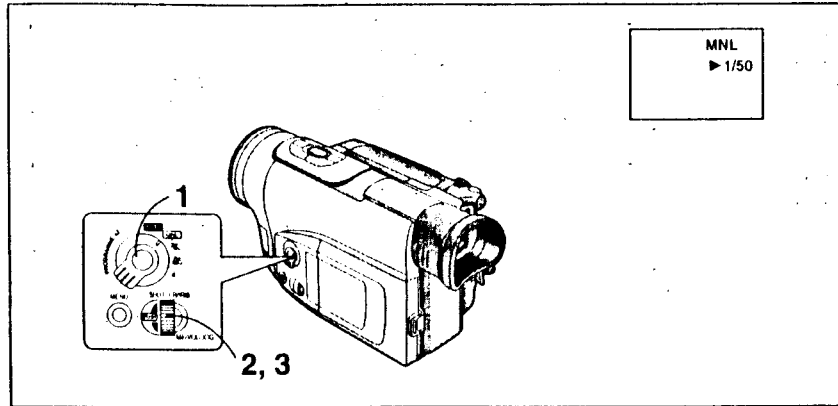
- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
- 2 اضغط الزر [FOCUS].
يظهر البيان [▶ MF] 1.
MF: التركيز البؤري اليدوي
- 3 أدر القرص [PUSH] حتى يصبح الموضوع واضح المعالم.

العودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري

اضغط الزر [FOCUS] ليعمل البيان [▶ MF] يختفي، أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

معلومة من أجل ضبط التركيز البؤري اليدوي

- إذا قمت بضبط التركيز البؤري في وضع تهيئة الزاوية الواسعة، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري عندما تقوم بتكبيره. لذلك، قم بتكبير الموضوع 2 قبل أن تضبط التركيز البؤري، بحيث تنقل الصورة في البؤرة عندما تقوم بإجراء زوم الإبعاد 3.
- إذا كنت تريد أن تضبط التركيز البؤري يدوياً بعد أن تكون قد قمت بضبط سرعة غطاء الفتحة (→ 89) أو فتحة العدسة (→ 91)، تأكد من ضغط الزر [FOCUS] لكي تعمل البيان [▶ MF] يظهر، حتى إذا عرض البيان [MF].



中文

手動調節快門速度

為了獲得特殊創新效果或為了對應特殊燈光條件或快動場景，可手動調節快門速度。

1 將狀態選擇開關設置在 [MNL] (手動)。
[MNL] 指示會出現。

2 按 [PUSH] 環。
快門速度指示會出現。
重複按 [PUSH] 環時，可以在快門速度指示和光圈 (F 數字) (→ 90) 指示之間進行切換。

3 轉動 [PUSH] 環，調節快門速度。

快門速度的調節範圍

1/50 - 1/4000 秒
標準快門速度為 1/50 秒。
您選擇的設定越靠近 [1/4000]，快門速度將越快。

- 如果所攝目標物被強光照射或反射太強，放影時可能會出現白色垂直亮線。
- 在普通放影中，場景至場景的轉換可能會不十分平滑。
- 請避免在螢光燈、水銀蒸氣燈或鎢燈下拍攝，否則放影時可能會產生色彩和亮度的抖晃。
- 當使用超高靈敏度狀態 (→ 72) 或程序自動曝光狀態 (→ 68) 中的任何一種時，將無法調節快門速度。如果已經用手工動調節了快門速度，該設定將被取消。
- 請根據各種拍攝狀況調節快門速度。

恢復普通的快門速度時

將狀態選擇開關設置在 [AUTO] (自動)。

ENGLISH

Adjusting the Shutter Speed Manually

To achieve special creative effects or to cope with special lighting situations or fast-action scenes, you can adjust the shutter speed manually.

1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] indication appears.

2 Press the [PUSH] Dial.
The Shutter Speed Indication appears.
You can change between the Shutter Speed Indication and the Iris (F Number) (→ 90) Indication by repeatedly pressing the [PUSH] Dial.

3 Turn the [PUSH] Dial to adjust the shutter speed.

Range of Shutter Speed Adjustment

1/50 - 1/4000 s
The standard shutter speed is 1/50 s.
The nearer to [1/4000] a setting you select, the faster the shutter speed becomes.

- The playback picture of subjects lit by strong lights or with much light reflection may contain vertical streaks of light.
- During normal playback, the scene-to-scene transitions may not be smooth.
- Avoid recording under fluorescent lamps, mercury lamps or sodium lamps, as they can cause unstable colours and brightness of the playback picture.
- When using the Gain-up Mode (→ 72) or any of the Programme AE Modes (→ 68), it is not possible to adjust the shutter speed. If the shutter speed was manually adjusted, this setting is cancelled.
- Adjust the shutter speed according to the recording situation.

Returning to the Normal Shutter Speed
Set the Mode Selector Switch to [AUTO].

РУССКИЙ ЯЗЫК

Регулировка скорости затвора вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения или сцен с быстрыми движениями. Вы можете подрегулировать затвор вручную.

1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].

2 Нажмите регулятор [PUSH].
Появляется индикация скорости затвора. Вы можете изменять индикацию между индикацией скорости затвора и индикацией ирисовой диафрагмы (числа F) (→ 91) с помощью повторного нажатия регулятора [PUSH].

3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки скорости затвора.

Диапазон регулировки скорости затвора

1/50 - 1/4000 сек.
Стандартной скоростью затвора является 1/50 сек.
Чем ближе Вы выберете установку к скорости [1/4000], тем быстрее становится скорость затвора.

- Воспроизводимое изображение объектов, освещенных сильным светом, или с сильным отражением света может содержать вертикальные полосы света.
- Во время нормального воспроизведения переходы от сцены к сцене могут быть неплаными.
- Избегайте записи под люминесцентными лампами, ртутными лампами или натриевыми лампами, так как это может привести к нестабильной цветности и яркости воспроизводимого изображения.
- При использовании режима усиления (→ 73) или любого режима программы автоматической экспозиции (→ 69), регулировка скорости затвора невозможна. Если скорость затвора была подрегулирована вручную, эта установка отменяется.
- Подрегулируйте скорость затвора в соответствии с ситуацией записи.

Возврат к нормальной скорости затвора

Установите переключатель селектора режима в положение [AUTO].

الفرنسية

ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو حالات غريبة خاصة أو في المناظر السريعة الحركة، يمكنك أن تضبط غطاء الغلق يدوياً.

1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].

2 اضغط القرص [PUSH].
يظهر بيان سرعة غطاء الغلق.
يمكنك التغيير بين بيان سرعة غطاء الغلق وبيان فتحة العدسة (الرقم F) (→ 91) عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.

3 أدر القرص [PUSH] لضبط سرعة غطاء الغلق.

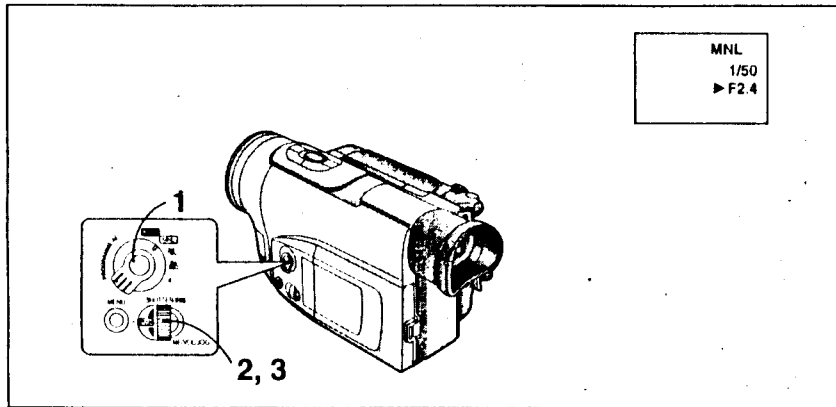
مدى ضبط سرعة غطاء الغلق

1/50 إلى 1/4000 ثانية.
سرعة غطاء الغلق القياسية هي 1/50 ثانية.
كلما كان وضع التهيئة الذي تختاره أقرب إلى [1/4000] كلما أصبحت سرعة غطاء الغلق أسرع.

- صورة إعادة العرض للموسوعات الفسحة بأضواء قوية أو بانكاس ضوء كثير قد تحتوي على خطوط رأسية من الضوء.
- أثناء إعادة العرض التالي، قد تكون الإنتقالات بين المناظر غير سلسة.
- تجنب التسجيل تحت لمبات النيون، اللامبات المتوهجة ككميات الصوديوم، حيث أنها يمكن أن تسبب الألوان وتضوح غير ثابتة لصورة إعادة العرض.
- عند استخدام وضع التكبير (→ 73) أو أي من أوضاع الترميز الأوتوماتيكي المدمج (→ 69)، لا يمكن ضبط سرعة غطاء الغلق إذا كانت سرعة غطاء الغلق قد تم ضبطها يدوياً. يتم إلغاء هذه التهيئة.
- لضبط سرعة غطاء الغلق لحقق لامتداد التسجيل.

العودة إلى سرعة غطاء الغلق العادية

قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



中文

手動調節光圈 (F 數字)

為了獲得特殊創新效果或用特殊燈光條件進行構圖，可手動調節光圈 (F 數字)。

1 將狀態選擇開關設置在 [MNL] (手動)。

● 出現 [MNL] 指示。

2 按 [PUSH] 環 2 次。

[▶F] 指示會出現。

● 重按 [PUSH] 環時，可以在快門速度指示和光圈 (F 數字) 指示之間進行切換。

3 轉動 [PUSH] 環，調節光圈。

光圈調節的範圍

CLOSE (關閉) → F16...F1.6 → OP + 0dB (打開) ... OP + 18dB

您選擇的值越靠近 [CLOSE]，圖象將變得越暗。

您選擇的值越靠近 [OP + 18dB]，圖象將變得越亮。

帶 +dB 的數字表示超量靈敏度值。如果數值增加得過分時，會降低畫質。

恢復普通的光圈值 (F 數字) 時

按 [PUSH] 環 1 次，使 [▶F] 指示消失，或將狀態選擇開關設置在 [AUTO] (自動)。

- 若提高靈敏度值，畫面的顆粒度將同時得到提高。
- 進行手動光圈調節之後，用手動調節快門速度時，將使光圈恢復自動調節狀態。因此，如果您打算手動快門速度和光圈時，請首先調節快門速度。(→ 88)
- 當狀態選擇開關被設置在 [MNL] (手動) 以外的任何位置時，則將無法進行手動光圈調節。(→ 68)

ENGLISH

Adjusting the Iris (F Number) Manually

To achieve special creative effects or to cope with special lighting situations, you can adjust the iris (F number) manually.

1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].

The [MNL] indication appears.

2 Press the [PUSH] Dial twice.

The [▶F] indication appears.

You can change between the Iris (F Number) indication and the Shutter Speed Indication by repeatedly pressing the [PUSH] Dial.

3 Turn the [PUSH] Dial to adjust the Iris.

Range of Iris Adjustment

CLOSE (Closed) → F16...F1.6 → OP + 0 dB (Opened) ... OP + 18 dB

The nearer to [CLOSE] a value you select, the darker the picture becomes.

The nearer to [OP + 18 dB] a value you select, the brighter the picture becomes.

The figures with +dB show the Gain-up value. If you increase the value too much, the picture quality deteriorates.

Returning to the Normal Iris Value (F Number)

Press the [PUSH] Dial one time to make the [▶F] indication disappear. Or set the Mode Selector Switch to [AUTO].

- Increasing the Gain-up value also increases the graininess of the picture.
- Manually adjusting the shutter speed after performing manual iris adjustment changes the iris back to automatic adjustment. Therefore, if you want to adjust both the shutter speed and iris manually, be sure to adjust the shutter speed first. (→ 88)
- Manual iris adjustment is not possible when the Mode Selector Switch is set to any position other than [MNL]. (→ 68)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения, Вы можете подрегулировать ирисовую диафрагму (число F) вручную.

1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].

Появляется индикация [MNL].

2 Нажмите дважды регулятор [PUSH].

Появляется индикация [▶F]. Вы можете изменять индикацию между индикацией скорости затвора и индикацией ирисовой диафрагмы (числа F) с помощью повторного нажатия регулятора [PUSH].

3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки ирисовой диафрагмы.

Диапазон регулировки ирисовой диафрагмы

CLOSE (закрыта) → F16...F1.6 → OP + 0 dB (открыта) ... OP + 18 dB

Чем ближе Вы выберете величину к установке [CLOSE], тем темнее станет изображение.

Чем ближе Вы выберете величину к установке [OP + 18 dB], тем темнее станет изображение.

Цифры с +dB показывают величину усиления. Если Вы слишком сильно увеличите эту величину, изображение искажается.

Возврат к нормальной величине ирисовой диафрагмы (числу F)

Нажмите один раз регулятор [PUSH] для гашения индикации [▶F]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

- Увеличение величины усиления также увеличивает зернистость изображения.
- Ручная регулировка скорости затвора после выполнения ручной регулировки ирисовой диафрагмы изменяет режим на автоматическую регулировку ирисовой диафрагмы. Следовательно, если Вы хотите подрегулировать и скорость затвора, и ирисовую диафрагму вручную, следует сначала подрегулировать скорость затвора. (→ 89)
- Ручная регулировка ирисовой диафрагмы невозможна, когда переключатель выбора режима установлен в любое положение, отличное от [MNL]. (→ 69)

العربية

ضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً

لمطوقة تأثيرات إبداعية خاصة أو لتطويع على حالات ضوئية خاصة، يمكنك أن تضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً.

1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].

تظهر البيان [MNL].

2 اضغط القرص [PUSH] مرتين.

يظهر البيان [▶F].

يمكنك التغيير بين بيان فتحة العدسة (الرقم F) وبيان سرعة مطا. العزو عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.

3 أدر القرص [PUSH] لضبط فتحة العدسة.

مدى ضبط فتحة العدسة

0 dB + OP ← F 16 F16 ← (مغلق) CLOSE
18 dB + OP ... (مفتوحاً)

كما كانت اللقمة التي إختارها أقرب إلى [CLOSE]، كلما أصبحت الصورة أكثر إظماً.

كما كانت اللقمة التي إختارها أقرب إلى [OP + 18 dB]، كلما أصبحت الصورة أكثر تضرراً.

تبين الأرقام ذات +dB إمكانية قيمة المكسب. إذا قلت بزيادة القيمة كثيراً جداً، تتدهور جودة الصورة.

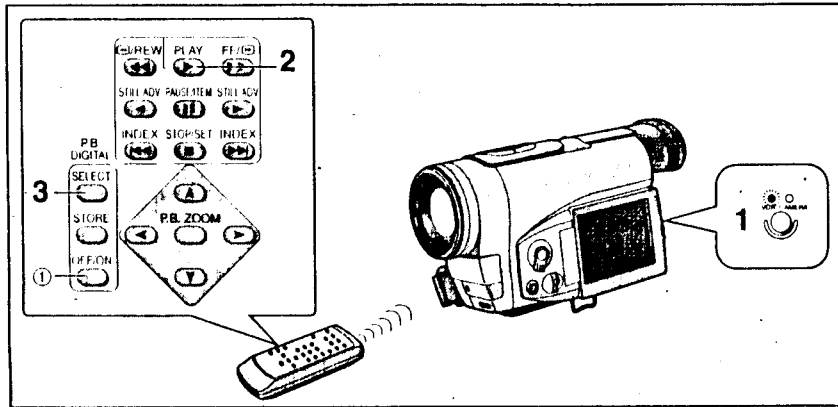
العودة إلى قيمة وحدة العدسة العادية (الرقم F)

إضغط القرص [PUSH] مرة واحدة لعمل البيان [▶F] يعني أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

● زيادة قيمة المكسب تزيد أيضاً تضرير الصورة.

● ضبط سرعة مطا، العزو يدوياً بعد تضبط الفتحة العدسة بعيد فتحة العدسة إلى الضبط الأوتوماتيكي لذلك، إذا كنت تريد أن تضبط كل من سرعة مطا، العزو والعدسة يدوياً، تأكد من ضبط سرعة مطا، العزو أولاً (→ 89)

● لا يمكن ضبط الفتحة العدسة بعد تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى أي موضع خلاف [MNL] (→ 69)



中文

用特殊效果進行放影 (放影數位效果)

放影中，可以用 10 種不同的狀態，給您的拍攝增添特殊數位圖象效果。它們與拍攝中能夠使用的數位效果 1 和 2 (→ 72, 74) 相同。

- | | | |
|------------------|-------------------|-----------------|
| ① [WIPE] (刮擦) | ② [MIX] (混合) | ③ [STROBE] (頻閃) |
| ④ [NEGA] (遮片) | ⑤ [SEPIA] (特色) | ⑥ [B/W] (黑白) |
| ⑦ [TRACER] (拖尾) | ⑧ [SOLARI] (曙光過久) | |
| ⑨ [MOSAIC] (馬賽克) | ⑩ [MIRROR] (鏡面) | |

- 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。
- 按放影鈕 [▶]。
- 按遙控器上的 [SELECT] (選擇) 鈕，選擇需要的數位效果。
重複按 [SELECT] 鈕，可依 ①-⑩ 的順序，改變所選擇的數位效果。
也可以進入 [VCR FUNCTIONS] 主菜單，通過設置 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT SELECT] (效果選擇) 項來選擇您希望的數位效果。

暫停放影數位效果時

您可以重複按 [OFF/ON] 鈕 (①)，暫停或重新啟動數位效果。另外，通過設置 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT] (效果) 項，也可以暫停放影數位效果。之後，在您認為合適的時候將其設置在 [ON] (開)，可重新啟動。當數位效果暫停時，選擇的數位效果指示會閃爍。

取消數位效果時

按遙控器上的 [SELECT] 鈕，使顯示的數位效果指示消失。或者，將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT SELECT] (效果選擇) 項設置在 [OFF]。

當打開輸出放影中已增添了數位效果的畫面信號時，請使用 [AV OUT] 插孔。該信號將無法從 DV (數位影像) 輸入 / 輸出端子 (→ 116) 或數位靜態端子 (→ 128) 上輸出。

ENGLISH

Playing Back with Special Effects (Playback Digital Effects)

There are 10 different modes available for adding special digital picture effects to your recordings during playback. They are identical to the Digital Effects 1 and 2 (→ 72, 74) that can be used during recording.

- | | | |
|------------|------------|------------|
| ① [WIPE] | ② [MIX] | ③ [STROBE] |
| ④ [NEGA] | ⑤ [SEPIA] | ⑥ [B/W] |
| ⑦ [TRACER] | ⑧ [SOLARI] | ⑨ [MOSAIC] |
| ⑩ [MIRROR] | | |

- Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- Press the Play Button [▶].
- Press the [SELECT] Button on the Remote Controller to select the desired digital effect.
Repeatedly pressing the [SELECT] Button changes the selected digital effect in the order ① to ⑩.
Selecting a digital effect is also possible by setting [EFFECT SELECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu of [VCR FUNCTIONS] Main-Menu to the desired effect.

Suspending the Playback Digital Effect Temporarily

You can suspend and re-activate the digital effect by repeatedly pressing the [OFF/ON] Button (①). Suspending a digital effect is also possible by setting [EFFECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu, and later to [ON] to re-activate it. When the digital effect is temporarily suspended, the indication of the selected effect flashes.

Canceling the Digital Effect

Press the [SELECT] Button on the Remote Controller to make the displayed digital effect indication disappear. Or, set [EFFECT SELECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [OFF].

When you want to output the signal of the picture with a digital effect added during playback, use the [AV OUT] Socket. This signal cannot be output from the DV input/output Terminal (→ 116) or the Digital Still Picture Terminal (→ 128).

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов)

Имеется в наличии 10 различных режимов для добавления Вашим записям специальных эффектов цифрового изображения во время воспроизведения. Они идентичны цифровым эффектам 1 и 2 (→ 73, 75), которые могут использоваться во время записи.

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| ① [WIPE] Вытеснение | ② [MIX] Микширование |
| ③ [STROBE] Стробирование | ④ [NEGA] Негатив |
| ⑤ [SEPIA] Сепия | ⑥ [B/W] Черно/белый |
| ⑦ [TRACER] Запаздывание | ⑧ [SOLARI] Соларий |
| ⑨ [MOSAIC] Мозаика | ⑩ [MIRROR] Зеркало |

- Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- Нажмите кнопку [SELECT] на устройстве дистанционного управления для выбора желаемого цифрового эффекта.
Повторное нажатие кнопки [SELECT] изменяет выбранный цифровой эффект в порядке от ① до ⑩.
Выбор цифрового эффекта возможен также с помощью установки желаемого эффекта для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [VCR FUNCTIONS].

Временное приостановление цифрового эффекта при воспроизведении

Вы можете временно приостановить и повторно активизировать цифровой эффект с помощью повторного нажатия кнопки [OFF/ON] (①). Временное приостановление цифрового эффекта также возможно с помощью установки пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT], а затем режима [ON] для его повторной активизации. При временном приостановлении цифрового эффекта мигает индикация выбранного эффекта.

Отмена цифрового эффекта

Нажмите кнопку [SELECT] на устройстве дистанционного управления для гашения высвеченной индикации цифрового эффекта. Либо установите режим [OFF] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT].

Если Вы желаете получить выходной сигнал изображения с цифровым эффектом, добавленным во время воспроизведения, используйте гнездо [AV OUT]. Этот сигнал не может быть выведен с входного/выходного разъема DV (→ 117) или с разъема цифрового стоп-кадра (→ 129).

العربية

إعادة العرض بتأثيرات خاصة

(تأثيرات رقمية خاصة للعرض)

يوجد 10 أوضاع مختلفة متوفرة من أجل إضافة تأثيرات خاصة لقصود الفيديو لتسجيلك أثناء إعادة العرض، إنها شبيهة بالتأثيرات الرقمية 1 و 2 (→ 73, 75) التي يمكن استخدامها أثناء التسجيل.

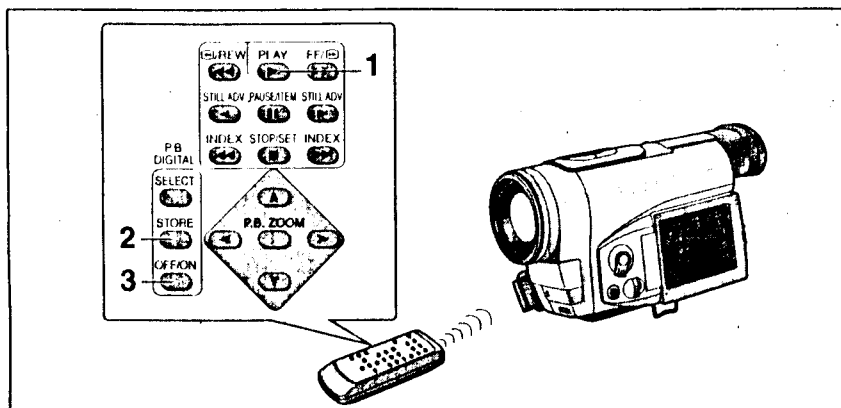
- | | |
|----------------------------|---------------------|
| ① [WIPE] المسح | ② [MIX] المخلط |
| ③ [STROBE] ستروب | ④ [NEGA] صورة سلبية |
| ⑤ [SEPIA] سيبيا (بني داكن) | ⑥ [B/W] أسود/أبيض |
| ⑦ [TRACER] تخطيط | ⑧ [SOLARI] عرض رائد |
| ⑨ [MOSAIC] المبيضاة | ⑩ [MIRROR] المرآة |

- اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيئ الللمبة [VCR].
- اضغط زر العرض [▶].
- اضغط الزر [SELECT] مفتاح التحكم عن بعد لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.
الضغط على الزر [SELECT] بصورة متكررة يغير التأثير الرقمي المختار بالتدريج من ① إلى ⑩.
إختيار تأثير رقمي ما ممكن أيضاً عن طريق تهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى التأثير المرغوب.

يفتح التأثير الرقمي لإعادة العرض مؤقتاً يمكنك إيقاف التأثير الرقمي مؤقتاً وإعادة تنشيطه عن طريق الضغط المتكرر على الزر [OFF/ON] (①). إيقاف المؤثر الرقمي يمكن أيضاً عن طريق تهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] وبعد ذلك إلى [ON] لإعادة تنشيطه. عندما يتم إيقاف التأثير الرقمي مؤقتاً، يومض بيان التأثير المختار.

إيقاف التأثير الرقمي اضغط الزر [SELECT] بمفتاح التحكم عن بعد لاجل بيان التأثير الرقمي المرغوب. إيقاف مؤقتاً [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].

عندما تريد إخراج إشارة الصورة مع التأثير الرقمي المضاف أثناء إعادة العرض، استخدم المنفذ [AV OUT]. لا يمكن إخراج هذه الإشارة من طرف إدخال/مخرج الصورة الرقمي (117) أو طرف الصورة التلقائية الرقمية (129).



中文

用特殊效果進行放影

(放影數位效果)(接上頁)

■ 划變功能和混合功能

在第 92 頁的步驟 3 中選擇了 [WIPE] (划變) 或 [MIX] (混合) 後：

- 1 按 [▶] 鈕，開始播放。
- 2 在您打算作為靜畫而儲存在記憶中的場面處，按 [STORE] (儲存) 鈕。
[WIPE] (划變) 或 [MIX] (混合) 指示會出現，圖案將被儲存在記憶中。
- 3 在您打算使用划變或混合效果的場景處，按 [OFF/ON] 鈕。
該場景將以划變或混合效果進行改變。

- 只有用遙控器，才能在播放中操作划變功能和混合功能。
- 播放錄影帶上的空白部分時，將無法添加划變或混合效果。
- 如果您在划變或混合功能操作中，按了 [OFF/ON] 鈕時，該效果將暫停於此點。當您再次按 [OFF/ON] 鈕時，該效果將復原。

ENGLISH

Playing Back with Special Effects (Playback Digital Effects) (Continued)

■ Wipe Function and Mix Function

After having selected [WIPE] or [MIX] in Step 3 on page 92:

- 1 Press the [▶] Button to start playback.
- 2 Press the [STORE] Button at the moment that you want to store as still image in memory.
The [WIPE] or [MIX] Indication appears and the picture is stored in memory.
- 3 Press the [OFF/ON] Button at the scene at which you want to use a Wipe or Mix effect.
The scenes change with a Wipe or Mix effect.

- Operating the Wipe Function and the Mix Function during playback is only possible with the Remote Controller.
- It is not possible to add a Wipe or Mix effect during playback of an unrecorded part on the tape.
- If you press the [OFF/ON] Button while the Wipe or Mix is being performed, the effect is paused at that point. If you press the [OFF/ON] Button again, the effect resumes.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ Функция вытеснения и функция микширования

После выбора режима [WIPE] или [MIX] в пункте 3 на стр. 93:

- 1 Нажмите кнопку [▶] для иницирования воспроизведения.
- 2 Нажмите кнопку [STORE] в тот момент, когда Вы хотите сохранить изображение в памяти как стоп-кадр. Появляется индикация [WIPE] или [MIX], и изображение сохраняется в памяти.
- 3 Нажмите кнопку [OFF/ON] на сцене, в которой Вы хотите использовать эффект вытеснения или микширования. Сцены изменяются с эффектом вытеснения или микширования.

- Управление функцией вытеснения и функцией микширования во время воспроизведения возможно только с помощью устройства дистанционного управления.
- Невозможно добавить эффект вытеснения или микширования во время воспроизведения на незаписанную часть ленты.
- Если Вы нажмете кнопку [OFF/ON] во время выполнения вытеснения или микширования, эффект останавливается в этой точке. Если Вы нажмете кнопку [OFF/ON] снова, эффект возобновится.

العربية

إعادة العرض بتأثيرات خاصة

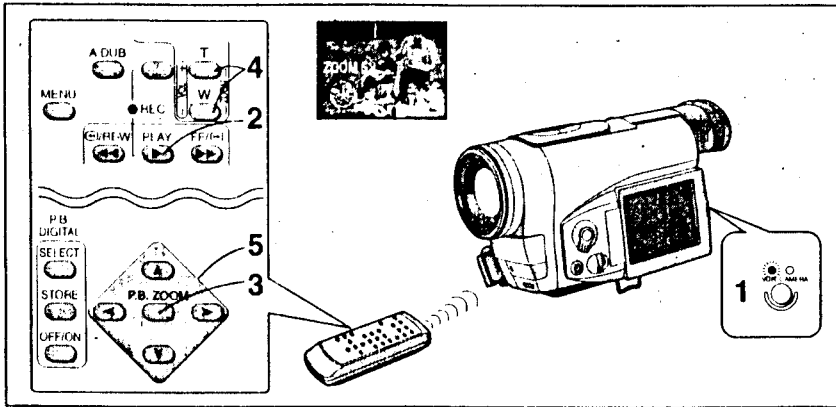
(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (استمعة)

■ وظيفة المسح ووظيفة الخلط

بعد اختيار بوضع [WIPE] أو [MIX] في الخطوة 3 على صفحة 93

- 1 اضغط الزر [▶] لبدء إعادة العرض.
- 2 اضغط الزر [STORE] في اللحظة التي تريد فيها تخزين الصورة كصورة ثابتة في الذاكرة. يظهر البيان [WIPE] أو [MIX] ويتم تخزين الصورة في الذاكرة.
- 3 اضغط الزر [OFF/ON] عند المنظر الذي تود عنده استخدام تأثير المسح أو الخلط. تتغير المناظر بتأثير المسح أو الخلط.

- يمكن فقط تشغيل وظيفة المسح أو وظيفة الخلط أثناء إعادة العرض بفتح التحكم من بعد.
- لا يمكن إضافة تأثير مسح أو خلط أثناء إعادة عرض جزء غير مسجل على الشريط.
- إذا قمت بضغط الزر [OFF/ON] أثناء تنفيذ المسح أو الخلط، يتم إيقاف التأثير مؤقتاً عند تلك النقطة. إذا قمت بضغط الزر [OFF/ON] مرة أخرى، يبدأ التأثير من جديد.



中文

放大正在播放的畫面

(放影變焦)

使用本功能，在放影過程中您可以將畫面的一部分放入至 10 倍。

- 1 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。
- 2 按放影鈕 [▶]。
- 3 按遙控器上的放影變焦鈕 [P.B.ZOOM]。畫面的中心部分將放大約 2 倍。

改變變焦倍率

- 4 按遙控器上的 [W] 或 [T] 變焦鈕，改變倍率。您可以將倍率增加至 10 倍。

改變被放大的部分畫面位置

- 5 根據您打算移動畫面之放大部分的方向，按遙控器上的箭頭鈕 (▲, ◀, ▶, ▼) 鈕。

取消放影變焦功能時

按遙控器上的 [P.B.ZOOM] (放影變焦) 鈕。

- 在放影變焦狀態下，將無法調節音量。
- 關閉攝錄影機或將其從錄放影機狀態切換至攝錄影機狀態時，會自動取消放影變焦狀態。
- 當您使用放影變焦功能時，從數位影像端子 (→ 116) 和數位靜音端子 (→ 128) 輸出的圖像不會被放大。
- 畫面放得越大，畫面的畫質越差。
- 不能將播放數位效果中的別變狀態、混合狀態、拖尾狀態或鏡面狀態與播放變焦功能一起使用。(→ 92)

ENGLISH

Enlarging the Playback Picture (Playback Zoom)

With this function, you can enlarge a part of the picture by up to 10 times during playback.

- 1 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 2 Press the Play Button [▶].
- 3 Press the Playback Zoom Button [P.B.ZOOM] on the Remote Controller. The center part of the picture is enlarged about 2 times.

Changing the Zoom Magnification

- 4 Press the [W] or [T] Zoom Button on the Remote Controller to change the magnification. You can increase the magnification up to 10X.

Changing the Part of the Picture to be Enlarged

- 5 Press the Arrow Button (▲, ◀, ▶, ▼) on the Remote Controller according to the direction in which you want to shift the enlarged part of the picture.

Cancelling the Playback Zoom Function

Press the [P.B.ZOOM] Button on the Remote Controller.

- In the Playback Zoom Mode, it is not possible to adjust the sound volume.
- Turning the Movie Camera off or switching it from the VCR Mode over to the Camera Mode automatically cancels the Playback Zoom Mode.
- Even while you are using the Playback Zoom Function, the picture output from the DV Terminal (→ 116) and the Digital Still Picture Terminal (→ 128) is not enlarged.
- The more the picture is enlarged, the more its picture quality deteriorates.
- It is not possible to use the Wipe Mode, Mix Mode, Tracer Mode or Mirror Mode of the Digital Effects and the Playback Zoom Function at the same time. (→ 92)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Увеличение воспроизводимого изображения (трансфокация при воспроизведении)

С помощью этой функции Вы можете увеличить часть изображения в максимум 10 раз во время воспроизведения.

- 1 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 2 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 3 Нажмите кнопку трансфокации при воспроизведении [P.B.ZOOM] на устройстве дистанционного управления. Центральная часть изображения увеличивается приблизительно в 2 раза.

Изменение увеличения трансфокации

- 4 Нажмите кнопку трансфокации [W] или [T] на устройстве дистанционного управления для изменения увеличения. Вы можете повысить увеличение максимум в 10 раз.

Изменение части изображения, подлежащей увеличению

- 5 Нажмите кнопку со стрелкой (▲, ◀, ▶, ▼) на устройстве дистанционного управления в соответствии с направлением, в котором Вы хотите сдвинуть увеличенную часть изображения.

Отмена функции трансфокации при воспроизведении

Нажмите кнопку [P.B.ZOOM] на устройстве дистанционного управления.

- В режиме трансфокации при воспроизведении регулировка уровня громкости звука невозможна.
- При выключении видеокамеры в режиме видеокамеры или в режиме видеонадзора автоматически отменяется режим трансфокации при воспроизведении.
- Даже если Вы используете функцию трансфокации при воспроизведении, выход изображения с разъема цифрового видео (→ 117) и с разъема цифрового статического кадра (→ 129) не увеличивается.
- Чем больше увеличено изображение, тем больше ухудшается качество изображения.
- Одновременное использование режима выцветения, режима микширования, режима слежения или зеркального режима для цифровых эффектов при воспроизведении и функции трансфокации при воспроизведении невозможно. (→ 93)

العربية

تكبير صورة إعادة العرض (إم إم إعادة العرض)

بمعددة وظيفة تكبير تكبير جزء من الصورة حتى 10 مرات أثناء إعادة العرض.

- 1 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء اللامبة [VCR].
- 2 اضغط زر العرض [▶].
- 3 اضغط زر زوم إعادة العرض [P.B.ZOOM] بالتحكم عن بعد. يتم تكبير الجزء الوسطي للصورة حوالي مرتين.
- 4 اضغط زر الزوم [W] أو [T] بمفتاح التحكم عن بعد لتغيير التكبير. يمكنك زيادة التكبير حتى 10x.
- 5 اضغط زر السهم (▲, ◀, ▶, ▼) بمفتاح التحكم عن بعد طبقاً للإتجاه الذي تريد أن تحرك إليه الجزء المكبر للصورة.

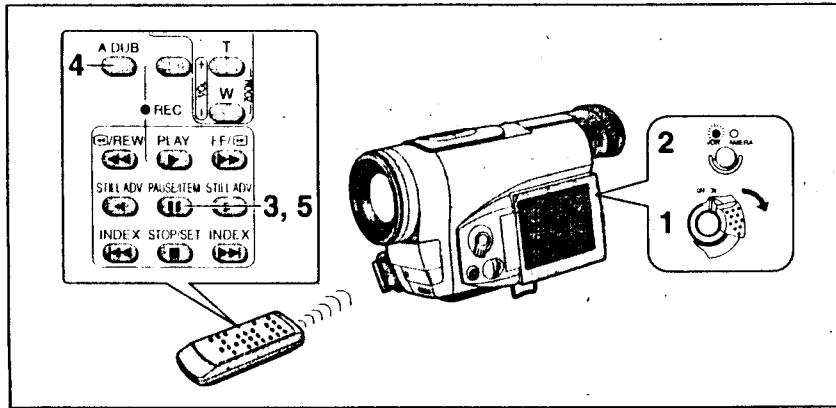
تغيير تكبير الزوم

تغيير جزء من الصورة المراد تكبيرها

إلغاء وظيفة زوم إعادة العرض

إضغط الزر [P.B.ZOOM] بمفتاح التحكم عن بعد.

- في وضع زوم إعادة العرض، لا يمكن ضبط مستوى قوة جهازه الصوت.
- إمارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع النقل أو وضع مسجل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا بلقي وضع زوم إعادة العرض (أوتوماتيكياً).
- حتى أثناء إستخدام لوظيفة زوم إعادة العرض، لا يتم تكبير خرج الصورة من طرف الصورة الرقمية (→ 117) و طرف الصورة التالفة الرقمية (→ 129).
- كلما زاد تكبير الصورة، كلما تدهورت جودة الصورة.
- لا يمكن إستخدام وضع المسح، وضع الخطأ، وضع التخطيط أو وضع المرآة للفتترات الرقمية لإعادة العرض ووظيفة زوم إعادة العرض في نفس الوقت. (→ 93)



中文

在已拍錄影帶上增添新的聲音 (音頻拷貝)

進行音頻拷貝，需要遙控器。
可以在已拍錄影帶上添加音樂和解說。

- 如果您已經用 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單的 [OTHER FUNCTIONS] 次菜單上的 [AUDIO REC] (音頻拷貝) 預設在 [16bit] 時所錄製的磁帶上進行音頻拷貝時，原來的聲音將被抹消。(若您打算進行音頻拷貝，但也想保留原來的聲音時，請務必在進行初始拍攝之前，將 [AUDIO REC] (音頻拷貝) 預設在 [12bit]。)
- 不能在已經用 LP 狀態拍攝的內容上進行音頻拷貝。(→ 24)

- 1 插入已拍錄影帶，將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。
請確認錄影帶上的保護滑片已被設置在 [REC] (錄影)。
- 2 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。
- 3 在您打算插入新的聲音之處，將攝錄影機切換至靜止放影狀態。
使用快進放影或倒帶放影功能可以很容易地搜尋到這點。
- 4 按遙控器上的 [A.DUB] (音頻拷貝) 鈕。
- 5 按遙控器上的暫停 [II] 鈕，開始音頻拷貝。

停止音頻拷貝時

按遙控器上的暫停 [II] 鈕，攝錄影機再次處於靜止放影狀態。

ENGLISH

Adding New Sound on a Recorded Cassette (Audio Dubbing)

To perform audio dubbing, the Remote Controller is necessary.

You can add music or narration on a recorded cassette.

- If you perform audio dubbing onto a tape that was recorded with [AUDIO REC] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu set to [16bit], the original sound is erased. (If you intend to perform audio dubbing but also want to keep the original sound, be sure to set [AUDIO REC] to [12bit] before making the original recording.)
- It is not possible to perform audio dubbing onto recordings made in the LP Mode. (→ 24)

- 1 Insert the recorded cassette and set the [OFF/ON] Switch to [ON].
Make sure that the prevention slider of the cassette is set to [REC].
- 2 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 3 At the point from which you want to insert the new sound, switch the Movie Camera over to the Still Playback Mode.
Using Cue Playback or Review Playback makes it easy to search for this point.
- 4 Press the [A.DUB] Button on the Remote Controller.
- 5 Press the Pause Button [II] on the Remote Controller to start audio dubbing.

Stopping Audio Dubbing

Press the Pause Button [II] on the Remote Controller. The Movie Camera is again in the Still Playback Mode.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)

Для выполнения аудио перезаписи требуется устройство дистанционного управления. Вы можете добавлять музыку или повествование на записанную кассету.

- Если Вы собираетесь выполнить аудио перезапись на уже записанную, в режиме [16bit] для пункта [AUDIO REC] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], пленку, то перезапись сотрет ранее записанный звук. (Если Вы собираетесь выполнять аудио перезапись, но также хотите сохранить оригинальный звук, следует установить режим [12bit] для пункта [AUDIO REC] перед выполнением оригинальной записи.)
- Выполнение аудио перезаписи на записи, сделанные в режиме LP, невозможно. (→ 25)

- 1 Вставьте записанную кассету и установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON].
Убедитесь, чтобы рычажок предохранения записи от стирания на кассете был установлен в положение [REC].
- 2 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 3 Переключите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете вставить звук. Использование ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад облегчает поиск этой точки.
- 4 Нажмите кнопку [A.DUB] на устройстве дистанционного управления.
- 5 Нажмите кнопку паузы [II] на устройстве дистанционного управления для инициирования аудио перезаписи.

Остановка аудио перезаписи

Нажмите кнопку паузы [II] на устройстве дистанционного управления. Видеокамера снова находится в режиме воспроизведения стоп-кадра.

العربية

إضافة صوت جديد على كاسيت مسجل (ملحظة الصوت)

لتفيذ ملحظة الصوت، يكون مفتاح التحكم من بعد ضرورياً. يمكنك أن تضيف موسيقى أو سرد روائي إلى الكاسيت المسجل.

- إذا كنت تخطط بملحظة الصوت على شريط ما تم تسجيله مع تهيئة [AUDIO REC] على القائمة العربية [OTHER FUNCTIONS] القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [16bit]، يتم محو الصوت الأصلي (إذا كنت تخطط بملحظة الصوت وكذلك أيضاً تريد حفظ الصوت الأصلي، تأكد من تهيئة [AUDIO REC] إلى [12bit] قبل عمل التسجيل الأصلي).
- لا يمكن بملحظة الصوت فوق التسجيلات التي تمت في الوضع LP. (→ 25)

- 1 أدخل الكاسيت المسجل واضبط المفتاح [OFF/ON] إلى [ON].
تأكد من أن منزلة منع المحو الكاسيت مهيأة إلى [REC].
- 2 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء اللامبة [VCR].
- 3 عند النقطة التي تريد أن تدخل فيها الصوت، حول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.
إستخدام إعادة العرض السريع للبحث الأمامي وإعادة العرض السريع للبحث الخلفي يجعل البحث عن هذه النقطة أمراً سهلاً.
- 4 اضغط الزر [A.DUB] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد.
- 5 اضغط زر الإيقاف المؤقت [II] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد لبدء دبلجة الصوت.

إيقاف دبلجة الصوت

إضغط زر الإيقاف المؤقت [II] الموجود بمفتاح التحكم من بعد. تصبح كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

播放用音頻拷貝錄製的聲音

根據[VCR FUNCTIONS]上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的 [12 bit AUDIO] (12 位音頻) 項的選擇設定，可以如下播放添加了音頻拷貝的聲音和原始錄製的聲音。

- ST1：僅播放原來的聲音。
- ST2：僅播放拷貝的聲音。
- MIX：將一起播放原來的聲音和音頻拷貝添加的聲音。
- 無法在錄影帶中未拍的部分上進行音頻拷貝。
- 如果在進行音頻拷貝時，錄影帶上含有未拍的部分，當播放至此部分時，將會產生畫面和聲音的失真。
- 如果您將磁帶計數器復原至零，並在您打斷結束音頻拷貝之處啟動了記憶停止功能(→ 170)時，當錄影帶到達此點時，音頻拷貝會自動停止。

Playing Back the Sound Recorded with Audio Dubbing

Depending on the setting selected for [12bit AUDIO] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS], the sound added with audio dubbing and the original sound are played back as follows:

- ST1: The original sound alone is played back.
- ST2: The dubbed sound alone is played back.
- MIX: The original sound and the sound added with audio dubbing are played back together.
- It is not possible to perform audio dubbing on an unrecorded part of the tape.
- If there was an unrecorded part on the tape when audio dubbing was performed, picture and sound distortion occur at that tape portion during playback.
- If you reset the Tape Counter to zero at the point where you want the audio dubbing to end and turn on the Memory Stop Function (→ 170), the audio dubbing automatically stops when the tape reaches that point.

Воспроизведение звука, записанного с помощью аудио перезаписи

В зависимости от установки, выбранной для пункта [12bit AUDIO] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], звук, добавленный с помощью перезаписи и оригинальный звук воспроизводятся следующим образом:

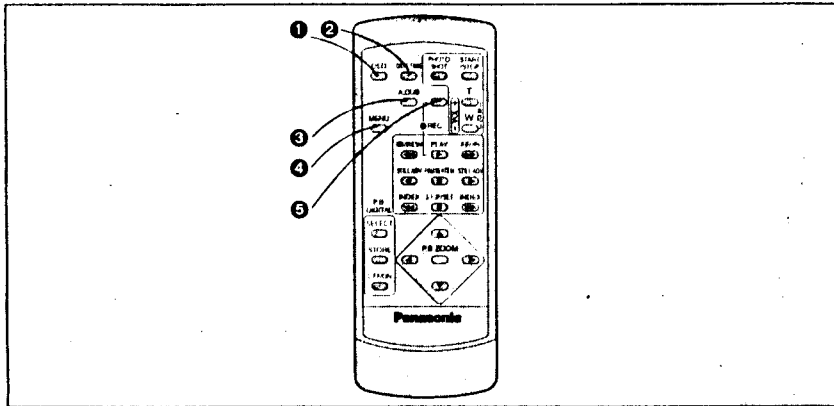
- ST1: Воспроизводится только оригинальный звук.
- ST2: Воспроизводится только перезаписанный звук.
- MIX: Воспроизводятся вместе оригинальный звук и звук, добавленный с помощью аудио перезаписи.
- Выполнение аудио перезаписи на незаписанную часть ленты невозможно.
- Если на ленте уже была незаписанная часть, когда была выполнена аудио перезапись, наблюдаются искажения изображения и звука на этом участке ленты во время воспроизведения.
- Если Вы сбросите счетчик ленты на нуль в точке, в которой Вы желаете закончить аудио перезапись и включите функцию остановки по памяти (→ 171), аудио перезапись остановится автоматически, когда лента достигнет этой точки.

إعادة الإستماع إلى الصوت المسجل بديلة الصوت

بالإضافة إلى التجهيز المختارة من أجل [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS]. يتم إعادة الإستماع للصوت المضاف بديلة الصوت الأصلي كما يلي:

- ST1 يتم إعادة الإستماع إلى الصوت الأصلي فقط.
- ST2 يتم إعادة الإستماع إلى الصوت المضاف فقط.
- MIX يتم إعادة الإستماع إلى الصوت الأصلي والصوت المضاف بديلة الصوت معاً.

- لا يمكن تنفيذ بديلة الصوت على جزء غير مسجل بالشريط.
- إذا وجد جزء غير مسجل على الشريط عندما يتم تنفيذ بديلة الصوت، يحدث تشويه للصورة والصوت على هذا الجزء من الشريط أثناء إعادة العرض.
- إذا أعدت تهيئة حداد الشريط إلى الصفر عند النقطة التي تريد أن تنتهي فيها بديلة الصوت وأدرت وظيفة إيقاف بالذاكرة إلى وضع التشغيل (→ 171) توقف بديلة الصوت أوتوماتيكياً عندما يصل الشريط إلى تلك النقطة.



中文

遙控器

使用該攝錄機附帶的無線遙控器，可讓您在遠處操作該攝錄機的大多數主要功能。

遙控器的按鈕

- 1 指示輸出鈕 [OSD] (→ 52)
可在連接的電視機上顯示功能和操作指示。
- 2 日期和時間鈕 [DATE/TIME] (→ 178)
在拍攝和播放中，使日期/時間指示在圖像中出現或消失。
- 3 音頻拷貝鈕 [A.DUB] (→ 98)
可進行音頻拷貝。
- 4 菜單鈕 [MENU]
按菜單鈕 [MENU] 時，可顯示出菜單。
在此情況下，下列按鈕的功能將改變：
暫停鈕 → 項目鈕
可選擇菜單上的項目。
停止鈕 → 設定鈕
可設定所選擇項目的狀態。
- 5 錄影鈕 [REC] (→ 116)
當您用 DV (數位影像) 輸入/輸出端子，將數位信號輸入攝錄機進行拷貝時，請同時按 [REC] 和 [PLAY] (播放) 鈕。

ENGLISH

Remote Controller

Using the wireless Remote Controller supplied with the Movie Camera allows operating most of the Movie Camera's major functions from a distance.

Buttons on the Remote Controller

- 1 Indication Output Button [OSD] (→ 52)
To display the function and operation indications on a connected TV.
- 2 Date and Time Button [DATE/TIME] (→ 178)
To make the Date/Time indication appear or disappear in the picture during recording or playback.
- 3 Audio Dubbing Button [A.DUB] (→ 98)
To perform audio dubbing.
- 4 Menu Button [MENU]
Pressing the Menu Button [MENU] displays the Menu. In this case, the functions of the following buttons are changed:
Pause Button → Item Button
To select items on the Menu.
Stop Button → Setting Button
To set the mode for the selected item.
- 5 Recording Button [REC] (→ 116)
To dub digital signals input into the Movie Camera via the DV Input/Output Terminal, press the [REC] Button and the [PLAY] Button together.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Устройство дистанционного управления

Использование беспроводного устройства дистанционного управления, поставляемого с видеокамерой, позволяет управлять с расстояния большинством главных функций видеокамеры.

Кнопки на устройстве дистанционного управления

- 1 Кнопка показания индикации [OSD] (→ 53)
Для высвечивания индикаций функции и управления по подсоединенному ТВ.
- 2 Кнопка даты и времени [DATE/TIME] (→ 179)
Для появления и гашения индикации даты/времени на изображении во время записи и воспроизведения.
- 3 Кнопка аудио перезаписи [A.DUB] (→ 99)
Для выполнения аудио перезаписи.
- 4 Кнопка меню [MENU]
При нажатии кнопки меню [MENU] высвечивается меню. В этом случае изменяются функции следующих кнопок:
Кнопка паузы → Кнопка пункта
Для выбора пунктов в меню.
Кнопка остановки → Кнопка установки.
Для установки режима для выбранного пункта.
- 5 Кнопка записи [REC] (→ 117)
Для перезаписи цифровых входных сигналов на видеокамеру через разъем входа/выхода цифрового видео нажмите вместе кнопку [REC] и кнопку [PLAY].

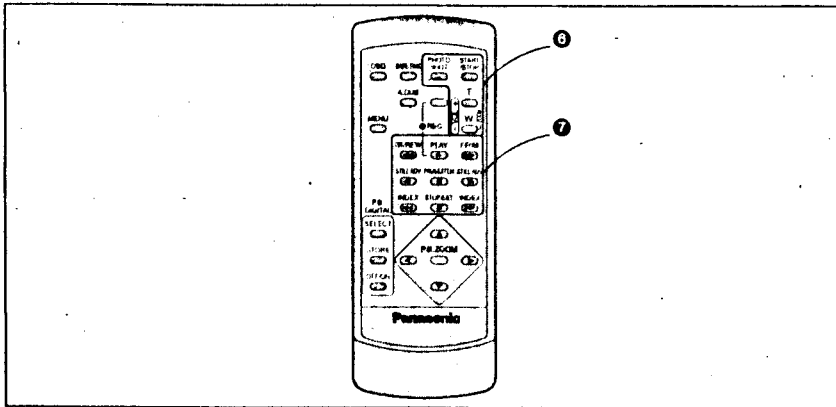
العربية

مفتاح التحكم عن بعد

يتيح استخدام مفتاح التحكم عن بعد اللاسلكي المرفق مع كاميرا الفيديو السينمائية تشغيل معظم وظائف كاميرا الفيديو السينمائية الرئيسية من مسافة.

الأزرار الموجودة بمفتاح التحكم عن بعد

- 1 زر خروج البيانات [OSD] (→ 53)
لعرض الوظيفة وبيانات التشغيل على التلفزيون الوصل.
- 2 زر التاريخ والوقت [DATE/TIME] (→ 179)
لعمل بيان التاريخ/الوقت بظهر أو يخفي في الصورة أثناء التسجيل أو إعادة العرض.
- 3 زر مقلبة الصوت [A.DUB] (→ 99)
لتغيير دلجة الصوت.
- 4 زر القائمة [MENU]
عند ضغط زر القائمة [MENU] تعرض القائمة في هذه الحالة، تتغير وظائف الأزرار التالية:
زر إيقاف المؤقت → زر البند
لاختيار البند على القائمة.
زر إيقاف → زر التهيئة
لتهيئة الوضع من أجل البند المختار.
- 5 زر التسجيل [REC] (→ 117)
لتمكين نقل الإشارات الرقمية إلى كاميرا الفيديو السينمائية عبر طرف بوسيدل (دخول/خروج الصورة الرقمية (DV)، اضغط الزر [REC] والزر [PLAY] معاً).



中文

6 錄影和音量控制

- 拍攝鈕 [PHOTO SHOT] (→ 38)**
可拍攝靜止圖像。
- 拍攝啟動/停止鈕 [START/STOP] (→ 30)**
可開始和暫停拍攝。
- 變焦/音量鈕 [ZOOM/VOL]**
攝錄機狀態：可拉近和拉遠。(→ 36)
播放狀態：可調節播放時的音量。(→ 44)
可改變播放變焦的變焦倍率(→ 96)

7 放映和菜單設定控制

- 倒帶/倒帶錄影鈕 [◀◀]**
在普通放映中，如果按該鈕，會開始倒帶錄影播放(→ 46)；在停止狀態下按該鈕時，會倒轉錄影帶。
在拍攝暫停狀態下，按住該鈕時，也可啟動反向攝錄影機錄影功能(→ 56)。短暫按該鈕，可啟動拍攝檢查功能(→ 32)。
- 快進/快進錄影鈕 [▶▶]**
在普通放映中，如果按該鈕，會進行快進錄影播放(→ 46)；在停止狀態下按該鈕時，會快進錄影帶。
在拍攝暫停狀態下，按住該鈕時，也可啟動正向攝錄影機錄影功能(→ 56)。
- 放映鈕 [▶] (→ 44)**
可開始放映。

ENGLISH

6 Controls for Recording and Sound Volume

- Photoshot Button [PHOTO SHOT] (→ 38)**
To record still pictures.
- Recording Start/Stop Button [START/STOP] (→ 30)**
To start and pause recording.
- Zoom/Sound Volume Buttons [ZOOM/VOL]**
CAMERA Mode: To zoom in and out. (→ 36)
VCR Mode: To adjust the volume of the playback sound. (→ 44)
To change the zoom magnification of the Playback Zoom (→ 96)

7 Controls for Playback and Menu setting

- Rewind/Review Button [◀◀]**
To start review playback (→ 46) if pressed during normal playback; and to rewind the tape if pressed in the Stop Mode.
Also to activate the Camera Search Function (→ 56) in reverse direction if kept pressed in the Recording Pause Mode. Pressing it briefly activates the Recording Check Function (→ 32).
- Fast-forward/Cue Button [▶▶]**
To start cue playback (→ 46) if pressed during normal playback; and to fast-forward the tape if pressed in the Stop Mode.
Also to activate the Camera Search Function (→ 56) in forward direction if kept pressed in the Recording Pause Mode.
- Play Button [▶] (→ 44)**
To start playback.

РУССКИЙ ЯЗЫК

6 Органы управления для записи и громкости звука

- Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT] (→ 39)**
Для записи стоп-кадров.
- Кнопка Старт/Стоп записи [START/STOP] (→ 31)**
Для записи и паузы записи.

- Кнопки трансфокатора/громкости звука [ZOOM/VOL]**
Режим CAMERA: Для наезда и отъезда (→ 37)
Режим VCR: Для регулировки громкости воспроизводимого звука. (→ 45)
Для изменения увеличения трансфокации для трансфокации при воспроизведении (→ 97)

7 Органы управления для воспроизведения и установки меню

- Кнопка ускоренной перемотки назад/ ускоренного воспроизведения назад [◀◀]**
Для инициирования ускоренного воспроизведения назад (→ 47), если нажата во время нормального воспроизведения; и для ускоренной перемотки ленты назад, если нажата в режиме остановки.
Также для активизации функции поиска камерой в обратном направлении (→ 57), если нажата в режиме паузы записи. Кратковременное ее нажатие активизирует функцию проверки записи (→ 33).

- Кнопка ускоренной перемотки вперед/ ускоренного воспроизведения вперед [▶▶]**
Для инициирования ускоренного воспроизведения вперед (→ 47), если нажата во время нормального воспроизведения; и для ускоренной перемотки ленты вперед, если нажата в режиме остановки.
Также для активизации функции поиска камерой в прямом направлении (→ 57), если нажата в режиме паузы записи.

- Кнопка воспроизведения [▶] (→ 45)**
Для инициирования воспроизведения.

التربية

6 مفاتيح التحكم من أجل التسجيل وجهاز الصوت

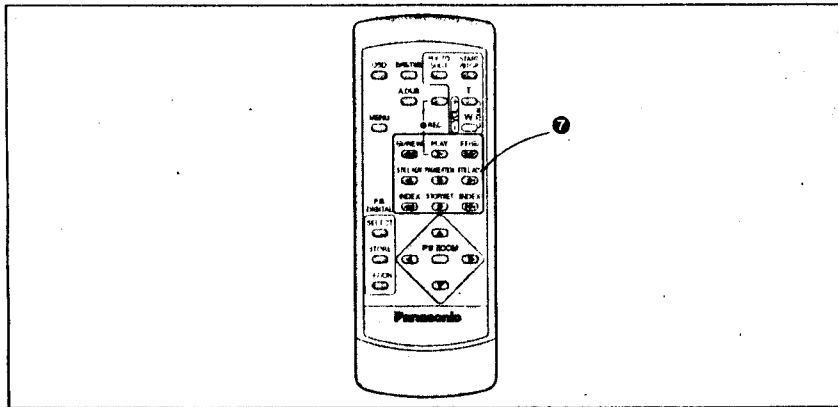
- زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTO SHOT] (→ 39)**
لتسجيل صور ثابتة.
- زر بدء إيقاف التسجيل [START/STOP] (→ 31)**
لبدء التسجيل وإيقافه مؤقتاً.

- أزرار الزوم/جهاز الصوت [ZOOM/VOL]**
وضع الكاميرا CAMERA لتقريب وتباعد الصورة (→ 37)
وضع مسجل الفيديو كاست VCR لتبسيط مستوى صوت إعادة العرض (→ 45)
لتغيير تكبير الزوم إعادة العرض (→ 97)

7 مفاتيح التحكم من بعد من أجل إعادة العرض وتهيئة القائمة

- زر الترجيع / إستعراض إعادة العرض السريع للتحقق [◀◀]**
لبدء إستعراض إعادة العرض السريع للتحقق (→ 47) إذا ضغطت أثناء إعادة العرض العادي، ولترجيع الشريط بسرعة إذا تم ضغطه في وضع الإيقاف. أيضاً لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا (→ 57) في الإتجاه العكسي إذا احتفظ به مضغوطاً في وضع الإيقاف الوقت للتسجيل ضغطه لفترة وجيزة بضغط وظيفة مراجعة التسجيل (→ 33)
- زر التقديم السريع / إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶]**
لبدء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام (→ 47) إذا ضغطت أثناء إعادة العرض العادي، ولتقديم الشريط بسرعة إذا تم ضغطه في وضع الإيقاف. أيضاً لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا (→ 57) في الإتجاه الأمامي إذا تم الاحتفاظ به مضغوطاً في وضع الإيقاف الوقت للتسجيل.

- زر العرض [▶] (→ 45)**
لبدء إعادة العرض.



中文

7 放映和菜單設定控制 (續前)

慢動作 / 靜止步進鈕 [◀, ▶] (→ 48, 50)
 在放映狀態下按步進鈕時，可進行慢動作放映；若在靜止放映普通狀態下按步進鈕，則會進行靜止步進放映。
 (◀：反向；▶：正向)

索引導影鈕 [◀◀, ▶▶] (→ 62, 64)
 可尋找帶有索引信號標記的已拍場景和在拍照狀態下攝製的靜止圖像。
 (◀◀：反向；▶▶：正向)

停止鈕 [■] (→ 44)
 可停止錄影帶。
 或者，當菜單屏顯示時，可為所選擇的項目設定希望的狀態或數值。

暫停鈕 [⏸] (→ 50)
 可暫停放映。播放的畫面將保持靜止。或者，在顯示出菜單時，可選擇項目。

ENGLISH

7 Controls for Playback and Menu setting (Continued)

Slow Motion/Still Advance Button [◀, ▶] (→ 48, 50)
 To perform Slow Motion Playback if pressed in the Normal Playback Mode; and to perform Still Advance Playback if pressed in the Still Playback Mode.
 (◀: in reverse direction, ▶: in forward direction)

Index Search Button [◀◀, ▶▶] (→ 62, 64)
 To search for recorded scenes marked with an index signal and for still intages recorded in the Photoshot Mode.
 (◀◀: in reverse direction, ▶▶: in forward direction)

Stop Button [■] (→ 44)
 To stop the tape.
 Or when the menu is displayed, to set a desired mode or value for the selected item.

Pause Button [⏸] (→ 50)
 To pause playback. The playback picture stands still.
 Or when the menu is displayed, to select an item.

РУССКИЙ ЯЗЫК

7 Органы управления для воспроизведения и установки меню (продолжение)

Кнопка замедленного воспроизведения / продвижения стоп-кадров [◀, ▶] (→ 49, 51)
 Для выполнения замедленного воспроизведения, если нажата в режиме нормального воспроизведения; и для выполнения продвижения стоп-кадров, если нажата в режиме воспроизведения стоп-кадра.
 (◀: в обратном направлении, ▶: в прямом направлении)

Кнопка поиска по индексации [◀◀, ▶▶] (→ 63, 65)
 Для поиска записанных сцен, промаркированных сигналами индексации, и для стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка.
 (◀◀: в обратном направлении, ▶▶: в прямом направлении)

Кнопка остановки [■] (→ 45)
 Для остановки ленты:
 Или когда высвечивается меню, для установки желаемого режима или величины для выбранного пункта.

Кнопка паузы [⏸] (→ 51)
 Для паузы воспроизведения. Воспроизводимое изображение остается неподвижным. Либо, когда высвечивается меню, для выбора пункта

العربية

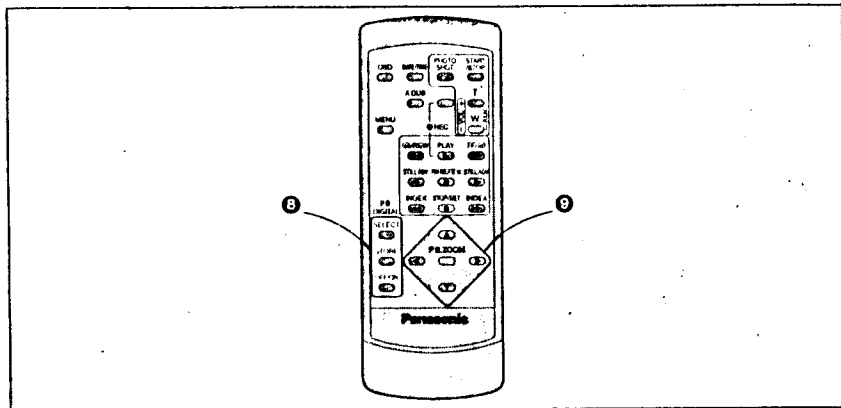
7 مفاتيح التحكم عن بعد من أجل إعادة العرض ونهتية القائمة (انتمة)

زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀, ▶] (→ 49, 51)
 لتقليل إعادة عرض الحركة البطيئة إذا ضغط في وضع إعادة العرض المتأخر. ولتقديم إعادة عرض الصورة الثابتة إذا ضغط في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة [◀] في الإتياء التالي. [▶] في الإتياء التالي.

زر البحث الفهرسي [◀◀, ▶▶] (→ 63, 65)
 للعثور من المناظر المسجلة المسجلة بإشارة فهرسية ومن الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي.
 [◀◀] في الإتياء التالي. [▶▶] في الإتياء التالي.

زر إيقاف [■] (→ 45)
 لإيقاف التشغيل.
 أو عندما يتم عرض القائمة لتثبيت الوضع المرغوب أو قيمة للبد المتأخر.

زر إيقاف المؤقت [⏸] (→ 51)
 لإيقاف المؤقت لإعادة العرض. تبقى صورة إعادة العرض ثابتة. أو عندما تكون القائمة معروضة، لاختيار أي بند.



中文

3 播放數位效果

播放數位效果選擇鈕 [SELECT] (→ 92)
 可在[VCR FUNCTIONS]主菜單上 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單中的[EFFECT SELECT] (效果選擇) 項選擇您希望的數位效果。

儲存鈕 [STORE] (→ 94)
 可以用於刻變或混合功能的靜止圖像儲存在記憶中。

關閉 / 啟動鈕 [OFF/ON] (→ 92, 94)
 可暫停所選擇的數位狀態，或重新啟動。
 可用於儲存中儲存的靜止圖像，開始進行刻變或混合。

5 播放變焦鈕 [P.B.ZOOM] (→ 96)

可放大播放畫面的某部分。

向上鈕 [▲]

向左 / 向右鈕 [◀, ▶]

向下鈕 [▼]

ENGLISH

3 Playback Digital Effects

Selection Button [SELECT] (→ 92)
 To select the desired digital effect for [EFFECT SELECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu.

Store Button [STORE] (→ 94)
 To store a still picture in memory for the Wipe or Mix Function.

Off/On Button [OFF/ON] (→ 92, 94)
 To suspend the selected digital mode or re-activate it.
 To start a Wipe or Mix transition from the still picture stored in memory.

5 Playback Zoom Button [P.B.ZOOM] (→ 96)

To enlarge a part of the playback picture.

Upward Direction Button [▲]

Left/Right Direction Button [◀, ▶]

Downward Direction Button [▼]

РУССКИЙ ЯЗЫК

3 Воспроизведения цифровых эффектов

Кнопка выбора [SELECT] (→ 93)
 Для выбора желаемого цифрового эффекта для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [VCR FUNCTIONS].

Кнопка сохранения [STORE] (→ 95)
 Для сохранения стоп-кадра в памяти для функции вытеснения или микширования.

Кнопка включения/выключения [OFF/ON] (→ 93, 95)
 Для временного приостановления выбранного цифрового режима или повторной его активизации.
 Для начала перехода вытеснения или микширования со стоп-кадра, хранящегося в памяти.

5 Кнопка трансфокации при воспроизведении [P.B.ZOOM] (→ 97)

Для увеличения части воспроизводимого изображения.

Кнопка направления вверх [▲]
Кнопка направления влево/вправо [◀, ▶]
Кнопка направления вниз [▼]

العربية

4 إعادة عرض التأثيرات الرقمية

زر الإختيار [SELECT] (→ 93)
 لاختيار الوضع الرقمي المرغوب من أجل [EFFECT SELECT] على الشاشة الرئيسية [DIGITAL EFFECT] فقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].

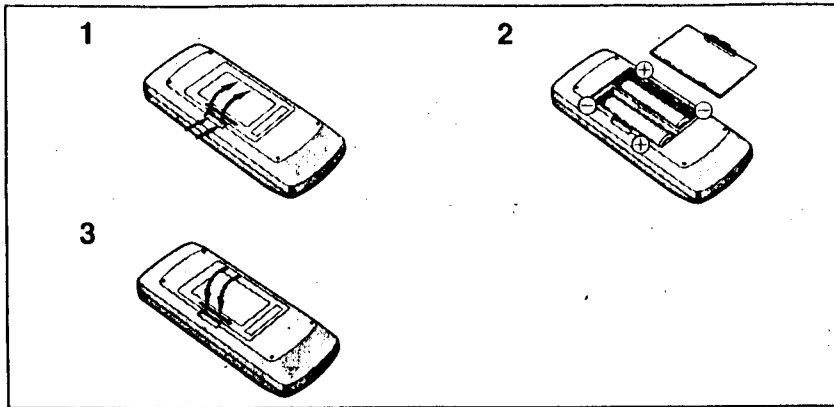
زر التخزين [STORE] (→ 95)
 لتخزين صورة ثابتة في الذاكرة من أجل وظيفة المسح أو الخلط.

زر إيقاف/التشغيل [OFF/ON] (→ 93, 95)
 لإيقاف الوضع الرقمي المختار مؤقتاً أو إعادة تشغيله بعد انتقال مسح أو خلط من الصورة الثابتة المخزنة في الذاكرة.

5 زر زوم إعادة العرض [P.B.ZOOM] (→ 97)

لتكبير جزء من صورة إعادة العرض.

زر الإيحاء العلوي [▲]
زر الإيحاء الأيسر/الأيمن [◀, ▶]
زر الإيحاء السفلي [▼]



中文

遙控器 (接上頁)

■ 將電池插入遙控器

- 1 取下電池蓋。
- 2 插入電池，使電池極性(⊕和⊖)與指示相一致。
- 3 裝上電池蓋。

■ 電池的更換

電池的壽命大約為一年。
當電池耗盡時，請購買2節新的“AA”、“UM-3”或“R6”型電池，並用下面所述的同樣方法將其插好。

- 請不要將用過的電池與新的電池混用。
- 請不要將不同種類的電池混用。例如：鹼性電池和鎳電池。
- 請不要使用充電電池(鎳鎘電池)。
- 請不要將電池短路。
- 當您長時間不用遙控器時，請將電池取出，並將其存放在陰涼乾燥的地方。

注意事項

電池若更換不當，則會有爆炸危險。請只使用該設備廠家推薦的同類或同型號電池。並按照廠家的指導扔掉用過的電池。

ENGLISH

Remote Controller (Continued)

■ Inserting the Batteries into the Remote Controller

- 1 Remove off the Battery Cover.
- 2 Insert the batteries with the polarity (⊕ and ⊖) correctly aligned.
- 3 Replace the Battery Cover.

■ Replacing the Batteries

The life of the battery is about 1 year.
When the batteries are exhausted, purchase two new “AA”, “UM-3” or “R6” type batteries and insert them in the same way as explained above.

- Do not mix old batteries with new batteries.
- Do not mix different battery types, i.e. Alkaline and Manganese.
- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not short-circuit the batteries.
- When you do not use the remote controller for a long time, take out the batteries and store them in a cool, dry place.

CAUTION

Danger of explosion if batteries are incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the equipment manufacturer. Discard used batteries according to manufacturer's instructions.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Устройство дистанционного управления (продолжение)

■ Установка батарей в устройство дистанционного управления

- 1 Снимите крышку батарейного отсека.
- 2 Вставьте батареи с правильно совмещенными полярностями (⊕ и ⊖).
- 3 Вставьте обратно крышку батарейного отсека.

■ Замена батарей

Срок службы батарей составляет около 1 года.
Когда батареи разрядились, приобретите в продаже две новые батареи типа “AA”, “UM-3” или “R6” и вставьте их тем же способом, как объяснено выше.

- Не смешивайте вместе старые батареи с новыми батареями.
- Не смешивайте различные типы батарей, т.е. щелочные и марганцевые.
- Не используйте перезаряжаемые (никель-кадмиевые) батареи.
- Не закорачивайте батареи.
- Если Вы не используете устройство дистанционного управления в течение длительного времени, выньте батареи и храните их в прохладном сухом месте.

ВНИМАНИЕ

В случае, если батарейки заменены неправильно существует опасность взрыва.
Заменяйте их только аналогичными или одинакового типа, рекомендуемыми фирмой-изготовителем оборудования. Выбрасывайте использованные батарейки в соответствии с инструкциями фирмы-производителя.

العربية

مفتاح التحكم عن بعد (تتم)

■ إدخال البطاريات في مفتاح التحكم عن بعد

- 1 إنزع غطاء البطارية.
- 2 قم بإدخال البطاريات مع مراعاة قطبيتها (⊕ و ⊖) بصورة صحيحة.
- 3 أعد غطاء البطارية إلى مكانه.

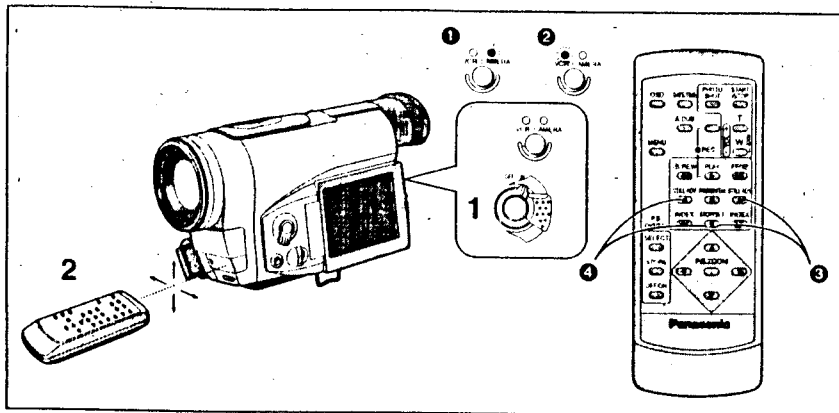
■ إستبدال البطاريات

صير البطارية حالي عام واحد.
عندما تكون البطاريات مستهلكة، قم بشراء بطاريتين جديدتين نوع “AA”، “UM-3” أو “R6” وأدخلهما بنفس الطريقة كالمشروح للأعلى.

- لا تخلط بطاريات قديمة مع بطاريات جديدة.
- لا تخلط أنواع بطاريات مختلفة، بمعنى بطاريات قلوية ومغناطيسية.
- لا تستخدم بطاريات قابلة لإعادة الشحن (نيكل - كاديوم).
- لا تحدث دائرة قصر بالبطاريات.
- عندما لا تستخدم مفتاح التحكم عن بعد لفترة طويلة من الزمن، أخرج البطاريات وخزنها في مكان بارد وجاف.

تنبيه

هناك خطر حدوث الانفجار إذا إستبدلت البطارية بطريقة غير صحيحة.
إستبدلها فقط بنفس النوع أو ما يعادله كما توصي به الشركة المنتجة للجهاز.
تخلص من البطاريات المستخدمة طبقاً لإرشادات الشركة المنتجة.



中文

■ 使用遙控器

1 將攝錄影機上的 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。

- 當 [CAMERA] 燈亮時，便可使用拍攝功能。①
- 如果您打算使用錄影功能時，請按 [VCR/CAMERA] (錄放影機/攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。②

2 將遙控器對準攝錄影機上的遙控感應器，然後按相應的鈕。

- 離攝錄影機的距離：小於 5 米。
- 角度：中心軸上、下、左和右的約 15°。

- 上述操作範圍適於在室內使用遙控器。
- 當在室外或強烈光源之下進行使用時，即使處於上述範圍之內，遙控器也可能無法正常工作。
- 在 1 米的範圍之內，從側面(液晶顯示監視器側)也可使用遙控器。

選擇遙控器的狀態

當同時使用兩台攝錄影機時，請選擇不同的遙控器狀態，以便進行分別操作。

- 如果攝錄影機上的遙控器狀態設定於遙控器不配時，[REMOTE] (遙控) 指示會出現。
- 請將菜單上的 [REMOTE] 項，設置在需要的遙控器狀態。

在攝錄影機上進行設定時：

將 [VCR FUNCTIONS] 主菜單或 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單上的 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單中的 [REMOTE] (遙控) 項設置為您希望的遙控器狀態。

在遙控器上進行設定時：

- [VCR1]：同時按 [▶] 鈕和 [■] 鈕。③
- [VCR2]：同時按 [◀] 鈕和 [■] 鈕。④
- 更換遙控器中的電池後，將自動使其復原為 [VCR1] 狀態。

ENGLISH

■ Using the Remote Controller

1 Set the [OFF/ON] Switch on the Movie Camera to [ON].

- When the [CAMERA] Lamp lights, you can use the recording functions. ①

- If you want to use the playback functions, press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights. ②

2 Aim the Remote Controller at the Remote Control Sensor on the Movie Camera and press the appropriate button.

- Distance to the Movie Camera: Less than 5 metres.
- Angle: Approximately 15° up, down, left and right from centre axis.

- The operative range described above is valid for using the Remote Controller indoors.
- When using it outdoors or under strong lights, it may not work correctly even within the above range.
- Within a distance of about 1 metre, it is also possible to use the Remote Controller from the side (LCD Monitor side).

Selecting the Remote Controller Mode

When using two Movie Cameras at the same time, selecting different Remote Controller Modes makes it possible to operate them separately.

- If the Remote Controller Mode set on the Movie Camera and on its Remote Controller are not matched, the [REMOTE] Indication appears.

- Set [REMOTE] on the Menu to the desired Remote Controller Mode.

Setting to Be Made on the Movie Camera:

Set [REMOTE] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to the desired Remote Controller Mode.

Setting to Be Made on the Remote Controller:

[VCR1]: Press the [▶] Button and [■] Button simultaneously. ③

[VCR2]: Press the [◀] Button and [■] Button simultaneously. ④

- Replacing the batteries in the Remote Controller automatically resets it to the [VCR1] Mode.

РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Использование устройства дистанционного управления

1 Установите переключатель [OFF/ON] на видеокамере в положение [ON].

- Если высвечивается лампа [CAMERA], Вы можете использовать функции записи. ①

- Если Вы хотите использовать функции воспроизведения, нажмите кнопку [VCR/CAMERA] на видеокамере так, чтобы высветилась лампа [VCR]. ②

2 Направьте устройство дистанционного управления на сенсор дистанционного управления на видеокамере и нажмите соответствующую кнопку.

- Расстояние от видеокамеры: менее 5 метров.
- Угол: Приблизительно 15° вверх, вниз, влево и вправо от центральной осевой линии.

- Рабочий диапазон, описанный выше, пригоден для использования видеокамеры в помещении.
- При использовании на улице или при сильном освещении она может работать неправильно даже в пределах вышеуказанного диапазона.
- В пределах расстояния около 1 метра возможно также использование устройства дистанционного управления со стороны (сторона ЖКИ видеомонитора).

Выбор режима устройства дистанционного управления

При использовании двух видеокамер в одно и то же время выбор различных режимов устройства дистанционного управления дает возможность управлять ими раздельно.

- Если режимы устройства дистанционного управления, установленные на видеокамере и на его устройстве дистанционного управления, не совпадают, то появляется индикация [REMOTE].
- Установите желаемый режим устройства дистанционного управления для пункта [REMOTE] в меню.

Установки, которые необходимо выполнить на видеокамере:

Установите желаемый режим устройства дистанционного управления для пункта [REMOTE] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS].

Установки, которые необходимо выполнить на устройстве дистанционного управления:

[VCR1]: Нажмите одновременно кнопку [▶] и кнопку [■]. ③

[VCR2]: Нажмите одновременно кнопку [◀] и кнопку [■]. ④

- Замена батарей в устройстве дистанционного управления автоматически сбрасывает его в режим [VCR1].

العربية

■ استخدام مفتاح التحكم عن بعد

1 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON] بكاميرا الفيديو السينمائية إلى [ON].

- عندما تضيء المبة [CAMERA] يمكنك أن تستخدم وظائف التسجيل. ①
- إذا كنت تريد أن تستخدم وظائف إعادة العرض، اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء المبة [VCR]. ②

2 وجه مفتاح التحكم عن بعد نحو مستشعر التحكم عن بعد بكاميرا الفيديو السينمائية واضغط الزر المناسب.

- المسافة إلى كاميرا الفيديو السينمائية أقل من 5 أمتار.
- الزاوية 15° تقريباً للأعلى، وللأسفل، ولليسار، ولليمين من المحور الوسطي.

- مجال التشغيل الوصوف للأعلى صالح لاستخدام مفتاح التحكم عن بعد بالداخل.
- عند استخدامه في الخارج أو تحت الأشواء الشديدة قد لا يعمل بصورة صحيحة حتى داخل المجال البين للأعلى.

- في نطاق حوالي متر واحد، من الممكن أيضاً استخدام مفتاح التحكم عن بعد من الجانب (جانب شاشة المراقبة LCD).

اختيار وضع مفتاح التحكم عن بعد

عند إستخدام كاميرتين فيديو في نفس الوقت، يمكنك اختيار وضعين مختلفين لمفتاح التحكم عن بعد من تشغيلهما بصورة منفصلة.

- إذا لم يكن وضع التحكم عن بعد المصنوع بكاميرا الفيديو السينمائية ومفتاح التحكم عن بعد متطابقين، يظهر البيان [REMOTE].

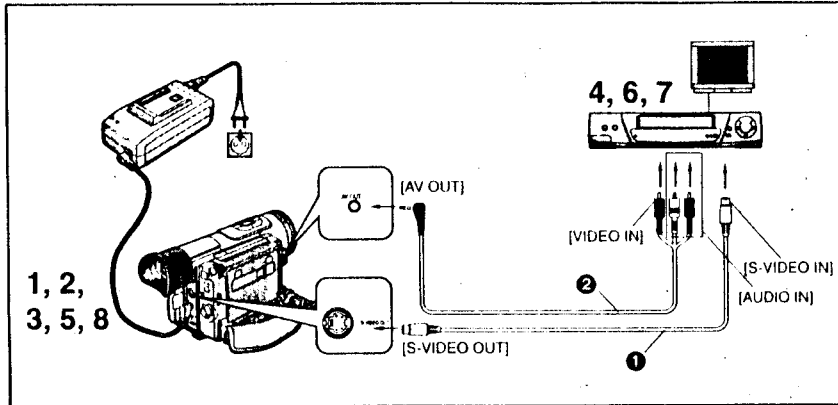
- اضغط [REMOTE] على القائمة إلى وضع مفتاح التحكم عن بعد المرغوب.

تهيئة المطلوب عملها بكاميرا الفيديو السينمائية.

قم بتهيئة [REMOTE] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS] إلى وضع التحكم عن بعد المرغوب.

تهيئة المطلوب عملها مفتاح التحكم عن بعد:

- [VCR1]: اضغط الزر [▶] والزر [■] في وقت واحد. ③
- [VCR2]: اضغط الزر [◀] والزر [■] في وقت واحد. ④
- إستبدال البطاريات الموجودة في مفتاح التحكم عن بعد بعد تهيئة أوتوماتيكياً إلى الوضع [VCR1].



中文

複製在 S-VHS (或 VHS) 錄影帶上 (特頁)

您可將攝錄機拍攝的畫面和聲音，複製在家用錄放影機的 S-VHS 或 VHS 錄影帶上。

如上所示，進行連接之後，請進行下列操作。

- 複製之前，請按遙控器上的 [OSD] (螢幕顯示) 鈕 (→ 102)，使所有的指示消失。否則，顯示的磁帶計數器和功能指示也將一起被複製。

攝錄影機：

- 1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。
- 2 插入拍攝好的錄影帶。
- 3 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。

錄放影機：

- 4 插入保險片齊全的未拍錄影帶。
有必要進行錄放影機的某些設定(外部輸入、磁帶速度等)時，請參看錄放影機的使用說明書。

攝錄影機：

- 5 按放影鈕 [▶] 鈕，開始放影。

錄放影機：

- 6 開始錄影。
- 7 按暫停或停止鈕，停止錄影。

攝錄影機：

- 8 按停止 [■] 鈕，停止放影。

- ① S 影像線
- ② AV 纜線

ENGLISH

Copying onto an S-VHS (or VHS) Cassette (Dubbing)

You can copy the picture and sound recorded on this Movie Camera onto an S-VHS or VHS cassette in a home video recorder.

After making the connections shown above, perform the necessary operations.

- Before copying, be sure to press the [OSD] Button on the Remote Controller (→ 102) so that no indications are visible. Otherwise, the displayed tape counter and function indications are also copied.

Movie Camera:

- 1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON].
- 2 Insert the recorded cassette.
- 3 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

VCR:

- 4 Insert an unrecorded cassette with intact erasure prevention tab.
As some settings (external input, tape speed, etc.) on the VCR are necessary, please refer to your VCR's operating instructions.

Movie Camera:

- 5 Press the Play Button [▶] to start playback.

VCR:

- 6 Start recording.
- 7 Press the Pause or Stop Button to stop recording.

Movie Camera:

- 8 Press the Stop Button [■] to stop playback.

- ① S-Video Cable
- ② AV Cable

РУССКИЙ ЯЗЫК

Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись)

Вы можете копировать изображение и звук, записанные на этой видеокамере, на кассету S-VHS или VHS в бытовом видеомагнитофоне.

После выполнения подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

- Перед копированием следует нажать кнопку [OSD] на устройстве дистанционного управления (→ 103) так, чтобы не были видны индикации. В противном случае копируются также высвечиваемые счетчик ленты и функциональные индикации.

Видеокамера:

- 1 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON].
- 2 Вставьте записанную кассету.
- 3 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].

ВКМ:

- 4 Вставьте незаписанную кассету с неповрежденным язычком предохранения записи от стирания.
Так как необходимы некоторые установки на ВКМ (внешний выход, скорость ленты и т.д.), обращайтесь к инструкции по эксплуатации Вашего ВКМ.

Видеокамера:

- 5 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для иницирования воспроизведения.

ВКМ:

- 6 Иницируйте запись.
- 7 Нажмите кнопку паузы или остановки для остановки записи.

Видеокамера:

- 8 Нажмите кнопку остановки [■] для остановки воспроизведения.

- ① Видеокабель S-Video

- ② Аудио/видео кабель

العربية

النسخ على كاسيت S-VHS (VHS) (المجلة)

يمكن أن تنسخ الصورة والصوت المسجل على كاميرا الفيديو السينمائية هذه على كاسيت S-VHS أو VHS في مسجل الفيديو المنزلي.

- بعد عمل التوصيلات للبيئة الأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية قبل النسخ: إحرص على ضغط الزر [OSD]. بفتح التحكم عن بعد (→ 103) بحيث لا تظهر أية بيانات. وإلا، يتم نسخ عداد الشريط وبيانات الوظائف المروسة أيضاً.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 1 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON] إلى [ON].
- 2 أدخل الكاسيت المسجل.
- 3 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيئ اللمبة [VCR].

مسجل الفيديو كاسيت:

- 4 أدخل كاسيت غير مسجل بلسان منع الحمو سليم.

حيث تكون بعض أوضاع التهيئة (الدخل الخارجي، سرعة الشريط، إلخ) بمسجل الفيديو كاسيت ضرورية، يرجى الرجوع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمسجل الفيديو كاسيت.

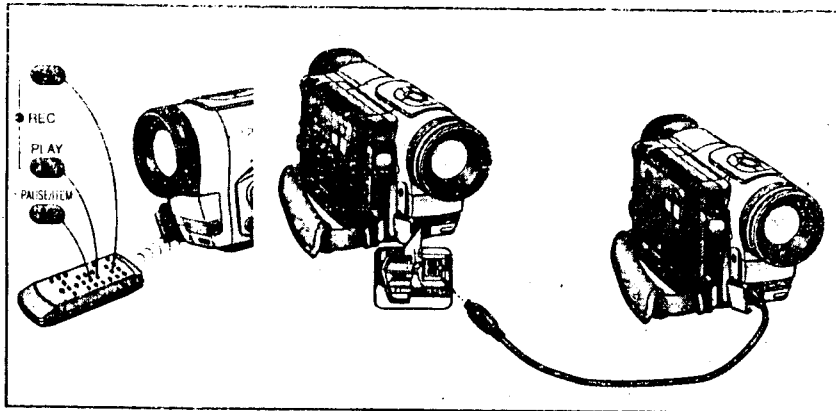
كاميرا الفيديو السينمائية:

- 5 اضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 6 إبدأ التسجيل.
- 7 اضغط زر الإيقاف المؤقت أو زر الإيقاف لإيقاف التسجيل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 8 اضغط زر الإيقاف [■] لإيقاف إعادة العرض.

- ① كل الصورة S-
- ② كل الصوت والصورة



中文

與數位影像設備配合使用 (錄影)

如果您用DV(數位影像)纜線VW-CD1E(另售品),將該種錄影機與其他具備DV輸入/輸出端子(LINK)的數位影像設備(例如同樣類型的另一部攝影機)連接在一起時,便可用數位格式進行高質量的畫像和聲音拷貝。

- 1 [放映機]
插入已拍錄影帶,按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕,使[VCR]燈亮起。
- 2 [錄影機]
裝入您將要進行拷貝的錄影帶,按[VCR/CAMERA]鈕,使[VCR]燈亮起。
- 3 [放映機]
按放映[▶]鈕,開始放映。
- 4 [錄影機]
一邊按[REC](錄影)鈕,一邊按[PLAY](放映)鈕(都在遙控器上),錄影即開始。

停止錄影時
按暫停[||]或停止[■]鈕,可停止錄影。

- 不管錄影機螢幕上的[AUDIO REC](音頻錄製)項的設定如何,將本放映機中錄影帶的相同音頻錄製狀態進行拷貝。
- 錄影設備單元的監視器畫面(在液晶顯示監視器、電子尋像器或電視機上顯示的畫面)的下部可能會失真,或者圖像發生上下滾動現象,但這並非功能故障,對實際錄製沒有任何影響。
- 若未連接數位影像纜線,將錄製空白畫面。

ENGLISH

Using with Digital Video Equipment (Recording)

If you connect this Movie Camera with other Digital Video equipment (for example another Movie Camera of the same type) equipped with DV Input/Output Terminal (LINK) using the DV Cable VW-CD1E (optional), you can dub high-quality picture and sound in the digital format.

- 1 [Playback Unit]
Insert the recorded cassette and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 2 [Recording Unit]
Insert a cassette onto which you want to perform dubbing and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 3 [Playback Unit]
Press the Playback Button [▶] to start playback.
- 4 [Recording Unit]
While pressing the [REC] Button, press the [PLAY] Button (both on the Remote Controller). Recording starts.

Stopping Recording
Press the Pause Button [||] or the Stop Button [■] to stop recording.

- Regardless of the setting for [AUDIO REC] on the Menu of the recording unit, dubbing is performed in the same audio recording mode as that of the cassette in the playback unit.
- The lower part of the monitor picture of the recording unit (the picture displayed on the LCD Monitor, Finder or TV) may be distorted, or the picture may roll up and down. However this is not a malfunction and does not affect the actually recorded pictures.
- If the DV Cable is not connected, a blank picture is recorded.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование цифрового видеоборудования (запись)

Если Вы подсоединяете эту видеокамеру к другому цифровому видеоборудованию (например, другую видеокамеру того же типа), снабженную разъемом входа/выхода цифрового видео (LINK), используя кабель цифрового видео VW-CD1E (поставляется за отдельную плату), Вы можете выполнять перезапись высококачественного изображения и звука в цифровом формате.

- 1 [Воспроизводящее устройство]
Вставьте записанную кассету и нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 2 [Записывающее устройство]
Вставьте кассету, на которую Вы желаете выполнить перезапись, и нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 3 [Воспроизводящее устройство]
Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициализации воспроизведения.
- 4 [Записывающее устройство]
Во время нажатия кнопки [REC] нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления). Начинается запись.

Остановка записи
Нажмите кнопку паузы [||] или кнопку остановки [■] для остановки записи.

- Независимо от установки для пункта [AUDIO REC] в меню записывающего устройства перезапись выполняется в одинаковом режиме аудио записи, в котором была записана кассета на воспроизводящем устройстве.
- Нижняя часть изображения монитора записывающего аппарата (изображение, высветиваемое на ЖКИ видеомониторе, в искателе или на ТВ) может быть искаженной, или изображение может передвигаться вверх и вниз. Однако это не указывает на неисправность и не влияет на действительно записанное изображение.
- Если кабель для цифрового видео не подсоединен, записывается чистое изображение.

الإستخدام مع جهاز صوتية رقمية (التسجيل)

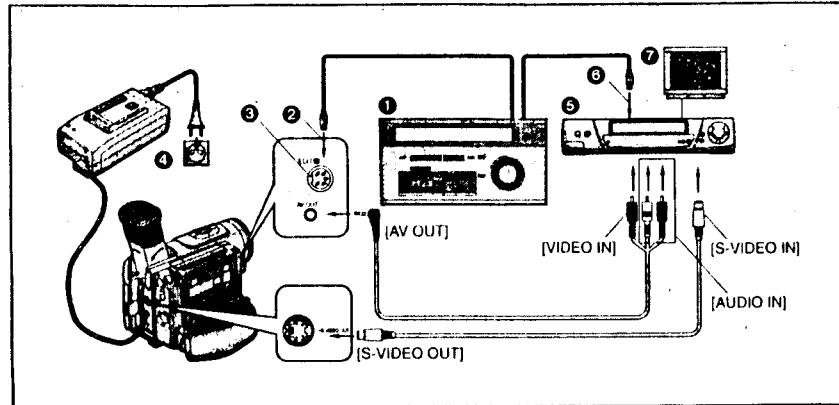
إذا كنت تستخدم كاميرا الفيديو التناظرية إلى أجهزة الصوتية الرقمية الأخرى (مثل: آلة التصوير فيديو التناظرية من نفس النوع) المجهزة بفتحة توصيل رقمي/رقمي (LINK) باستخدام كبل الصورة الرقمية VW-CD1E (DV) (تتطلب دفعة إضافية), يمكنك أن تنسخ صورة وصوت بجودة عالية في الرقمية الرقمية.

- 1 [وحدة إعادة العرض]
أدخل الكاسيت للتسجيل واضغط على [VCR/CAMERA] بحيث تضيء لمبة [VCR].
- 2 [وحدة التسجيل]
أدخل الكاسيت الذي تريد أن تنسخ عليه واضغط على [VCR/CAMERA] بحيث تضيء الملمبة [VCR].
- 3 [وحدة إعادة العرض]
اضغط على إعادة العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4 [وحدة التسجيل]
بينما تضغط على [REC] اضغط على [PLAY] (كل منهما على مفاتيح التحكم عن بعد) يبدأ التسجيل.

إيقاف التسجيل

إيقاف زر إيقاف [||] أو زر إيقاف [■] إيقاف التسجيل.

- بعض الظاهر من التوبة من أجل [AUDIO REC] على القائمة لوحة التسجيل يتم إجراء التثبيت (التنسيق) في نفس وضع تسجيل الصوت كالكاسيت الموجود في وحدة إعادة العرض.
- قد يشوه الجزء السفلي الصورة جهاز الرقمية لوحة التسجيل (الصورة المعروضة على شاشة الرقمية LCD) "المنح أو التغير", أو قد تكون الصورة للأعلى أو الأسفل مع ذلك. هذا ليس بالذات في البداية ولا يؤثر على الصورة المسجلة فعلاً.
- إذا كان كابل الفيديو الرقمية غير متصل, يتم تسجيل صورة شائعة.



中文

借助編輯控制器進行複製

如果您將攝錄影機連接至具備 5 針編輯插孔的編輯控制器時，可用編輯控制器來進行攝錄影機的放影功能控制。如上圖所示，請在連接了所有其它設備之後，再進行必要的操作。

- 當您用連接至該攝錄影機的 NV-HS1000 錄放影機(選購品)進行編輯時，請首先啟動攝錄影機上的靜止放影狀態，然後開始實際編輯操作。

連接編輯控制器 VW-EC500E ① (選購品) 時

- 需要具備 5 針編輯插孔的錄放影機。
- 當您將 VW-EC500E 連接至攝錄影機時，有必要對 VW-EC500E 進行調節。有關編輯控制器的操作，請參看其使用說明書。

用時間編碼進行編輯時

將 [VCR FUNCTIONS] 主菜單上 [DISPLAY SETUP] 子菜單中的 [DISPLAY] (顯示) 項設置在 [TIMECODE] (時間編碼)，使時間編碼顯示。

- 當顯示出時間編碼時，將從編輯插孔輸出時間編碼信號。
- 當顯示出計數器指示時，將輸出線性磁帶計數器信號。

- 2 至編輯插孔
- 3 編輯插孔
- 4 連接交流轉接器
- 5 錄放影機(非附件)
- 6 至編輯插孔
- 7 電視機(非附件)

ENGLISH

Copying with the Help of an Editing Controller

If you connect the Movie Camera to an Editing Controller equipped with 5-pin Edit Socket, this Movie Camera's playback functions can be controlled from the Editing Controller.

After making the connections shown above, perform the necessary operations.

- When you perform editing with the NV-HS1000 VCR (optional) connected to this Movie Camera, first activate the Still Playback Mode on the Movie Camera and then start the actual editing operation.

When Connecting the Editing Controller VW-EC500E ① (optional)

- A VCR equipped with 5-pin Edit Socket is necessary.
- When you connect the VW-EC500E to the Movie Camera, an adjustment on the VW-EC500E is necessary. For the operation of the Editing Controller, refer to its operating instructions.

When Editing with Time Code

Set [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu to [TIMECODE] to make the Time Code appear.

- When the Time Code is displayed, the Time Code Signal is output from the Edit Socket.
- When the Counter Indication is displayed, the Linear Tape Counter Signal is output.

- 2 To Edit Socket,
- 3 Edit Socket
- 4 Connect the AC Adaptor.
- 5 VCR (not supplied)
- 6 To Edit Socket
- 7 TV (not supplied)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Копирование с помощью контроллера редактирования

Если Вы подсоедините видеокамеру к контроллеру редактирования, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, возможно управление функциями воспроизведения этой видеокамеры с помощью контроллера редактирования.

После подсоединения всего оборудования, как показано выше, выполните необходимые операции.

- Когда Вы выполняете редактирование с помощью ВКМ NV-HS1000 (поставляется за дополнительную плату), подсоединенного к этой видеокамере, сначала активизируйте режим воспроизведения стоп-кадра на видеокамере, а затем иницилируйте действительную операцию редактирования.

При подсоединении контроллера редактирования VW-EC500E ① (поставляется за отдельную плату)

- Требуется ВКМ, снабженный 5-штырьковым гнездом редактирования.
- Если Вы подсоедините VW-EC500E к видеокамере, Требуется регулировка VW-EC500E. Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

При редактировании с временным кодом Установите режим [TIMECODE] для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] для инициализации появления временного кода.

- Когда высвечивается временной код, сигнал временного кода является выходным сигналом с гнезда редактирования.
- Когда высвечивается индикация счетчика, сигнал линейного счетчика ленты является выходным сигналом.

- 2 К гнезду редактирования
- 3 Гнездо редактирования
- 4 Подсоедините адаптер переменного тока.
- 5 ВКМ (не поставляется)
- 6 К гнезду редактирования
- 7 ТВ (не поставляется)

تعليمات الاستخدام

النسخ بمساعدة جهاز تحكم بالتنقيح

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز تحكم بالنسخ مجهز بنفس تنقيح 5 شوكات، يمكن التحكم بوظائف إعادة العرض للكاميرا الفيديو السينمائية هذه من جهاز التحكم بالتنقيح.

بعد توصيل كل الإجهزة كالتالي لأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل اللازمة. عندما تقوم بتنفيذ التنقيح مع توصيل مسجل الفيديو كاسيت NV-HS1000 (اختياري) إلى كاميرا الفيديو السينمائية هذه، قم أولاً بتنشيط وضع إعادة عرض الصورة الثابتة للكاميرا الفيديو السينمائية ثم يبدأ عملية التنقيح الفعلي.

عند توصيل جهاز التحكم بالتنقيح VW-EC500E ① (اختياري)

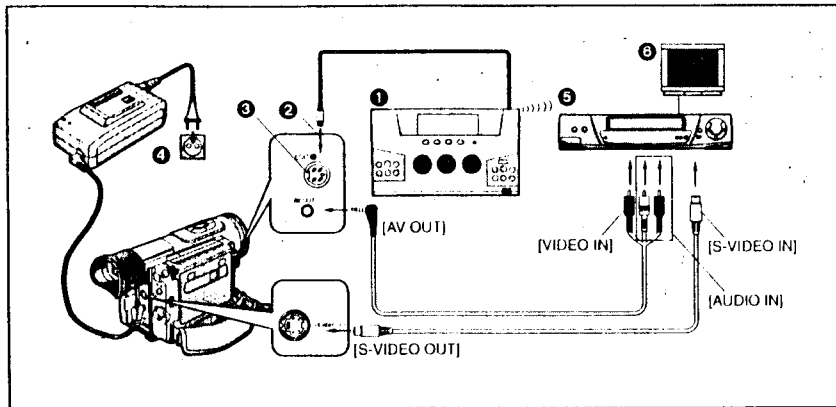
- يلزم مسجل فيديو كاسيت مجهز بنفس تنقيح 5 شوكات.
- عندما تقوم بتوصيل VW-EC500E إلى كاميرا الفيديو السينمائية، يلزم القيام بالتنقيح على VW-EC500E من أجل تشغيل جهاز التحكم بالتنقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل.

عند التنقيح بمرور الوقت

قم بتعيين [DISPLAY] على الشاشة الفرعية [DISPLAY SETUP] للشاشة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [TIMECODE] لجعل رمز الوقت يظهر.

- عند عرض رمز الوقت، يتم إخراج إشارة رمز الوقت من مقبس التنقيح.
- عند عرض بيان العداد، يتم إخراج إشارة عداد التنقيح الخطي.

- 2 إلى مقبس التنقيح
- 3 مقبس التنقيح
- 4 قم بتوصيل محول التيار الكهربائي المتردد
- 5 مسجل فيديو كاسيت (غير مرفق)
- 6 إلى مقبس التنقيح
- 7 تلفزيون (غير مرفق)



中文

連接編輯控制器 VW-EC1E ① (選購品) 時

- 當您使用編輯控制器 VW-EC1E 時，不必將其連接至錄放影機上的編輯插孔，因為可以用紅外線遙控器來進行錄放影機的操作。因此，也可在不具備編輯插孔的錄放影機上進行編輯。
- 有關編輯控制器的操作，請參看其使用說明書。

- ② 至編輯插孔
- ③ 編輯插孔
- ④ 連接交流轉換器
- ⑤ 錄放影機 (非附件)
- ⑥ 電視機 (非附件)

ENGLISH

When Connecting the Editing Controller VW-EC1E ① (optional)

- When you use the Editing Controller VW-EC1E, it is not necessary to connect it to the Edit Socket on the VCR, as the VCR's operation is performed via infrared remote control. Therefore, editing is also possible onto VCRs not equipped with an Edit Socket.
- For the operation of the Editing Controller, refer to its operating instructions.

- ② To Edit Socket
- ③ Edit Socket
- ④ Connect the AC Adaptor.
- ⑤ VCR (not supplied)
- ⑥ TV (not supplied)

РУССКИЙ ЯЗЫК

При подсоединении контроллера редактирования VW-EC1E ① (поставляется за отдельную плату)

- Если Вы используете контроллер редактирования VW-EC1E, не требуется подсоединять его к гнезду редактирования на ВКМ, так как управление ВКМ выполняется с инфракрасного устройства дистанционного управления. Следовательно, редактирование возможно также на ВКМ, не снабженных гнездом редактирования.
- Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

- ② К гнезду редактирования
- ③ Гнездо редактирования
- ④ Подсоедините адаптер переменного тока
- ⑤ ВКМ (не поставляется)
- ⑥ ТВ (не поставляется)

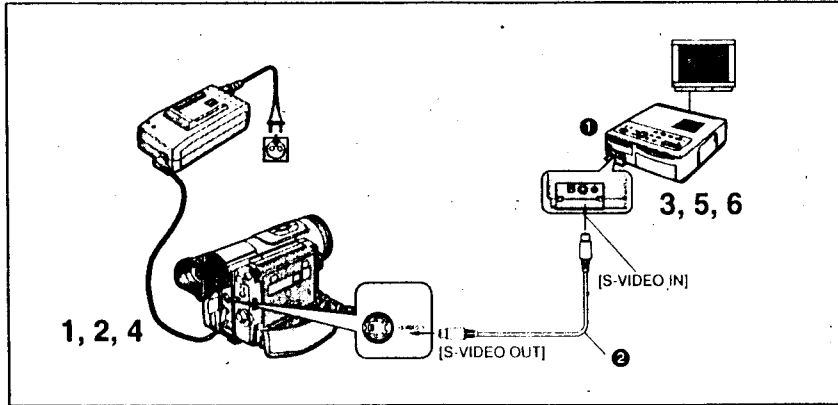
العربية

عند توصيل جهاز التحكم بالتحفيج

① VW-EC1E (اختياري)

- عندما تستخدم جهاز تحكم بالتحفيج VW-EC1E، ليست هناك ضرورة لتوصيله إلى مقبس التحفيج بمسجل الفيديو كاسيت، حيث أن تشغيل مسجل الفيديو كاسيت يتم تنفيذه من خلال مفتاح التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء، لذلك يمكن التشغيل أيضا على مسجلات الفيديو كاسيت غير المجهزة بمقبس تحفيج.
- لتشغيل جهاز التحكم بالتحفيج، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة به.

- ② إلى مقبس التحفيج
- ③ مقبس التحفيج
- ④ لم يتوصيل محول التيار الكهربائي المتردد
- ⑤ مسجل فيديو كاسيت (غير مرفق)
- ⑥ تلفزيون (غير مرفق)



中文

該攝影機與影像打印機的配合使用

如果您將攝錄影機連接到影像打印機 ❶ 時，便可用攝錄影機拍攝的場景來打印靜止圖像。如上所示，進行連接之後，請進行下列操作。

攝錄影機：

- 1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]，打開攝錄影機。
- 2 插入拍攝好的錄影帶，按 [VCR/CAMERA] (錄放影機/攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。

影像打印機：

- 3 打開影像打印機。

攝錄影機：

- 4 按放影 [▶] 鈕。

影像打印機：

- 5 將圖像儲存在記憶中。
- 6 開始打印。

有關影像打印機操作的具體細節，請參閱其使用說明書。

- ❷ S-Video 纜線。

ENGLISH

Using the Movie Camera with a Video Printer

If you connect the Movie Camera to a Video Printer ❶, you can print still pictures from scenes recorded with the Movie Camera.

After making the connections shown above, perform the necessary operations.

Movie Camera:

- 1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON] to turn the Movie Camera on.
- 2 Insert a recorded cassette and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

Video Printer:

- 3 Turn the Video Printer on.

Movie Camera:

- 4 Press the Play Button [▶].

Video Printer:

- 5 Store the image in memory.
- 6 Start printing.

For details about the operation of the Video Printer, read its operating instructions.

- ❷ S-Video Cable

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование видеокамеры с видеопритером

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопритеру ❶, Вы можете печатать стоп-кадры сцен, записанных с помощью этой видеокамеры. После выполнения подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

Видеокамера:

- 1 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON] для включения видеокамеры.
- 2 Вставьте записанную кассету и нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].

Видеопритер:

- 3 Включите видеопритер.

Видеокамера:

- 4 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Видеопритер:

- 5 Сохраните изображение в памяти.
- 6 Начните печать.

Подробности об управлении видеопритером читайте в его инструкции по эксплуатации.

- ❷ Видеокабели S-Video

العربية

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع طابعة فيديو

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو ❶، يمكنك طباعة صور ثابتة من المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية. بعد عمل التوصيلات المبينة لأعلى، فقم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 1 اضغط المفتاح [OFF/ON] إلى [ON] لإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
- 2 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء اللمبة [VCR].

طابعة الفيديو:

- 3 أدر طابعة الفيديو إلى وضع التشغيل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

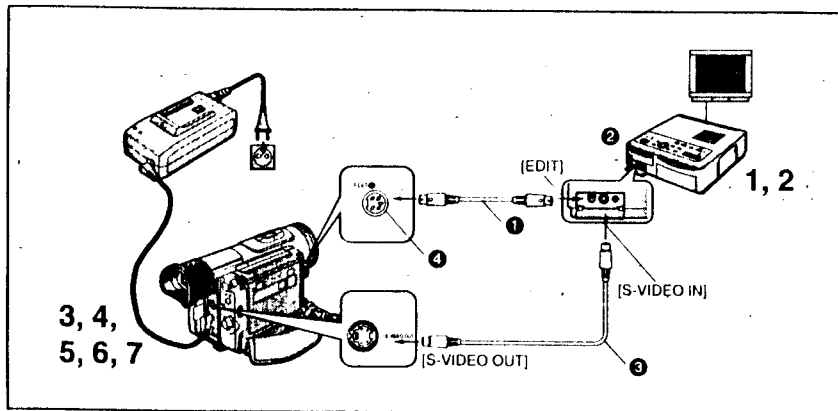
- 4 اضغط زر العرض [▶].

طابعة الفيديو:

- 5 حَظِّن الصورة في الذاكرة.
- 6 ابدأ الطباعة.

من أجل التفاصيل عن تشغيل طابعة الفيديو، اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بها.

- ❷ كبلات صورة S-



中文

使用自動打印功能 (AUTOPRINT)

如果您將攝錄影機連接到至具備 5 針編輯插孔的影像打印機 ② 時，便可用自動打印機功能，自動打印用拍照功能所拍攝的靜止圖像。
如上所示，進行連接之後，請進行下列操作。

影像打印機：

- 1 打開影像打印機。
- 2 根據輸入信號進行影像打印機的必要設定。

攝錄影機：

- 3 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]，打開攝錄影機。
- 4 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。
- 5 尋影您打算用自動打印功能進行打印的第一幀靜止圖像。
如果您想要打印錄影帶上拍攝的所有圖像時，請將錄影帶倒轉到開頭。
- 6 按 [MENU] (菜單) 鈕。
- 7 將 [OTHER FUNCTIONS] (其它功能) 子菜單上的 [AUTO PRINT] (自動打印) 項設置為 [ON] (開)。
自動打印即開始。

● 如果您想中途停止自動打印時，請按攝錄影機上的停止 [■] 鈕。

- 1 編輯線纜 VW-K5E (選購品)
- 2 S-Video 線纜
- 3 編輯插孔

ENGLISH

Using the Automatic Printing Function (Autoprint)

If you connect the Movie Camera to a Video Printer ② equipped with 5-pin Edit Socket, you can use the Autoprint Function to automatically print all still pictures recorded in the Photoshot Function.
After making the connections shown above, perform the necessary operations.

Video Printer:

- 1 Turn the Video Printer on.
- 2 Make the necessary settings on the Video Printer according to the input signal.

Movie Camera:

- 3 Set the [OFF/ON] Switch to [ON] to turn the Movie Camera on.
- 4 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 5 Search for the first still picture from which you want to start printing with the Autoprint Function.
If you want to print all still pictures recorded on the cassette, rewind the tape to its beginning.
- 6 Press the [MENU] Button.
- 7 Set [AUTO PRINT] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [ON].
Automatic printing starts.

● If you want to stop the automatic printing in the middle, press the Stop Button [■] on the Movie Camera.

- 1 Edit Cable VW-K5E (optional)
- 2 S-Video Cable
- 3 Edit Socket

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование функции автоматической печати (AUTOPRINT)

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеоприинтере ②, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете использовать функцию автоматической печати для автоматической печати стоп-кадров, записанных с помощью функции фотоснимка.
После выполнения подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

Видеоприинтер:

- 1 Включите видеоприинтер.
- 2 Выполните необходимые установки на видеоприинтере в соответствии с входным сигналом.

Видеокамера:

- 3 Установите переключатель [OFF/ON] в положение [ON] для включения видеокамеры.
- 4 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 5 Найдите первый стоп-кадр, с которого Вы желаете начать печать, используя функцию автоматической печати.
Если Вы желаете распечатать все стоп-кадры, записанные на кассете, перемотайте ленту на начало.
- 6 Нажмите кнопку [MENU].
- 7 Установите режим [ON] для пункта [AUTO PRINT] в подменю [OTHER FUNCTIONS].
Начинается автоматическая печать.

● Если Вы хотите остановить автоматическую печать в процессе, нажмите кнопку остановки [■] на видеокамере.

- 1 Кабель редактирования VW-K5E (поставляется за отдельную плату)
- 2 Видеокабель S-Video
- 3 Гнездо редактирования

العربية

استخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية (AUTOPRINT)

إذا كنت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو ② مجهزة بنفس تنوع 5 شوكات، يمكنك أن تستخدم وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية لطباعة الصور الثابتة المسجلة في وظيفة التصوير الفوتوغرافي الأوتوماتيكية.
بعد عمل الاتصالات المهيئة للأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية.

طابعة الفيديو:

- 1 أدر طابعة الفيديو إلى وضع التشغيل.
- 2 قم بعمل التهيئات الضرورية بطابعة الفيديو طبقاً لإشارة الدخل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 3 اضغط المفتاح [OFF/ON] إلى [ON] لإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
- 4 اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء الللمة [VCR].
- 5 ابحث عن الصورة الثابتة الأولى التي تريد أن تبدأ منها الطباعة بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.
إذا أردت طباعة جميع الصور الثابتة المسجلة على الكاسيت، قم بترجيع الشريط إلى بدايته.
- 6 اضغط الزر [MENU].
- 7 قم بتهيئة [AUTO PRINT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON].
تبدأ الطباعة الأوتوماتيكية.

● إذا كنت تريد إيقاف الطباعة الأوتوماتيكية في الوسط، اضغط زر الإيقاف [■] على كاميرا الفيديو السينمائية.

- 1 كبل التنقيح VW-K5E (اختياري)
- 2 كبل صورة S
- 3 مقبس التنقيح

中文

- 當錄影機打印機冷卻功能啟動，且打印速度減慢時，自動打印可能會停止。在此情況下，請再次將[VCR FUNCTIONS] 主菜單上 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單中的[AUTO PRINT] (自動打印) 項設置在[ON]。
- 如果在打印中更換了打印帶或紙張時，同樣圖像可能會打印兩次。
- 將圖像儲存在錄影機打印機之前，請按攝影機的遙控器上的[OSD] (螢幕顯示) 鈕 (→ 102)，使圖像不出現指示。否則，計數器指示和其它功能指示也會打印在圖像中。
- 如果攝影機未能正確地連接到錄影機，或者當錄影機打印機中的膠卷和 / 或打印紙未裝入或耗盡時，將顯示 [PRINTER ERROR] (打印機出錯) 指示。
- 若在拍照狀態下連續拍攝了靜止圖像時，打印中可能會跳越某些圖像。
- 如果在連續拍照狀態下沒有與靜止圖像同時錄製索引信號，則無法自動打印這些靜止圖像。
- 下列情況下，在用自動打印功能進行打印中，某些圖像可能會被跳越而過。
 - 當您打印用其它牌號的攝錄影機，並在拍照狀態下拍攝的靜止圖像時。
 - 如果您在拍照狀態下，於拍攝兩幀靜止圖像之間幾次(3次以上) 打開攝錄影機時。
 - 當您在錄影帶上以前錄有拍照圖像的相同位置，以拍照狀態來拍攝靜止圖像時。
 - 當您在拍攝狀態下，於拍攝兩幀靜止圖像之間選擇了不同拍攝速度 (SP/LP) 時。
 - 在將要打印的第一幀拍照圖像時。
- 可能無法打印在非常靠近錄影帶前頭的位置上錄製的圖像。

ENGLISH

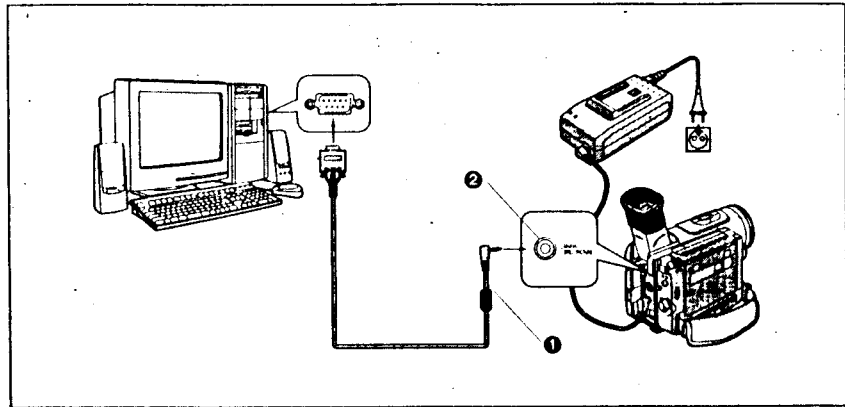
- When the cooling function of the Video Printer activates and the printing speed slows down, automatic printing may stop. In this case set [AUTO PRINT] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu on the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu to [ON] again.
- If you replace the ink cassette or paper during printing, the same picture may be printed twice.
- Before storing an image in memory on the Video Printer, press the [OSD] Button (→ 102) on the Remote Controller of the Movie Camera so that no indications appear in the picture. Otherwise, the Counter Indication and other function indications are also printed in the picture
- The [PRINTER ERROR] Indication appears if the Movie Camera is not correctly connected to the Video Printer or when the ink cassette and/or the paper in the Video Printer are not loaded or used up.
- If still pictures are recorded successively in the Photoshot Mode, some pictures may be skipped during printing.
- As index signals are not recorded with the still pictures recorded in the Continuous Photoshot Mode, automatic printing of these pictures is not possible.
- In the following cases, some pictures may be skipped when printing with the Auto Print Function.
 - When you print still pictures recorded in the Photoshot Mode on a video camera of another brand.
 - If you turn the Movie Camera on and off several times (3 times or more) between recording two still pictures in the Photoshot Mode.
 - When you record a still picture in the Photoshot Mode on the same part of a cassette where a Photoshot picture was recorded before.
 - When you select a different recording speed (SP/LP) between the recording of two still pictures in the Photoshot Mode.
 - At the first Photoshot picture to be printed.
- A picture that is recorded very close to the beginning of the tape may not be printed.

РУССКИЙ ЯЗЫК

- Когда активирована функция охлаждения видеопринтера, и скорость печати уменьшается, возможна остановка автоматической печати. В этом случае снова установите режим [ON] для пункта [AUTO PRINT] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS].
- Если Вы замените во время печати кассету с краской или бумагу, некоторые фотоснимки могут быть напечатаны дважды.
- Перед сохранением изображения в памяти видеопринтера нажмите кнопку [OSD] (→ 103) на устройстве дистанционного управления видеокамеры так, чтобы на изображении погасла индикация. Иначе индикация счетчика и индикации других функций будут также напечатаны на фотоснимке.
- Индикация [PRINTER ERROR] появляется, если видеокамера неправильно подсоединена к видеопринтеру, или когда в видеопринтер не загружена или израсходована кассета с краской и/или бумага.
- Если стоп-кадры записаны последовательно в режиме фотоснимка, возможен пропуск некоторых фотоснимков во время печати.
- Так как сигналы индикации не записаны для стоп-кадров, записанных в режиме непрерывного фотоснимка, автоматическая печать этих изображения невозможна.
- В следующих случаях некоторые фотоснимки могут быть пропущены во время печати, используя функцию автоматической печати.
 - Когда Вы печатаете стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка на видеокамере другой марки.
 - Если Вы включаете и выключаете видеокамеру несколько раз (3 раза или более) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
 - Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка на той же части кассеты, где ранее было записано изображение фотоснимка.
 - Когда Вы выбирали различную скорость записи (SP/LP) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
 - При распечатке первого фотоснимка.
- Изображение, которое записано очень близко от начала ленты, может не быть напечатанным.

العربية

- عندما تنشط وظيفة التبريد لطابعة الفيديو وتنخفض سرعة الطابعة، قد تتوقف الطابعة الأوتوماتيكية في هذه الحالة. في هذه الحالة، فمرتبطة [AUTO PRINT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] قائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى مرة أخرى [ON].
- إذا استبدلت كاسيت الحبر أو الورق أثناء الطابعة، يمكن أن يتم طبع نفس الصورة مرتين.
- قبل تخزين صورة ما في الذاكرة بطابعة الفيديو، اضغط الزر [OSD] (→ 103) بفتح التحكم عن بعد الخاص بكاميرا الفيديو السينمائية بحيث لا تظهر أية بيانات في الصورة، وإلا سيتم طبع بيان العداد وبيانات الوظائف الأخرى في الصورة.
- يظهر البيان [PRINTER ERROR] إذا لم تكن كاميرا الفيديو السينمائية موصلة بصورة صحيحة إلى طابعة الفيديو أو عندما يكون كاسيت الحبر و/أو الورق الموجود في طابعة الفيديو لم يتم تحميله أو نطف.
- إذا تم تسجيل الصور الثابتة بالتتابع في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكن أن يتم تخطي بعض الصور أثناء الطابعة.
- حيث أن الإشارات المفهرسية لا يتم تسجيلها مع الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي التتابع، لا يمكن الطابعة الأوتوماتيكية لهذه الصور.
- في الحالات التالية، قد يتم تخطي بعض الصور عند الطابعة باستخدام وظيفة الطابعة الأوتوماتيكية.
 - عندما تلتقط الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي بكاميرا الفيديو لماركة أخرى.
 - إذا قمت بإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل والقفول عدة مرات (3 مرات أو أكثر) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التصوير الفوتوغرافي.
 - عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي على نفس الجزء من الكاسيت حيث تم تسجيل صورة فوتوغرافية من قبل.
 - عندما تكون قد اخترت سرعة تسجيل مختلفة (SP/LP) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التصوير الفوتوغرافي.
 - عند الصورة الفوتوغرافية المسجلة الأولى المزمع طبعها.
- قد لا يتم طباعة الصورة المسجلة قريباً جداً من بداية الشريط.



中文

攝錄影機與微電腦的配合使用

用於數位攝錄影機與微電腦連接套件 VW-DTA1E (選購品) 或 VW-DTA5E (選購品), 使攝錄影機與微電腦的連接和將靜止畫面傳送給微電腦成為可能。

微電腦系統要求

DV STUDIO (數位攝錄影機) 可裝入前被運行 Microsoft® Windows® 95 的 PC/AT 微電腦中。

- 對應機器: 具備 80486DX4 或更好處理器的微電腦 (推薦 Pentium™ 或更好)
- 圖形卡: 建議採用真色 (約 16.7 百萬色) (即使用 256 色也可進行操作)
- 安裝內存: 16MB 或以上 (推薦 32MB 或以上)
- 硬碟容量: 至少 10MB
- 磁盤驅動器: CD-ROM 驅動器
- 串行端口: RS-232C (D-sub 9 針)
- 其它要求: 鼠標器

從 Microsoft® Windows® 98 授權運行。

將攝錄影機連接至微電腦時, 請使用微電腦連接套件的則架所附特種接口轉接器 ①。

- 使用微電腦連接套件, 請確認攝錄影機已被設置在錄放狀態。
- 您打算裝入微電腦應用程序上的圖像, 應該用 SP 狀態拍攝。
- 拍攝時, 要注意時間編碼在錄影帶開始起, 一直不被中斷。
- 有關操作環境、連接和操作的詳盡說明, 請仔細個人電腦連接套件的說明書。
- Windows® 為美國微軟公司的註冊商標。
- 使用說明書中所有其它公司商標名稱都是其相應公司的商標。

② 數位靜止圖片

ENGLISH

Using the Movie Camera with a Computer

The Personal Computer Connection Kit VW-DTA1E (optional) or VW-DTA5E (optional) for Digital Video Cameras makes it possible to connect the Movie Camera to a computer and transmit still video images to it.

Computer System Requirements

- DV STUDIO can be installed in a PC/AT personal computer which can run Microsoft® Windows® 95
- Compatible machines: Personal computer with 80486DX4 or higher CPU (Pentium™ or higher recommended)
- Graphic card: True Color (approx 16.7 million colours) recommended (operation also possible even with 256 colours)
- Installed memory: 16 MB or more (32 MB or more recommended)
- Free hard disk space: At least 10 MB
- Disk drive: CD-ROM drive
- Serial port: RS-232C (D-sub 9pin)
- Other requirements: Mouse

Operation under Microsoft® Windows® 98 confirmed.

To connect the Movie Camera to the computer, use the special Interface Adaptor ① contained in the Personal Computer Connection Kit.

- When using the Personal Computer Connection Kit, make sure that the Movie Camera is set to the VCR Mode.
- Pictures that you intend to import into computer applications should be recorded in the SP Mode.
- When recording, take care that the Time Code is uninterrupted from the beginning of the tape.
- For detailed explanations on the operating environment, connections and operations, refer to the Personal Computer Connection Kit's operating instructions.
- Windows® is a registered trademark of Microsoft Corporation U.S.A.
- All other company and product names in the operating instructions are trademarks of their respective corporations.

② Digital Still Picture Terminal

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование видеокамеры с компьютером

Набор для соединения с персональным компьютером VW-DTA1E (поставляется за отдельную плату) или VW-DTA5E (поставляется за отдельную плату) для цифровых видеокамер дает возможность подсоединять видеокамеру к компьютеру и переносить на него видеозображения стоп-кадров

Требования к системе компьютера

Прикладная программа DV STUDIO может быть загружена в память персонального компьютера, которым может работать в операционной системе Microsoft® Windows® 95

- Совместимые машины: персональные компьютеры с ЦП 80486DX4 или выше (рекомендуется Pentium™ или более поздняя версия)
- Графическая карта: True Colour (приблизительно 16,7 миллионов цветов) (возможно также выполнение операции с 256 цветами)
- Включенная память: 16 Мбайт или более (рекомендуется 32 Мбайта или более)
- Свободное место на жестком диске: по крайней мере 10 Мбайт
- Дисковый накопитель: накопитель на CD-ROM
- Последовательный порт: RS-232C (9-штырьковый типа В ыги)
- Другие требования: Мышь

Свободное место на жестком диске: по крайней мере 10 Мбайт

- При использовании набора для подсоединения к персональному компьютеру следует убедиться, что видеокамера установлена в режим ВКМ.
- Изображения, которые Вы намереваетесь загрузить в прикладную программу компьютера, должны быть записаны в режиме SP.
- При записи будьте осторожны, чтобы не было превышения временного кода в начале ленты.
- Для детального описания рабочей среды, подсоединения и операционной среды, обращайтесь к инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером.
- Windows® — зарегистрированная торговая марка компании Microsoft Corporation U.S.A.
- Другие названия компаний и названия продуктов являются торговыми знаками соответствующих корпораций.

Работа в системе Microsoft® Windows® 98 подтверждена.

Для подсоединения видеокамеры к компьютеру используйте специальный переходной адаптер ①, содержащийся в наборе для соединения с персональным компьютером.

- При использовании набора для подсоединения к персональному компьютеру следует убедиться, что видеокамера установлена в режим ВКМ.
- Изображения, которые Вы намереваетесь загрузить в прикладную программу компьютера, должны быть записаны в режиме SP.
- При записи будьте осторожны, чтобы не было превышения временного кода в начале ленты.
- Для детального описания рабочей среды, подсоединения и операционной среды, обращайтесь к инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером.
- Windows® — зарегистрированная торговая марка компании Microsoft Corporation U.S.A.
- Другие названия компаний и названия продуктов являются торговыми знаками соответствующих корпораций.

② Разъем цифрового стоп-кадра

العربية

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع الكمبيوتر

تتكون مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي VW-DTA1E (اختيارية) أو VW-DTA5E (اختيارية) الخاصة بكاميرات الصورة الرقمية من توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر ونقل صور الفيديو الثابتة إلى

متطلبات نظام الكمبيوتر

يمكن تركيب ستوديو الصورة الرقمية (DV STUDIO) في الكمبيوتر الشخصي PC/AT الذي يمكنه إدارة ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 95 أجهزة كمبيوتر بوحدة تشغيل مركزية (CPU) الأحدث المتوافقة 80486DX4 أو أعلى

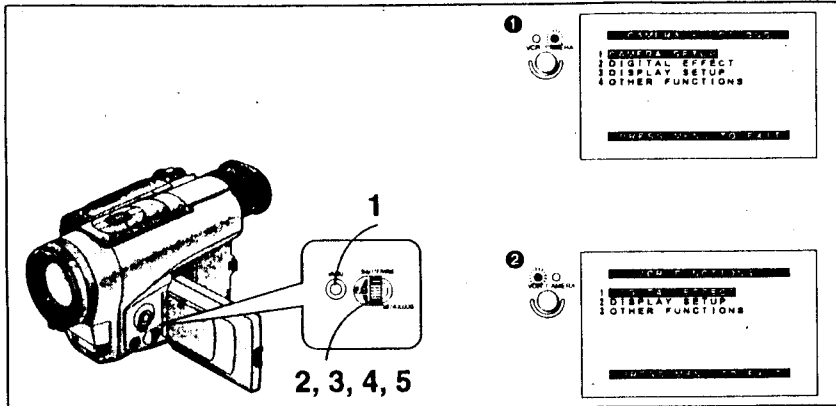
- إيبوسي - Pentium™ أو أعلى
- بطاقة العرض التصويوي: بوحدة ألوان حقيقية (تقريباً 16.7 مليون لونا) (التشغيل ممكن أيضاً حتى بـ 256 لونا)
- الذاكرة الرقبة: 16 ميجابايت أو أكثر (إيبوسي - 32 ميجابايت أو أكثر)
- العمر المتاحي بالقرص المنطوق: 10 ميجابايت على الأقل
- مشغل الأقراص: مشغل أقراص مدمجة بذاكرة قراءة فقط (CD-ROM)
- المنفذ التسلسلي: RS-232C (D-9 برمي 9 شوكات)
- المتطلبات الأخرى: ماوس (فأرة)

التشغيل تحت ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 98 موك

① توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر. إستخدام جهاز توصيل بيبي خاص مسئول في مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.

- عند إستخدام مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي, يتأكد من أن كاميرا الفيديو السينمائية مهيأة إلى الوضع VCR
- يجب أن تكون الصور التي تنقلها إلى الحاسوب مستقلة في الوضع SP
- عند التسجيل, اجزم على أن رمز الوقت غير مغاير من بداية التسجيل
- من أجل الشرح المفصل حول بيئة التشغيل, التوصلات وعمليات التشغيل, إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي
- رمز Windows® علامة تجارية مسجلة لشركة ميكروسوفت Microsoft Corporation بالولايات المتحدة الأمريكية
- كل الأسماء الأخرى للشركات والمنتجات الواردة في إرشادات التشغيل هي علامات تجارية للمؤسسات المعنية

② طرف صور رقمية ثابتة



中文

使用菜單屏幕

該攝錄影機可在菜單上顯示各種功能的設定情況，以便能簡單地選擇需要的功能和設定值。

- 按 [MENU] (菜單) 鈕。
當您在 [CAMERA] 燈點亮中按該鈕時，會顯示攝錄影機狀態菜單 ①。當您在 [VCR] 燈點亮中按該鈕時，會顯示錄放影機狀態菜單 ②。
- 轉動 [PUSH] 環，選擇您希望進入的菜單。
轉動 [PUSH] 環，可改變高亮項目。
- 按 [PUSH] 環，顯示所選擇的子菜單。
- 轉動 [PUSH] 環，選擇希望設定的項目。
- 按 [PUSH] 環，將選擇的項目設定為需要的狀態。
每次按該鈕，都可使遊標 [▶] 移向下一個狀態。

- 菜單正在顯示時，將無法進行拍攝或放影操作。在放影過程中，可以顯示菜單，但是在拍攝過程中則不可。
- 您也可用遙控器來完成上述操作。(→ 102)

退出菜單時

再次按 [MENU] 鈕。

菜單上的設定操作須知

當您關閉攝錄影機時，您在菜單上選擇的設定將得到保存。然而，在電身關閉前，若從攝錄影機拔掉供電裝置(電池或交流轉接器)時，選擇的設定將無法得到保存。

ENGLISH

Using the Menu Screen

This Movie Camera displays the settings of various functions in Menus to make it easy to select the desired functions and settings.

- Press the [MENU] Button.
When you press this button while the [CAMERA] Lamp is lit, the Camera Mode Menu ① appears. When you press this button while the [VCR] Lamp is lit, the VCR Mode Menu ② appears.
- Turn the [PUSH] Dial to select the desired sub-menu.
Turning the [PUSH] Dial changes the highlighted item.
- Press the [PUSH] Dial to display the selected sub-menu.
- Turn the [PUSH] Dial to select the item to be set.
- Press the [PUSH] Dial to set the selected item to the desired mode.
Every press moves the cursor [▶] to the next mode.

- While the Menu is displayed, recording or playback is not possible. During playback, displaying the Menu is possible, but not during recording.
- You can also perform the above operations by using the Remote Controller. (→ 102)

Exiting the Menu

Press the [MENU] Button again.

Note About the Settings Made on the Menu

The settings you selected on the Menu are maintained when you turn the Movie Camera off. However, if you disconnect the power supply unit (Battery or AC Adaptor) from the Movie Camera before turning it off, the selected settings may not be maintained.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование экрана меню

Установки различных функций высвечиваются в меню этой видеокамеры для простого выполнения набора желаемых функций и установок.

- Нажмите кнопку [MENU].
При нажатии этой кнопки во время высвечивания лампы [CAMERA] появляется меню режима камеры ①. При нажатии этой кнопки во время высвечивания лампы [VCR] появляется меню режима ВКМ ②.
- Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого подменю.
При повороте регулятора [PUSH] изменяется выделенный пункт.
- Нажмите регулятор [PUSH] для высвечивания выбранного подменю.
- Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта, подлежащего установке.
- Нажмите регулятор [PUSH] для установки выбранного пункта в желаемый режим.
При каждом нажатии курсор [▶] передвигается к следующему режиму.

- Во время высвечивания меню, запись или воспроизведение невозможны. Высвечивание меню возможно во время воспроизведения, но не во время записи.
- Вы можете так же проделать предыдущую операцию с помощью устройства дистанционного управления. (→ 103)

Выход из меню

Нажмите кнопку [MENU] снова.

Примечание об установках, сделанных в меню

Установки, выбранные в меню, сохраняются при выключении видеокамеры. Однако если Вы отсоедините от видеокамеры источник электропитания (батарею или адаптер переменного тока) перед её выключением, выбранные установки могут не сохраниться.

الحرية

استخدام شاشة القائمة

إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تعرض أوضاع تهيئة الوظائف المختلفة في الفوائم لعمل اختيار الوظائف وأوضاع التهيئة المرغوبة بسهولة.

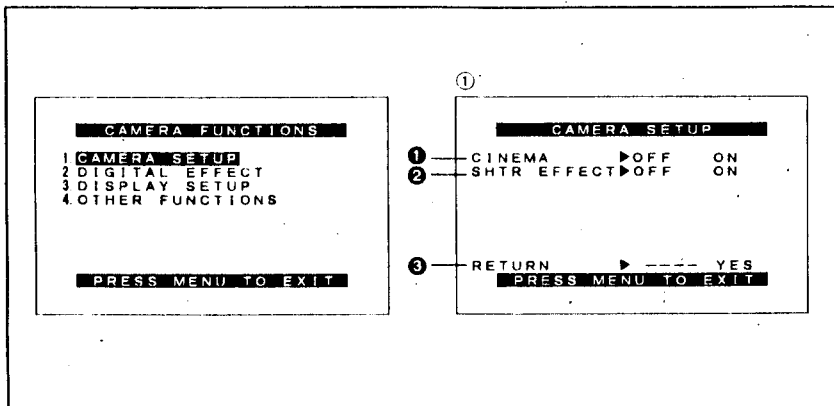
- إضغط الزر [MENU].
عندما تضغط هذا الزر بينما تكون اللمبة [CAMERA] مضيئة تظهر قائمة وضع الكاميرا ①. عندما تضغط هذا الزر بينما تكون اللمبة [VCR] مضيئة، تظهر قائمة وضع مسجل الفيديو كاسيت ②.
- أدر القرص [PUSH] لاختيار القائمة الفرعية المرغوبة.
إدارة القرص [PUSH] تغير البند الداكن لإضاءة.
- إضغط القرص [PUSH] لعرض القائمة الفرعية المختارة.
أدر القرص [PUSH] لاختيار البند المراد تهيئته.
- إضغط القرص [PUSH] لتهيئة البند المختار إلى الوضع المرغوب.
كل ضغطة تحرك المشيرة [▶] إلى الوضع التالي.
- بينما تكون القائمة معروضة، لا يمكن التسجيل أو إعادة العرض. أثناء إعادة العرض، يمكن عرض القائمة، لكن ليس أثناء التسجيل.
- يمكنك أيضاً تنفيذ عملية التهيئة السابقة باستخدام مفتاح التحكم عن بعد. (→ 103)

الخروج من القائمة

إضغط الزر [MENU] مرة أخرى.

ملاحظة بشأن أوضاع التهيئة التي تتم على القائمة

تتمثل أوضاع التهيئة التي تختارها على القائمة عندما تغير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل مع ذلك، إذا فصلت وحدة إمداد القدرة (البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد) من كاميرا الفيديو السينمائية قبل إدارتها إلى وضع القفل قد لا يمكن حفظ أوضاع التهيئة المختارة.



中文

菜單功能

菜單圖示為解釋功能所用，實際菜單將有所不同。

**攝錄影機狀態主菜單 [CAMERA FUNCTIONS]
(攝錄影機功能)**

1. CAMERA SETUP (攝錄影機設定)
2. DIGITAL EFFECT (數位效果)
3. DISPLAY SETUP (顯示設定)
4. OTHER FUNCTIONS (其它功能)

[CAMERA SETUP] 次菜單 ①

- ① 電影般格式拍攝 [CINEMA] (→ 40)
- ② 快門效果 [SHTR EFFECT] (→ 38)
- ③ 返回攝錄影機狀態菜單 [RETURN] (返回)
如果選擇 [RETURN] (返回) 設置在 [YES]，菜單將返回 [CAMERA FUNCTIONS] (攝錄影機功能) 菜單。

ENGLISH

Menu Functions

The illustrations of the menus are intended for explaining the functions; the actual menus look somewhat different.

**Camera Mode Main-Menu
[CAMERA FUNCTIONS]**

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. DISPLAY SETUP
4. OTHER FUNCTIONS

[CAMERA SETUP] Sub-Menu ①

- ① Cinema-like Format Recording [CINEMA] (→ 40)
- ② Shutter Effect [SHTR EFFECT] (→ 38)
- ③ Returning to the Camera Mode Menu [RETURN]
If you set [RETURN] to [YES], the menu changes back to the [CAMERA FUNCTIONS] Menu.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Функции меню

Рисунки меню предназначены для объяснения функций; действительные меню выглядят немного по-другому.

**Главное меню режима камеры
[CAMERA FUNCTIONS]**

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. DISPLAY SETUP
4. OTHER FUNCTIONS

Подменю [CAMERA SETUP] ①

- ① Формат записи, подобный кино [CINEMA] (→ 41)
- ② Эффект затвора [SHTR EFFECT] (→ 39)
- ③ Возврат к меню режима камеры [RETURN]
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню снова изменятся на меню [CAMERA FUNCTIONS].

العربية

وظائف القائمة

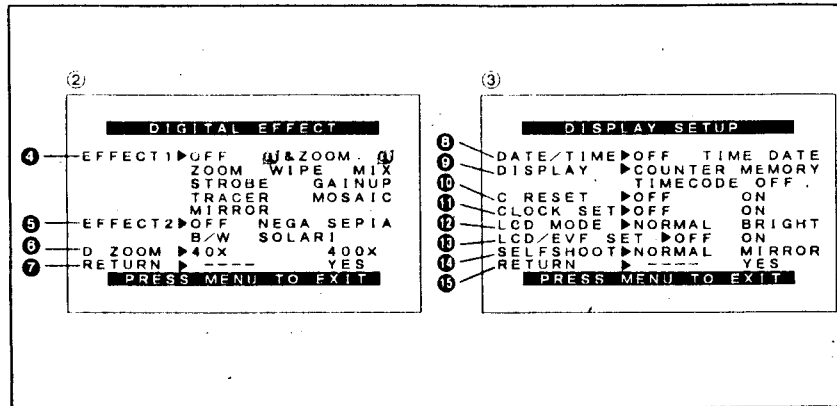
المصوود من الرسومات التوضيحية للقوائم هو شرح الوظائف. القوائم الفعلية تبدو مختلفة إلى حد ما.

**القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا
[CAMERA FUNCTIONS]**

1. CAMERA SETUP (إعدادات الكاميرا)
2. DIGITAL EFFECT (التأثير الرقمي)
3. DISPLAY SETUP (إعدادات العرض)
4. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] ①

- ① التسجيل بهيئة مثل السينما [CINEMA] (→ 41)
- ② تأثير ضغط الغلق [SHTR EFFECT] (→ 39)
- ③ العودة إلى قائمة وضع الكاميرا [RETURN]
إذا حددت نتيجة [RETURN] إلى [YES]، تعود القائمة ثانية إلى القائمة [CAMERA FUNCTIONS].



中文

攝錄影機狀態主菜單
[CAMERA FUNCTIONS] (攝錄影機功能) (續)

[DIGITAL EFFECT] 次菜單 ②

- ④ 數位效果 1 [EFFECT1] (→ 72)
- ⑤ 數位效果 2 [EFFECT2] (→ 74)
- ⑥ 數位變焦 [D.ZOOM] (→ 36)
- ⑦ 回到攝錄影機狀態主菜單 [RETURN]

[DISPLAY SETUP] 次菜單 ③

- ⑧ 日期和時間指示 [DATE/TIME] (→ 178)
- ⑨ 計數器顯示狀態 [DISPLAY] (→ 178)
- ⑩ 計數器復原 [C.RESET] (→ 170)
可使計數器復原至零。
然而，時間編碼不能被復原。
- ⑪ 日期和時間設定 [CLOCK SET] (→ 140)
- ⑫ 液晶顯示監視器照明狀態 [LCD MODE] (→ 144)
- ⑬ 液晶顯示監視器和電子尋像器調節 [LCD/EVF SET] (→ 144)
- ⑭ 自拍 [SELF SHOOT] (→ 34)
- ⑮ 回到攝錄影機狀態主菜單 [RETURN]

ENGLISH

Camera Mode Main-Menu
[CAMERA FUNCTIONS] (Continued)

[DIGITAL EFFECT] Sub-Menu ②

- ④ Digital Effects 1 [EFFECT1] (→ 72)
- ⑤ Digital Effects 2 [EFFECT2] (→ 74)
- ⑥ Digital Zoom [D.ZOOM] (→ 36)
- ⑦ Returning to the Camera Mode Main-Menu [RETURN]

[DISPLAY SETUP] Sub-Menu ③

- ⑧ Date and Time Indication [DATE/TIME] (→ 178)
- ⑨ Counter Display Mode [DISPLAY] (→ 178)
- ⑩ Counter Reset [C.RESET] (→ 170)
To reset the counter to zero.
However, the Time Code cannot be reset.
- ⑪ Date and Time Setting [CLOCK SET] (→ 140)
- ⑫ LCD Lighting Mode [LCD MODE] (→ 144)
- ⑬ LCD and Finder Adjustment [LCD/EVF SET] (→ 144)
- ⑭ Self-Recording [SELF SHOOT] (→ 34)
- ⑮ Returning to the Camera Mode Main-Menu [RETURN]

РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима камеры
[CAMERA FUNCTIONS] (продолжение)

[DIGITAL EFFECT] Подменю ②

- ④ Цифровые эффекты 1 [EFFECT1] (→ 73)
- ⑤ Цифровые эффекты 2 [EFFECT2] (→ 75)
- ⑥ Цифровой трансфокатор [D.ZOOM] (→ 37)
- ⑦ Возврат к главному меню режима камеры [RETURN]

[DISPLAY SETUP] Подменю ③

- ⑧ Индикация даты и времени [DATE/TIME] (→ 179)
- ⑨ Режим индикации счетчика [DISPLAY] (→ 179)
- ⑩ Сброс счетчика [C.RESET] (→ 171)
Для сброса счетчика на нуль.
Однако сброс временного кода невозможен.
- ⑪ Установка даты и времени [CLOCK SET] (→ 141)
- ⑫ Режим освещения ЖКИ видеомонитора [LCD MODE] (→ 145)
- ⑬ Регулировка ЖКИ видеомонитора и искателя [LCD/EVF SET] (→ 145)
- ⑭ Запись собственного изображения [SELF SHOOT] (→ 35)
- ⑮ Возврат к главному меню режима камеры [RETURN]

العربية

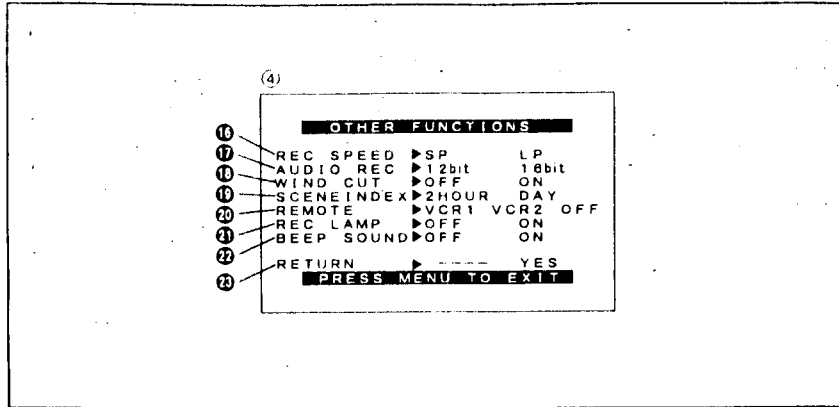
القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا
[CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] ②

- ④ التأثيرات الرقمية 1 [EFFECT1] (→ 73)
- ⑤ التأثيرات الرقمية 2 [EFFECT2] (→ 75)
- ⑥ الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 37)
- ⑦ العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [RETURN]

القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] ③

- ⑧ بيان التاريخ والوقت [DATE/TIME] (→ 179)
- ⑨ وضع عرض العداد [DISPLAY] (→ 179)
- ⑩ إعادة تهيئة العداد [C.RESET] (→ 171)
إعادة تهيئة العداد إلى الصفر.
مع ذلك، لا يمكن إعادة تهيئة رمز الوقت.
- ⑪ تهيئة التاريخ والوقت [CLOCK SET] (→ 141)
- ⑫ وضع إضاءة الشاشة LCD [LCD MODE] (→ 145)
- ⑬ ضبط الشاشة LCD والمعين [LCD/EVF SET] (→ 145)
- ⑭ تسجيل الذات [SELF SHOOT] (→ 35)
- ⑮ العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [RETURN]



中文

攝錄影機狀態主菜單 [CAMERA FUNCTIONS] (攝錄影機功能) (續)

[OTHER FUNCTIONS] (其它功能) 次菜單 ④

- 16 錄影速度狀態 [REC SPEED] (→ 24)
- 17 音頻錄製狀態 [AUDIO REC] (→ 98)
- 18 風聲緩和器 [WIND CUT]
如果您將 [WIND CUT] 設置在 [ON] 時，風吹麥克風的聲音將傳到減少。然而，對低音範圍的再生也會有輕微的不利影響。
- 19 場景索引狀態 [SCENEINDEX] (→ 64)
- 20 遙控器狀態 [REMOTE] (→ 112)
- 21 錄影燈 [REC LAMP] (→ 30)
- 22 響警聲音 [BEEP SOUND]
如果您將 [BEEP SOUND] 設置在 [ON] 時，在下列情況下，將發出確認 / 報警響警聲音：
1 響警聲音
• 當您開始拍攝時
• 當您將 [OFF/ON] 開關從 [OFF] 切換至 [ON] 時
2 響警聲音
• 當您暫停拍攝時
10 響警聲音
• 當您在拍攝之前或拍攝之中進行了不正確的操作時
- 23 回到攝錄影機狀態主菜單 [RETURN]

ENGLISH

Camera Mode Main-Menu [CAMERA FUNCTIONS] (Continued)

[OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu ④

- 16 Recording Speed Mode [REC SPEED] (→ 24)
- 17 Audio Recording Mode [AUDIO REC] (→ 98)
- 18 Wind Noise Reduction [WIND CUT]
If you set [WIND CUT] to [ON], the noise of the wind hitting the microphone is reduced. However, this also causes a slight deterioration of the sound reproduction in the bass range.
- 19 Scene Index Mode [SCENEINDEX] (→ 64)
- 20 Remote Controller Mode [REMOTE] (→ 112)
- 21 Recording Lamp [REC LAMP] (→ 30)
- 22 Beep Sound [BEEP SOUND]
If you set [BEEP SOUND] to [ON], a confirmation/ alarm beep sound is emitted in the following cases:
1 Beep
• When you start recording
• When you switch the [OFF/ON] Switch from [OFF] to [ON]
2 Beeps
• When you pause recording
10 Beeps
• When you operate the Movie Camera in an inappropriate way before or during recording
- 23 Returning to the Camera Mode Main-Menu [RETURN]

РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима камеры [CAMERA FUNCTIONS] (продолжение)

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ④

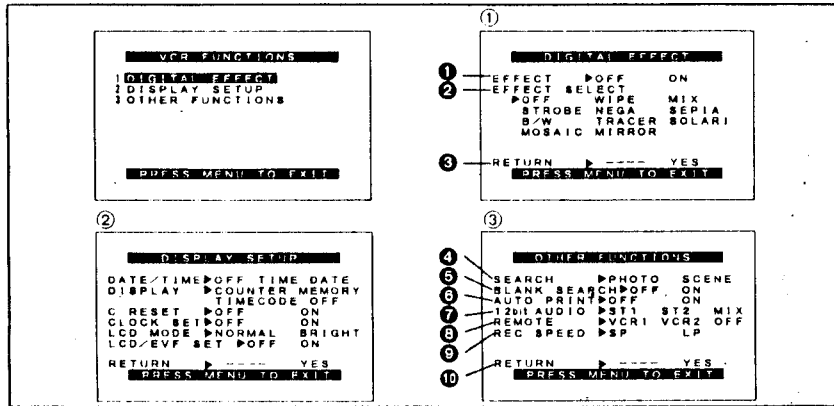
- 16 Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 25)
- 17 Режим аудио записи [AUDIO REC] (→ 99)
- 18 Буфер защиты от ветра [WIND CUT]
Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT], уменьшается шум ветра, попадающего в микрофон. Однако это также вызывает легкое ухудшение воспроизведения звука в басовом диапазоне.
- 19 Режим индексации сцены [SCENEINDEX] (→ 65)
- 20 Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (→ 113)
- 21 Лампа записи [REC LAMP] (→ 31)
- 22 Звуковой сигнал [BEEP SOUND]
Если Вы установите режим [ON] для пункта [BEEP SOUND], раздается звуковой сигнал подтверждения/предупреждения в следующих случаях:
1 Звуковой сигнал
• Когда Вы начинаете запись
• Когда Вы переключаете переключатель [OFF/ON] из положения [OFF] в положение [ON]
2 Звуковые сигналы
• Когда Вы выполняете паузу записи
10 Звуковые сигналы
• Когда Вы управляете видеокамерой неправильным способом до или во время записи
- 23 Возврат к главному меню режима камеры [RETURN]

العربية

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] ④

- 16 وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 25)
- 17 وضع تسجيل الصوت [AUDIO REC] (→ 99)
- 18 مضع صخب الرياح [WIND CUT]
إذا قمت بوضع [ON] على [WIND CUT]، يتم تقليل صخب الرياح المرتبطة بالميكروفون. مع ذلك، هذا أيضاً يسبب تدهور بسيط في الاستعادة الصوتية في مدى الجهير العميق.
- 19 وضع فهرس المنظر [SCENEINDEX] (→ 65)
- 20 وضع مفتاح التحكم عن بعد [REMOTE] (→ 113)
- 21 لمبة التسجيل [REC LAMP] (→ 31)
- 22 صوت نغمة التنبيه [BEEP SOUND]
إذا قمت بتثبيت [ON] على [BEEP SOUND]، ستمت نغمة تنبيه تأكيد في الحالات التالية:
1 نغمة التنبيه واحدة
• عندما تبدأ التسجيل
• عندما تحول المفتاح [OFF/ON] من [OFF] إلى [ON]
2 نغمة تنبيه
• عندما تقوم بإيقاف المؤقت للتسجيل
10 نغمات تنبيه
• عندما تشغيل كاميرا الفيديو التسميائية بطريقة غير سليمة قبل أو أثناء التسجيل.
- 23 العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [RETURN]



中文

錄放影機狀態主菜單 [VCR FUNCTIONS]
(錄放影機功能)

1. DIGITAL EFFECT (數位效果)
2. DISPLAY SETUP (顯示設定)
3. OTHER FUNCTIONS (其它功能)

[DIGITAL EFFECT] 次菜單 ①

- ① 數位效果啟動 / 關閉 [EFFECT] (→ 92)
- ② 數位效果選擇 [EFFECT SELECT] (→ 92)
- ③ 回到錄放影機狀態主菜單 [RETURN]
如果您將 [RETURN] (返回) 設置在 [YES]，菜單將返回 [VCR FUNCTIONS] (錄放影機功能) 菜單。

[DISPLAY SETUP] 次菜單 ②

[DISPLAY SETUP] 子菜單中的所有項目與 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單上 [DISPLAY SETUP] 子菜單中的對應項目相同。

[OTHER FUNCTIONS] 次菜單 ③

- ④ 索引導影狀態 [SEARCH] (→ 60, 62, 64)
- ⑤ 空白導影 [BLANK SEARCH] (→ 58)
- ⑥ 自動打印 [AUTO PRINT] (→ 124)
- ⑦ 音頻輸出狀態 [12bit AUDIO] (→ 100)
- ⑧ 遙控器狀態 [REMOTE] (→ 112)
- ⑨ 錄影速度狀態 [REC SPEED] (→ 116)
- ⑩ 回到錄放影機狀態主菜單 [RETURN]

ENGLISH

VCR Mode Main-Menu [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

[DIGITAL EFFECT] Sub-Menu ①

- ① Digital Effect On/Off [EFFECT] (→ 92)
- ② Digital Effect Selection [EFFECT SELECT] (→ 92)
- ③ Returning to the VCR Mode Main-Menu [RETURN]
If you set [RETURN] to [YES], the Menu changes back to the [VCR FUNCTIONS] Menu.

[DISPLAY SETUP] Sub-Menu ②

All items on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu are the same as those on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Menu.

[OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu ③

- ④ Index Search Mode [SEARCH] (→ 60, 62, 64)
- ⑤ Blank Search [BLANK SEARCH] (→ 58)
- ⑥ Automatic Printing [AUTO PRINT] (→ 124)
- ⑦ Audio Output Mode [12bit AUDIO] (→ 100)
- ⑧ Remote Controller Mode [REMOTE] (→ 112)
- ⑨ Recording Speed Mode [REC SPEED] (→ 116)
- ⑩ Returning to the VCR Mode Main-Menu [RETURN]

РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима ВКМ
[VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

[DIGITAL EFFECT] Подменю ①

- ① Включение/выключение цифрового эффекта [EFFECT] (→ 93)
- ② Выбор цифрового эффекта [EFFECT SELECT] (→ 93)
- ③ Возврат к главному меню режима ВКМ [RETURN]
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню снова изменится на меню [VCR FUNCTIONS].

[DISPLAY SETUP] Подменю ②

Все пункты в подменю [DISPLAY SETUP] являются такими же, как таковые в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

[OTHER FUNCTIONS] Подменю ③

- ④ Режим поиска по индексации [SEARCH] (→ 61, 63, 65)
- ⑤ Поиск незаписанного участка [BLANK SEARCH] (→ 59)
- ⑥ Автоматическая печать [AUTO PRINT] (→ 125)
- ⑦ Режим аудио выхода [12bit AUDIO] (→ 101)
- ⑧ Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (→ 113)
- ⑨ Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 117)
- ⑩ Возврат к главному меню режима ВКМ [RETURN]

العربية

القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت
[VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT (التأثير الرقمي)
2. DISPLAY SETUP (إعداد العرض)
3. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]

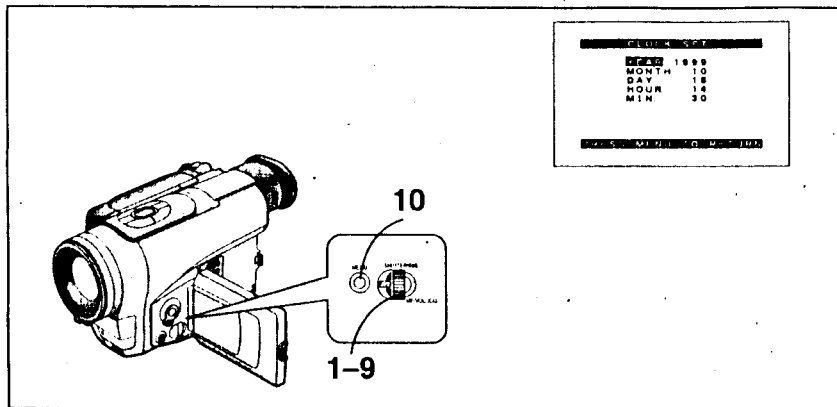
- ① تشغيل/إيقاف التأثير الرقمي [EFFECT] (→ 93)
- ② اختيار التأثير الرقمي [EFFECT SELECT] (→ 93)
- ③ العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [RETURN]
إذا قمت بتثبيت [YES]، تتغير القائمة ثانية إلى القائمة [VCR FUNCTIONS].

القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP]

كل البند الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] من بند تلك الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] على الشاشة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS]

- ④ وضع البحث الفهرسي [SEARCH] (→ 61, 63, 65)
- ⑤ بحث الأجزاء الشاغرة [BLANK SEARCH] (→ 59)
- ⑥ الطباعة الأوتوماتيكية [AUTO PRINT] (→ 125)
- ⑦ وضع خرج الصوت [12bit AUDIO] (→ 101)
- ⑧ وضع مفتاح التحكم عن بعد [REMOTE] (→ 113)
- ⑨ وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 117)
- ⑩ العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [RETURN]



中文

設定日期和時間

將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[CLOCK SET] (時鐘設定) 設置在[ON]時，可顯示上圖所示菜單。

例如：將時鐘設定為 1999 年 10 月 15 日 14:30 時。

- 1 轉動[PUSH]環，設定至[1999]。
年數將以下列順序改變：
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 按[PUSH]環，選擇[MONTH](月)。
- 3 轉動[PUSH]環，設定至[10]。
- 4 按[PUSH]環，選擇[DAY](日)。
- 5 轉動[PUSH]環，設定至[15]。
- 6 按[PUSH]環，選擇[HOUR] (小時)。
- 7 轉動[PUSH]環，設定至[14]。
- 8 按[PUSH]環，選擇[MIN.](分鐘)。
- 9 轉動[PUSH]環，設定至[30]。
- 10 按[MENU] (菜單) 鈕，結束日期和時間設定。

將從[00]秒開始進行時鐘操作。
再按一次該按鈕，使菜單消失。

- 由於攝錄影機內藏的時鐘有一些細微的誤差，請注意在開始拍攝之前對時間加以確認。如果出現閃爍的[]指示，請充電內藏的電池(→ 142)，並重新調整日期和時間。
- 本時鐘系統採用 24 小時制。

ENGLISH

Setting the Date and Time

If you set [CLOCK SET] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [ON], the menu shown above appears.

For example: To set the clock to 15th October 1999, 14:30.

- 1 Turn the [PUSH] Dial to set to [1999].
The years change in the following order:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 Press the [PUSH] Dial to select [MONTH].
- 3 Turn the [PUSH] Dial to set to [10].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [DAY].
- 5 Turn the [PUSH] Dial to set to [15].
- 6 Press the [PUSH] Dial to select [HOUR].
- 7 Turn the [PUSH] Dial to set to [14].
- 8 Press the [PUSH] Dial to select [MIN.].
- 9 Turn the [PUSH] Dial to set to [30].
- 10 Press the [MENU] Button to finish the date and time setting.

The operation of the clock starts from [00] seconds.
Pressing the button one more time makes the Menu disappear.

- As the time of the Movie Camera's built-in clock is subject to a slight imprecision, be sure to check the time before recording. If the flashing [] indication appears, charge the built-in battery (→ 142) and set the date and time again.
- The clock employs the 24-hour system.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Установка даты и времени

Если Вы установите режим [ON] для пункта [CLOCK SET] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS], появляется меню, показанное выше.

Например: Для установки часов на 15 октября 1999 года, 14:30.

- 1 Поверните регулятор [PUSH] для установки [1999].
Года изменяются в следующем порядке:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MONTH] (месяц) Режим.
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для установки [10].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [DAY] (день).
- 5 Поверните регулятор [PUSH] для установки [15].
- 6 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [HOUR] (часы).
- 7 Поверните регулятор [PUSH] для установки [14].
- 8 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MIN.] (минуты).
- 9 Поверните регулятор [PUSH] для установки [30].
- 10 Нажмите кнопку [MENU] для завершения установки даты и времени.
Работа часов начинается с [00] секунд.
Нажатие кнопки еще раз приводит к исчезновению меню.

- Так как время на встроенных часах видеокамеры может быть слегка неточным, следует проверять время перед записью. Если появляется мигающая индикация [], зарядите встроенную батарею (→ 143) и установите дату и время повторно.
- В часах используется 24-часовая система.

العربية

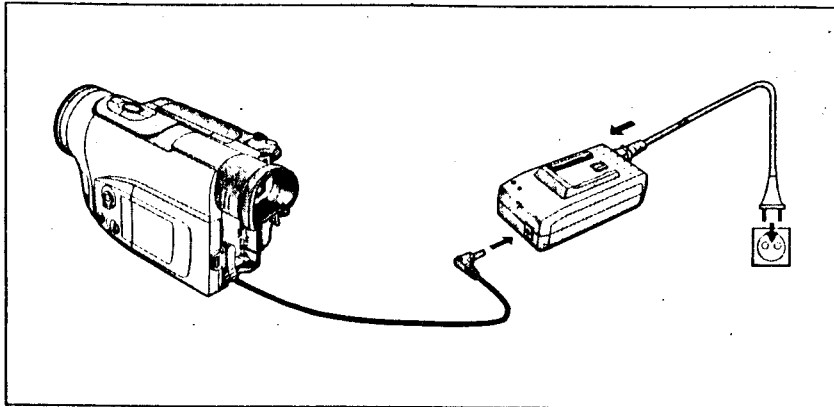
تهيئة التاريخ والوقت

إذا قمت بتهيئة [CLOCK SET] على القائمة العربية [DISPLAY SETUP] قائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS] يظهر القائمة التالية لاسفل.

على سبيل المثال: لضبط الساعة إلى 15 أكتوبر 1999 الساعة 14:30.

- 1 أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [1999].
تتغير السنوات في الترتيب التالي:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MONTH] (الشهر).
- 3 أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [10].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [DAY] (اليوم).
- 5 أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [15].
- 6 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [HOUR] (الساعة).
- 7 أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [14].
- 8 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MIN.] (الدقيقة).
- 9 أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [30].
- 10 اضغط الزر [MENU] لإنهاء تهيئة التاريخ والوقت.
يبدأ تشغيل الساعة من [00] الثواني.
ضبط الزر مرة أخرى يجعل القائمة تختفي.

- يجب أن توقيت الساعة الداخلية للكاميرا الفيديو السببنا حصة لظلال من عدم الدقة. تأكد من مراجعة الوقت قبل التسجيل. إذا ظهر الوميض []، يرجى شحن البطارية الداخلية (→ 143) وقم بتهيئة التاريخ والوقت مرة أخرى.
- تعمل الساعة بنظام الـ 24 ساعة.



中文

給內藏鋰電池充電

內藏鋰電池是用於維持時鐘運轉的。當出現 [] 指示時，說明內藏電池已經耗盡。請用下列方法給耗盡的電池充電，並在充電之後，進行日期和時間設定。

- 1 將交流轉接器連接至攝錄影機，和交流主插座。(→ 16)
- 2 關閉攝錄影機的電源。
- 3 使攝錄影機處於該狀態約 4 小時。
內藏鋰電池充電 4 小時後，可為時鐘供電約 3 個月。

ENGLISH

Charging the Built-In Lithium Battery

The built-in battery maintains the operation of the clock. When the [] indication appears, the built-in lithium battery is discharged. Charge the discharged battery in the following way and after charging is finished, set the date and time.

- 1 Connect the AC Adaptor to the Movie Camera and to an AC mains socket. (→ 16)
- 2 Leave the Movie Camera turned off.
- 3 Leave the Movie Camera in this condition for approximately 4 hours.
After charging for 4 hours, the built-in lithium battery can power the clock for approximately 3 months.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Зарядка встроенной литиевой батарейки

Встроенная батарейка поддерживает функционирование часов. Если появилась индикация [], встроенная литиевая батарейка разрядилась. Зарядите разряженную батарейку следующим способом и, по окончании зарядки, установите дату и время.

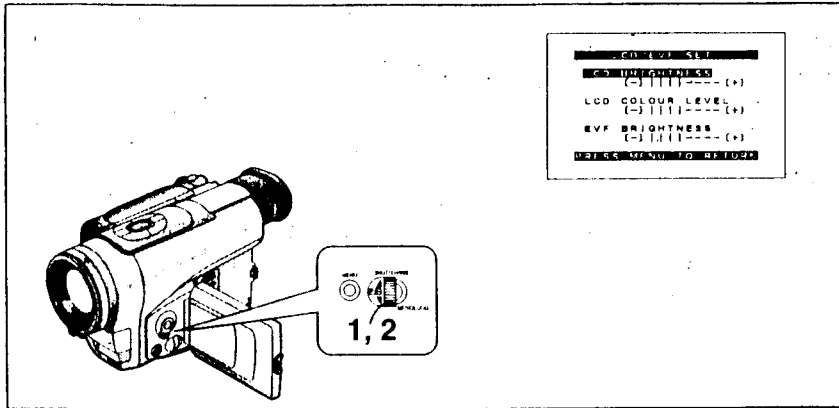
- 1 Подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере и к гнезду сети питания переменного тока. (→ 17)
- 2 Оставьте видеокамеру выключенной.
- 3 Оставьте видеокамеру в этом состоянии в течении приблизительно 4 часов.
После зарядки в течение 4 часов встроенная батарейка может снабжать часы электропитанием в течение приблизительно 3 месяцев.

العربية

شحن البطارية الليثيوم الداخلية

البطارية الداخلية تحفظ تشغيل الساعة. عندما يظهر البان [] تكرر شحنة البطارية الليثيوم الداخلية قد نفذت. إنشء البطارية الفارغة الشحنة بالطريق التالية بعد إنتهاء الشحن. إنشء التاريخ والوقت.

- 1 قم بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية وإلى مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد. (→ 17)
- 2 أترك كاميرا الفيديو السينمائية في وضع القفل.
- 3 أترك كاميرا الفيديو السينمائية في هذا الوضع لمدة 4 ساعات تقريباً.
بعد الشحن لمدة 4 ساعات، يمكن لبطارية الليثيوم الداخلية أن تزود الساعة بالقدرة لمدة 3 أشهر تقريباً.



中文

調節液晶顯示監視器/電子尋像器

將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[LCD/EVF SET](液晶顯示監視器狀態)設置在[ON]時，可顯示下列項目。

液晶顯示監視器亮度 [LCD BRIGHTNESS]
可調節液晶顯示器屏幕上畫面之亮度。

液晶顯示監視器色彩電平 [LCD COLOUR LEVEL]
可調節液晶顯示器屏幕上畫面之色彩濃度。

電子尋像器亮度 [EVF BRIGHTNESS]
可調節電子尋像器中畫面之亮度。

- 1 按[PUSH]環，選擇您打算調節的項目。每次按該鈕，可變為下一個項目。
- 2 轉動[PUSH]環。旋轉該環，可增加或減少條棒指示的垂直條棒。

如果您使用遙控器進行調節時，請按[ITEM](項目)鈕選擇項目，然後按[SET]鈕對其加以調節。持續按住[SET]鈕可改變條棒的數位。

增強整個液晶顯示監視器的亮度時
將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[LCD MODE](液晶顯示監視器狀態)項設置在[BRIGHT](亮)。

• 這些調節，將不會對實際拍攝的圖像有任何影響。

ENGLISH

Adjusting the LCD Monitor/Finder

If you set [LCD/EVF SET] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [ON], the following items are displayed.

LCD Brightness [LCD BRIGHTNESS]
To adjust the brightness of the picture on the LCD screen.

LCD Colour Level [LCD COLOUR LEVEL]
To adjust the colour saturation of the picture on the LCD screen.

Finder Brightness [EVF BRIGHTNESS]
To adjust the brightness of the picture in the Finder.

- 1 Press the [PUSH] Dial to select the item that you want to adjust.
- 2 Turn the [PUSH] Dial. Turning it increases or decreases the number of vertical bars of the Bar Indication.

If you use the Remote Controller for these adjustments, press the [ITEM] Button to select the item, and then press the [SET] Button to adjust it. Keeping the [SET] Button pressed changes the number of bars.

Increasing the Brightness of the Whole LCD Monitor Screen
Set [LCD MODE] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [BRIGHT].

• These adjustments have no influence on the actually recorded picture.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Регулировка ЖКИ видеомонитора/искателя

Если Вы установите режим [ON] для пункта [LCD/EVF SET] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS], высвечиваются следующие пункты.

Яркость ЖКИ экрана [LCD BRIGHTNESS]
Для регулировки яркости изображения на ЖКИ экране.

Уровень цветности ЖКИ экрана [LCD COLOUR LEVEL]
Для регулировки цветowego насыщения изображения на ЖКИ экране.

Яркость искателя [EVF BRIGHTNESS]
Для регулировки яркости изображения в искателе.

- 1 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта, который Вы желаете подрегулировать. При каждом нажатии выполняется переход к следующему пункту.
- 2 Поверните регулятор [PUSH]. При его повороте увеличивается или уменьшается количество вертикальных полос в шкальном индикаторе.

Если Вы используете устройство дистанционного управления для этих регулировок, нажмите кнопку [ITEM] для выбора пункта, а затем снова нажмите кнопку [SET] для его регулировки. Удерживание нажатой кнопки изменяется количество полос.

Увеличение яркости всего экрана ЖКИ видеомонитора
Установите режим [BRIGHT] для пункта [LCD MODE] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS].

• Эти регулировки не оказывают влияния на действительно записанное изображение.

العربية

ضبط شاشة المراقبة LCD/المعين

إذا قمت بتثبيت [LCD/EVF SET] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS]، يتم عرض الصور التالية.

[LCD BRIGHTNESS] لضبط شاشة المراقبة LCD
لضبط سطوع الصورة على شاشة المراقبة LCD.

[LCD COLOUR LEVEL] مستوى ألوان الشاشة LCD
لضبط تشبع الألوان للصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD.

[EVF BRIGHTNESS] لضبط المعين
لضبط سطوع الصورة الموجودة في المعين.

- 1 اضغط القرص [PUSH] لاختيار البند الذي تريد أن تضبطه.
- 2 أدر القرص [PUSH] لإدارته تزيد أو تقلل الأعمدة الرأسية للمبيان العمودي.

إذا استخدمت مفتاح التحكم عن بعد من أجل الوضع لضبط هذه [ITEM] لاختيار البند، ثم اضغط الزر [SET] لضبط الاختصاص بالزر [SET] بحسب ما يغير عدد الأعمدة.

زيادة سطوع عمل شاشة المراقبة LCD
قم بتثبيت [LCD MODE] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS] [BRIGHT].

• ليس لإوضاع لضبط هذه تأثيراً على الصورة المسجلة الفعلية.

使用注意事項

在雨雲之中或海邊上使用時，小心勿讓攝錄影機中進水。

- 攝錄影機和錄影帶可能會受損(可能無法得到維修)。
如果不慎讓海水灑到攝錄影機上，請將一塊軟布用清水浸濕並充分擰乾後，用其仔細擦拭攝錄影機機體。然後，再用一塊乾燥的軟布將機體整體擦拭一遍。

使攝錄影機避開磁性設備(電視機、電視遊戲機等)。

- 如果您在電視機附近使用攝錄影機時，電磁輻射可能會引起圖像和聲音失真。
攝音器和大功率馬達所產生的強磁場，可能會損壞錄影帶的拍攝內容而使圖像失真。
來自微波爐的電磁輻射會對攝錄影機造成不利影響，而引起圖像和聲音失真。
如果攝錄影機受到磁性設備的有利影響，且無法正常工作時，請關閉攝錄影機取出電池或拔出交流轉接器，然後再插入電池或連接交流轉接器。然後打開攝錄影機。

勿靠近收音機發射台或高壓電線使用攝錄影機

- 如果您靠近收音機發射台或高壓電線進行拍攝時，拍攝的圖像和聲音可能會受到不利影響。

勿將攝錄影機用作監視和其它工業目的

- 如果攝錄影機使用時間太長時，內部溫度會昇得過高，並可能導致功能失常。
該攝錄影機並非設計用於工業目的。

在海邊或類似之處進行使用時，小心勿讓沙子或微小塵埃進入攝錄影機之內。

- 沙子和塵埃可能會損壞攝錄影機和錄影帶(插入和取出錄影帶時請多加小心)。

Cautions for Use

Take care that no water enters the Movie Camera when using it in the rain and snow or on the beach.

- The Movie Camera and the cassette could become damaged. (It might not be repairable.)
If seawater has accidentally splashed on the Movie Camera, moisten a soft cloth with tap water, wring it well and wipe the camera body carefully with it. Then thoroughly wipe it with a soft, dry cloth.

Keep the Movie Camera away from magnetized equipment (TVs, video games, etc.).

- If you use the Movie Camera on or near a TV, the electromagnetic radiation may cause picture and sound distortion.
Strong magnetic fields generated by speakers and large motors may damage the recordings on the tape and distort the picture.
The electromagnetic radiation from micro-processors can adversely influence the Movie Camera and cause picture and sound distortion.
If the Movie Camera is adversely influenced by magnetized equipment and does not work correctly, turn the Movie Camera off, remove the Battery or disconnect the AC Adaptor and attach the Battery or connect the AC Adaptor again. Then turn the Movie Camera on.

Do not use the Movie Camera near a radio transmitter or high-voltage power line.

- If you record near a radio transmitter or high-voltage power line, the recorded picture and sound may be adversely influenced.

Do not use the Movie Camera for surveillance and other industrial applications.

- If the Movie Camera is being used for a long time, the inside temperature could rise excessively and this may cause malfunction.
This Movie Camera is not designed for industrial use.

Take care that no sand and fine dust enters the Movie Camera when using it on a beach or similar places.

- Sand and dust could damage the Movie Camera and cassette. (Be careful when inserting and removing the cassette.)

Меры предосторожности при использовании

Установленный производителем в порядке п. 2 ст 5 Федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

При использовании видеокамеры во время дождя и снега или на пляже будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попала вода.

- Возможно повреждение видеокамеры и кассеты. (Это повреждение может быть неисправимым.)
Если на видеокамеру случайно брызнула морская вода, смочите мягкую ткань водопроводной водой, хорошо отожмите и аккуратно протрите ей корпус видеокамеры. Затем тщательно протрите его мягкой сухой тканью.

Держите видеокамеру подальше от намагниченного оборудования (телевизор, ТВ игр т.д.).

- Если Вы используете видеокамеру возле телевизора, электромагнитное излучение может стать причиной искажений изображения и звука.
Сильные магнитные поля, генерируемые громкоговорителями и большими электродвигателями, могут повредить запись на ленте и вызвать искажение изображения.
Электромагнитное излучение от микрокомпьютеров может оказать неблагоприятное воздействие на видеокамеру и стать причиной искажений изображения и звука.
Если видеокамера испытывает неблагоприятное воздействие электромагнитного излучения от намагниченного оборудования и работает неправильно, выключите видеокамеру, удалите батареи или отсоедините адаптер переменного тока и снова вставьте батареи или присоедините адаптер переменного тока. Затем включите видеокамеру.

Не используйте видеокамеру возле радиоприемников или высоковольтных линий передачи.

- Если Вы выполняете запись возле радиоприемников или высоковольтных линий передачи, записанные изображение и звук могут испытывать неблагоприятное воздействие.

Не используйте видеокамеру для надзора или другого промышленного применения.

- Если видеокамера используется в течение длительного периода времени, внутренняя температура повышается, и это может вызвать неполадку.
Эта видеокамера не сконструирована для промышленного использования.

При использовании видеокамеры на пляже или подобном месте будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попали песок и мелкая пыль.

- Песок и пыль может привести к повреждению видеокамеры и кассеты. (Будьте осторожны при вставлении и вынимании кассеты.)

تنبيهات من أجل الإستخدام

إحرص على عدم دخول أي ماء إلى داخل كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدامها في المطر والجليد أو على الشاطئ.

- قد تتلف كاميرا الفيديو السينمائية والشريط (قد يكون هذا غير قابل للإصلاح) إذا نثر ماء البحر من طريق الخطأ على كاميرا الفيديو السينمائية. بل نفضة من الفماش القطن بما المضمون واصرفها جيداً واصح جسم الكاميرا بها بحرص. ثم إستمها جيداً بغطاءة آينة وجافة.

إحفظ كاميرا الفيديو السينمائية بعيداً عن الأجهزة المغنطية (التليفزيونات، الألعاب التليفزيونية، الخ).

- إذا إستخدمت كاميرا الفيديو السينمائية على تليفزيون أو بالقرب منه، قد يسبب الإشعاع الكهرومغناطيسي تشويشاً في الصوت والصورة.
المجالات المغنطية القوية المتولدة بواسطة الساعات والميزونات الكبيرة قد تتلف التسجيلات التي على الشريط وتشوه الصورة.
الإشعاع الكهرومغناطيسي الصادر من أجهزة الكمبيوتر الدقيقة يؤثر سلباً على كاميرا الفيديو السينمائية ويسبب تشوه الصورة والصوت.
إذا اقترت كاميرا الفيديو السينمائية بشيء بالأجهزة المغنطية ولم تعمل بصورة صحيحة، أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل، إرفع البطارية أو إصل محلل التيار الكهربائي المتردد وأدخل البطارية أو قم بتوصيل محلل التيار المتردد مرة أخرى، حينئذ أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.

لا تستخدم كاميرا الفيديو السينمائية بالقرب من مرسل راديو أو خط قدرة عالي الفلطية.

- إذا قمت بالتسجيل بالقرب من مرسل راديو أو خط قدرة عالي الفلطية، قد تتأثر الصورة المسجلة والصوت تأثيراً سلبياً.

لا تستخدم كاميرا الفيديو السينمائية في المراقبة وفي التطبيقات الصناعية الأخرى.

- إذا إستخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لوقت طويل، يمكن أن ترتفع درجة الحرارة الداخلية بصورة متزايدة وقد يؤدي هذا إلى حدوث خلل في التشغيل.
إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه غير مصممة من أجل الإستخدام الصناعي.

إحرص على ألا يتسرب الرمل أو الغبار الدقيق إلى داخل كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدامها على شاطئ البحر أو في الأماكن المماثلة.

- قد يسبب الرمل والغبار التلف للكاميرا الفيديو السينمائية والكاسيت. (توخى الحرس عند إدخال وإزاع الكاسيت.)

勿在攝錄影機上噴灑殺蟲劑或揮發劑。

- 這些物質可能會使機殼變形和引起表面塗層剝落。
- 勿用攝錄影機長時間直接與橡膠塗料製品相接觸。

勿使用揮發劑或稀釋劑進行清潔。

- 這些物質可能會使機殼變形和引起表面塗層剝落。
- 清潔之前，請取出電池或從交流電源插座上拔掉交流電源線。
- 請乾淨的軟布擦拭攝錄影機。清除頑固的髒跡時，請用布浸上用水稀釋的中性清潔劑，最後再用乾布收尾。

使用之後，最好排出錄影帶並取出電池或從交流電源插座上拔掉交流電源線。

- 如果錄影帶留在攝錄影機之內時，錄影帶可能會變熱而受損。
- 若將電池長期留在攝錄影機之內時，可能導致電壓電平降低，以至於充電之後，使其再也無法得到使用了。

交流轉接器的注意事項

- 當電池溫度較高時，充電時間將比普通狀態時稍長。
- 將電池安裝在交流轉接器上時，在檢查電池狀況中，[CHARGE] (充電) 燈會閃爍幾秒鐘。在此之後，[CHARGE] 燈會自動亮起並開始充電。
- 如果電池溫度過低或過高時，[CHARGE] 燈可能會閃爍不停，且無法進行充電。當電池充分冷卻或升溫時，將自動開始充電。然而，如果電池充分冷卻或升溫時，[CHARGE] 燈仍閃爍不停，則說明電池或交流轉接器中可能已發生了某些故障。在此情況下，請洽詢經銷商。
- 當您在收音機的附近使用交流轉接器時，收音機的接收信號可能會發生失真。請將交流轉接器離開收音機至少 1 米以上。
- 當交流轉接器正在使用時，它可能會發出輕微的嗡嗡聲，這是正常現象。
- 使用之後，必須從交流電源插座上拔掉交流電源線 (如果繼續連接，則仍將消耗少量電力)。
- 請保持交流轉接器的端子和電池清潔。

Do not spray insecticide or volatile agents on the Movie Camera.

- Such agents could deform the body and cause the surface coating to peel off.
- Do not leave the Movie Camera in direct contact with rubber or plastic products for a long time.

Do not use benzine or thinner for cleaning.

- They could deform the body and cause the surface coating to peel off.
- Before cleaning, remove the Battery or unplug the AC Mains Lead from the AC mains socket.
- Use the Movie Camera with a soft, clean cloth. To remove persistent stains, wipe with a cloth moistened with mild detergent diluted with water, and then finish with a dry cloth.

After use, always take out the cassette and remove the Battery or unplug the AC Mains Lead from the AC mains socket.

- If you leave the cassette in the Movie Camera, the tape can become loosened and damaged.
- If you leave the battery attached to the Movie Camera for a long time, the voltage level may drop excessively so that the Battery cannot be used any more even after charging.

Notes about the AC Adaptor

- When the battery is warm, charging takes longer than usual.
- After attaching the Battery to the AC Adaptor, the [CHARGE] Lamp flashes for a few seconds while the Battery condition is being checked. After that, the [CHARGE] Lamp automatically lights and charging starts.
- If the temperature of the Battery is extremely high or extremely low, the [CHARGE] Lamp may keep on flashing and charging is not possible. After the Battery has cooled down or warmed up sufficiently, charging starts automatically. However, if the [CHARGE] Lamp continues to flash after the Battery has cooled down or warmed up sufficiently, some malfunction may have occurred in the Battery or in the AC Adaptor. In this case, consult with your dealer.
- When you use the AC Adaptor near a radio, the radio reception may be distorted. Keep the AC Adaptor more than 1 metre away from the radio.
- When the AC Adaptor is in use, it may emit a whirring sound. However, this is normal.
- After use, be sure to disconnect the AC Mains Lead from the AC mains socket. (If you leave it connected, small amount of electricity is consumed.)
- Always keep the terminals of the AC Adaptor and the battery clean.

Не распыляйте на видеокамеру инсектициды или другие летучие вещества.

- Эти вещества могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Не допускайте непосредственного контакта видеокамеры с резиновыми или пластмассовыми изделиями в течение длительного времени.

Не используйте для чистки бензин или растворитель.

- Они могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Перед чисткой удалите батарею или отсоедините сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока.
- Протирайте видеокамеру мягкой чистой тканью. Для удаления стойких пятен протрите тканью, смоченной в растворе нейтрального кухонного порошка, а затем протрите сухой тканью.

После использования всегда вынимайте кассету и удаляйте батарею или отсоединяйте сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока.

- Если Вы оставите кассету в видеокамере, лента может размотаться, и возможно её повреждение.
- Если Вы оставите батарею в видеокамере в течение длительного периода времени, уровень напряжения может уменьшиться настолько, что дальнейшее использование батареи будет невозможно даже после зарядки.

Замечания об адаптере переменного тока

- Если батарея нагрелась, зарядка занимает больше времени, чем обычно.
- После присоединения батареи к адаптеру переменного тока лампа [CHARGE] мигает в течение нескольких секунд во время проверки состояния батареи. После этого лампа [CHARGE] высветивается автоматически, и начинается зарядка.
- Если температура батареи слишком низкая или слишком высокая, возможно продолжение мигания лампы [CHARGE], и зарядка невозможна. После достаточного охлаждения или нагревания батареи зарядка начинается автоматически. Однако если лампа [CHARGE] продолжает мигать после достаточного охлаждения или нагревания батареи возможно, что в батарее или в адаптере переменного тока произошла какая-то неисправность. В этом случае проконсультируйтесь с Вашим дилером.
- Когда Вы используете адаптер переменного тока возле радио, возможно ухудшение радиоприема. Держите адаптер переменного тока на расстоянии более 1 метра от радио.
- Когда используется адаптер переменного тока, он может издавать жужжащий звук. Однако это является нормальным.
- После использования следует отсоединить сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока. (Если Вы оставите его подсоединенным, потребляется небольшое количество электричества.)
- Всегда держите в чистоте клеммы адаптера переменного тока и батареи.

لا ترش مبيد حشري أو مواد عضوية على كاميرا الفيديو السينمائية.

- مثل هذه المواد يمكن أن تشوه بين الكاميرا وتسبب تقشر سطحها المصقول.
- تعمل كاميرا الفيديو السينمائية لتأمن المنتجات المصنوعة من البلاستيك أو المطاط لمدة طويلة من الزمن.

لا تستخدم البنزين أو التلتر من أجل التنظيف.

- يمكنها أن تشوه البنزين وتسبب تقشر سطح الكاميرا المصقول.
- قبل التنظيف، إزح البطارية أو إفسل قابس سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مجلس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
- إسح كاميرا الفيديو السينمائية بقمشة نظيفة ولينة لإزالة البقع الصعبة. إسحها بقمشة مبلطة بمنظف معتدل مخفف بالماء، وجفف في النهاية بقمشة جافة.

بعد الإستخدام، قم دائماً بإخراج الكاسيت وانزع البطارية أو إفسل قابس سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

- إذا تركت الكاسيت في كاميرا الفيديو السينمائية، يمكن أن يصبح الشريط مرتجلاً وبالتالي.
- إذا تركت البطارية في كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، قد ينخفض مستوى الطاقة بصورة شديدة جداً بحيث لا يمكن استخدامها بعد ذلك حتى بعد شحنها.

ملاحظات حول محمول التيار المتردد

- عندما تكون البطارية دافئة، يستغرق الشحن وقتاً أطول.
- بعد توصيل البطارية إلى محمول التيار المتردد، تومض اللمبة [CHARGE] لثواني قليلة بينما يتم مراجعة حالة البطارية. بعد ذلك، تضيء اللمبة [CHARGE] أوتوماتيكياً وبدأ الشحن.
- إذا كانت درجة حرارة البطارية مرتفعة للغاية أو منخفضة للغاية، قد تظل اللمبة [CHARGE] في حالة وميض ولكن الشحن يمكنه بعد أن تكون البطارية قد بردت أو دافئة بصورة كافية، يبدأ الشحن أوتوماتيكياً مع ذلك. إذا إستمرت اللمبة [CHARGE] في الوميض بعد أن تكون البطارية قد تم تبريدها أو دافئتها بصورة كافية، يكون هناك خطأ ما قد حدث في البطارية أو في محمول التيار المتردد. في هذه الحالة، إستشر الوكيل القريب منك.
- عندما تستخدم محمول التيار المتردد بالقرب من راديو، قد يتشوه استقبال الراديو. إحفظ محمول التيار المتردد حوالي متر واحد بعيداً عن الراديو.
- عندما يكون محمول التيار المتردد في حالة إستخدام، قد يندمج معه صوت أزيز مع ذلك، هذا أمر عادي.
- بعد الإستخدام، تأكد من فصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد. (إذا تركته موصولاً، يتم إستهلاك قدر ضئيل من الكهرباء.)
- قم دائماً بالمعاظ على أطراف التوصيل الخاصة بمحمول التيار المتردد والبطارية في حالة نظيفة.

■ 冷凝

確認內部是否已經形成冷凝，並對冷凝進行處理。

在立即開攝錄影機的電源後，若冷凝指示閃爍時，說明攝錄影機內部已經形成冷凝。在此情況下，攝錄影機將在約1分鐘後自動關機。處理方法如下：

1 取出錄影帶。

所有其它的功能都不會工作。根據冷凝程度，有時可能無法取出錄影帶。在此情況下，請等待2、3小時後再取出錄影帶。

2 打開磁帶室蓋，並等待2、3小時。

所需時間將取決於冷凝程度和環境溫度。

3 2、3小時後，打開攝錄影機並檢查冷凝指示是否消失。

為了更加安全，在重新使用攝錄影機之前，即使冷凝指示不再顯示，也請再等待1小時。

即使在冷凝指示出現以前，也應注意冷凝。

- 由於冷凝從逐漸形成的，在內部已經形成了冷凝後10-15分鐘之內，也可能不會出現冷凝指示。
- 在特別寒冷的地區，蒸氣可能已經凍結而變為白霜。在此情況下，需要額外等待2、3小時，以使凍霜首先溶化為冷凝，然後再將其消除。

霧蒙鏡頭的處理

將[OFF/ON]開關設置在[OFF]，使攝錄影機在此狀況下停留約1小時。

當鏡頭已經達到與其環境溫度大致相等的溫度時，霧蒙將自動得到清除。

■ Condensation

Determining Whether Condensation Has Formed Inside and Remedy for Condensation
If the Condensation Indication flashes after you turn on the Movie Camera, condensation has formed inside the Movie Camera. In this case, the Movie Camera automatically switches off after approximately 1 minute. Remedy as follows:

1 Take out the cassette.

All other functions do not work. Depending on the amount of condensation, it may not be possible to take out the cassette. In this case, wait 2-3 hours before taking out the cassette.

2 Leave the Cassette Compartment open and wait for 2-3 hours.

The required time depends on the amount of condensation and the ambient temperature.

3 After 2-3 hours, turn the Movie Camera on and check if the Condensation Indication is not displayed.

Even if the Condensation Indication is no longer displayed, wait 1 more hour for added safety before using the Movie Camera again.

Pay Attention to Condensation Even Before the Condensation Indication Appears.

- As condensation forms gradually, the Condensation Indication may not appear for the first 10-15 minutes after condensation has formed inside.
- In an extremely cold place, the condensation could freeze and turn into frost. In such a case, it takes an additional 2-3 hours for the frost to first melt into condensation and then to be dissolved.

Remedy for a Fogged-up Lens

Set the [OFF/ON] Switch to [OFF] and leave the Movie Camera in this condition for about 1 hour. When the lens has reached about the same temperature as its surroundings, it automatically clears up.

■ Конденсация влаги

Определение того, сформировалась ли влага внутри видеокамеры и принимаемые меры для устранения конденсации
Если после включения видеокамеры мигает индикация конденсации влаги, внутри видеокамеры сформировалась влага. В этом случае видеокамера автоматически отключится примерно через 1 минуту. Следует предпринять следующие меры:

1 Вытащите кассету.

Все другие функции не работают. В зависимости от количества скопившейся влаги внимание кассеты может оказаться невозможным. В таком случае подождите 2-3 часа перед выниманием кассеты.

2 Оставьте кассетный отсек открытым и подождите 2-3 часа.

Требуемое время зависит от количества скопившейся влаги и от окружающей температуры.

3 Через 2-3 часа включите видеокамеру и проверьте, не высвечивается ли индикация конденсации влаги.

Даже если индикация конденсации влаги больше не высвечивается, перед повторным использованием видеокамеры подождите еще 1 час для дополнительной безопасности.

Обращайте внимание на конденсацию еще до того, как появляется индикация конденсации влаги.

- Так как влага формируется постепенно, индикация конденсации влаги может не появиться через первые 10-15 минут после того, как внутри сформировалась влага.
- В очень холодном месте влага может замерзнуть и превратиться в изморозь. В таком случае таяние изморози, превращение её во влагу и последующее испарение занимает еще дополнительные 2-3 часа.

Принимаемые меры в случае запотевания объектива

Установите переключатель [OFF/ON] в положение [OFF] и оставьте видеокамеру в таком состоянии в течение около 1 часа. Когда объектив достигнет той же температуры, что и окружение, он автоматически очищается.

■ التكاثف

تحديد عما إذا كان التكاثف قد تكون بالداخل وعلاجه

إذا وصف بيان التكاثف بعد أن تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، يكون التكاثف قد تكون داخل كاميرا الفيديو السينمائية في هذه الحالة. تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل بعد دقيقة واحدة تقريباً. العلاج كما يلي:

1 أخرج الكاسيت.

لا تعمل جميع الوظائف الأخرى. بالإعتماد على كمية التكاثف، قد يكون من غير الممكن أن تخرج الكاسيت في هذه الحالة. إنتظر 2-3 ساعات قبل إخراج الكاسيت.

2 أترك حجرة الكاسيت مفتوحة وانتظر 2-3 ساعات.

يعتمد الوقت المطلوب على كمية التكاثف ودرجة حرارة الجو.

3 بعد مرور 2-3 ساعات، أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وتحقق من أن بيان التكاثف لم يعد معروضاً.

حتى إذا لم يعد بيان التكاثف معروضاً، إنتظر ساعة واحدة أخرى من أجل المزيد من الأمان قبل إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى.

إهتم بالتكاثف حتى قبل أن يظهر بيان التكاثف.

- بعض الأحيان التكاثف يتكون تدريجياً، قد لا يظهر بيان التكاثف لمدة الـ 10-15 دقيقة الأولى بعد أن يكون التكاثف قد تكون بالداخل.
- في المكان الشديد البرودة، قد يتجمد التكاثف ويتحول إلى صلب في مثل هذه الحالة. يتطلب الأمر 2-3 ساعات إضافية من أجل أن يتجمد الصقيع أولاً إلى قطرات ماء، دقيقة (تكاثف) ثم يتبخر.

علاج الضباب المتكون على العدسة

إغسط المفاتيح [OFF/ON] إلى [OFF] وإترك كاميرا الفيديو السينمائية في هذه الحالة لمدة حوالي ساعة واحدة عندما تكون العدسة قد وصلت إلى نفس درجة الحرارة تقريباً كالأجواء المحيطة بها. يتبخر الضباب من على العدسة وتتصفى أوتوماتيكياً.

■ 影像磁頭堵塞和修理

當影像磁頭(與錄影帶接觸)部分很髒時,播放的畫面將會逐
框變暗或整個畫面變黑。若變得更髒時,拍攝性能會降
低。嚴重的情况下,甚至可能完全無法進行拍攝。

影像磁頭髒污的原因

- 空氣的灰塵過多
- 處於高溫和潮濕的環境之中
- 錄影帶已經損壞
- 使用時間過長

微型DV(數位影像)格式數位影像磁頭清潔帶的
使用方法

- 1 如錄影帶一樣,將磁頭清潔帶插入錄影機之內。
- 2 按播放鈕[▶],約20秒鐘後,按停止鈕[■](勿倒轉清
潔帶)。
- 3 取出磁頭清潔帶。插入一盒錄影帶,進行錄影,然後重
放該磁帶,以檢查畫面。
- 4 若畫面仍然不清晰時,請重複上述步驟1-3(勿連續使
用磁頭清潔帶超過3次以上)。

注意:

- 每次使用後,勿倒轉清潔帶。只有當清潔帶已經到達尾端
時,才能將其倒轉到頭,然後從頭開始,再次以同樣的方
法進行使用。
- 若清潔後,影像磁頭很快又被堵塞時,很可能是損壞的錄
影帶所導致。在此情況下,請立即停止使用該磁帶。
- 小心勿過分清潔影像磁頭。(清潔過分時,可能會導致影
像磁頭的嚴重磨損。若影像磁頭已被磨損時,即使清潔
後,播放的畫面也不會清晰。)
- 如果使用影像磁頭清潔帶無法解決影像磁頭的堵塞時,說
明該錄影機需要委託維修中心進行清潔或修理了。請咨
詢經銷店。
- 該影像磁頭清潔帶在維修中心有售。
- 由於堵塞而進行的影像磁頭清潔,並非產品故障,所以不
保維修範圍之內。

定期檢查

為了確保最佳畫質,建議您在約1000小時的使用後,更換
影像磁頭等已經磨損的部件。(然而,這將在很大方面取決
於溫度、濕度和灰塵等使用狀況如何。)

■ Video Head Clogging and Remedy

When the video heads (which contact the tape) are dirty,
the playback picture contains mosaic-like patterns or the
whole screen becomes black. If they become even more
dirty, the recording performance deteriorates and in the
worst case, recording may not be possible at all.

Causes of Dirty Video Heads

- A lot of dust in the air
- High-temperature and high-humidity environment
- Damaged tape
- Long-time use

Using the Mini-DV Format Digital Video Head
Cleaner

- 1 Insert the Head Cleaner into the Movie Camera in
the same way as a video cassette.
- 2 Press the Play Button [▶], and after
approximately 20 seconds press the Stop Button
[■]. (Do not rewind the tape.)
- 3 Take out the Head Cleaner. Insert a video
cassette, perform recording and then play it back
to check the picture.
- 4 If the picture is still not clear, repeat above
operation steps 1-3. (Do not use the Head
Cleaner more than 3 times in succession.)

Notes:

- Do not rewind the tape in the Head Cleaner after every
use. Rewind it only after the tape has reached its end,
and then use it again in the same way from the
beginning.
- If the video heads again become clogged with dirt soon
after cleaning, this might be caused by a damaged
tape. In this case, stop using that cassette immediately.
- Be careful not to clean the video heads too much. (Too
much cleaning could cause excessive wear to the video
heads. If the video heads get worn, the picture is not
played back clearly even after cleaning.)
- If using the Head Cleaner does not clear the video head
clogging, the Movie Camera requires cleaning or
repairing by a service centre. Please consult with your
dealer.
- This Video Head Cleaner is available from service
centres.
- Video head cleaning due to clogging is not a
malfunction of the product and is not covered by your
warranty.

Periodic Inspection

To ensure optimum picture quality, we recommend that
you have worn-out parts such as video heads replaced
after approximately 1000 hours of use. (However, this
depends considerably on the conditions of use such as
temperature, humidity and dust.)

■ Засорение видеоголовок и принимаемые
меры

Если видеоголовки (которые находятся в контакте с
лентой) загрязнены, воспроизводимое изображение
содержит рисунки, похожие на мозаику, или весь
экран становится черным. Если они сильно
загрязнены, характеристики записи ухудшаются, и в
наихудшем случае, запись может оказаться
невозможной.

Случаи загрязнения видеоголовок

- Много пыли в воздухе
- Повышенная температура и повышенная
влажность окружающей среды
- Поврежденная лента
- Длительное использование

Использование очистителя видеоголовок
цифровой видеокамеры формата Mini-DV

- 1 Вставьте очиститель видеоголовок в
видеокамеру тем же способом, как и
видеокассету.
- 2 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] и после
приблизительно 20 секунд нажмите кнопку
остановки [■]. (Не перематывайте ленту
назад.)
- 3 Вытащите очиститель видеоголовок. Вставьте
видеокассету, выполните запись, а затем
воспроизведите её, чтобы проверить
изображение.
- 4 Если изображение все еще нечёткое,
повторите вышеуказанные операции
пунктов 1-3. (Не используйте очиститель
видеоголовок более 3 раз подряд.)

Примечания:

- Не перематывайте ленту назад после каждого
использования. Когда лента достигла конца,
перематывайте ее на начало и повторно используйте
тем же способом.
- Если видеоголовки снова засорятся грязью вскоре
после чистки, это может быть вызвано
поврежденной лентой. В этом случае прекратите
использование этой кассеты немедленно.
- Будьте осторожны, чтобы не выполнять чистку
головок слишком часто. (Слишком частая чистка
может вызвать чрезмерный износ видеоголовок.
Если видеоголовки изнашиваются, четкое
воспроизведение изображения невозможно даже
после чистки.)
- Если очиститель видеоголовок не очищает
засорение с видеоголовок, необходима чистка
видеокамеры или ее починка в центре по
техобслуживанию. Проконсультируйтесь,
пожалуйста, с Вашим дилером.
- Этот очиститель видеоголовок имеется в наличии
в центрах по техобслуживанию
- Засорение видеоголовок не является
неисправностью аппарата и не покрывается данной
Вам гарантией на него.

Периодическая проверка

Для обеспечения оптимального качества
изображения рекомендуется замена изношенных
частей, таких, как видеоголовки, через
приблизительно 1000 часов использования. (Однако
это в значительной степени зависит от условий
использования, таких, как температура, влажность и
пыль.)

■ إتساح رؤوس الفيديو وعلاجه

عندما تكون رؤوس الفيديو (التي تتلامس الشريط) متسخة تحتوي صورة إعادة العرض
على أنماط تشبه الموزايك أو قد تصبح الشاشة كلها سوداء. إذا كانت الرؤوس متسخة
جداً، يتدهور أداء التسجيل وهي أسوأ حالة، قد لا يكون التسجيل ممكناً على الإطلاق

أسباب رؤوس الفيديو المتسخة

- كثرة الغبار في الهواء
- بيئة ذات برودة حرارة ورطوبة عالية
- شريط تالف
- استخدام لوقت طويل

إستخدام منظف رؤوس الفيديو الرقمية هيئة صورة
رقمية صغيرة

- 1 أدخل منظف الرؤوس في كاميرا الفيديو حسب التعليمات بنفس الطريقة
كالكاسيت الفيديو
- 2 إضغط زر العرض [▶] وبعد حوالي 20 ثانية إضغط زر الإيقاف [■] أو
أخرج منظف الرؤوس
- 3 أدخل كاسيت فيديو قديم بعمل تسجيل ثم أعد عرضه
لمراجعة الصورة
- 4 إذا كانت الصورة لا تزال غير واضحة، كرر خطوات التنظيف المسماة 1 إلى 3
لا تستخدم منظف الرؤوس أكثر من 3 مرات متتالية.)

ملاحظات:

- زر رجوع الشريط الموجود في خلف الرؤوس بعد كل إستخدام رجعه فقط بعد أن يكون
الشريط قد وصل إلى نهايته، ثم إستخدمه مرة أخرى بنفس الطريقة من البداية.
- إذا أصبحت رؤوس الفيديو ملوثة بالأساخ مرة أخرى بعد التنظيف مباشرة، قد يكون
سبب ذلك شريط تالف في هذه الحالة، أوقف إستخدام هذا الكاسيت فوراً
- إحرص على عدم تنظيف رؤوس الفيديو كثيراً (الإفراط الشديد في التنظيف يمكن أن
يسبب تآكل شديد لرؤوس الفيديو، إذا بلبت رؤوس الفيديو، لا يتم إعادة عرض الصورة
بوضوح حتى عند التنظيف.)
- إذا لم يؤدي إستخدام منظف الرؤوس إلى إزالة غبار رؤوس الفيديو فإن كاميرا
الفيديو المسببتة تحتاج إلى التنظيف أو الإصلاح بواسطة مركز الخدمة الرخاء،
إستشارة الوكيل القريب منك.
- تنظيف رؤوس الفيديو هذا متوفر من مراكز خدمة ماناسوبيك.
- تنظيف الرؤوس بسبب الإساءة ليس خلا ما نبيع ولا نغطي الضمان

الفحص الدوري

لضمان أفضل جودة الصورة، نوصي بأن تقوم باستبدال الأجزاء التالفة من رؤوس
الفيديو بعد 1000 ساعة تقريبا من الاستخدام (مع ذلك، هذا يعتمد إلى حد كبير على
ظروف الاستخدام مثل برودة الحرارة والرطوبة والغبار.)

■ 電池的最佳利用

電池的特殊性能

該電池為可充電鋰離子電池。它能在內部化學反應的基礎上，產生電能。這種反應易受環境溫度和濕度的影響，所以在較高和較低的溫度下，電池能夠提供的操作時間會縮短。當在極冷的環境下進行使用時，該電池也許僅能提供約5分鐘的操作時間。若電池變得過熱時，保護功能會啟動，以免在一定的時間內使用電池。

使用之後最好取出電池。

必須從攝影機上取出電池(若電池留在攝影機之內時，即使攝影機已經關閉，仍將有少量的電能)。將電池插入攝影機內時間過長時，可能會導致其放電過度，以至於充電之後，使其再也無法得到使用了。

丟掉不能用的電池時

- 電池的可用壽命是有限的。
●勿將電池丟在火中，以免發生爆炸。

應使電池端子保持乾淨。

小心勿讓端子插入灰塵、樹粉或其它物質。若意外掉落電池時，請確認其端子是否變形。將變形的電池插入攝影機或將其安裝在交流轉接器上時，將會損壞攝影機或交流轉接器。

■ Optimum Use of the Battery

Special Characteristics of the Battery

This Battery is a rechargeable lithium-ion battery. Its ability to generate electric energy is based on an internal chemical reaction. This reaction is easily influenced by ambient temperature and humidity, and the useful operation time that the Battery can provide becomes shorter at high and low temperatures. When used in extremely cold surroundings, the Battery may only be able to provide approximately 5 minutes of operation time. If the Battery becomes extremely hot, a protection function is activated and prevents the use of the Battery for some time.

After Use, Always Remove the Battery.

Be sure to remove the Battery from the Movie Camera. (If it is attached to the Movie Camera, a small amount of electric current is consumed even if the Movie Camera is turned off.) Leaving the Battery attached to the Movie Camera for a very long time could cause it to become excessively discharged, so that it cannot be used any more even after charging.

Discarding a Battery That Has Become Unusable

- The usable life of the Battery is limited.
●Do not throw the Battery in a fire because it could explode.

Keep the Battery's Terminals Clean.

Be careful that the terminals do not get plugged up with dust, dirt or other substances. If you accidentally drop the Battery, confirm that the Battery itself and the terminals are not deformed. Attaching a deformed Battery to the Movie Camera or to the AC Adaptor could damage the Movie Camera or the AC Adaptor.

■ Оптимальное использование батареи

Специальные характеристики батареи

Эта батарея является перезаряжаемой литиево-ионной батареей. Ее способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции. Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батареей, становится короче при повышенных и пониженных температурах. При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования. Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени.

После использования вытаскивайте батарею

Следует удалить батарею из видеокамеры. (Если она оставлена в видеокамере, потребляется небольшой электрический ток даже при выключенной видеокамере.) Оставление батареи, вставленной в видеокамеру в течение длительного времени, может стать причиной ее сильной разрядки, такой, что использование батареи будет невозможным даже после зарядки.

Разрядка батареи, которую нельзя больше использовать

- Срок службы батареи ограничен.
●Не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться.

Держите в чистоте клеммы батареи

Следите за тем, чтобы клеммы не засорились пылью, грязью или другими веществами. Если Вы случайно уронили батарею, убедитесь в том, что разъемы не деформированы. Вставление в видеокамеру деформированной батареи или присоединение ее к адаптеру переменного тока может привести к повреждению видеокамеры или адаптера переменного тока.

■ الإستخدام الأمثل للبطارية

الخصائص الخاصة للبطارية

هذه البطارية عبارة عن بطارية أيون الليثيوم قابلة لإعادة الشحن. تعتمد قدرتها على توليد الطاقة الكهربائية على أساس تفاعل كيميائي داخلي ينتج هذا التفاعل بسهولة مدرجة حرارة ورطوبة الجو المحيط بها. ويصبح وقت التشغيل القصير الذي تعطيه البطارية القصر في درجات الحرارة العالية أو المنخفضة. عند استخدامها في الأجواء القارسة البرودة، قد تكون البطارية قادرة فقط على إعطاء 5 دقائق تقريباً لوقت التشغيل إذا أصبحت البطارية ساخنة جداً، يتم تنشيط وظيفة وقاية لمنع استخدام البطارية لبعض الوقت.

بعد الاستخدام قم دائماً بإخراج البطارية.

إحرص على نزع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية. (إذا تركت في كاميرا الفيديو السينمائية، يتم استهلاك مقدار ضئيل من التيار الكهربائي حتى إذا أدرت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.) تترك البطارية في كاميرا الفيديو السينمائية لمدة طويلة جداً من الزمن يجعلها تصبح فارغة الشحنة بدرجة رائدة، بحيث أنها لا يمكنها أن تستخدم بعد ذلك حتى بعد شحنها.

التخلص من البطارية التي أصبحت غير قابلة للإستخدام

- عمر البطارية محدود.
●لا تلقى البطارية في النار لأنها يمكن أن تنفجر.

إحفظ أطراف توصيل البطارية نظيفة.

كن حريصاً ألا يتم تغطية الأطراف بالعار والأتساخ أو المواد الأخرى المتراكمة عليها. إذا سقطت تلك البطارية بدون قصد، تأكد من أن البطارية تعسها الأطراف التوصيل لم تتشوه. إدخال بطارية مشوهة الشكل في كاميرا الفيديو السينمائية أو توصيلها إلى محمول التيار الكهربائي المتروك قد يتلف كاميرا الفيديو السينمائية أو محمول التيار الكهربائي المتروك.

■ 存放注意事項

存放攝錄影機之前，應取出錄影帶和電池。應將所有的設備存放在溫度相對較穩定的乾燥之處。(推薦溫度為15°C-25°C，推薦相對濕度為40%-60%。)

攝錄影機

- 用軟布擦拭，以免灰塵進入其內。

電池

- 極低和極高的溫度會縮短電池壽命。
●將其存放在油煙很重或灰塵濃厚之處時，將使端子變得腐蝕，從而導致功能失常。
●勿讓金屬物品(如項鍊和髮夾等)接觸電池端子。否則，可能會發生短路和發熱，在此情況下接觸電池時，可能會導致嚴重的燙傷。
●在電池放電狀態下，若長期儲存電池時，建議您每年進行一次充電也充電，並在放電狀態下重新存放之前，將電量完全用盡。

錄影帶

- 存放前，將錄影帶倒轉到頭。讓磁帶停在半中腰，而將錄影帶存放6個月(取決於其存放狀態)以上時，將使錄影帶鬆弛，故務必將其倒轉到頭。
●將錄影帶放在盒中，然後再存放。否則，灰塵、直接陽光(紫外線)和濕氣可能會損壞錄影帶。含有堅硬的礦物微粒的灰塵和帶有灰塵的錄影帶，可能會損壞攝錄影機的影像磁頭和其它部分。要更換時將錄影帶放回盒中的磁槽。
●每隔半年，應將錄影帶完全前倒或後倒一次。讓錄影帶未前倒或後倒而超過一年時，由於溫度和濕度變化而引起磁帶的伸長或收縮，因此可能會使錄影帶變形。而且，還可能會造成錄影帶粘在一起。
●勿將錄影帶置於磁場強烈的物品和設備附近。
●錄影帶表面塗有極小的磁性微粒，可錄製信號。有些物品，如磁性項鍊和玩具等帶有普通不可想像的強烈磁力，這些物品可能會抹消拍攝的內容和造成圖像和聲音失真。

■ Precautions for Storage

Before Storing the Movie Camera, Take out the Cassette and Remove the Battery.

Store all equipment in a dry place where the temperature remains relatively constant. (Recommended temperature is 15°C-25°C and recommended relative humidity is 40%-60%.)

Movie Camera

- Wrap it with a soft cloth to prevent dust from entering.

Battery

- Extremely low or high temperature shortens the Battery life.
●Storing it in places with oily smoke and a lot of dust could cause the terminals to get rusty, and this can result in malfunction.
●Do not allow metal objects (such as necklaces and hair pins) to touch the battery terminals. Short-circuiting may occur and generate heat, and touching it in this condition could inflict serious burns.
●Store the Battery in discharged condition. If you store the Battery for a long time, we recommend that you charge it once a year and completely use up the charge before storing it again in discharged condition.

Cassette

- Rewind the tape to its beginning before storing. Leaving the cassette with the tape stopped halfway for more than 6 months (depending on the storing condition) loosens the tape. Be sure to rewind it to the beginning.
●Put the cassette in its case to store it. Dust, direct sunlight (ultraviolet rays) and humidity could damage the tape. Dust contains hard mineral particles and cassettes with dust damage the video heads and other parts of the Movie Camera. Make it a habit to always put the cassette back into its case.
●Completely wind the tape forward and then rewind it once every half year. Leaving the cassette for more than a year without winding/rewinding it may deform the cassette because of stretching and shrinking of the tape due to changes in temperature and humidity. Also, the tape may stick together.
●Do not place the cassette near strongly magnetized objects or equipment.
●The tape surface is coated with microscopic magnetic particles and they record signals. Such objects as magnetic necklaces and toys have stronger magnetic force than commonly thought, and this could erase the recorded contents and cause noise in picture and sound.

■ Меры предосторожности при хранении

Перед хранением видеокамеры следует вынуть кассету и удалить батарею. Храните все оборудование в сухом месте, где температура остается относительно постоянной. (Рекомендуемая температура: 15°C-25°C и рекомендуемая влажность: 40%-60%.)

Видеокамера

- Заверните её в мягкую ткань для предотвращения накопления пыли.

Батарея

- Очень низкие и очень высокие температуры сокращают срок службы батареи.
●Хранение её в местах с наличием масляных паров или большим количеством пыли может привести к появлению ржавчины на клеммах, и это может вызвать неполадку.
●Не допускайте контакта с клеммами батареи металлических предметов (таких, как ключи и цепочки). Может произойти короткое замыкание, и выделится теплота, и прикосновение к клеммам в таком состоянии может стать причиной серьёзных ожогов.
●Храните батарею в разряженном состоянии. Если Вы храните батарею в течение длительного времени, рекомендуется заряжать её раз в год и полностью использовать заряд перед её повторным хранением в разряженном состоянии.

Кассета

- Перед хранением ленты перемотайте её на начало. Оставление кассеты с лентой, остановленной посередине, в течение более 6 месяцев (в зависимости от условий хранения) приводит к ослаблению ленты. Следует перемотать её на начало.
●Положите кассету в коробку и поставьте её на хранение. Пыль, прямой солнечный свет (ультрафиолетовые лучи) и влажность могут повредить ленту. Пыль содержит твердые минеральные частицы, и кассеты с пылью могут повредить видеоголовки и другие части видеокамеры. Следует всегда складывать кассету обратно в коробку.
●Выполняйте ускоренную перемотку ленты вперед или назад один раз в полгода. Оставление кассеты без выполнения ускоренной перемотки ленты вперед/назад может привести к деформации кассеты вследствие расширения и сжатия ленты из-за изменения в температуре и влажности. К тому же, лента может слипнуться.
●Не размещайте кассету возле сильно намагниченных объектов или оборудования.
●Поверхность ленты покрыта микроскопическими магнитными частицами, которые записывают сигналы. Такие предметы, как магнитные ожерелья или игрушки, имеют большую магнитную силу, чем кажется, и это может привести к стиранию содержимого записей и стать причиной помех в изображении и звуке.

■ احتياطات من أجل التخزين

قبل تخزين كاميرا الفيديو السينمائية، أخرج الكاسيت، وانزع البطارية.

خزن كل الاجزاء في مكان جاف حيث تظل الحرارة ثابتة نسبياً (درجة الحرارة الموصى بها من 15°م إلى 25°م والرطوبة النسبية من 40% إلى 60%)

كاميرا الفيديو السينمائية

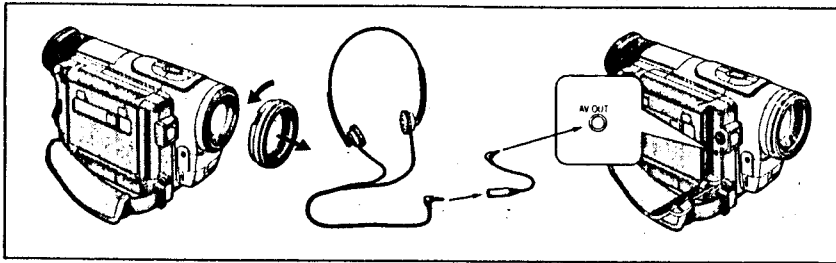
- لفها بغاشية ناع الغبار من النخول إليها.

البطارية

- درجات الحرارة شديدة الانخفاض أو الارتفاع تقصر عمر البطارية.
●تخزينها في أماكن بها بخار زيتي وكثير من الغبار يمكن أن يسبب صدا الحواف التوصيل وهذا يمكن أن يسبب خلل في الوظيفة.
●لا تجعل الأشياء المعدنية (مثل السلاسل وبيبيس الشنفر) تلمس أطراف توصيل البطارية. قد يحدث دائرة قصر وتتولد الحرارة وتفسدها في هذه الحالة قد يسبب حروقاً خطيرة.
●خزن البطارية في حالة فارغة الطاقة إذا خزنت البطارية زمن طويل، فإننا نوصي بأن تشحنها مرة واحدة في السنة واستخدم الشحنة بالكامل قبل تخزينها مرة أخرى في حالة فارغة الشحنة.

الكاسيت

- قم بترجيع الشريط إلى بدايته قبل تخزينه. ترك الكاسيت بالشريط متوقف عند المنتصف لأكثر من 6 شهور (وفقاً لظروف التخزين) يسبب إرتخاء الشريط. نتأكد من ترجيع الشريط إلى بدايته.
●ضع الكاسيت في علبة وفرنه. غزو الشمس المباشر (الأشعة فوق البنفسجية) والرطوبة يمكن أن تلف الشريط. يحتوي الغبار على جزيئات معدنية صلبة والكاسيتات التي عليها غبار تلف رؤوس الفيديو والأجزاء الأخرى للكاميرا الفيديو السينمائية تعود دائماً على إعادة الكاسيت في علبة.
●لف الشريط بالكامل للأمام ثم رجعه مرة واحدة كل نصف سنة. ترك الشريط لأكثر من سنة بدون تدويره / ترجيعه قد يشوه الكاسيت بسبب تمدد وانكماش الشريط بسبب التغيرات في درجات الحرارة والرطوبة. أيضاً، قد يلف الشريط ببعضه.
●لا تضع الكاسيت بجوار أشياء أو أجهزة مغطاة بدرجة قوية. سطح الشريط يغطي جزيئات مغطاة مبهمة وتقوم بتسجيل الإشارات. تلك الأشياء كالسلاسل المغطاة ولعب الأطفال قوة مغطاة شديدة أكثر من الإعتاد الشائع بها. وهذا يمكن أن يمسح المحتويات المسجلة ويسبب التشويش في الصورة والصوت.



中文

液晶顯示監視器 / 電子尋像器 / 鏡頭遮光罩

液晶顯示監視器

- 溫差變化很大的地區，液晶顯示監視器上可能會形成冷凝，請用乾軟布將其擦淨。
- 當打開攝錄機時，其溫度很低，液晶顯示監視器上起初會比平常暗。然而，當內部溫度昇高時，液晶顯示監視器將恢復其原來的亮度。
- 在製造共約有 122,000 個像素的液晶顯示監視器時，應用了極為精密的高科技技術，使能夠正常工作的像素於到整體的 99.99% 以上，而僅有不足 0.01% 的像素不能有效工作(即黑點或亮點)。然而，這並不是故障，也毫不影響所攝畫面的質量。

電子尋像器

- 在製造共約有 113,000 個像素的電子尋像器時，應用了極為精密的高科技技術，使能夠正常工作的像素於到整體的 99.99% 以上，而僅有不足 0.01% 的像素不能有效工作(即黑點或亮點)。然而，這並不是故障，也毫不影響所攝畫面的質量。
- 勿將電子尋像器或鏡頭對準太陽，否則可能嚴重損壞攝錄機內部的部件。
- 如果您在攝錄機上使用大容量電池(CGP-D320，選購品)時，從背後觀看電子尋像器上的畫面可能不現實。此時，請將電子尋像器向上轉動一個角度，以便觀看更舒適。

鏡頭遮光罩

- 當您打算安裝長焦鏡頭(VW-LT4314WE，選購品)廣角鏡頭(VW-LW4307WE，選購品)或濾光鏡組件(VW-LF43WE，選購品)時，須首先逆時針轉動鏡頭遮光罩，將其取下。如果您安裝了濾光鏡組件的濾光鏡時，可以將鏡頭遮光罩裝在其上。
- 在裝有濾光鏡或轉接鏡頭之下進行拍攝中，若朝[W]方向按了[W/T]變焦柄時，圖像的四角可能會變暗(漸暈效果)。具體細節，也請閱讀所用配件的使用說明書。

重複放映

- 如果您持續按住放映鍵[▶] 5 秒鐘以上時，攝錄機將切換至重複放映狀態，且會出現[R >]指示(取消重複放映狀態時，請將[OFF/ON]開關設置在[OFF])。

通過頭戴耳機欣賞播放的聲音時

如果您想通過頭戴耳機來欣賞播放的聲音，請將其連接至頭戴耳機轉接器(VW-CH1E，選購品)，然後將其連接至攝錄機上的[AV OUT](音聲輸出)插孔。在此情況下，將聽不見來自攝錄機內揚聲器所發出的聲音(包括環聲和快門時嗒聲)，且不能對播放的聲音進行音量調節。

ENGLISH

LCD Monitor/Finder/Lens Hood

LCD Monitor

- In places where big changes in temperature occur, condensation may form on the LCD Monitor. Wipe it with a soft, dry cloth.
- When the Movie Camera is very cold when it is turned on, the picture on the LCD Monitor is initially a little darker than normally. However, as the internal temperature rises, the LCD Monitor regains its normal brightness.
- Extremely high precision technology is employed to produce the LCD Monitor screen featuring a total of approximately 122,000 pixels. The result is more than 99.99% effective pixels with a mere 0.01% of the pixels inactive or always lit. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.

Finder

- Extremely high precision technology is employed to produce the Finder screen featuring a total of approximately 113,000 pixels. The result is more than 99.99% active pixels, with a mere 0.01% of the pixels inactive or always lit. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.
- Do not leave the Finder or the Lens aimed at the sun. This could seriously damage internal parts.
- If you use a large-capacity Battery (CGP-D320; optional) attached to the Movie Camera, viewing the picture in the Finder from behind may not be practical. In this case, turn up the Finder to an angle that allows comfortable viewing.

Lens Hood

- When you want to attach the Tele Conversion Lens (VW-LT4314WE, optional), the Wide Conversion Lens (VW-LW4307WE, optional) or a filter of the Filter Kit (VW-LF43WE, optional), be sure to first remove the Lens Hood by turning it counterclockwise. If you attach a filter of the Filter Kit, you can attach the Lens Hood onto it.
- During recording with a filter or conversions lens attached, the four corners of the picture may become dark (vignetting effect), when you push the [W/T] Zoom Lever toward [W]. For details, please also read the operating instructions of the accessory being used.

Repeat Playback

- If you keep the Playback Button [▶] pressed for more than 5 seconds, the Movie Camera switches over to the Repeat Playback Mode and the [R >] Indication appears. (To cancel the Repeat Playback Mode, set the [OFF/ON] Switch to [OFF].)

Listening to the Playback Sound via Headphones

If you want to use headphones to listen to the playback sound, connect them to the Headphone Conversion Adaptor (VW-CH1E, optional) and then connect it to the [AV OUT] Socket on the Movie Camera. In this case, no sound (including beep and shutter click sounds) is reproduced from the Movie Camera's built-in speaker, and the volume of the playback sound cannot be adjusted.

РУССКИЙ ЯЗЫК

ЖКИ видеомонитор/Искатель/Колпачок объектива

ЖКИ видеомонитор

- В местах, где наблюдаются большие изменения температуры, на ЖКИ видеомониторе может сформироваться влага. Протрите его мягкой сухой тканью.
- Когда видеосъемка очень холодная во время ее включения, изображение на ЖКИ видеомониторе сначала немного темнее, чем обычно. Однако по мере повышения внутренней температуры, ЖКИ видеомонитор снова достигает нормальной яркости.
- Для производства экрана ЖКИ видеомонитора используется чрезвычайно высокоточная технология, имеющая в общем приблизительно 122 000 элементов изображения. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

Искатель

- Для производства экрана искателя используется чрезвычайно высокоточная технология, имеющая в общем приблизительно 113 000 элементов изображения. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.
- Не оставляйте искатель или объектив, направленными на солнце. Это может привести к серьезному повреждению внутренних частей.
- Если Вы используете батарею большой ёмкостью CGP-D320, поставленную за дополнительную плату), присоединенную к видеокамере, просмотр изображения в искателе сзади может быть не практичным. В этом случае поверните искатель на угол, который позволяет выполнять удобный просмотр.

Колпачок объектива

- Если Вы хотите присоединить телеобъектив (VW-LT4314WE), широкоугольный преобразующий объектив (VW-LW4307WE) или фильтр из набора (VW-LF43WE) (не входят в комплект поставки), следует сначала снять колпачок объектива, повернув ее против часовой стрелки. Если Вы присоединили фильтр из набора, Вы можете присоединить к нему колпачок объектива.
- Во время записи с присоединенным фильтром или преобразовательным объективом, четыре угла изображения могут стать темными (эффект виньетирования), когда Вы нажимаете рычажок трансформатора [W/T] в направлении [W]. Подробности читайте также в инструкции по эксплуатации используемой принадлежности.

Повторное воспроизведение

- Если Вы держите нажатой кнопку воспроизведения [▶] в течение более 5 секунд, видеокамера переключается в режим повторного воспроизведения, и появляется индикация [R >]. (Для отмены режима повторного воспроизведения, установите переключатель [OFF/ON] в положение [OFF].)

Прслушивание воспроизводимого звука через головные телефоны

Если Вы хотите использовать головные телефоны для прослушивания воспроизводимого звука, подсоедините их к переходному адаптеру для головных телефонов (VW-CH1E, поставляется за дополнительную плату), а затем подсоедините его к гнезду [AV OUT] на видеокамере. В этом случае из встроенного громкоговорителя видеокамеры звук не воспроизводится (включая звуковой сигнал и звук щелчка затвора), и невозможна регулировка громкости воспроизводимого звука.

العربية

شاشة المراقبة LCD/المعين/حاجب العدسة

شاشة المراقبة LCD

- في الأماكن التي تحدث فيها اختلافات كبيرة في درجات الحرارة قد يتكون التكاثف على شاشة المراقبة LCD. يمسحها بقطعة لينة ومعتدلة.
- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية باردة جداً عند إدارتها إلى وضع التشغيل، تكون الصورة التي على شاشة المراقبة LCD في البداية معتمة قليلاً من المعتاد. مع ذلك، كلما ارتفعت درجة الحرارة الداخلية تستعيد شاشة المراقبة LCD سطوعها المعتاد.
- لقد تم استخدام تقنية عالية الدقة للغاية لإنتاج شاشة المراقبة LCD التي تتميز بإجمالي 122.000. خلية صورة تقريباً. النتيجة هي 99.99% خلايا صورة فعالة مع نسبة خفيفة لا تتعدى 0.01% من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة مع ذلك، هذا ليس خطأ وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.

المعين

- لقد تم استخدام تقنية عالية الدقة للغاية لإنتاج شاشة المعين التي تتميز بإجمالي 113.000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي أكثر من 99.99% خلية صورة فعالة مع نسبة خفيفة لا تتعدى 0.01% من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة مع ذلك، هذا ليس خطأ وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.
- يتأكد المعين والعدسة موجهة بالشخص، هذا يمكن أن يثقل الإجراء الداخلية بدرجة خطيرة.

- إذا استخدمت البطارية الكبيرة السعة (CGP-D320؛ إختيارية) موصلة إلى كاميرا الفيديو السينمائية، قد تكون مشاهدة الصورة في المعين من الخلف غير عملية في هذه الحالة. أدر المعين للأعلى إلى الزاوية التي تتيح المشاهدة المريحة.

حاجب العدسة

- عندما تريد أن تقوم بتثبيت عدسة التحويل القوية (VW-LT4314WE)، عدسة التحويل المعتدلة (VW-LW4307WE، إختيارية) أو مرشح من مجموعة المرشحات (VW-LF43WE، إختيارية)، تأكد من نزع حاجب العدسة أولاً بإدارة ضد إنتاج دوران غراب الساعة. إذا قمت بتثبيت مرشحاً من مجموعة المرشحات، يمكنك تركيب حاجب العدسة فوقه.
- أثناء التسجيل مع تركيب مرشح أو عدسات تحويل، قد تصبح الزوايا الأربعة للعدسة معتمة (تضائل الصمغ المائي). عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W] من أجل التفاضيل، يرجى أن تقرأ أيضاً إرشادات التشغيل الخاصة بالحق الاستنادم.

إعادة العرض المتكبر

- إذا استقطبت بزر إعادة العرض [▶] مضغوطاً لأكثر من 5 ثواني، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة العرض المتكبر وتظهر البيان [R >] (تعا). وضع إعادة العرض المتكبر، أحيطه الخلف [OFF/ON] إلى [OFF].

الاستماع إلى صوت إعادة العرض عبر سماعات الرأس

إذا كنت تريد استخدام سماعات الرأس للاستماع إلى صوت إعادة العرض، قم بتوصيلها إلى مهايئ سماعة الرأس (VW-CH1E، إختيارية) ثم قم بتوصيله إلى الخلف [AV OUT] كاميرا الفيديو السينمائية. في هذه الحالة، لا يتم إخراج أي صوت (إما في ذلك أصوات نغمة التنبئة وطفة نظام الخلق) من السماعات الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية، ولا يمكن ضبط مستوى جهورات إعادة العرض.

用語解說

■ 數位影像系統

在數位影像系統中，圖像和聲音被轉換成數位信號，並被錄製在磁帶上。這種全數位錄製方式，可進行質量損失極少的圖像和聲音的拍攝和放映。另外，諸如時間編碼、日期和時間等數據也可自動錄製為數位信號。

特色

- 優異的圖像清晰度
- 傑出的信噪比
- 穩定的畫面
- 拷貝中的品質損失最低
- 交叉色彩失真最低
- PAL 數位音響
- LP 狀態下無圖像品質降低
- 6.35mm 寬錄影帶
- 拍攝時間長的小巧磁帶
- 編輯中的品質損失最低
- 時間編碼編輯

與 S-VHS 或 VHS 錄影帶不兼容

由於該攝錄機採用數位方式來拍攝圖像和聲音，所以與一般的採用模擬拍攝方式的 S-VHS 或 VHS 影像設備無兼容性。另外，錄影帶的尺寸和形狀也完全不同。

與輸出信號的兼容性

由於來自音頻和影像輸出插座的影像和音頻信號輸出為模擬的，與一般影像系統相同，所以您可向該攝錄機連接至您的 S-VHS 或 VHS 錄放影機或電視機進行放映。

PCM 音響

為了錄製聲音，該攝錄機準備了兩種不同的 PCM 音頻錄製狀態以供選擇。

- 16 位 48kHz 雙聲道
 - 12 位 32kHz 四聲道
- "16 位，48kHz，雙聲道" 狀態可提供優質的錄製音質。"12 位，32kHz，四聲道" 狀態可讓您在兩個分離的聲道上錄製原來的聲音，並在(雙聲道)上拷貝聲音。

副編碼

數位錄製系統可提供錄製含有各種數據之副編碼的額外能力。該攝錄機上，下列數據將被錄製為副編碼：

- 時間編碼
- 拍攝數據和時間
- 用於定位在拍照狀態下攝製的已拍攝止圖像(拍照)的索引信號
- 用於定位帶索引信號標記的場景之開頭

Glossary

■ Digital Video System

In the digital video system, picture and sound are converted into digital signals and recorded onto the tape. This completely digital recording allows recording and playback of picture and sound with minimum quality deterioration. In addition, such data as Time Code, Date and Time are also automatically recorded as digital signals.

Features

- Superior picture resolution
- Excellent signal-to-noise ratio
- Stable pictures
- Minimised quality deterioration in dubbing
- Minimised cross colour distortion
- PCM digital sound
- No picture deterioration in LP Mode
- 6.35 mm-wide tape
- Compact cassette with long recording time
- Minimised quality deterioration in editing
- Time Code editing

Compatibility with S-VHS or VHS Cassettes

As this Movie Camera uses a digital method for recording picture and sound, there is no compatibility with conventional S-VHS or VHS video equipment using analog recording methods. In addition, the size and shape of the cassette are completely different.

Compatibility with Output Signals

As the video and audio signals output from the audio and video output sockets are analog—the same as in conventional video systems—you can connect this Movie Camera to your S-VHS or VHS VCR or TV for playback.

PCM Digital Sound

For recording of the sound, this Movie Camera offers the choice between two different PCM Audio Recording Modes

- 16 bit, 48 kHz, 2 channels
 - 12 bit, 32 kHz, 4 channels
- The "16 bit, 48 kHz, 2 channels" Mode offers superior recording sound quality.

The "12 bit, 32 kHz, 4 channels" Mode lets you record the original sound in stereo on two channels and the dubbed sound in stereo on two separate channels.

Sub Code

The digital recording system offers the added capability of recording sub code containing various data. The following data is recorded as sub code on this Movie Camera:

- Time code
- Recording date and time
- Index signals for locating still images recorded in the Photoshot Mode
- Index signals for locating the beginning of scenes marked with index signal

Комментарий

■ Цифровая видеосистема

В цифровой видеосистеме изображение и звук преобразуются в цифровые сигналы и записываются на ленту. Такая полностью цифровая запись позволяет выводить запись и воспроизведение изображения и звука с минимальным ухудшением качества. Кроме того, в качестве цифровых сигналов также автоматически записываются такие данные, как временной код, дата и время.

Особенности

- Высококачественное разрешение изображения
- Превосходное соотношение сигнал-шум
- Стабильное изображение
- Минимальное ухудшение качества изображения при перезаписи
- Минимальное перекрестно-цветное искажение
- ИКМ цифровой звук
- Нет искажения изображения в режиме LP
- Лента шириной 6,35 мм
- Компактная кассета с длительным временем записи
- Минимальное ухудшение качества при редактировании

Редактирование временного кода

Совместимость с кассетами S-VHS или VHS

Так как в этой видеокамере для записи изображения и звука используется цифровой метод, она не совместима с обычным S-VHS или VHS видеоснаряжением, в котором используются аналоговые методы записи.

В дополнение, размер и форма кассеты совершенно различны.

Совместимость с выходными сигналами

Так как выходные видео и аудиосигналы с выходных аудио и видео гнезд являются аналоговыми—такими же как в обычных видеосистемах—Вы можете подсоединять эту видеокамеру для воспроизведения к Вашему S-VHS или VHS или ТВ.

ИКМ звук

Для записи звука эта видеокамера предлагает выбор между двумя различными режимами ИКМ аудиозаписи.

- 16 бит 48 кГц 2 канала
- 12 бит 32 кГц 4 канала

Режим "16 бит 48 кГц 2 канала" обеспечивает превосходное качество стереозвуча.

Режим "12 бит 32 кГц 4 канала" позволяет Вам записывать первоначальный стереозвук на два канала и звук перезаписи на два отдельных канала.

Подкод

Цифровая система видеозаписи дает возможность записи подкода, в котором записываются следующие данные:

- На этой видеокамере в качестве подкода записываются следующие данные:
- Временной код
- Дата и время записи

● Сигналы индексации для обнаружения стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка

● Сигналы индексации для обнаружения начал сцен, промаркированных сигналами индексации

شرح المصطلحات الصعبة

■ نظام الصورة الرقمية

في نظام الصورة الرقمية، تتحول الصورة والصوت إلى إشارات رقمية ويتم تسجيلها على الشريط. يتيح التسجيل الرقمي الكامل تسجيل وإعادة عرض الصورة والصوت بنقل ظهور في الصورة. علاوة على ذلك، يتم أيضاً تسجيل تلك البيانات كرمز الوقت، التاريخ والوقت أوتوماتيكياً كإشارات رقمية.

المزايا

- تحليل صورة فائق
- نسبة إشارة إلى التشويش ممتازة
- ضوضاء مستقرة
- أفضل ظهور هجوة في السلسلة
- أفضل تشوه لعدايل العرشي
- صوت رقمي PCM
- لا يوجد تشوه في الصورة في الوضع LP
- شريط عرض 6.35 سم
- كاسيت مدع بوقت تسجيل طويل
- أفضل تشوه للهجوة في التفتيح
- نتائج زمر الوقت

التوافق مع الكاسيتات S-VHS أو VHS

حيث أن الكاميرا الفيديو السيمائية هذه تستخدم الطريقة الرقمية من أجل تسجيل الصورة والصوت، لا يوجد أي توافق مع أجهزة التسجيل الفيديو S-VHS أو VHS التي تستخدم طرق التسجيل الأناطية. بالإضافة إلى ذلك، فإن حجم وشكل الكاسيتات مختلف تماماً.

التوافق مع إشارات الحرج

حيث أن إشارات الصورة والصوت الخارجة من مقاس الصورة والصوت إيمارة — مثل تلك التي في أنظمة الفيديو التقليدية — يمكن أن توصل كاميرا الفيديو هذه إلى مسجل الفيديو كاسيت S-VHS أو VHS أو التلفزيون من أجل إعادة العرض.

الصوت الرقمي PCM

من أجل تسجيل الصوت، تمسك كاميرا الفيديو السيمائية هذه الإختيار بين وضعي تسجيل صوت PCM مختلفين.

- 16 بت، 48 كيلو هرتز 2 قناة
 - 12 بت، 32 كيلو هرتز 4 قنوات
- الوضع "16 بت، 48 كيلو هرتز 2 قناة" يُسجل جودة صوت تتسجل فائقة.
- الوضع "12 بت، 32 كيلو هرتز 4 قنوات" يُسجل صوتاً يمكن من تسجيل الصور الأمامي على قناتين والصوت المذبل على قناتين منفصلتين.

الرمز الفرعي

يسمح نظام التسجيل الرقمي القدرة الإضافية على تسجيل رمز فرعي يشمل البيانات المهمة.

- يتم تسجيل البيانات التالية كرمز فرعي للكاميرا الفيديو السيمائية هذه: رمز الوقت
- تسجيل التاريخ والوقت
- إشارات فهرسية من أجل تحديد موقع الصور الثابتة المسجلة في وضع الصور الفوتوغرافية
- إشارات فهرسية لتعيين بداية المناظر المهمة بإشارة فهرسية

■ 聚焦

如果您透過放大鏡觀看一個目標物，將放大器遠離或靠近您的眼睛，便可找到一個能夠清楚地看見該目標物的位置。被聚焦或聚焦表示目標物以最好的清晰度和鮮明度被看到。

■ 人眼

人類的眼睛內也有鏡頭。當我們看不同距離的目標物時，這些鏡頭的形狀自動改變，所以我們總能清楚地看到這些目標物。

■ 攝錄影機

目標物的形狀透過鏡頭進入攝錄影機，並被轉換成電信號（影像信號）錄製在磁帶上。聚焦是依靠手動或自動移動聚焦鏡頭來進行調節的。

■ 自動聚焦調節

自動聚焦系統自動前後移動內部聚焦鏡頭，並調節聚焦，使目標物能清晰可見。

自動聚焦調節具有下列特性：

- 它將調節目標物的垂直輪廓，使其盡可能鮮明和清晰。
- 它將調節目標物的聚焦，使其具有最大的對比度。
- 它將調節液晶顯示監視器或電子尋像器中央部分的目标物。不像人眼，攝錄影機的鏡頭不能從近處向遠處的目标物立即改變聚焦。

■ Focus

If you look at an object through a magnifying glass and move it closer or further away from your eye, you will reach a point where the object becomes clearly visible. Being focused or in focus means that the subject can be seen with optimum clarity and sharpness.

■ Human Eyes

Human eyes have lenses as well, and when we look at objects at different distances, the shape of these lenses changes automatically so that we can always see these objects clearly.

■ Movie Camera

The image of the subject enters the Movie Camera through the lens and is converted into an electric signal (video signal) for recording onto magnetic tape. The focus is adjusted either manually or automatically by moving a focusing lens.

■ Auto Focus Adjustment

The Auto Focus System automatically moves the internal focusing lens forward or backward and adjusts the focus so that the subject can be seen clearly.

The Auto Focus Adjustment has the following characteristics:

- It adjusts until the vertical contours of the subject are as sharp and clean as possible.
 - It adjusts the focus on the subjects with strong contrast.
 - It adjusts the focus on the subject in the centre of the LCD Monitor or Finder.
- Unlike human eyes, the lens of the Movie Camera cannot instantaneously change the focus from a nearby to a distant subject and vice versa.

■ Фокусировка

Если Вы смотрите на объект через увеличительное стекло и приближаете или удаляете его от Ваших глаз, Вы достигнете точки, в которой объект станет четко видимым.

Быть сфокусированным или в фокусе означает, что объект может быть виден с оптимальной ясностью и четкостью.

■ Глаза человека

В глазах человека также имеются линзы, и когда мы смотрим на объект с различного расстояния, форма линз автоматически изменяется таким образом, что мы всегда можем четко видеть эти объекты.

■ Видеокамера

Образ объекта поступает в видеокамеру через объектив и преобразуется в электрический сигнал (видеосигнал) для записи на магнитную ленту. В видеокамере система автофокуса автоматически регулирует фокусное расстояние посредством движения фокусирующей линзы вперед и назад.

■ Автоматическая регулировка фокуса

Система автоматической фокусировки автоматически передвигает объектив и регулирует фокус так, чтобы объект был четко виден. Автоматическая регулировка фокуса имеет следующие характеристики:

- Регулировка выполняется до тех пор, пока вертикальные контуры объекта не будут видны наиболее четко и резко.
- Выполняется регулировка фокуса на объекты с сильным контрастом.
- Выполняется регулировка фокуса на объект в центре ЖКИ видеомонитора или искателя. В отличие от человеческого глаза, система автоматической фокусировки видеокамеры не может изменить фокус издали на близкий объект без задержки.

■ التركيز البؤري

إذا نظرت على شيء ما من خلال زجاج مكبر وحركته قريباً من عينك أو بعيداً عنها، سوف تصل إلى نقطة يصبح الشيء مرئياً بوضوح وتسمى نقطة التركيز البؤري لشيء ما أو أنه في البؤرة أن ذلك الموضوع يمكن رؤيته بوضوح وصوح وحدة

■ العين البشرية

العين البشرية حساسة أيضاً، وعندما ننظر إلى أشياء على مسافات مختلفة، يتغير شكل هذه العدسات أوتوماتيكياً بحيث يمكننا رؤية هذه الأشياء بوضوح دائماً

■ كاميرا الفيديو السينمائية

تدخل صورة الموضوع كاميرا الفيديو السينمائية خلال العدسة وتتحوّل إلى إشارة كهربائية (إشارة صورة) للتسجيل على شريط ممغنط. يتم ضبط التركيز البؤري إما يدوياً أو أوتوماتيكياً عن طريق تحريك عدسة التركيز البؤري

■ الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري

يلجؤ نظام الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بتحريك عدسة التركيز البؤري الداخلية للأمام أو الخلف ويضبط التركيز البؤري (البؤرة) بحيث يمكن رؤية الموضوع بوضوح للضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري الخاصاتر التالية

- أنه يضبط حتى تصبح الخطوط المحيطة الرأسية للموضوع أوضح وأبقى ما يمكن.
 - أنه يضبط التركيز البؤري على الموضوعات ذات النسيان الشديد.
 - يضبط التركيز البؤري على الموضوع الموجود في وسط شاشة المراقبة LCD أو المرئ.
- بخلاف العين البشرية، لا يمكن أن تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بالتمرير الكهربائي للتركيز البؤري من موضوع قريب إلى آخر بعيد

對於下列目標物和拍攝狀況，自動聚焦系統不能提供精確的調節。

請用自動聚焦狀態拍攝。(→ 86)

- ① 一部分靠近攝影機，而另一部分遠離攝影機的目標物。
因為自動聚焦是調節畫面的中心部分，所以常常很難使目標物的近處和遠處都能同時聚焦。
若您打算拍攝背景上有遠山風景的人物時，不可能使兩方都能聚焦。
- ② 拍攝被劃污或灰塵覆蓋的玻璃之後的目標物
由於聚焦是對在劃污的玻璃之上，所以玻璃之後的目標物將無法得到聚焦。當拍攝汽車穿樓不斷的街道對面的目標物時，聚焦可能會對在汽車上。
- ③ 拍攝黑暗環境中的目標物
由於進入鏡頭的光亮信息將被受到極大地降低，所以攝影機將無法進行精確地聚焦。
- ④ 拍攝被發亮表面或強烈反光物體所包圍的目標物
因為攝影機將調節具有發亮表面或有強烈反光之物體的聚焦，所以目標物可能會散焦。
因此，當在湖邊或海邊、夜景、焰火或在特殊燈光下拍攝時，目標物可能會散焦。
- ⑤ 拍攝快速移動的目標物
因為內部聚焦鏡頭是機械式地移動，可能無法及時地跟上快速移動的目標物。
所以，對於孩子來回跑步之類的目標物，可能會暫時散焦。
- ⑥ 對比度微弱的目標物
因為攝影機是根據畫面中的垂直輪廓進行聚焦調節，所以，對比度微弱的目標物，如白牆等可能會散焦。

For the following subjects and recording situations, the Auto Focus System cannot provide precise adjustment. Use the Manual Focus Mode instead. (→ 86)

- ① Recording subjects with a part of it near the Movie Camera and another part far away from it
As the Auto Focus adjusts on the centre part of the image, it is often impossible to bring the nearby and distant parts of the subject into focus.
When you want to record a person with a distant mountain in the back, it is not possible to focus on both.
- ② Recording subjects behind glass covered with dirt or dust
As the focus is adjusted on the dirty glass, the subject behind the glass is out of focus. When recording a subject across a street on which cars are running, the focus may be adjusted on the cars.
- ③ Recording subjects in dark surroundings
As the amount of light information entering through the lens is greatly reduced, the Movie Camera cannot adjust the focus precisely.
- ④ Recording subjects surrounded by objects with shiny surfaces or much light reflection
As the Movie Camera adjusts the focus on objects with shiny surfaces or much light reflection, the subject may go out of focus.
Therefore, when recording at a lake or the sea, evening scenes, fireworks, or under special types of lighting, the subject may be out of focus.
- ⑤ Recording fast-moving subjects
As the internal focusing lens is moved mechanically, it cannot follow fast-moving subjects without delay. Therefore, subjects like children running back and forth may temporarily go out of focus.
- ⑥ Subjects with weak contrast
As the Movie Camera adjusts the focus based on vertical contours in the picture, subjects with little contrast such as a white wall may be out of focus.

Для следующих объектов и записываемых ситуаций система автоматической фокусировки не может обеспечить точную регулировку. Используйте вместо неё режим ручной фокусировки (→ 87)

- ① Запись объектов, одна часть которых находится вблизи видеокамеры, а другая часть – далеко от неё
Так как автоматическая фокусировка регулируется на центральную часть изображения, помещение в фокус близких или отдаленных частей объекта часто является невозможным.
Если Вы хотите записать человека на фоне отдаленной горы, фокусировка на оба эти объекта является невозможной.
- ② Запись объектов за стеклом, покрытым грязью или пылью
Так как регулировка фокуса выполняется на загрязненное стекло, объект за стеклом не попадает в фокус. При записи объекта на улице с движущимися автомобилями, фокус может быть подрегулирован на автомобили.
- ③ Запись объектов в темном окружении
Если количество световой информации, входящей через объектив резко уменьшается, точная регулировка фокуса видеокамерой невозможна.
- ④ Запись субъектов, окруженных объектами со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью
Так как фокус видеокамеры регулируется на объектах со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью, субъект может не попасть в фокус.
Следовательно, при записи на озере или на море, ночных сцен, фейерверков или при других специальных условиях освещения субъект может не попасть в фокус.
- ⑤ Запись быстродвижущихся объектов
Так как внутренняя фокусирующая линза передвигается механически, она не может следовать за быстродвижущимися объектами без задержки.
Следовательно, объекты, такие как дети, бегающие туда и обратно, могут временно выйти из фокуса.
- ⑥ Объекты со слабой контрастностью
Так как регулировка фокуса видеокамеры базируется на вертикальных структурах на изображении, объекты со слабой контрастностью, такие, как белая стена могут не попасть в фокус.

بالنسبة لموضوعات وحالات التسجيل التالية، لا يستطيع نظام التركيز البؤري الأوتوماتيكي توفير الضبط الدقيق. استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري بدلاً منه. (→ 87)

- ① تسجيل موضوعات بجزء منها قريب من كاميرا الفيديو السينمائية وجزء آخر بعيداً عنها
حيث أن التركيز البؤري الأوتوماتيكي يحدّد على العرّاء الوسطى للصورة في الغالب يكون من غير الممكن إحصار الأجزاء القريبة والبعيدة للموضوع في التركيز البؤري. عندما تريد أن تسجل شخصاً مع جبل بعيد في الخلفية، من غير الممكن ضبط التركيز البؤري على كليهما معاً.
- ② تسجيل موضوعات خلف زجاج مغطى بالأمواج والهباء
حيث أن التركيز البؤري يتم ضبطه على الزجاج المتسخ، يكون الموضوع الموجود خلف الزجاج خارج التركيز البؤري. عند تسجيل موضوع ما عبر شارع ترميه سيارات، قد يتم ضبط التركيز البؤري على السيارات.
- ③ تسجيل الموضوعات في أجواء مظلمة
حيث أن كمية معلومات الضوء الداخل من خلال العدسة تقل بدرجة كبيرة، لا تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية أن تضبط التركيز البؤري بدقة.
- ④ تسجيل موضوعات محاطة بأشياء ذات أسطح لامعة أو يعكس ضوءي كثير
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على الأشياء ذات الأسطح اللامعة أو ذات الإعكاس الضوئي الأكثر، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري لذلك. عند تسجيل الصورة أو البحر، المناظر المسلية، الألعاب النارية أو تحت أنواع خاصة من الإضاءة، قد يكون الموضوع خارج التركيز البؤري.
- ⑤ تسجيل الموضوعات السريعة الحركة
حيث أن العدسة الداخلية للتركيز البؤري يتم تحريكها ميكانيكياً، فإنها لا تستطيع تتبع الموضوعات السريعة الحركة بدون تأخير زمني. الموضوعات كالألعاب النارية يبدون محوّارواهاً قد يخرجون مؤقتاً عن التركيز البؤري.
- ⑥ الموضوعات ذات التباين الضعيف
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على أساس خطوط المسطّ الرئيسية في الصورة، فإن الموضوعات ذات التباين الضعيف مثل السماء الأزرق قد تخرج عن التركيز البؤري.

■ 白色平衡調節

在室外陽光之下，可進行攝錄影機的大部分拍攝操作，同時也可用各種不同的人工光源，在室內和室外進行影像拍攝。然而，這些光源將給目標物帶來稍有不同的顏色。

人眼

人眼可輕而易舉地調節各種不同光源，即使在不同的燈光下，也能以同樣的色彩觀看物體。

攝錄影機

攝錄影機不像人眼，沒有天生的能力來適應那些對拍攝色彩有很大影響的光線變化。所以，根據光源不同，畫面可能會偏藍或偏紅。為了使光源對目標物的色彩影響降至最低，有必要進行所謂的白色平衡調節。

白色平衡調節

白色平衡調節將決定燈光的色彩，並調節色彩，以使保白色保持純白。由於白色是整個彩色光譜的基本色彩，所以，若白色得到正確的再生，則其它色彩也會保持正確和自然。

自動白色平衡調節

本攝錄影機在存儲器中儲存有幾種普通光源的最佳設定。攝錄影機通過對鏡頭和白色平衡感應器(→ 14)所接收的圖像色調進行估量，來判斷拍攝狀態，然後選擇類似色調的設定。這種功能即被稱為自動白色平衡調節。然而，由於存儲器中僅儲存了幾種光源的白色平衡設定，所以，對於存儲器中所存儲之外的其他燈光條件，將無法進行正確的白色平衡調節。

有關自動白色平衡功能能夠提供精確調節的不同類型燈光的範圍，請參閱列表(→ 168)。有關此範圍之外的燈光條件下的拍攝，自動白色平衡功能將無法正常工作，且拍攝的圖像將偏紅或偏藍。當目標物是由一種以上的光源照射的時，即使這些光源全都在上述範圍之內，其結果也相同。

■ White Balance Adjustment

While most recording with a Movie Camera is probably done outdoors under sunlight, video recording is also done very often under artificial light sources, both indoors and outdoors. However, each of these light sources gives the subject slightly different colours.

Human Eyes

Human eyes can easily adjust to different kinds of lighting and see an object with the same colours even under different lighting.

Movie Camera

Unlike human eyes, the Movie Camera does not have the innate ability to adapt to changes in lighting, and they influence the colours being recorded. Therefore, depending on the light source, the picture would be recorded with a bluish or reddish tint. To minimise the influence of the lighting on the colours of the subject, an adjustment called White Balance Adjustment is necessary.

White Balance Adjustment

The White Balance Adjustment determines the colour of the light and adjusts the colours so that white remains pure white. As white is the basic colour of the entire colour spectrum, if white is reproduced correctly, the other colours are correct and natural, too.

Auto White Balance Adjustment

This Movie Camera stores the optimum settings for several common light sources in memory. The Movie Camera judges the recording situation by determining the tint of the light received through the lens and by the White Balance Sensor (→ 14), and it selects the setting for the most similar tint. This function is called Auto White Balance Adjustment. However, as the white balance settings for only a few light sources are stored in memory, the white balance is not correctly adjusted for other lighting conditions.

For the range of different types of lighting within which the Auto White Balance Function can provide precise adjustment, refer to the chart (→ 168). For recording under lighting conditions outside this range, the Auto White Balance Function does not work correctly, and the recorded picture has a red or blue cast. However, the same also applies, if the subject is lit by more than one light source, even if these light sources are within this range.

■ Регулировка баланса белого

В то время как запись с помощью видеокамеры выполняется в большинстве случаев на улице при солнечном освещении, видеозаписи также часто выполняются с использованием различных источников искусственного света, как в помещении, так и на улице. Следовательно, каждый из этих источников света придает цветности объекта слегка различную окраску.

Глаза человека

Глаза человека могут легко подстраиваться под различные виды освещения и распознавать объект в его оригинальном цвете, даже под другим изображением.

Видеокамера

В отличие от глаз человека видеокамера не может приспособиться к изменениям освещения, и эти изменения влияют на цветности записей. Следовательно, в зависимости от источника света изображение записывается с голубоватой или красноватой окраской. Для минимизации влияния освещения на цветность объекта необходима регулировка, называемая регулировкой баланса белого.

Регулировка баланса белого

С помощью регулировки баланса белого автоматически определяется цвет света, и регулируется цветность так, что белый цвет остается чисто белым. Так как белый цвет является основным цветом всего цветового спектра, то если он воспроизводится правильно, другие цвета также являются правильными и естественными.

Автоматическая регулировка баланса белого

Оптимальные установки для различных часто встречающихся источников света хранятся в памяти этой видеокамеры. Видеокамера оценивает записываемую ситуацию путем определения окраски изображения, принимаемого через объектив и, используя датчик баланса белого (→ 15), выбирает установку для наиболее похожей окраски. Эта функция называется автоматической регулировкой баланса белого. Однако так как в памяти хранятся только установки баланса белого для некоторых источников света, точная регулировка баланса белого не выполняется точно для условий освещения, отличных от хранящихся в памяти.

Относительно диапазона различных типов освещения, в пределах которого автоматическая регулировка баланса белого обеспечивает точную регулировку, обращайтесь к таблице (→ 169). Для записей в условиях освещения вне этого диапазона автоматическая регулировка баланса работает неправильно, и записанное изображение имеет красную или голубую окраску. Однако то же самое применимо, если объект освещается более чем одним источником света, даже если эти источники света находятся в пределах вышеуказанного диапазона.

■ ضبط توازن البياض

بينما يستعمل أن يتم معظم التسجيل بكاميرا الفيديو السينمائية في الخارج تحت ضوء الشمس، فإن تسجيل الفيديو يتم بصورة متكررة عدة أحياناً تحت مصادر الضوء الصناعي. وفي الداخل والخارج معاً مع ذلك، يعطي كل من مصادر الضوء هذه الموضوع ألواناً مختلفة قليلاً.

العيون البشرية

تستطيع العيون البشرية التكيف بسهولة على أنواع مختلفة من الإضاءة وترى الشيء نفس الألوان حتى تحت الإضاءة المختلفة.

كاميرا الفيديو السينمائية

يختلف العين البشرية، ليس لتكاميرا الفيديو السينمائية القدرة النظرية على التكيف مع التغيرات في الإضاءة وتؤثر على الألوان المسجلة لذلك، بالإضمار على مصدر الضوء، قد يتم تصوير الصورة بدرجة لونية مائلة إلى الزرقة أو الاحمرار لتقليل تأثير الإضاءة على الألوان الموضوع. تكون هناك ضرورة لنوع من الضبط يخلق عليه ضبط توازن البياض.

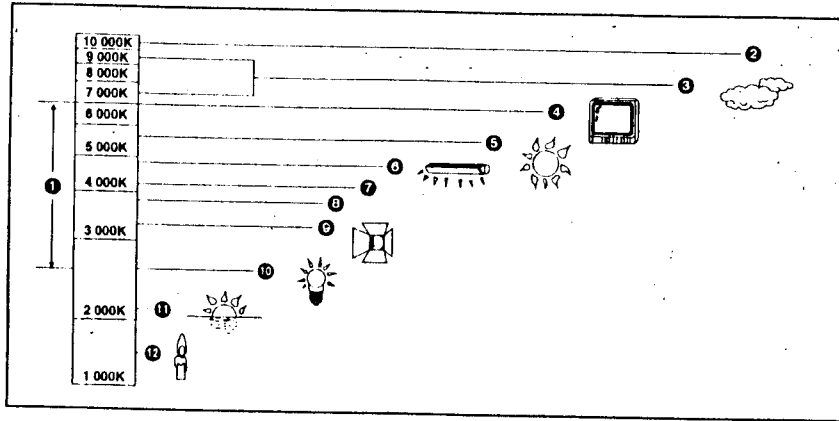
ضبط توازن البياض

يقوم ضبط توازن البياض بتعديل لون الضوء ويضبط الألوان بحيث يظل اللون الأبيض نظيف البياض. حيث أن اللون الأبيض هو اللون الأساسي لطيف ألوان كاهن، إذا تم إستعادة اللون الأبيض بصورة صحيحة، تصبح الألوان الأخرى صحيحة وطبيعية أيضاً.

الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتخزين أنواع النية المثلى لعدة مصادر حوسنية شائعة في الذاكرة، وتحكم كاميرا الفيديو السينمائية على حالة التسجيل من طريق تحديد الدرجة اللونية للصورة المستقلة من خلال العنسة وبواسطة مستشعر توازن البياض (→ 15). ويقوم باختيار وضع النية من أجل الدرجة اللونية المتبقية المتبقية. تسمى هذه الوظيفة بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض. مع ذلك، حيث أن أنواع النية لتوازن البياض لعدة مصادر حوسنية فقط هي التي يتم تخزينها في الذاكرة، لا يتم ضبط توازن البياض بصورة صحيحة لظروف الإضاءة المتغيرة تلك المتغيرة في الذاكرة.

بالنسبة لنوع الإضاءة المختلفة التي يمكن أن تعطي حلاله وظلية الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض غسلاً دقيقاً إرجع إلى المعطى التوضيحي (→ 169) بالنسبة للتسجيل تحت ظروف إضاءة خارج هذا المدى. لا تعمل وظيفة الضبط بصورة صحيحة، ويكون الصورة المسجلة بدرجة لونية مائلة للون الأحمر أو الأزرق مع ذلك. فمن الشئ: يخلق إذا كان الموضوع مصاباً بواسطة أكثر من مصدر ضوئي واحد، حتى إذا كانت هذه المصادر الضوئية داخل النطاق السابق.



中文

■ 色溫

每種光源都具有用絕對溫度(K)來衡量的特有色彩。絕對溫度值越高，光源的顏色就越藍；其值越低，光源的顏色就越紅。絕對溫度值與光線的色調有關，但與亮度沒有直接關係。

上圖中的範圍①表示了該攝錄機可以提供精確的白色平衡調節的光源，所以當使用全自動狀態時，拍攝的圖像將具備自然色彩。對於此範圍之外的光源，請手動調節白色平衡(→ 84)。而且，也可能需要增添光源。

- ① 該攝錄機的自動白色平衡調節狀態的控制範圍
- ② 藍天
- ③ 陰天(下雨)
- ④ 電視機屏幕
- ⑤ 太陽光
- ⑥ 白色日光燈
- ⑦ 日出2小時後或日落2小時前
- ⑧ 日出1小時後或日落1小時前
- ⑨ 鹵素燈
- ⑩ 白熾燈
- ⑪ 日出或日落
- ⑫ 蠟燭光

ENGLISH

■ Colour Temperature

Every light source has its own colour temperature measured in Kelvin (K). The higher the Kelvin value, the more bluish the light; the lower the value, the more reddish the light. The Kelvin value is related to the tint of the light, but not directly to its brightness.

The range ① indicated in the illustration above shows the light sources for which this Movie Camera can provide precise white balance adjustment and, therefore, natural colours in the recorded pictures, when using the Full Auto Mode. For light sources outside this range, adjust the white balance manually (→ 84). Also, additional lighting may be necessary.

- ① Control range of this Movie Camera's Auto White Balance Adjustment Mode
- ② Blue sky
- ③ Cloudy sky (Rain)
- ④ TV screen
- ⑤ Sunlight
- ⑥ White fluorescent lamp
- ⑦ 2 hours after sunrise or before sunset
- ⑧ 1 hour after sunrise or before sunset
- ⑨ Halogen light bulb
- ⑩ Incandescent light bulb
- ⑪ Sunrise or sunset
- ⑫ Candlelight

РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Цветовая температура

Каждый источник света имеет свою собственную цветовую температуру, и она измеряется в кельвинах (K). Чем выше температура по Кельвину, тем голубее свет; чем ниже температура, тем краснее свет. Температура по Кельвину связана с окраской света, но не имеет прямого отношения к яркости.

Диапазон ①, указанный на рисунке сверху, показывает источники света, для которых данная видеокамера может обеспечить точную регулировку баланса белого и, следовательно, естественную цветность записываемого изображения в полностью автоматическом режиме. Для источников света вне этого диапазона отрегулируйте баланс белого вручную (→ 85). Возможно также возникновение необходимости в дополнительном освещении.

- ① Контролируемый диапазон автоматической регулировки баланса белого этой видеокамеры
- ② Голубое небо
- ③ Облачное небо (дождь)
- ④ Экран ТВ
- ⑤ Солнечный свет
- ⑥ Белая люминесцентная лампа
- ⑦ 2 часа после восхода или до захода солнца
- ⑧ 1 часа после восхода или до захода солнца
- ⑨ Галогеновая лампочка
- ⑩ Лампочка накаливания
- ⑪ Восход или заход солнца
- ⑫ Свечное освещение

العربية

■ درجة حرارة اللون

لكل مصدر لوني درجة حرارة اللون الخاصة به التي تقاس بالكلفن (K). كلما زادت قيمة الكلفن، كلما كان اللون مائلاً أكثر للون الأزرق. وكلما كانت القيمة أقل، كلما كان مائلاً أكثر للون الأحمر. لقيمة الكلفن علاقة بالدرجة اللونية للصورة، ولكن ليست لها علاقة مباشرة بتسوية.

يبين المدى ① في المخطط التوضيحي للأعلى مصادر الضوء التي من أجلها تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية هذه أن تعطي حسناً بديلاً لتوازن البياض. ولذلك، تُعطي ألواناً طبيعية في الصور المسجلة، عند استخدام الوضع الأوتوماتيكي الكامل. بالنسبة لمصادر الضوء التي تقع خارج هذا المدى، يضبط توازن البياض يدوياً (→ 85) أيضاً قد تكون هناك ضرورة لإضاءة إضافية.

- ① مدى التحكم لوضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض لكاميرا الفيديو السينمائية هذه.
- ② سماء زرقاء
- ③ سماء ملونة بالغيوم (مطر)
- ④ شاشة تلفزيون
- ⑤ ضوء الشمس
- ⑥ لبة نيون بيضاء
- ⑦ ساعتان بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- ⑧ ساعة واحدة بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- ⑨ مصباح مصباح هالوجيني
- ⑩ مصباح مصباح متوهج
- ⑪ شروق الشمس أو غروبها
- ⑫ ضوء الشمعة

■ 時間編碼

時間編碼信號是用小時、分、秒和幀(25幀/秒)來表示時間的數據。拍攝內容中含有這些數據，將給錄影帶上的每幀圖像提供自己的地址。

- 在進行每次拍攝時，時間編碼將自動被作為副編碼部分而拍攝。
● 當您插入新的(以前未拍攝的)錄影帶時，時間編碼將自動從零開始。如果您插入已拍攝錄影帶時，時間編碼會從上次場景停止時的時間編碼繼續下去。在此情況下，插入錄影帶後，可能會出現零指示[0h00m00s00f]，但開始拍攝時，時間編碼將從以前的值開始出現。
● 不能將時間編碼復原至零。
● 在普通播放之外的播放狀態下，可能不會顯示時間編碼(或顯示不蓋)。
● 除非時間編碼是從錄影帶開頭連續錄製的，否則，將無法進行精確的編輯。為了確保時間編碼錄製中沒有中斷，建議您在開始拍攝新場景之前，使用攝錄影機尋影功能(→ 56)或空白尋影功能(→ 58)。

■ 記憶停止功能

記憶停止功能便於下列操作：

將錄影帶倒轉或快進至需要的位置時

- 1 在您以後打算播放的磁帶位置，使磁帶計數器復原至零。(→ 134)
2 將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]子菜單中的[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項設置在[MEMORY](記憶)。
3 開始播放或錄影。
4 在播放或拍攝結束後：按[VCR/CAMERA](錄影/攝影)鈕，使[VCR]燈亮起。
5 倒轉錄影帶。
在將計數器復原至零的大致位置，錄影帶會自動停止。

在音頻拷貝中自動停止編輯時

- 1 在您打算停止編輯的磁帶位置，使磁帶計數器復原至零。
2 將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]子菜單中的[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項設置在[MEMORY](記憶)。
3 在您打算開始音頻拷貝之處，播放停止圖像。
4 開始音頻拷貝。(→ 98)
在將計數器復原至零的大致位置，音頻拷貝會自動停止。

■ Time Code

Time Code signals are the data which indicates the time in hours, minutes, seconds and frames (25 frames/sec). Having this data included in the recording gives every single picture on the tape its own address.

- The Time Code is automatically recorded as part of the sub code with every recording you make.
● When you insert a new (previously unrecorded) cassette, the Time Code automatically starts from zero. If you insert a recorded cassette, the Time Code continues where the time code of the last previous scene stopped. (In this case, the zero indication [0h00m00s00f] may appear after inserting the cassette, but when the recording starts, the Time Code records from the previous value.)
● You cannot reset the Time Code to zero.
● In playback modes other than the Normal Playback Mode, the Time Code may not be displayed (or not be correct).
● Unless the Time Code is recorded continuously from the beginning of the tape, precise editing may not be possible. To ensure that the Time Code is recorded without interruption, we recommend that you use the Camera Search Function (→ 56) or Blank Search Function (→ 58) before starting to record a new scene.

■ Memory Stop Function

The Memory Stop Function is convenient for the following operations.

Rewinding or fast-forwarding the tape to a desired position

- 1 Reset the Tape Counter to zero at the tape position from which you want to play back later. (→ 134)
2 Set [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [MEMORY].
3 Start playback or recording.
4 After playback or recording is finished: Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
5 Rewind the tape.

Stopping the editing automatically in audio dubbing

- 1 Reset the Tape Counter to zero at the tape position at which you want the editing to stop.
2 Set [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [MEMORY].
3 Play back a still picture at the point at which you want the audio dubbing to start.
4 Start the audio dubbing. (→ 98)
The audio dubbing automatically stops approximately at the position at which you reset the counter to zero.

■ Временной код

Сигналы временного кода являются данными, которые указывают время в часах, минутах, секундах и кадрах (25 кадров/сек).

- Наличие этих данных, включенных в изображение, задает каждому изображению на ленте его собственный адрес.
● Временный код автоматически записывается как часть подкада для каждой выполняемой записи.
● Когда Вы вставите новую (предварительно незаписанную) кассету, временной код автоматически начинается с нуля. Если Вы вставите записанную кассету, временной код продолжается в точке, в которой была выполнена записанная сцена. (В этом случае индикация нуля [0h00m00s00f] может появиться после вставления кассеты, но когда начинается запись, временной код записывается с предыдущей величины.)
● Вы не можете сбросить на ноль временной код.
● В режимах воспроизведения, отличных от режима нормального воспроизведения, временной код может не высвечиваться (или быть неправильным).
● Если только временной код не записывается непрерывно с начала ленты, точное редактирование может оказаться невозможным. Для обеспечения того, что временной код будет записан без прерываний, рекомендуется использовать функцию поиска кадра (→ 57) или функцию поиска незаписанного участка (→ 59) перед началом записи новой сцены.

■ Функция остановки по памяти

Эта функция является удобной для следующих операций: Ускоренная перемотка ленты назад или вперед в желаемое положение

- 1 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, с которой Вы желаете позднее выполнять воспроизведение. (→ 135)
2 Установите режим [MEMORY] для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS].
3 Иницируйте запись или воспроизведение.
4 По окончании воспроизведения или записи: Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
5 Ускоренно перемотайте ленту назад. Лента автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на ноль.

Остановка редактирования автоматически при аудио перезаписи

- 1 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, в которой Вы желаете позднее остановить редактирование.
2 Установите режим [MEMORY] для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS].
3 Выполните воспроизведение стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете начать аудио перезапись. (→ 99)
4 Иницируйте перезапись. (→ 99)
Аудио перезапись автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на ноль.

■ رمز الوقت

إشارات رمز الوقت هي البيانات التي تتيح الوقت بالساعات، الدقائق، الثواني والإطارات (25 إطار/ثانية). وجود هذه البيانات مشمولة في التسجيل يعطي لكل صورة متفرقة على الشريط عنوانها الخاص.

- يتم تسجيل رمز الوقت أوتوماتيكياً كجزء من الرمز الفرعي مع كل تسجيل تقوم بعمله.
● عندما تقوم بإدخال كاسيت (غير مسجل مسبقاً) جديد، يبدأ رمز الوقت أوتوماتيكياً من الصفر. إذا أدخلت شريط مسجل يستمر رمز الوقت من حيث توقف رمز الوقت المنظر السابق الأخير. (في هذه الحالة قد يظهر بيان الصفر [0h00m00s00f] بعد إدخال الكاسيت، ولكن عندما يبدأ التسجيل، يسجل رمز الوقت من القيمة السابقة.)
● لا يمكنك إعادة تهيئة رمز الوقت إلى الصفر.
● في نوافذ إعادة العرض غير وضع إعادة العرض العادي، قد لا يعرض رمز الوقت (أو قد يكون غير صحيح).
● إذا لم يتم تسجيل رمز الوقت بصورة متواصلة من بداية الشريط، قد لا يكون التسلسل اللغوي متكاملاً. لضمان أن رمز الوقت سيتم تسجيله بدون توقف، نوصي بأن تستخدم وظيفة بحث الكاسيت (→ 57) أو وظيفة بحث الأماكن الشاغرة (→ 59) قبل أن تبدأ تسجيل منظر جديد.

■ وظيفة إيقاف بالذاكرة

وظيفة إيقاف بالذاكرة مفيدة من أجل عمليات التشغيل الآلية

ترجيع أو تقديم الشريط بسرعة إلى الموضع المطلوب.

- 1 أعد تهيئة عداء الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد إعادة عرضه بعد ذلك. (→ 135)

- 2 قم بتهيئة [DISPLAY] على القائمة الفرعية للقائمة الرئيسية [DISPLAY SETUP] أو [VCR FUNCTIONS] إلى [CAMERA FUNCTIONS] [MEMORY].

- 3 أعد إعادة العرض أو التسجيل.

- 4 بعد إنتهاء إعادة العرض أو التسجيل، اضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضئ المصباح [VCR].

- 5 قم بترجيع الشريط.
بتوقف الشريط أوتوماتيكياً عند الوضع الذي أهدت منه تهيئة العداد إلى الصفر تقريباً.

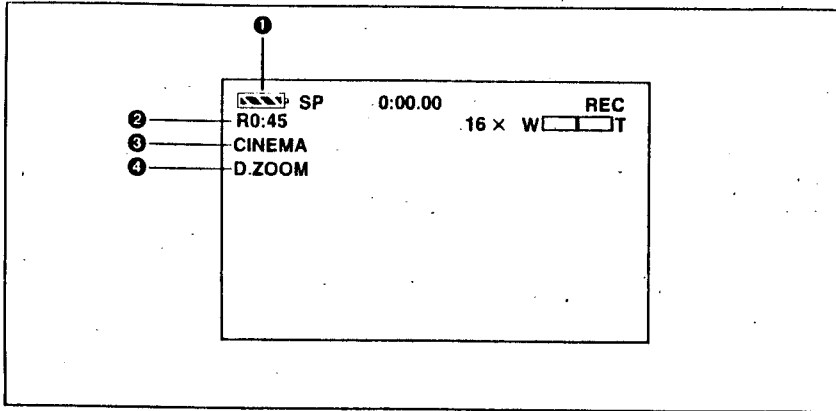
إيقاف التنقيح أوتوماتيكياً في وضع دبلجة الصوت

- 1 أعد تهيئة عداء الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد عنده أن يتوقف التنقيح.

- 2 قم بتهيئة [DISPLAY] على القائمة الفرعية للقائمة الرئيسية [DISPLAY SETUP] أو [VCR FUNCTIONS] إلى [CAMERA FUNCTIONS] [MEMORY].

- 3 أعد عرض صورة ثابتة عند النقطة التي تريد أن تبدأ منها دبلجة الصوت.

- 4 أعد دبلجة الصوت. (→ 99)
توقف دبلجة الصوت أوتوماتيكياً تقريباً عند الوضع الذي أهدت منه تهيئة العداد إلى الصفر.



中文

液晶顯示監視器 / 電子尋像器 的指示

- 剩餘電池電量**
隨著剩餘電池電力的減少，指示會如下改變：
當電池完全耗盡時，() 指示會閃爍。
(當您使用交流轉換器時，可能會出現 () 指示，然而，在此情況下將無任何意義。)
- 剩餘磁帶時間**
剩餘磁帶時間將以分鐘來顯示。
(當其少於 3 分鐘時，該指示將開始閃爍。)
● 如果拍攝長度短於 15 秒時，剩餘磁帶時間將無法得到正確的顯示。
● 顯示的剩餘磁帶時間可能會短於實際的剩餘磁帶時間。
- 電影狀態 (→ 40)**
在電影狀態下進行拍攝時，將出現該指示。
- 數位變焦 (→ 36)**
當數位變焦功能啟動時，將出現該指示。
放映變焦 (→ 96)
當啟動放映變焦功能時，將顯示本指示和變焦倍率。
數位效果 (→ 72, 74)
當數位效果啟動時，將出現相應的指示。

ENGLISH

Indications on the LCD Monitor/in the Finder

- Remaining Battery Power**
As the remaining battery power decreases, the indication changes as follows:
When the battery is completely discharged, the () Indication flashes.
(When you are using the AC Adaptor, the () Indication may appear, however, this has no meaning in this case.)
- Remaining Tape Time**
The remaining tape time is displayed in minutes.
(When it becomes less than 3 minutes, the indication starts to flash.)
● If a recording lasts less than 15 seconds, the remaining tape time cannot be displayed correctly.
● The displayed remaining tape time may be shorter than the actual remaining tape time.
- Cinema Mode (→ 40)**
When recording in the Cinema Mode, this indication is displayed.
- Digital Zoom (→ 36)**
When the Digital Zoom Function is activated, this indication is displayed.
Playback Zoom (→ 96)
When the Playback Zoom Function is activated, this indication and the zoom magnification are displayed.
Digital Effects (→ 72, 74)
When a digital effect is activated, the corresponding indication is displayed.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Индикации на ЖКИ видеомониторе/в искателе

- Оставшаяся энергия батареи**
По мере уменьшения оставшейся энергии батареи индикация изменяется следующим образом:
Когда батарея полностью разрядилась, мигает индикация ().
(При использовании адаптера переменного тока, возможно появление индикации (), однако в этом случае она не имеет смысла.)
- Время, оставшееся на ленте**
Время, оставшееся на ленте, высвечивается в минутах. (Когда оно станет менее 3 минут, начинается мигание индикации.)
● Если запись продолжается менее 15 секунд, высвечивание правильного оставшегося времени на ленте невозможно.
● Высвечиваемое оставшееся время на ленте может быть короче, чем действительное оставшееся время на ленте.
- Режим кино (→ 41)**
Эта индикация высвечивается при записи в режиме кино.
- Цифровая трансфокация (→ 37)**
Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция цифровой трансфокации.

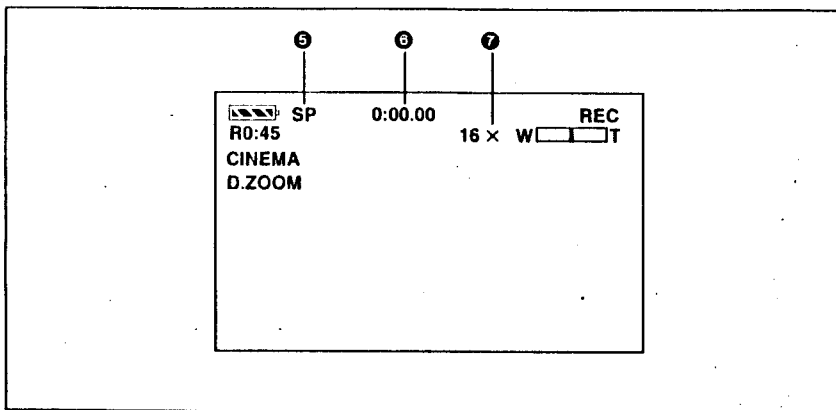
Трансфокация при воспроизведении (→ 97)
Когда активизирована функция трансфокации при воспроизведении, высвечиваются эта индикация и увеличение при трансфокации.

Цифровые эффекты (→ 73, 75)
Когда активизирован цифровой эффект, высвечивается соответствующая индикация.

العربية

البيانات الموجودة على شاشة المراقبة LCD / في المعين

- قدرة البطارية المتبقية**
حيث أن قدرة البطارية المتبقية تقل، يتغير البيان كما يلي:
عندما تكون البطارية فارغة تماماً، يومض البيان ().
(عندما تستخدم محول التيار الكهربائي المتردد، قد يظهر البيان () مع ذلك، ليس الظهور أي معنى في هذه الحالة.)
- وقت الشريط المتبقي**
يعرض وقت الشريط المتبقي بال دقائق.
(عندما يصبح أقل من 3 دقائق، يبدأ البيان في الوميض.)
● إذا استغرق تسجيل ما أقل من 15 ثانية، لا يمكن عرض وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.
● قد يكون وقت الشريط المتبقي الأصغر من وقت الشريط المتبقي الفعلي.
- وضع السينما (→ 41)**
عند التسجيل في وضع السينما، يعرض هذا البيان.
- الزوم الرقمي (→ 37)**
عند تنشيط وظيفة الزوم الرقمي، يعرض هذا البيان.
- زوم إمامة العرض (→ 97)**
عند تنشيط وظيفة زوم إعادة العرض، يتم عرض هذا البيان وتكبير الزوم.
- تأثيرات الرقميات (→ 73, 75)**
عند تنشيط التأثيرات الرقمية، يعرض البيان المقابل.



中文

- 5 拍攝速度狀態 (→ 24)
會顯示所選擇拍攝速度狀態。
SP: 標準狀態
LP: 長時間攝影狀態
- 6 磁帶計數器、時間編碼 (→ 178)
會顯示磁帶計數器、記憶停止功能或時間編碼指示。
- 7 變焦放大率 (→ 36)
當您上下按[W/T]變焦柄時，將出現變焦放大率指示和變焦指示。
拍攝狀態 (→ 30, 82, 84, 86, 88, 90)
AUTO: 當狀態選擇開關被設置在[AUTO](自動)時，會出現該指示。
MNL: 當狀態選擇開關被設置在[MNL](手動)位置時，會出現該指示。
超級畫面穩定 (→ 42)
IS: 當超級畫面穩定功能啟動時，會顯示該指示。
音頻錄製狀態 (→ 98)
12bit/16bit: 在放影中，會顯示拍攝時所選擇的音頻錄製狀態指示。
自動打印 (→ 124)
AUTOPRINT: 當正在使用自動打印功能時，會出現該指示。

ENGLISH

- 5 Recording Speed Mode (→ 24)
The selected Recording Speed Mode is displayed.
SP: Standard Mode
LP: Long-play Mode
- 6 Tape Counter, Memory Stop Function or Time Code Indication (→ 178)
The Tape Counter, Memory Stop Function or Time Code Indication is displayed.
- 7 Zoom Magnification (→ 36)
When you push the [W/T] Zoom Lever up or down, the Zoom Magnification Indication and the Zoom Gauge are displayed.
Recording Mode (→ 30, 82, 84, 86, 88, 90)
AUTO: This appears when the Mode Selector Switch is set to [AUTO].
MNL: This appears when the Mode Selector Switch is set to [MNL].
Super Image Stabilizer (→ 42)
IS: When the Super Image Stabilizer Function is activated, this indication is displayed.
Audio Recording Mode (→ 98)
12 bit/16 bit: The indication of the Audio Recording Mode that was selected for recording is displayed during playback.
Automatic Printing (→ 124)
AUTOPRINT: This indication is displayed when the Automatic Printing Function is being used.

РУССКИЙ ЯЗЫК

- 5 Режим скорости записи (→ 25)
Высвечивается выбранный режим скорости записи.
SP: стандартное воспроизведение
LP: длительное воспроизведение
- 6 Счетчик ленты, временной код (→ 179)
Высвечиваются индикации счетчика ленты, функции остановки по памяти или временного кода.
- 7 Увеличение трансфокатора (→ 37)
Когда Вы нажимаете рычажок трансфокатора [W/T] вверх или вниз, высвечивается индикация увеличения трансфокатора и калибр трансфокатора.
Индикация режима записи (→ 31, 83, 85, 87, 89, 91)
AUTO: Она появляется, когда переключатель выбора режима установлен в положение [AUTO].
MNL: Она появляется, когда переключатель выбора режима установлен в положение [MNL].

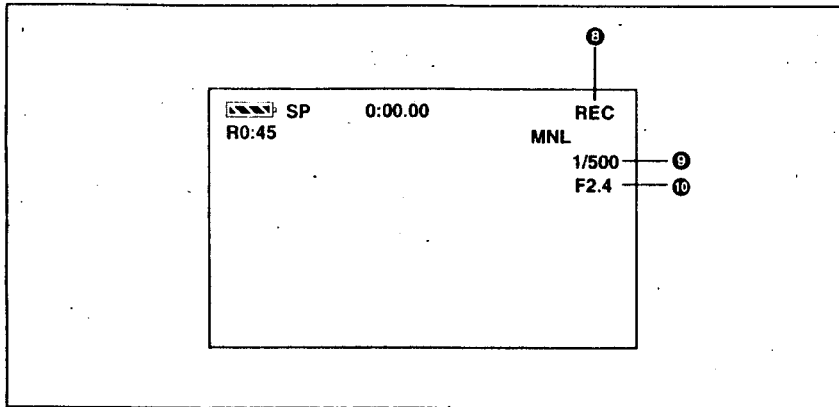
Суперстабилизатор изображения (→ 43)
IS: Эта индикация высвечивается при активизации функции суперстабилизатора изображения.

Режим аудиозаписи (→ 99)
12bit/16 bit: Во время воспроизведения высвечивается индикация режима аудиозаписи, выбранного для записи.

Автоматическая печать (→ 125)
AUTOPRINT: Эта индикация при использовании функции автоматической печати.

العربية

- 5 وضع سرعة التسجيل (→ 25)
يتم عرض وضع سرعة التسجيل المختارة.
SP: وضع السرعة القياسية
LP: وضع السرعة البطيئة
- 6 عماد الشروط. رمز الوقت (→ 179)
يتم عرض بيانات الشروط. وظيفة إيقاف بالذاكرة أو بيان رمز الوقت.
- 7 تكبير الزوم (→ 37)
عندما تدفع أنواع الزوم [W/T] للأعلى أو للأسفل، سيتم عرض بيان تكبير الزوم وقياس الزوم.
وضع التسجيل (→ 31, 83, 85, 87, 89, 91)
يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى AUTO:
[AUTO]
يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى MNL:
[MNL]
موازن الصورة الذاتي (→ 43)
IS: عند تنشيط وظيفة موازن الصورة الذاتي، يتم عرض هذا البيان.
وضع تسجيل الصوت (→ 99)
12 bit/16 bit: يتم عرض بيان وضع تسجيل الصوت المختار من أجل التسجيل أثناء إعادة العرض.
الطباعة الأوتوماتيكية (→ 125)
AUTOPRINT: يتم عرض هذا البيان عند استخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.



中文

錄影帶運行指示

- REC: 錄影 (→ 30, 116)
- PAUSE: 錄影暫停 (→ 30)
- ▷: 放映 (→ 44) / 正向攝錄影機尋 (→ 56)
- ◁: 反向攝錄影機尋 (→ 56)
- ||: 靜止放映 (→ 50)
- ▷▷: 快速 / 快速錄影播放 (→ 46)
- ◁◁: 倒帶 / 倒帶錄影播放 (→ 44, 46)
- ||/>: 正向慢動作放映 / 反向慢動作放映 (→ 48)
- ||/>|<||: 正向靜止步進放映 / 反向靜止步進放映 (→ 50)
- ▷▷|<|<: 正向索引尋影 / 反向索引尋影 (→ 62, 64)
- CHK: 拍攝檢查 (→ 32)
- A DUB ▷: 音頻轉錄 (→ 98)
- A DUB ||: 音頻轉錄暫停 (→ 98)
- PHOTO: 以拍照狀態進行拍攝 (→ 38)
- BLANK: 空白尋影 (→ 58)
- R ▷: 重複放映 (→ 158)

●當您使用鏡面狀態，在液晶顯示監視器朝向前方的狀態下進行拍攝時，將不顯示上述錄影帶運行指示。此時，只有剩餘電池電量指示，拍攝指示(●)和拍攝暫停指示(●||)才能得到顯示。
如果出現[]指示，請轉動液晶顯示監視器，使其朝向後方，然後確認所顯示的警告信息。

快門速度

當您手動調節快門速度時，會顯示該指示。(→ 88)

光圈值 (F 數字)

當您手動調節光圈時，會顯示該指示。(→ 90)

ENGLISH

Tape Run Indications

- REC: Recording (→ 30, 116)
- PAUSE: Recording Pause (→ 30)
- ▷: Playback (→ 44)/Camera Search in forward direction (→ 56)
- ◁: Camera Search in reverse direction (→ 56)
- ||: Still Playback (→ 50)
- ▷▷: Fast-forward/Cue Playback (→ 46)
- ◁◁: Rewind/Review Playback (→ 44, 46)
- ||/>|<||: Slow Playback in forward direction/Slow Playback in reverse direction (→ 48)
- ||/>|<||: Still Advance Playback in forward direction/Still Advance Playback in reverse direction (→ 50)
- ▷▷|<|<: Index Search in forward direction/Index Search in reverse direction (→ 62, 64)
- CHK: Recording Check (→ 32)
- A DUB ▷: Audio Dubbing (→ 98)
- A DUB ||: Audio Dubbing Pause (→ 98)
- PHOTO: Recording in the Photoshot Mode (→ 38)
- BLANK: Blank Search (→ 58)
- R ▷: Repeat Playback (→ 158)

●When you record with the LCD Monitor facing forward using the Mirror Mode, none of the Tape Run Indications shown above appear. Only the Remaining Battery Power Indication, the Recording Indication (●) and the Recording Pause Indication (●||) appear. If the [] indication appears, turn the LCD Monitor so that it faces backward and then confirm the displayed warning message(s).

Shutter Speed

When you manually adjust the shutter speed, this indication is displayed. (→ 88)

Iris Value (F Number)

When you manually adjust the iris, this indication is displayed. (→ 90)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Индикации передвижения ленты

- REC: Запись (→ 31, 117)
- PAUSE: Пауза записи (→ 31)
- ▷: Воспроизведение (→ 45)/поиск камерой в прямом направлении (→ 57)
- ◁: Поиск камерой в обратном направлении (→ 57)
- ||: Воспроизведение стоп-кадра (→ 51)
- ▷▷: Ускоренная перемотка вперед/ускоренное воспроизведение вперед (→ 47)
- ◁◁: Ускоренная перемотка назад/ускоренное воспроизведение назад (→ 45, 47)
- ||/>|<||: Замедленное воспроизведение в прямом направлении/замедленное воспроизведение в обратном направлении (→ 49)
- ||/>|<||: Продвижение стоп-кадров в прямом направлении/продвижение стоп-кадров в обратном направлении (→ 51)
- ▷|<|<: Поиск по индексации в прямом направлении/поиск по индексации в обратном направлении (→ 63, 65)
- CHK: Проверка записи (→ 33)
- A DUB ▷: Аудио перезапись (→ 99)
- A DUB ||: Пауза аудио перезаписи (→ 99)
- PHOTO: Запись в режиме фотоснимка (→ 39)
- BLANK: Поиск незаписанного участка (→ 59)
- R ▷: Повторное воспроизведение (→ 159)

●Когда Вы выполняете запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, используя зеркальный режим, не появляется ни одна из индикаций перемещения ленты, показанных выше. Появляются только индикация оставшейся энергии батареи, индикация записи (●) и индикация паузы записи (●||).
Если появляется индикация [] , поверните ЖКИ видеомонитор так, чтобы он был обращен назад, а затем подтвердите высвеченное (ше) сообщение(я) предупреждения.

Скорость затвора

Эта индикация высвечивается при регулировке скорости затвора вручную. (→ 89)

Ирисовая диафрагма (число F)

Эта индикация высвечивается при регулировке ирисовой диафрагмы вручную. (→ 91)

العربية

بيانات دوران الشريط

- REC: تسجيل (→ 31, 117)
- PAUSE: إيقاف مؤقت للتسجيل (→ 31)
- ▷: إعادة العرض (→ 45)/بحث الكاميرا في الاتجاه الأمامي (→ 57)
- ◁: بحث الكاميرا في الاتجاه الخلفي (→ 57)
- ||: إعادة عرض الصورة الثالثة (→ 51)
- ▷▷: التقديم السريع/استعراض إعادة العرض السريع للأمام (→ 47)
- ◁◁: التراجع/استعراض إعادة العرض السريع الخلف (→ 45, 47)
- ||/>|<||: إعادة العرض البطيء في الاتجاه الأمامي/إعادة العرض البطيء في الاتجاه الخلفي (→ 49)
- ||/>|<||: إعادة عرض تقديم الصورة الثالثة في الاتجاه الأمامي/إعادة عرض تقديم الصورة الثالثة في الاتجاه الخلفي (→ 51)
- ▷▷|<|<: بحث فهرسي في الاتجاه الأمامي/بحث فهرسي في الاتجاه الخلفي (→ 63, 65)
- CHK: مراجعة التسجيل (→ 33)
- A DUB ▷: تبليغ الصوت (→ 99)
- A DUB ||: إيقاف مؤقت لتبليغ الصوت (→ 99)
- PHOTO: التسجيل في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 39)
- BLANK: بحث الأماكن الشاغرة (→ 59)
- R ▷: إعادة العرض المتكرر (→ 159)

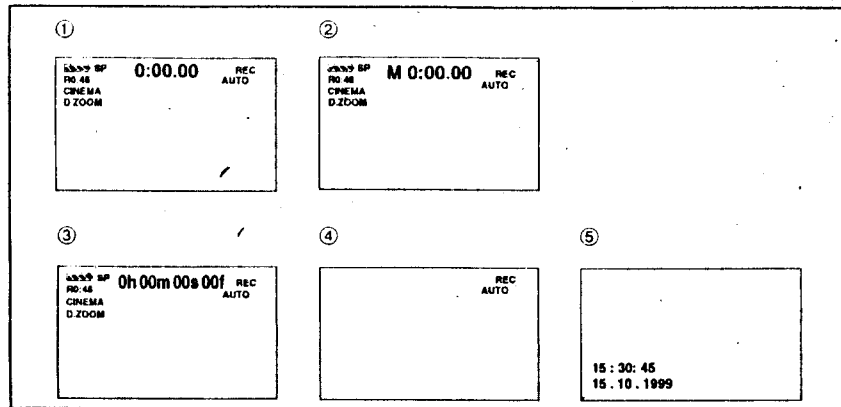
●عندما تقوم بالتسجيل بإشاشة الرقابة LCD متجهة للأمام باستخدام وضع المرآة، لا يظهر أي من بيانات دوران الشريط المبينة للأعلى يظهر فقط بيان فترة البطارية المتبقية، بيان التسجيل (●) وبيان إيقاف المؤقت للتسجيل (●||).
إذا ظهر البيان []، ارجع شاشة الرقابة LCD بحيث تتجه للخلف ثم تأكد من رسالة (رسائل) التحذير المعروضة.

سرعة غطاء الفيلم

عندما تقوم بضغط سرعة غطاء الفيلم يدوياً، يتم عرض هذا البيان (→ 89)

قيمة فتحة العدسة (الرقم F)

عندما تقوم بضغط فتحة العدسة يدوياً، يتم عرض هذا البيان (→ 91)



中文

指示變更

通過改變[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項的設置，可以依上圖①-④所示改變計數器顯示狀態。

- ① 磁帶計數器指示
- ② 記憶停止指示已啟動的磁帶計數器指示
- ③ 時間編碼指示
- ④ 簡單指示
(僅會顯示幾個指示，以便能夠清晰地看見畫面的所有部分。)

使日期/時間指示出現時

該攝錄機機會自動記錄日期和時間，然而只是作為副編碼的一部分，不會直接出現在畫面中(→ 160)。
使日期/時間指示⑤出現時，請將[VCR FUNCTIONS]的[DISPLAY SETUP]子菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上的[DATE/TIME](日期/時間)設定為需要的設定值。
重復按遙控器上的[DATE/TIME]鈕，也可使日期/時間指示出現，並進行改變。

ENGLISH

Changing the Indications

By changing the setting for [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu, the Counter Display Mode can be changed in the order shown in the above illustrations ①-④.

- ① Tape Counter Indication
- ② Tape Counter Indication with activated Memory Stop Indication
- ③ Time Code Indication
- ④ Simple Indication
(Only a few indications are displayed so that all parts of the picture can be seen clearly.)

Making the Date/Time Indication Appear

This Movie Camera automatically records the date and time, however not directly in the picture but as part of the sub code (→ 160).

To make the Date/Time Indication ⑤ appear, set [DATE/TIME] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to the desired setting.

It is also possible to make the Date/Time Indication appear and change it by repeatedly pressing the [DATE/TIME] Button on the Remote Controller.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Изменение индикаций

Путем изменения установки для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS] возможно изменение режима индикации счетчика в порядке, показанном на рисунках сверху ①-④.

- ① Индикация счетчика ленты
- ② Индикация счетчика ленты с активизированной функцией остановки по памяти
- ③ Индикация временного кода
- ④ Простая индикация
(В этом режиме только несколько индикаций отображаются на ЖКИ видеомониторе, что позволяет четко и полностью просматривать изображение на ЖКИ видеомониторе.)

Иницирование появления индикации даты/времени

Эта видеокамера автоматически записывает дату и время, однако не прямо на изображение, а как часть подкода (→ 161).

Для иницирования появления индикации даты/времени ⑤ установите желаемую установку для пункта [DATE/TIME] в подменю [DISPLAY SETUP] меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS] главного меню.

Иницирование появления индикации даты/времени и её изменение возможно также путем повторного нажатия кнопки [DATE/TIME] на устройстве дистанционного управления.

العربية

تغيير البيانات

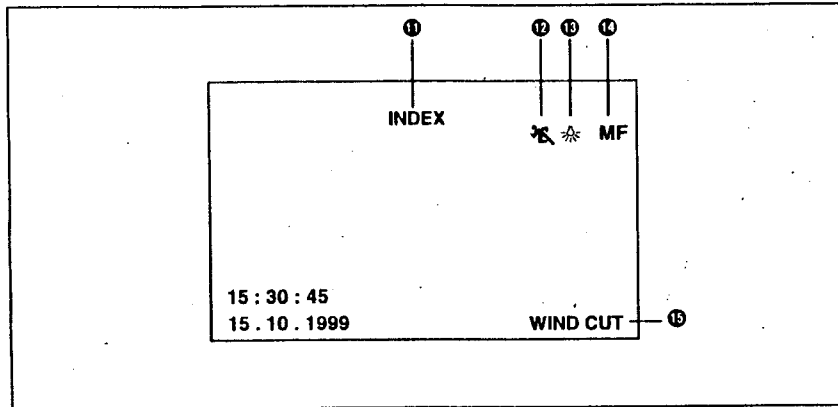
من طريق تغيير وضع التهيئة [DISPLAY] الموجود على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS] يمكن تغيير وضع عرض العداد في الترتيب المبين في الرسومات التوضيحية ① إلى ④.

- ① بيان عداد الشريط
- ② بيان عداد الشريط مع بيان إيقاف الذاكرة المشغلة
- ③ بيان رمز الوقت
- ④ بيان بسيط
(يتم عرض بيانات قليلة فقط بحيث يمكن رؤية كل أجزاء الصورة بوضوح)

جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتسجيل التاريخ والوقت آتوماتيكياً مع ذلك، ليس مباشرة على الصورة لكن كجزء من الرمز الفرعي (161) →).
لجعل بيان التاريخ/الوقت ⑤ يظهر، قم بتهيئة [DATE/TIME] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] القائمة الفرعية [CAMERA FUNCTIONS] إلى التهيئة المرغوبة.

يمكن أيضاً جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر وتقوم بتغييره عن طريق الضغط المتكرر للزر [DATE/TIME] بمفتاح التحكم من بعد.



中文

- 11 索引(→ 60)
INDEX: 在錄製索引信號中, [INDEX] 指示會閃爍幾秒鐘。
錄影號碼(→ 64)
S1: 該字符表示從目前的場景至要播放場景之前的場景數。
- 12 程序 AE 狀態(→ 68)
程序 AE 具有下列設定:
⚡: 運動狀態
👤: 素描特寫狀態
👤: 弱光狀態
- 13 白色平衡狀態(→ 82)
白色平衡狀態將提供下列可能的設定:
🏠: 室內狀態
(在白熾燈下拍攝時)
☀: 室外狀態
👤: 鎖定狀態
上次手動調節的白色平衡設定
當攝錄影機處於自動狀態時, 上述 3 種指示都不會出現。
- 14 手動聚焦(→ 86)
如果您選擇了手動聚焦狀態, 會出現 [MF] (手動聚焦) 指示。
當攝錄影機處於自動狀態時, 則不會出現該指示。
- 15 風量減弱 [WIND CUT] (→ 136)
如果您將 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單上 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單中的 [WIND CUT] 項設置在 [ON], 將顯示 [WIND CUT] 指示。

ENGLISH

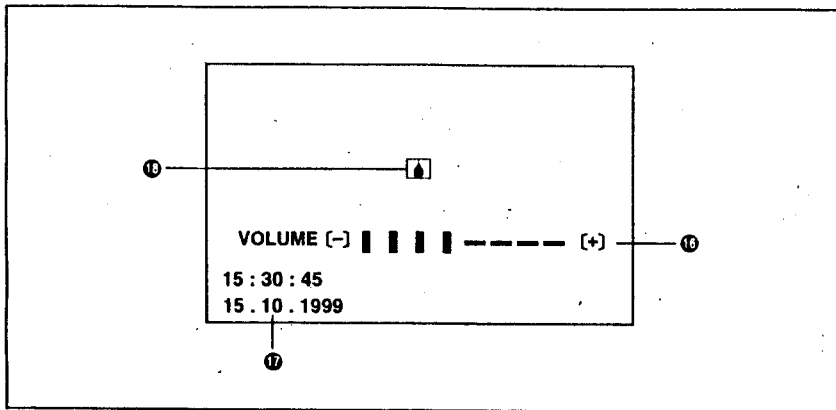
- 11 Index (→ 60)
INDEX: The [INDEX] indication flashes for a few seconds while an index signal is being recorded.
Search Number (→ 64)
S1: The figure indicates which number of scene ahead from the present scene is to be played back.
- 12 Programme AE Mode (→ 68)
The Programme AE Function offers the following settings:
⚡: Sports Mode
👤: Portrail Mode
👤: Low Light Mode
- 13 White Balance Mode (→ 82)
The White Balance Mode offers the following possible settings:
🏠: Indoor Mode (recording under incandescent lamp)
☀: Outdoor Mode
👤: Last manually adjusted White Balance setting
When the Movie Camera is in the Auto Mode, none of the above 3 indications are displayed.
- 14 Manual Focus (→ 86)
If you select the Manual Focus Mode, the [MF] indication is displayed.
When the Movie Camera is in the Auto Mode, this indication is not displayed.
- 15 Wind Noise Reduction [WIND CUT] (→ 136)
If you set [WIND CUT] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [ON], the [WIND CUT] indication is displayed.

РУССКИЙ ЯЗЫК

- 11 Индексация (→ 61)
INDEX: Индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд во время записи сигнала индексации.
Номер поиска (→ 65)
S1: Цифра обозначает, какой номер сцены, находящейся после текущей сцены, должен воспроизводиться.
- 12 Режим программы автоматической экспозиции (→ 69)
Функция программы автоматической экспозиции обеспечивает следующие установки:
⚡: режим спорта
👤: режим портрета
👤: режим низкой освещенности
- 13 Режим баланса белого (→ 83)
Режим баланса белого обеспечивает следующие возможные установки:
🏠: Режим внутри помещения (запись под лампочкой накаливания)
☀: Режим на улице
👤: Последняя подрегулированная вручную установка баланса белого
Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, ни одна из 3-х вышеуказанных индикаций не высвечивается.
- 14 Ручная фокусировка (→ 87)
Если Вы выберете режим ручной фокусировки, высвечивается индикация [MF].
Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, эта индикация не высвечивается.
- 15 Уменьшение шума ветра [WIND CUT] (→ 137)
Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], высвечивается индикация [WIND CUT].

العربية

- 11 فهرس (→ 61)
INDEX: يوضح البيان [INDEX] لميض توافي أثناء تسجيل إشارة فهرسية.
رقم البحث (→ 65)
S1: بين الرقم رقم المنظر المرص إعادة عرضه من المنظر الحالي مباشرة.
وضع التعريض الأوتوماتيكي AE البرمج (→ 69)
التعريض الأوتوماتيكي AE البرمج يوفر أوضاع التعيين التالية:
⚡: وضع المقلب الرياضية
👤: وضع الصورة
👤: وضع الإضاءة المنخفضة
- 12 وضع توازن البهيمس (→ 83)
وضع توازن البهيمس يوضع الهيئة الممكدة التالية:
🏠: الوضع الداخلي (التسجيل تحت لبة متوهجة)
☀: الوضع الخارجي
👤: آخر تهيئة لتوازن البهيمس المسبوقة بيوتاً
- 13 الترتيب البهيمي العمومي (→ 87)
إذا اختارت وضع التركيز البهيمي يبرض البيان [MF].
عندما تكون كاميرا الفيديو البهيمانية في الوضع الأوتوماتيكي, لا يتم عرض أي من البيانات التلاخ السابعة.
- 14 منع ضجيج الرياح [WIND CUT] (→ 137)
إذا قمت بتهيئة [WIND CUT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS], يتم عرض البيان.



中文

- 16 音量 (→ 44)**
 用該指示可調節來自內藏揚聲器的播放音量。
 在[VCR](錄放影機)燈亮起之下，請按住[PUSH](下按)項，直至[VOLUME](音量)指示出現為止。然後轉動[PUSH]項，調節音量。
- 17 日期和時間 (→ 178)**
 時間指示為 24 小時制。
- 18 警告 / 報警**
 當下列指示亮起或閃爍時，請確認攝錄影機的狀況。
- ▲：已經發生冷凝。(→ 150)
 - ☒：錄影帶的保險滑蓋被打開(設置在[SAVE])。
 - ▶：試圖在錄影帶中未拍的部分(空白部分)上進行音頻拷貝。
 - ▶：未插入錄影帶。(→ 22)
 - ☒：電池電量已耗盡，請充電。(→ 18)
 - ☒：內藏電池已耗盡。(→ 142)
 - ☒：影像磁頭很髒。(→ 152)
 - END：拍攝中，錄影帶已走到結尾。
 - REMOTE：遙控器狀態選擇了。(→ 112)
- PRINTER
 ERROR：影像打印機沒有得到正確的連接；或者影像打印機發生了某些故障。
- UNPLAYABLE TAPE
 (OTHER FORMAT)：
 正在播放用不同的電視制式所錄製的磁帶部分。
- UNABLE TO A. DUB
 (LP RECORDED)：
 不能進行音頻拷貝，因為原錄影是在 LP 狀態下攝製的。
- INCOMPATIBLE TAPE：
 錄影帶與本攝錄影機不匹配，無法適用。
- COPY INHIBITED：
 正在播放的節目含有版權保護信號(拷貝保護)。這時將無法正確地錄製畫面。(→ 116)

ENGLISH

- 16 Sound Volume (→ 44)**
 Use this indication to adjust the volume of the playback sound from the built-in speaker.
 With the [VCR] Lamp lit, keep the [PUSH] Dial pressed until the [VOLUME] Indication appears. Then turn the [PUSH] Dial to adjust the volume.
- 17 Date and Time (→ 178)**
 The time is indicated in the 24-hour system.
- 18 Warning/Alarm**
 When any of the following indications lights or flashes, confirm the condition of the Movie Camera.
- ▲: Condensation has occurred. (→ 150)
 - ☒: The erasure prevention slider of the inserted cassette is open (set to [SAVE]). Audio dubbing was attempted on an unrecorded (blank) part of the tape. No cassette is inserted. (→ 22)
 - ☒: The Battery is discharged. Charge it. (→ 18)
 - ☒: The built-in battery is discharged. (→ 142)
 - ☒: The video heads are dirty. (→ 152)
 - END: During recording, the tape has reached its end.
 - REMOTE: Wrong Remote Controller Mode is selected. (→ 112)
- PRINTER
 ERROR: The Video Printer is not connected correctly, or there is some trouble on the Video Printer.
- UNPLAYABLE TAPE
 (OTHER FORMAT):
 Playback was attempted on a part of a tape recorded in a different Format.
- UNABLE TO A. DUB
 (LP RECORDED):
 Audio dubbing is not possible because the original recording was made in the LP Mode.
- INCOMPATIBLE TAPE:
 The cassette is incompatible.
- COPY INHIBITED:
 A programme that contains copyright protection signals (Copy Guard) is being recorded. The picture cannot be recorded correctly. (→ 116)

РУССКИЙ ЯЗЫК

- 16 Громкость звука (→ 45)**
 Используйте эту индикацию для регулировки громкости звука, воспроизводимого из встроенного громкоговорителя.
 При высвечивании лампы [VCR] держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME]. Поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости.
- 17 Дата и время (→ 179)**
 Время показывается в 24-часовой системе.
- 18 Предупреждения/предосторожность**
 Если одна из следующих индикаций высвечивается или мигает, подтвердите состояние видеокамеры.
- ▲: Произошла конденсация влаги. (→ 151)
 - ☒: Движок предохранения записи от стирания на вставленной кассете открыт (установлен в положение [SAVE]).
 - ▶: Была предпринята попытка аудио перезаписи на незаписанную (пустую) часть ленты. Кассета не вставлена. (→ 23)
 - ☒: Батарейка разрядилась. Зарядите её. (→ 19)
 - ☒: Встроенная батарейка разрядилась. (→ 143)
 - ☒: Головки загрязнены. (→ 153)
 - END: Лента достигла конца во время записи.
 - REMOTE: Выбран неправильный режим устройства дистанционного управления. (→ 113)
- PRINTER
 ERROR: Видеопринтер подсоединен неправильно, либо имеется неисправность в видеопринтере.
- UNPLAYABLE TAPE
 (OTHER FORMAT):
 Была сделана попытка воспроизведения на части ленты, записанной в другой телевизионной системе.
- UNABLE TO A. DUB
 (LP RECORDED):
 Аудио перезапись невозможна, так как оригинальная запись была сделана в режиме LP.
- INCOMPATIBLE TAPE:
 Кассета является несовместимой.
- COPY INHIBITED:
 Записывается программа, которая содержит сигнал защиты авторских прав (защита от копирования). Правильная запись изображения невозможна. (→ 117)

العربية

- 16 جهاة الصوت (→ 45)**
 استخدم هذا البيان لضبط مستوى جهاة صوت إعادة العرض من الساحة الداخلية مع وضع اللمبة [VCR] مضاءة. اضغط بالقرص [PUSH] حتى يظهر البيان لضبط مستوى جهاة الصوت.
- 17 التاريخ والوقت (→ 179)**
 يبين الوقت بنظام 24 ساعة.
- 18 التحذير/المنبه**
 عندما يضيء أو يومض أي من هذه البيانات، تأكد من حالة كاميرا الفيديو التيمتاتية.
- ▲: حدث التكاثف. (→ 151)
 - ☒: منزقة منع الحرق لشريط الكاسيت الموجود بالداخل مفتوحة (بنت شويته إلى [SAVE]).
 - ▶: تمت محاولة بديجة الصوت على جزء غير مسجل (شافر) بالشريط.
 - ☒: لا يوجد كاسيت بالداخل. (→ 23)
 - ☒: البطارية خازة التفتحة. (→ 19)
 - ☒: البطارية الداخلية خازة التفتحة. (→ 143)
 - ☒: الرأس متفتحة. (→ 153)
 - END: لتنا التسجيل، وصل الشريط إلى نهايته.
 - REMOTE: تم إختيار وضع تحكم من بعد خاطئ. (→ 113)
- PRINTER
 ERROR: طابرة الفيديو غير موصلة بصورة صحيحة، أو هناك مشككة ما في طابرة الفيديو.
- UNPLAYABLE TAPE
 (OTHER FORMAT):
 تمت محاولة إعادة العرض على جزء من الشريط مسجل على نظام تلفزيوني آخر.
- UNABLE TO A. DUB
 (LP RECORDED):
 بديجة الصوت غير ممكنة لأن التسجيل الأصلي تم عمله في الوضع LP.
- INCOMPATIBLE TAPE:
 الشريط غير متوافق.
- COPY INHIBITED:
 يتم تسجيل البرنامج الذي يحتوي على إشارات حق الساحة (حماية الساحة). لا يمكن تسجيل الصورة بصورة صحيحة. (→ 117)

要求服務之前 (問答集)

電源

- Q1: 攝錄影機電源不能打開。
A1: 是否正確地連接了電池或交流轉接器? 請確認連接情況。(→ 16)
Q2: 攝錄影機自動關閉。
A2: 如果您讓攝錄影機處於拍攝暫停狀態超過6分鐘時, 本機會自動切斷電源, 以保護錄影帶和節省電池電力。(→ 30)
Q3: 攝錄影機很快關閉電源。
A3-1: 電池是否耗盡? 當剩餘電池電力指示閃爍或出現[]指示時, 說明電池已耗盡。請給電池充電或插入充足電的電池。(→ 18, 172)
A3-2: 是否已形成了冷凝? 如果將攝錄影機從冷地方帶到暖地方時, 內部可能會發生冷凝。在此情況下, 攝錄影機會自動關閉, 且除了取出磁帶之外, 將無法進行其它操作。請等待, 直至冷凝指示消失為止。(→ 150)

電池

- Q1: 電池很快耗盡。
A1-1: 電池充足電了嗎? 請用交流轉接器給電池充電。(→ 18)
A1-2: 是否在溫度極低的地方使用電池? 環境溫度對電池的性能有很大的影響。在寒冷的地方, 其操作時間會縮短。(→ 154)
A1-3: 電池是否已到達其使用壽命? 電池的使用壽命是有限的。它取決於電池的使用方法, 但是當進行了正確的充電之後, 在普通的使用中, 其操作時間也很短時, 說明電池已經到達其使用壽命。
Q2: 不能進行電池充電。
A2: 若直流輸入線連接在交流轉接器之上, 則無法進行充電。請拔掉直流輸入線。

Before Requesting Service (Problems & Solutions)

Power Supply

- P1: The Movie Camera does not turn on.
S1: Is the Battery or the AC Adaptor connected correctly? Confirm the connection. (→ 16)
P2: The Movie Camera has turned off automatically.
S2: If you leave the Movie Camera in the Recording Pause Mode for more than 6 minutes, it automatically switches off to protect the tape and to conserve battery power. (→ 30)
P3: The Movie Camera quickly turns off.
S3-1: Is the Battery discharged? When the Remaining Battery Power Indication is flashing or the [] Indication is displayed, the Battery is discharged. Charge the Battery or attach a fully charged Battery (→ 18, 172)
S3-2: Has condensation formed? If the Movie Camera is brought from a cold to a warm place, condensation may form inside. In this case, the Movie Camera automatically switches off and no operation can be performed except taking out the cassette. Wait until the Condensation Indication disappears. (→ 150)

Battery

- P1: The Battery discharges quickly.
S1-1: Is the Battery fully charged? Charge it with the AC Adaptor. (→ 18)
S1-2: Are you using the Battery in a place where the temperature is very low? The ambient temperature greatly influences the Battery's performance. Its operation time becomes shorter in a cold place. (→ 154)
S1-3: Has the Battery reached the end of its service life? The service life of the Battery is limited. It depends on the way the Battery is used, but when the operation time even after proper charging is too short for normal use, the service life of the Battery has reached its end.
P2: The Battery cannot be charged.
S2: If the DC Input Lead is connected to the AC Adaptor, charging is not possible. Disconnect the DC Input Lead.

Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)

Источник электропитания

- B1: Видеокамера не включается.
O1: Правильно ли оставлена батарея или подсоединен адаптер переменного тока? Убедитесь в правильном подсоединении. (→ 17)
B2: Видеокамера выключилась автоматически.
O2: Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключается автоматически с целью предохранения ленты и экономии энергии батареи. (→ 31)
B3: Видеокамера быстро выключается.
O3-1: Не разрядилась ли батарея? Если мигает индикация оставшейся энергии батареи, или высвечивается индикация [], батарея разрядилась. Зарядите батарею или вставьте полностью заряженную батарею. (→ 19, 173)
O3-2: Не сформировалась ли влага? Если видеокамера перенесена из холодного в теплое место, внутри может сформироваться влага. В этом случае видеокамера выключается автоматически, и операции не могут быть выполнены, за исключением внимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 151)

Батарея

- B1: Батарея быстро разряжается.
O1-1: Полностью ли заряжена батарея? Зарядите её с помощью адаптера переменного тока. (→ 19)
O1-2: Не используете ли Вы батарею в месте с очень низкой температурой? Температура окружающего воздуха влияет на функционирование батареи. Время ее функционирования становится короче в холодном месте. (→ 155)
O1-3: Не истек ли срок службы батареи? Срок службы батареи ограничен. Он зависит от способа использования батареи, но если время функционирования даже после правильной зарядки является слишком коротким для нормального использования, срок службы батареи истек.
B2: Зарядка батареи невозможна.
O2: Если входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока, зарядка невозможна. Отсоедините входной кабель постоянного тока.

قبل طلب الخدمة (المشاكل والحلول)

مصدر القدرة

- س1: لا تُدار كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
ج1: هل البطارية أو محول التيار الكهربائي المتعدد موصول بصورة صحيحة؟ تأكد من التوصيل (→ 17)
س2: عطلت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الفعل أوتوماتيكياً.
ج2: إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إيقاف الوقت التمشيل لأكثر من 6 دقائق، تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع الفعل لوقاية الشريط ولتوفير قدرة البطارية. (→ 31)
س3: تتحول كاميرا الفيديو السينمائية بسرعة إلى وضع الفعل.
ج3-1: هل نغدت شحنة البطارية؟ عندما يومض بيان قدرة البطارية النقية أو يعرض البيان []، تصبح البطارية فارغة الشحنة. قم بشحن البطارية أو قم بتزويد بطارية كاملة الشحنة. (→ 19, 173)
ج3-2: هل تكون التكثف؟ إذا تم إحصار كاميرا الفيديو السينمائية من مكان بارد إلى مكان آخر دافئ، قد يتكون التكثف بالداخل. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع الفعل ولا يمكن إجراء أية عمليات تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنظر حتى يختفي بيان التكثف. (→ 151)

البطارية

- س1: تفريغ شحنة البطارية بسرعة.
ج1-1: هل البطارية مشحونة بالكامل، إنضمها بمحول التيار المتعدد. (→ 19)
ج1-2: هل تستخدم البطارية في مكان فيه درجة الحرارة منخفضة جداً، تؤثر بدرجة حرارة الجو تأثيراً كبيراً على أداء البطارية. يصبح وقت تشغيلها أقصر في المكان البارد. (→ 155)
ج1-3: هل وصلت البطارية إلى نهاية عمر خدمتها؟ عمر خدمة البطارية محدود. فهو يعتمد على طريقة إستخدام البطارية. ولكن إذا كان وقت التشغيل حتى بعد الشحن السليم قصيراً جداً بالنسبة للإستخدام العادي، يكون عمر خدمة البطارية قد وصل إلى نهايته.
س2: لا يمكن شحن البطارية.
ج2: إذا كان سلك دخل التيار المستمر موصولاً إلى محول التيار المتردد، فإن الشحن غير ممكن. إفضل سلك دخل التيار المستمر.

普通拍攝

- Q1: 即使攝錄影機已經得到供電和正確地插入了錄影帶，也不能開始拍攝。
- A1-1: 錄影帶的保險滑頭是否打開著？如果它是打開的(設置在[SAVE])，則無法開始拍攝。(→ 22)
- A1-2: 錄影帶是否到達其結尾？請插入新的錄影帶。(→ 22)
- A1-3: 攝錄影機是否打開？(→ 30)
- A1-4: [VCR]燈是否亮起？若其亮起著，則無法進行拍攝。(→ 44)
- A1-5: 是否出現了冷凝指示[]？當內部形成冷凝時，除了取出磁帶之外，將無法進行其它操作。請等待，直至冷凝指示消失為止。(→ 150)

其它拍攝

- Q1: 液晶顯示監視器 / 電子尋像器上的圖像突然保持靜止幾秒鐘。
- A1: 您是否按了[PHOTOSHOT](拍照)鈕？如果按了[PHOTOSHOT]鈕，將拍攝約7秒鐘的靜止圖像。約7秒鐘後，攝錄影機將返回拍攝暫停狀態。(→ 38)
- Q2: 自動聚焦功能不能工作。
- A2-1: 是否選擇了自動聚焦狀態？如果您選擇了自動聚焦狀態，則會自動進行聚焦調節。(→ 86)
- A2-2: 目標物和拍攝狀況是否適合自動聚焦狀態？對於某種類型的目標物和拍攝狀況，自動聚焦功能將無法正常工作。在此情況下，請使用自動聚焦狀態來調節聚焦。(→ 164)

編輯

- Q1: 不能進行音頻拷貝。
- A1-1: 錄影帶的保險滑頭是否打開著？如果它是打開的(設置在[SAVE])，則無法進行編輯。(→ 22)
- A1-2: 您是否正在編輯用LP狀態拍攝的錄影帶部分？由於LP狀態下拍攝的磁跡窄於磁頭，所以無法進行音頻拷貝。(→ 24)

Normal Recording

- P1: Recording cannot be started even though the Movie Camera is supplied with power and the cassette is inserted correctly.
- S1-1: Is the erasure prevention slider of the cassette open? If it is open (set to [SAVE]), recording is not possible. (→ 22)
- S1-2: Has the tape reached its end? Insert a new cassette. (→ 22)
- S1-3: Is the Movie Camera turned on? (→ 30)
- S1-4: Is the [VCR] Lamp lit? If it is lit, recording is not possible. (→ 44)
- S1-5: Is the Condensation Indication [] displayed? When condensation has formed, no functions except taking out the cassette can be operated. Wait until the Condensation Indication disappears. (→ 150)

Other Recording

- P1: The picture on the LCD Monitor/In the Finder suddenly stands still for a few seconds.
- S1: Did you press the [PHOTOSHOT] Button? If you press the [PHOTOSHOT] Button, a still picture is recorded for approximately 7 seconds. After approximately 7 seconds, the Movie Camera switches back to the Recording Pause Mode. (→ 38)
- P2: The Auto Focus Function does not work.
- S2-1: Is the Manual Focus Mode selected? If you select the Auto Focus Mode, the focus is adjusted automatically. (→ 86)
- S2-2: Is the subject or recording situation suitable for the Auto Focus Mode? The Auto Focus Function does not work correctly for some kinds of subjects and recording situations. In this case, use the Manual Focus Mode to adjust the focus. (→ 164)

Editing

- P1: Audio dubbing cannot be performed.
- S1-1: Is the erasure prevention slider of the cassette open? If it is open (set to [SAVE]), editing is not possible. (→ 22)
- S1-2: Are you trying to edit parts of the tape recorded in the LP Mode? As the tracks recorded in the LP Mode are narrower than the heads, audio dubbing is not possible. (→ 24)

Нормальная запись

- B1: Запись не может быть инициирована, даже если видеокамера снабжается электроснабжением, и кассета вставлена правильно.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна. (→ 23)
- O1-2: Не достигла ли лента конца? Вставьте новую кассету. (→ 23)
- O1-3: Включена ли видеокамера? (→ 31)
- O1-4: Не высвечивается ли лампа [VCR]? Если она высвечивается, запись невозможна. (→ 45)
- O1-5: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги []? Если сформировалась влага, невозможно выполнение никаких функций, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 151)

Другие виды записи

- B1: Изображение на ЖКИ видеомониторе/в искателе внезапно становится неподвижным на несколько секунд.
- O1: Не нажали ли Вы кнопку [PHOTOSHOT]? Если Вы нажмете кнопку [PHOTOSHOT], стоп-кадр записывается в течение приблизительно 7 секунд, видеокамера снова переключается в режим паузы записи. (→ 39)
- B2: Функция автоматической фокусировки не работает.
- O2-1: Не выбран ли режим ручной фокусировки? Если Вы выберете режим автоматической фокусировки, фокус регулируется автоматически. (→ 87)
- O2-2: Является ли объект или ситуация записи подходящим для режима автоматической фокусировки? Функция автоматической фокусировки работает неправильно с некоторыми объектами и ситуациями записи. В этом случае используйте режим ручной фокусировки для регулировки фокуса. (→ 165)

Редактирование

- B1: Невозможно выполнение аудио перезаписи.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна. (→ 23)
- O1-2: Не пытаетесь ли Вы отредактировать части ленты, записанные в режиме LP? Так как дорожки, записанные в режиме LP, уже, чем головки, аудио перезапись невозможна. (→ 25)

التسجيل المعتاد

- س 1: لا يمكن بدء التسجيل على الرغم من إمداد القدرة للكثير من الفيديو السينمائي والكاميرات مجهزة بها. إذا كانت مضمومة (مضبوطة إلى [SAVE])، فالتسجيل غير ممكن. (→ 23)
- ع 1-1: هل مررقة منع الموفلكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مضمومة (مضبوطة إلى [SAVE])، فالتسجيل غير ممكن. (→ 23)
- ع 1-2: هل وصل الشريط إلى نهايته؛ أدخل كاسيت جديد. (→ 23)
- ع 1-3: هل كاميرا الفيديو السينمائية في وضع التشغيل. (→ 31)
- ع 1-4: هل العبة [VCR] مضيئة؛ إذا كانت مضيئة لا يمكن التسجيل. (→ 45)
- ع 1-5: هل بيان التكاثف [] مرسوم؟ عندما يكون التكاثف قد تكون، لا يمكن تشغيل أية وظائف باستثناء إخراج الشريط. إنتظر حتى يختفي بيان التكاثف. (→ 151)

التسجيل الأخر

- س 1: تبقى الصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD، لبعض ثلثية فجأة ليضع لوانتي.
- ع 1: هل ضغطت الزر [PHOTOSHOT]؛ إذا كنت قد ضغطت الزر [PHOTOSHOT]، يتم تسجيل صورة ثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً. بعد مرور 7 ثواني تقريباً، تعود كاميرا الفيديو السينمائية مرة ثانية إلى وضع الإيقاف المؤقت لتسجيل. (→ 39)

- س 2: لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البصري.
- ع 2-1: هل تم اختيار وضع الضبط البصري للتركيز البصري؛ إذا لم يتم ضبط وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البصري، يتم ضبط التركيز البصري لوتوماتيكياً. (→ 87)
- ع 2-2: هل موضوع أو حالة التسجيل مناسبة من أجل وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البصري؛ لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البصري بصورة صحيحة بالنسبة لبعض أنواع الموضوعات وحالات التسجيل. في هذه الحالة، استخدم وضع الضبط البصري للتركيز البصري لضبط التركيز البصري. (→ 165)

التنقيح

- س 1: لا يمكن إجراء بلجة الصوت.
- ع 1-1: هل مررقة منع الموفلكاسيت مفتوحة؛ إذا كانت مضمومة (مضبوطة إلى [SAVE])، لا يمكن التنقيح. (→ 23)
- ع 1-2: هل تحاول تنقيح أجزاء من الشريط مسجلة في وضع LP؛ نظراً لأن عرض المسارات السطحية في وضع LP تكون أقل من الرؤوس، فإن البلجة الصوتية تصبح غير ممكنة. (→ 25)

指示

- Q1: 時間編碼不當。
- A1: 在反向慢動作播放中，時間編碼指示的計數器可能不穩。然而，這並非功能失常。
- Q2: 剩餘磁帶時間指示消失。
- A2: 如果您在拍攝狀態下拍攝了靜畫時，剩餘磁帶時間指示可能會暫時消失。然而，如果您將攝錄影機切換至普通拍攝狀態時，該指示將再次出現。
- Q3: 剩餘磁帶時間指示與實際剩餘磁帶時間不一致。
- A3.1: 如果連續拍攝的場景短於15秒時，剩餘磁帶時間將無法正確表示。
- A3.2: 剩餘磁帶時間指示表示的剩餘時間，可能會比實際剩餘時間要短2、3分鐘。

放影(圖像)

- Q1: 按放影[▶]鈕時，未出現播放的圖像。
- A1: 您是否已按[VCR/CAMERA] (錄放影機/攝錄影機) 鈕，使[VCR]燈亮起? 當[VCR]未亮起時，將無法操作放影功能。(→ 44)
- Q2: 在快進尋影、倒帶尋影或慢動作放影中，圖像上出現了條紋狀雜訊。
- A2: 此現象為數位影像系統的特徵，並非功能失常。(→ 46, 48)
- Q3: 攝錄影機已正確地連接至電視機，但不出現播放的圖像。
- A3: 您是否在電視機上選擇了“影像輸入”? 請仔細閱讀電視機的使用說明書，並選擇與所連接使用的輸入插孔相配的頻道。
- Q4: 播放的圖像不清晰。
- A4: 攝錄影機上的影像磁頭是否很髒? 如果磁頭很髒，則無法播放出清晰的圖像。

Indications

- P1: The Time Code becomes incorrect.
- S1: In the Slow Motion Playback Mode in reverse direction, the counter of the Time Code Indication may not be stable, however, this is not a malfunction.
- P2: The Remaining Tape Time Indication disappears.
- S2: If you record a still picture in the Photoshot Mode, the Remaining Tape Time Indication may disappear temporarily. However, if you switch the Movie Camera over to the Normal Recording Mode, it appears again.
- P3: The Remaining Tape Time Indication does not match the actual remaining tape time.
- S3-1: If scenes of less than 15 seconds are recorded successively, the remaining tape time is not indicated correctly.
- S3-2: The Remaining Tape Time Indication may show a remaining tape time that is 2-3 minutes shorter than the actual remaining tape time.

Playback (Picture)

- P1: No playback picture is reproduced when pressing the Play Button [▶].
- S1: Did you press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights? When the [VCR] Lamp is not lit, no playback functions can be operated. (→ 44)
- P2: Mosaic-like patterns appear in the picture during Cue, Review or Slow Motion Playback.
- S2: This phenomenon is a characteristic of the digital video system. This is not a malfunction. (→ 46, 48)
- P3: The Movie Camera is correctly connected to a TV, but no playback picture is reproduced.
- S3: Did you select "Video Input" on the TV? Carefully read the operating instructions for your TV and select the channel that matches the input sockets used for connection.
- P4: The playback picture is not reproduced clearly.
- S4: Are the video heads on the Movie Camera dirty? If the video heads are dirty, the picture cannot be played back clearly.

Индикации

- B1: Временной код становится неправильным.
- O1: В режиме замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация счетчика ленты может быть нестабильной, однако, это не означает неполадку.
- B2: Индикация времени, оставшегося на ленте, исчезает.
- O2: Если Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка, индикация времени, оставшегося на ленте, может временно исчезнуть. Однако если Вы переключите видеокамеру в режим нормальной записи, она появится снова.
- B3: Индикация времени, оставшегося на ленте, не соответствует действительному времени, оставшемуся на ленте.
- O3-1: Если последовательно записываются сцены менее 15 секунд, время, оставшееся на ленте, указывается неправильно.
- O3-2: Индикация времени, оставшегося на ленте, может показывать время, оставшееся на ленте, которое на 2-3 минуты короче, чем действительное время, оставшееся на ленте.

Воспроизведение (изображение)

- B1: При нажатии кнопки воспроизведения [▶], изображение не воспроизводится.
- O1: Нажали ли Вы кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR]? Если лампа [VCR] не высветивается, управление функциями воспроизведения невозможно. (→ 45)
- B2: В режиме ускоренного воспроизведения вперед, ускоренного воспроизведения назад или замедленного воспроизведения на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.
- O2: Это явление является характеристикой цифровой видеосистемы. Это не является неполадкой. (→ 47, 49)
- B3: Видеокамера правильно подсоединена к ТВ, но изображение не воспроизводится.
- O3: Выбрали ли Вы "видеовход" на ТВ? Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации для Вашего ТВ и выберите канал, который соответствует входным гнездам, используемым для подсоединения
- B4: Изображение не воспроизводится четко.
- O4: Не загрязнены ли видеоголовки? Если видеоголовки загрязнены, четкое воспроизведение изображения может оказаться невозможным.

البيانات

- 1: يصبح رمز الوقت غير صحيح.
- 1 ج: في وضع إعادة عرض الحركة البطيئة في الاتجاه العكسي، قد لا يكون عداد بيان رمز الوقت مستقرًا. مع ذلك، هذا ليس خطأ في الوظيفة.
- 2: يختفي بيان وقت الشريط المتبقّي.
- 2 ج: إذا تم تسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي، قد يختفي بيان وقت الشريط المتبقّي مؤقتًا مع ذلك، إذا تم تسجيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التسجيل العنّاد، فإنه يظهر مرة أخرى.
- 3: بيان وقت الشريط المتبقّي لا يطلق وقت الشريط المتبقّي الفعلي.
- 3-1 ج: إذا تم تسجيل مناظر أقل من 15 ثانية بصورة متتالية، لا يبين وقت الشريط المتبقّي بصورة صحيحة.
- 3-2 ج: قد يوضح بيان الشريط المتبقّي وقت الشريط المتبقّي المتبقي أصغر 2-3 دقائق عن وقت الشريط المتبقّي الفعلي.
- إعادة العرض (الصورة)
- 1: لا يتم إستعادة أي صورة لإعادة العرض عند ضغط زر العرض [▶].
- 1 ج: هل تم ضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء اللمبة [VCR] عندما لا تضيء اللمبة [VCR]، لا يمكن تشغيل وظائف إعادة العرض. (→ 45)
- 2: تظهر أشرطة مثل المصمبغ في الصورة أثناء إستعراض إعادة العرض السريع للأطعم للتحقق أو إعادة عرض الحركة البطيئة.
- 2 ج: هذه الظاهرة مميزة لنظام الصورة الرقمي. هذه ليست خطأ في الوظيفة. (→ 47, 49)
- 3: كاميرا الفيديو السينمائية موصلة إلى التلفزيون بصورة صحيحة ولكن لا تستعد أي صورة لإعادة العرض.
- 3 ج: هل اخترت "خرج الصورة" على التلفزيون؟ اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتلفزيون. بمعاية وأخرى الفتحة الخلفية لتقاس الدخل المستخدمة من أجل التوصل.
- 4: لا يتم إستعادة صورة إعادة العرض بوضوح.
- 4 ج: هل رؤوس الفيديو بكاميرا الفيديو السينمائية ممتسحة إذا كانت رؤوس الفيديو ممتسحة، لا يمكن إعادة عرض الصورة بوضوح.

Handwritten notes in Arabic script, including the word "تأخر" (delay) and "تلفزيون" (television).

放映(聲音)

- Q1: 攝錄影機內藏揚聲器發不出聲音。
A1: 音量設定是否太低? 放映中, 請按[靜音]或[環繞], 直至[靜音]或[環繞]指示出現為止, 然後轉動[靜音]或[環繞]音鈕。(→ 44)
Q2: 一起播放不同的聲音。
A2: [OTHER FUNCTIONS]主菜單上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[12bit AUDIO]選項被設置在[MIX](混合)。因此, 原來的聲音和用音頻轉錄功能所拷貝的聲音將被一起播放。也可分別進行播放。(→ 100)
Q3: 進行音頻轉錄時抹消了原來的聲音。
A3: 如果您在以[16bit]狀態(→ 98)下拍攝的錄影帶上進行音頻轉錄時, 原來的聲音將被抹消。如果您想保留原來的聲音時, 必須在原始的拍攝中選擇[12bit]狀態。
Q4: 不能播放聲音。
S4: 儘管您正在播放未進行過音頻轉錄的磁帶, 而[VCR FUNCTIONS]主菜單的[OTHER FUNCTIONS]次菜單上的[12bit AUDIO]是否設定在[ST2]? 當播放未進行過音頻轉錄的磁帶時, 須將[12bit AUDIO]設定在[ST1]。(→ 100)

其它

- Q1: 不能取出錄影帶。
A1: 攝錄影機是否通電? 交流轉接器的連接是否正確? 或電池插入是否恰當? 取出錄影帶時, 攝錄影機必須通電, 然而, 不必將[OFF/ON]開關設置在[ON]。
A1-2: 安裝的電池可能已經耗盡。請換上已充電的電池。
Q2: 除取出錄影帶之外, 不能進行其它操作。
A2: 是否出現了冷凝指示[]? 當攝錄影機內部形成冷凝時, 除了取出磁帶之外, 本機會自動切斷電源, 並將無法進行其它操作。請等待, 直至冷凝指示消失為止。(→ 150)
Q3: 遙控器不工作。
A3-1: 遙控器內的電池已經耗盡。請用“AA”、“UM-3”或“R6”型電池, 將其換新。(→ 110)
A3-2: 是否選擇了正確的遙控器狀態? 如果攝錄影機菜單上的[REMOTE](遙控)設定和遙控器所選擇的狀態不配時, 將不可能用遙控器操作攝錄影機, 並會出現[REMOTE]指示。(→ 112)

Playback (Sound)

- P1: No sound is played back from the Movie Camera's built-in speaker.
S1: Is the volume set too low? During playback, keep the [PUSH] Dial pressed until the [VOLUME] Indication appears. Then turn the [PUSH] Dial to adjust the volume. (→ 44)
P2: Different sounds are played back together.
S2: [12bit AUDIO] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu is set to [MIX]. Therefore, the original sound and the sound dubbed with audio dubbing are played back together. It is also possible to play them back individually. (→ 100)
P3: The original sound was erased by performing audio dubbing.
S3: If you perform audio dubbing on a recording made in the [16bit] Mode (→ 98), the original sound is erased. If you want to keep the original sound, be sure to select the [12bit] Mode for the original recording.
P4: No playback sound is reproduced.
S4: Is [12bit AUDIO] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu set to [ST2] even though no audio dubbing has been performed on the cassette that you are playing back? When you play back a cassette onto which no audio dubbing was performed, [12bit AUDIO] must be set to [ST1]. (→ 100)

Others

- P1: The cassette cannot be taken out.
S1-1: Is the Movie Camera supplied with power? Is the AC Adaptor correctly connected or the Battery correctly attached? To remove the cassette, the Movie Camera must be supplied with power, however, it is not necessary to set the [OFF/ON] Switch to [ON].
S1-2: The attached Battery may be discharged. Replace it with a charged Battery.
P2: No operation except taking out the cassette can be performed.
S2: Is the Condensation Indication [] displayed? If condensation has formed inside the Movie Camera, it automatically switches off and prevents all operations except taking out the cassette. Wait until the Condensation Indication disappears. (→ 150)
P3: The Remote Controller does not work.
S3-1: The batteries in the Remote Controller are exhausted. Replace them with new "AA", "UM-3" or "R6" type batteries. (→ 110)
S3-2: Is the correct Remote Controller Mode selected? If the Movie Camera's setting for [REMOTE] on the Menu and the mode selected on the Remote Controller are not matched, operating the Movie Camera with the Remote Controller is not possible and the [REMOTE] Indication is displayed. (→ 112)

Воспроизведение (звук)

- B1: Звук из встроенного громкоговорителя видеокамеры не воспроизводится.
O1: Не установлена ли слишком низкая громкость? Во время воспроизведения держите нажатим регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME]. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. (→ 45)
B2: Различные звуковые дорожки воспроизводятся вместе.
O2: Установлен режим [MIX] для пункта [12bit AUDIO] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS]. Следовательно оригинальный и звук, записанный с помощью аудио перезаписи, воспроизводятся вместе. Возможно также их индивидуальное воспроизведение. (→ 101)
B3: Оригинальный звук был стерт при выполнении аудио перезаписи.
O3: Если Вы выполните аудио перезапись на запись, сделанную в режиме [16bit] (→ 99), оригинальный звук стирается. Если Вы желаете оставить оригинальный звук, следует выбрать режим [12bit] для оригинального звука.
B4: Не слышно звука воспроизведения.
O4: Не воспроизводит ли Вы кассету, с выключенной опцией [ST2] для режима [12bit AUDIO] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], на которой НЕ была произведена аудио перезапись? Когда Вы воспроизводите кассету с не произведенной аудио перезаписью на ней, режим [12bit AUDIO] должен быть включен на опцию [ST1]. (→ 101)

Прочие

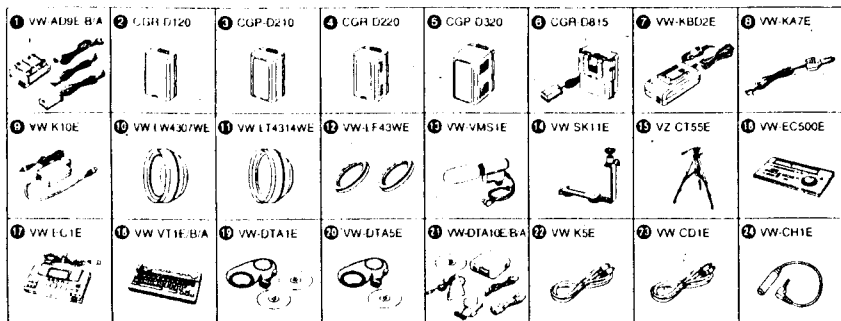
- B1: Кассета не вынимается.
O1-1: Снабжается ли видеокамера электропитанием? Правильно ли подсоединен адаптер переменного тока или вставлена батарея? Для вынимания кассеты видеокамера должна снабжаться электропитанием, однако нет необходимости в установке переключателя [OFF/ON] в положение [ON].
O1-2: Присоединенная батарея, возможно, разрядилась. Замените ее заряженной батареей.
B2: Невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты.
O2: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги, она автоматически выключается, и предотвращаются все операции, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 151)
B3: Устройство дистанционного управления не работает.
O3-1: Батареи в устройстве дистанционного управления разрядились. Замените их новыми батареями типа "AA", "UM-3" или "R6". (→ 111)
O3-2: Выбран ли правильный режим устройства дистанционного управления? Если на видеокамере в меню выбрана установка [REMOTE], и режим, выбранный на устройстве дистанционного управления, не совпадает с этой установкой, управление видеокамерой с помощью устройства дистанционного управления невозможно, и высвечивается индикация [REMOTE]. (→ 113)

إعادة الإستماع (الصوت)

- 1. لا يتم إعادة الإستماع لأي صوت من السماعة الداخلية لكثيرا المعبود السماعات.
1. هل جهاز الصوت مضغوط إلى وضع خفيض جداً أثناء إعادة العرض.
1. اضغط للعرض [PUSH] مطعوماً حتى يظهر البيان [VOLUME] حينئذ ارفع العرض [PUSH] لضبط جهاز الصوت. (→ 45)
2. يتم إعادة الإستماع لأصوات مختلفة معاً.
2. تمت تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [MIX] لذلك يتم إعادة الإستماع للصوت الأصلي والصوت المبلغ بديلة الصوت معاً. من الممكن أيضاً إعادة الإستماع لهما كل على حدة. (→ 101)
3. لم يسمع الصوت الأصلي عن طريق إجراء بديلة الصوت.
3. إذا قمت بإجراء بديلة الصوت على تسجيل تم في الوضع [16bit] (→ 99) يتم نيمو الصوت الأصلي. إذا أردت الاحتفاظ بالصوت الأصلي. كن على يقين من اختيار الوضع [12bit] من أجل التسجيل الأصلي.
4. لا يتم إستماع أي صوت لإعادة إستماع.
4. هل تم تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [ST2] على الرغم من عدم تنفيذ بديلة الصوت على الكاسيت الذي تقوم بإعادة عرضه? عندما تقوم بإعادة عرض الكاسيت الذي لم تجرى عليه أي بديلة الصوت. يجب تهيئة [12bit AUDIO] إلى [ST1]. (→ 101)

نقاط أخرى

- 1. لا يمكن إخراج الكاسيت.
1-1. هل كاميرا الفيديو السينمائية مزودة بالقدرة؟ هل محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة أو البطارية مكملة بصورة صحيحة؟ إخراج الكاسيت. يجب أن تزود كاميرا الفيديو بالسماعة بالقدرة. مع ذلك ليس من الضروري أن يتم تهيئة القناع [OFF/ON] إلى [ON].
1-2. البطارية المكملة قد تكون فارغة التهمة. إستبدلها ببطارية مشحونة.
2. لا يمكن إجراء أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت.
2. هل بيان الكاسيت [] معروض? إذا كان الكاسيت. قد تكون يداهل كاميرا الفيديو السينمائية. فإنها تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لمنع أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يخفي بيان الكاسيت. (→ 151)
3. لا يعمل مفتاح التحكم عن بعد.
3-1. البطاريات الموجودة في مفتاح التحكم عن بعد مستهلكة. إستبدلها ببطاريات جديدة "AA" نوع "UM-3" أو "R6". (→ 111)
3-2. هل تم اختيار الوضع الصحيح لمفتاح التحكم عن بعد? إذا لم يكن وضع التهيئة لكثيرا المعبود السينمائية من أجل [REMOTE] على القائمة والوضع المختار على مفتاح التحكم عن بعد متطابقين. لا يمكن تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية مفتاح التحكم عن بعد ويعرض البيان [REMOTE]. (→ 113)



中文

選購附件

- 1 交流轉接器
- 2 電池組 (鋰電池)
- 3 電池組 (鋰電池)
- 4 電池組 (鋰電池)
- 5 電池組 (鋰電池)
- 6 電池組 (鋰電池)
- 7 汽車電池充電線
- 8 汽車轉接器電線
為了使用該攝錄影機，需要交流轉接器 VW-AD9E/B/A。
- 9 5 針同步線
- 10 廣角鏡頭
- 11 長焦鏡頭
- 12 濾光鏡組件
- 13 立體聲變聲麥克風
- 14 座轉接器
- 15 三角架
- 16 編輯控制器
- 17 編輯控制器
- 18 數字編碼器
- 19 電腦連接套件
- 20 電腦連接套件
- 21 電腦連接套件
- 22 編輯線
- 23 DV (數位攝錄) 線
- 24 頭戴耳機轉接器

• 有些國家可能購買不到某些附件。

ENGLISH

Optional Accessories

- 1 AC Adaptor
- 2 Battery Pack (Lithium)
- 3 Battery Pack (Lithium)
- 4 Battery Pack (Lithium)
- 5 Battery Pack (Lithium)
- 6 Battery Pack (Lithium)
- 7 Car Battery Charger
- 8 Car Adaptor Cord
For use with this Movie Camera, the AC Adaptor VW-AD9E/B/A is necessary.
- 9 5-Pin Synchro Cord
- 10 Wide Conversion Lens
- 11 Tele Conversion Lens
- 12 Filter Kit
- 13 Stereo Zoom Microphone
- 14 Shoe Adaptor
- 15 Tripod
- 16 Editing Controller
- 17 Editing Controller
- 18 Video Titrer
- 19 Personal Computer Connection Kit
- 20 Personal Computer Connection Kit
- 21 Personal Computer Connection Kit
- 22 Edit Cable
- 23 DV Cable
- 24 Headphone Conversion Adaptor

• Some accessories are not available in some countries.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату

- 1 Адаптер переменного тока
 - 2 Батарейный блок (литиевый)
 - 3 Батарейный блок (литиевый)
 - 4 Батарейный блок (литиевый)
 - 5 Батарейный блок (литиевый)
 - 6 Батарейный блок (литиевый)
 - 7 Автомобильный батарейный шнур
 - 8 Автомобильный адаптерный шнур
Для использования видеокмеры необходим адаптер переменного тока (VW-AD9E/B/A).
 - 9 5-штырьковый шнур синхронизации
 - 10 Широкоугольный преобразующий объектив
 - 11 Теле преобразующий объектив
 - 12 Комплект фильтров
 - 13 Стере вариомикрофон
 - 14 Ножной адаптер
 - 15 Стандартный треножник
 - 16 Контроллер редактирования
 - 17 Контроллер редактирования
 - 18 Блок для видеотитров
 - 19 Набор для соединения с персональным компьютером
 - 20 Набор для соединения с персональным компьютером
 - 21 Набор для соединения с персональным компьютером
 - 22 Кабель редактирования
 - 23 Кабель цифрового видео
 - 24 Переходной адаптер для головных телефонов
- Некоторые принадлежности не имеются в наличии в некоторых странах.

العربية

الملحقات الاختيارية

- 1 محول التيار المتردد
 - 2 مجموعة بطارية (الليثيوم)
 - 3 مجموعة بطارية (الليثيوم)
 - 4 مجموعة بطارية (الليثيوم)
 - 5 مجموعة بطارية (الليثيوم)
 - 6 مجموعة بطارية (الليثيوم)
 - 7 شاحن بطارية السيارة
 - 8 سلك محول سيارة
 - 9 للإستخدام مع كاميرا الفيديو السيمائية هذه، يكون محول التيار المتردد VW-AD9E/B/A ضرورياً.
 - 10 سلك مترامن 5 شوكان
 - 11 عدسة تحويل لزاوية الواسعة
 - 12 عدسة تحويل لتقريب
 - 13 مجموعة مرشحات
 - 14 ميكروفون زوم ستريو
 - 15 جهاز موضع المشيت
 - 16 حامل ثلاثي القوائم قياسي
 - 17 جهاز تحكم بالنظير
 - 18 جهاز تحكم بالنظير
 - 19 محمول الصورة
 - 20 مجموعة توصيل بالكمبيوتر الشخصي
 - 21 مجموعة توصيل بالكمبيوتر الشخصي
 - 22 مجموعة توصيل بالكمبيوتر الشخصي
 - 23 كبل التفتيح
 - 24 كبل الصورة الرقمية DV
 - 25 جهاز تحويل لسماعة الرأس
- بعض الملحقات غير متاحة في بعض الدول.

規格

數位攝錄影機

您的安全信息

電源: 交流 7.9/7.2V
電力消耗: 拍攝中 4.6W (使用電子尋像器時)
5.4W (使用液晶顯示監視器時)
拍攝規格: 微型 DV (用戶使用數位影像 SD 格式)
使用錄影帶: 6.35mm 數位影像錄影帶
轉錄/播放時間: SP: 80 分鐘
LP: 120 分鐘 (使用 DVM80 磁帶時)
影像: 數位元件
拍攝系統: CCIR: 625 線, 50 幀 PAL 彩色信號
電視制式: PAL
音頻轉錄系統: PCM 數位轉錄
16 位 (48kHz/ 雙聲道)
12 位 (32kHz/ 四聲道)
輸入感度/阻抗: 麥克風輸入 (M3) - 70dBV (5.6 千歐)
圖像感測器: 1/4 英寸 CCD 圖像感測器
鏡頭: 自動光學, F1.6, 焦距長度: 3.8 - 76mm, 微距 (全範圍 AF)
濾光鏡直徑: 43mm
變焦: 20:1 動力變焦
監視器: 2.5 英寸液晶顯示監視器
電子尋像器: 彩色電子尋像器
麥克風: 立體聲
揚聲器: 單個圓形揚聲器 φ 20mm
標準亮度: 1,400lx
最低要求亮度: 1lx (數位超亮靈敏度狀態)
影像輸出電平: 1.0Vp-p, 75 歐姆
S- 影像輸出電平: Y (亮度信號) 輸出: 1.0Vp-p, 75 歐姆
C (彩色信號) 輸出: 0.3Vp-p, 75 歐姆
音頻輸出電平: 316mV, 600 歐姆
數位靜止圖像: 數位靜止圖像輸出, 控制信號輸入/輸出 (轉換率: 最大 115kbps)
數位接口: DV (數位影像) 輸入/輸出 (i.LINK, 4 針)
尺寸: 約 80 (寬) x 100 (高) x 195 (深) mm
重量: 約 650 克 (不帶電池)
約 720 克 (使用 CGR-D120 和 DVM60 磁帶時)
操作溫度: 0°C - 40°C
操作濕度: 10% - 80%

交流轉接器

您的安全信息

電源: AC100-240V, 50/60Hz
電力消耗: 20W
電流輸出: DC7.9V, 9W (攝錄影機操作時)
DC8.4V, 1.2A (電池充電時)
尺寸: 72 (寬) x 50 (高) x 143 (深) mm
重量: 約 240 克
重量和尺寸為近似值。
規格若有變更, 恕不另行通知。

Specifications

Digital Video Camera

Information for your safety

Power Source: DC 7.9/7.2 V
Power Consumption: Recording 4.6 W (When using Finder)
5.4 W (When using LCD Monitor)
Recording Format: Mini DV (Consumer-use Digital Video SD Format)
6.35 mm digital video tape
Tape Used: Recording/ Playback Time: SP: 80 min LP: 120 min (with DVM80)
Video Recording System: Digital Component
Televison System: CCIR: 625 lines, 50 fields PAL colour signal
Audio Recording System: PCM Digital Recording
16 bit (48 kHz/2ch), 12 bit (32 kHz/4ch)
Input Sensitivity/ Impedance: MIC IN (M3) - 70 dBV/5.6 kohm
Image Sensor: 1/4-inch CCD Image Sensor
Auto Iris, F1.6, Focal Length: 3.8 - 76 mm, Macro (Full Range AF)
43 mm
Zoom: 20:1 Power Zoom
Monitor: 2.5-inch LCD
Finder: Colour Electronic Finder
Stereo
Speaker: 1 round speaker Ø 20 mm
1,400 lx
Standard Illumination: 1 lx (Digital Gain-up Mode)
1.0 Vp-p, 75 ohm
Y Output: 1.0 Vp-p, 75 ohm
C Output: 0.3 Vp-p, 75 ohm
Video Output Level: Y Output: 1.0 Vp-p, 75 ohm
S-Video Output Level: Digital Still Picture: Digital Still Picture Output, Control Signal Input/Output (Transfer rate: max. 115 kbps)
DV Input/Output (i.LINK, 4pin)
Approx. 80 (W) x 100 (H) x 195 (D) mm
Approx. 650 g (without Battery)
Approx. 720 g (with CGR-D120 and DVM60)
Operating Temperature: 0°C - 40°C
Operating Humidity: 10% - 80%

AC Adaptor

Information for your safety

Power Source: AC 100-240 V, 50/60 Hz
Power Consumption: 20 W
DC Output: DC 7.9 V, 9 W (Movie Camera Operation)
DC 8.4 V, 1.2 A (Battery Charging)
Dimensions: 72 (W) x 50 (H) x 143 (D) mm
Weight: Approx. 240 g

Weight and dimensions shown are approximate. Specifications are subject to change without notice

Технические характеристики

Цифровая видеокамера

Информация для Вашей безопасности

Источник электропитания: 7,9/7,2 В
Потребляемая мощность: Запись 4,6 Вт (при использовании видоискателя)
5,4 Вт (при использовании ЖКИ видеомонитора)
Формат записи: Мини цифровое видео (используемое потребителем цифровое видео формата SD)
Используемая лента: Цифровая видеолента 6,35 мм
Время записи/ воспроизведения: SP - 80 мин LP - 120 мин (с DVM80)
Видео Система записи: Цифровая составяющая Система телевидения: CCIR, 625 линий, 50 полей сигнал цветности PAL
Аудио Система записи: Цифровая ИКМ запись, 16 бит (48 кГц/2 канала) 12 бит (32 кГц/4 канала)
Входная чувствительность/ импеданс: MIC IN (M3) - 70 дБВ/5,6 кОм
Датчик изображения: 1/4-дюймовый ПЗС датчик изображения
Объектив: Автоматическая ирисовая диафрагма, F1.6, длина фокуса: 3,8 - 76 мм, макрофункция (полный диапазон AF)
Диаметр фильтра: 43 мм
Трансфокатор: 20:1 приводной трансфокатор
Видеомонитор: 2,5 дюймовый ЖКИ
Искатель: Цветной электронный видоискатель
Микрофон: Стерео
Громкоговорители: 1 круглый громкоговоритель диаметром 20 мм
Стандартное освещение: 1 люкс (режим цифрового усиления)
Минимальное требуемое освещение: 1 люкс (режим цифрового усиления)
Уровень выходного видеомонитора: 1,0 Вp-p, 75 Ом
Уровень выходного видеосигнала/S-Video: выходной сигнал яркости Y: 1,0 Вp-p, 75 Ом
выходной сигнал цветности C: 0,3 Вp-p, 75 Ом
Уровень выходного аудиосигнала: 316 мВ, 600 Ом
Цифровой стоп-кадр: Выход цифрового стоп кадра, сигнал управления вход/выхода (скорость передачи: макс. 115 кбит в сек)
Цифровой интерфейс: выходной/входной разъем DV (i.LINK, 4 штырьковые)
Размеры: Приблиз. 80 (Ш) x 100 (В) x 195 (Г) мм
Вес: Приблиз. 650 г (без батареи)
Приблиз. 720 г (с CGR-D120 и DVM60)
Рабочая температура: 0°C - 40°C
Рабочая влажность: 10% - 80%

Адаптер переменного тока

Информация для Вашей безопасности

Источник электропитания: Переменный ток 100-240 В, 50/60 Гц
Потребление энергии: 20 Вт
Выход постоянного тока: Пост ток 7,9 В, 9 Вт (Функционирование видеокамеры) Пост ток 8,4 В, 1,2 А (Зарядка батареи)
Размеры: 72 (Ш) x 50 (В) x 143 (Г) мм
Вес: Приблиз. 240 г

Указанные вес и размеры приблизительны. Технические характеристики могут изменяться без уведомления

المواصفات

معلومات من أجل الأمان

مصدر القدرة: التيار متر 100-240 فولت 50/60 هرتز
استهلاك القدرة: 20 واط
خرج التيار المستمر: تيار مستمر 7.9 فولت 9 واط (تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية) تيار مستمر 8.4 فولت 1.2 امبير (شحن البطارية)
هيئة التسجيل: صورة رقمية (DV) - منفعة SD صورة رقمية لاستخدام المستهلك
الطريقة المستخدمة: شريط صورة رقمية 6.35 مم بدقة 80 SP دقيقة 120 LP دقيقة (مع DVM80)
الصورة: خطوط رقمية
نظام التسجيل: نظام التليفزيون CCIR 625 خطا 50 حقل بإشارة PAL اللونية
الصوت: تسجيل رقمي PCM
نظام التسجيل: 16 بايت (48 كيلوبت/2 قناة) 12 بايت (32 كيلوبت/4 قنوات)
حساسية/محاولة الدخل: دخل البكسلون (M3) - 70- ديسيبل فولت/كيلو بايت
مستشعر الصورة: مستشعر صورة 1/4 بوصة CCD
العدسة: فريسية (فتحة العدسة) آوتوماتيكية. بؤرة (F) 1.6 العد الوردي 76 - 3.8 مم. ماكرو (تكبير بطري آوتوماتيكية مدى كامل) 43 مم
قطر المرشح: 43 مم
الزوم: زوم الي 20:1
شاشة المراقبة: 2.5 LCD بوصة
الغني: مدني إلكتروني ملون
الميكروفون: ستريو
المساحة: حساسة مستديرة واحدة قطرها 20 مم
الإبرة القياسية: 1400 لوكس
لحم الأذن لاإبرة الحظيكية: 1 لوكس (وضع الكسب الرقمي)
مستوى خرج الصورة: خرج 1.0 فولت و 75 أوم خرج 0.3 فولت و 75 أوم خرج 316 ميلي فولت/600 أوم
مستوى خرج الصوت: مستوى خرج الصورة: خرج صورة ثانة رقمية إشارة تحكم دخل/خرج (الغني معدل تحويل 115 كيلوبايت بالثانية (kbps))
السطح البيني الرقمي: طرف توصيل دخل/خرج صورة رقمية DV (i.LINK, 4 شوكات)
الإبعاد: 80 (عرض) x 100 (ارتفاع) x 195 (عمق) مم تقريبا
الوزن: 650 مم تقريبا (بدون البطارية) حوالي 720 جرام (مع CGR-D120 و DVM60)
درجة حرارة التشغيل: صفر 0°C - 40°C
نسبة رطوبة التشغيل: 10 إلى 80%

محول التيار الكهربائي المتردد

مصدر القدرة: تيار متر 100-240 فولت 50/60 هرتز
استهلاك القدرة: 20 واط
خرج التيار المستمر: تيار مستمر 7.9 فولت 9 واط (تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية) تيار مستمر 8.4 فولت 1.2 امبير (شحن البطارية)
الإبعاد: 72 (عرض) x 50 (ارتفاع) x 143 (عمق) مم حوالي 240 جرام

الوزن والأبعاد الموضحة تقريبية. المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.



ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

BZ02

Сетевые адаптеры для видеокамер
МОДЕЛЬ VSK0565 Panasonic
сертифицирована Компанией ГОСТ-АЗИЯ,
Официальным представителем ГОССТАНДАРТА России
(Регистрационный номер в Госреестре—РОСС SG.0001.11BZ02)

Сертификат соответствия:	№ РОСС JP.BZ02.B01980
Сертификат соответствия выдан:	12 июля, 1999
Сертификат соответствия действителен до:	12 июля, 2002
Модель VSK0565 Panasonic соответствует требованиям нормативных документов:	по безопасности—ГОСТ 12.2.006-87 по ЭМС—ГОСТ 23511-79

Информация для покупателя

Название продукции:	Цифровая видеокамера
Название страны производителя:	Япония
Название производителя:	Мацushита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Юридический адрес:	1006 Кадома, Осака, Япония
Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на табличке. Пример маркировки—Серийный номер №. G9XXXXXXX (X—любая цифра или буква) Месяц: Первая цифра серийного номера (A—Январь, B—Февраль, ...L—Декабрь) Год: Вторая цифра серийного номера (9—1999, 0—2000, ...)	
Дополнительная информация:	Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.



Printed in Japan
日本印刷
VQT8234
F0899Y0 (2300 Ⓢ)
Ⓢ



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

松下電器産業株式会社
日本國大阪